

Александр Сивухин

# Учим кандзи и японские тексты

## Часть 4

Пособие по запоминанию японских слов и знаков  
Параллельные тексты

ゆきの物語 (第六章 - 第十章)



г. Лисичанск "Исток" 2021 год

Содержание:  
[Предисловие](#)

### **Юки но моногатари. Часть 6.**

[Учебный текст со словарем и подсказками](#)

[Таблица новых слов и кандзи к тексту](#)

[Текст фуриганой с подсказками](#)

[Текст фуриганой без подсказок](#)

[Текст окуриганой](#)

[Текст кириллицей](#)

[Текст для перевода](#)

### **Юки но моногатари. Часть 7.**

[Учебный текст с подсказками и словарем](#)

[Таблица новых слов и кандзи](#)

[Текст фуриганой с подсказками](#)

[Текст фуриганой без подсказок](#)

[Текст окуриганой](#)

[Текст кириллицей](#)

[Текст для перевода](#)

### **Юки но моногатари. Часть 8.**

[Учебный текст с подсказками и словарем](#)

[Таблица новых слов и кандзи](#)

[Текст фуриганой с подсказками](#)

[Текст фуриганой без подсказок](#)

[Текст окуриганой](#)

[Текст кириллицей](#)

[Текст для перевода](#)

### **Юки но моногатари. Часть 9.**

[Учебный текст с подсказками и словарем](#)

[Таблица новых слов и кандзи](#)

[Текст фуриганой с подсказками](#)

[Текст фуриганой без подсказок](#)

[Текст окуриганой](#)

[Текст кириллицей](#)

[Текст для перевода](#)

### **Юки но моногатари. Часть 10.**

[Учебный текст с подсказками и словарем](#)

[Таблица новых слов и кандзи](#)

[Текст фуриганой с подсказками](#)

[Текст фуриганой без подсказок](#)

[Текст окуриганой](#)

[Текст кириллицей](#)

[Текст для перевода](#)

### **Предисловие.**

Данные тексты являются продолжением учебных пособий, для изучения японского языка, где материал отредактирован по принципу: «Все под рукой».

Оригинальный текст представлен сначала фуриганой, затем добавляются: транскрипция кириллицей, буквальный подстрочный перевод (параллельный текст), художественный перевод на русском и английском языках, словарные статьи, значения и чтения иероглифов, прописи иероглифов, и, наконец, текст окурриганой для самоконтроля...

Основные задачи: закрепить грамматику, лексику, значения и чтения иероглифов.

На этот раз для рассмотрения выбран текст из японского эпоса – ゆきの物語 «Повесть о Юки».

В каждом пособии будут рассматриваются по пять частей повести.

В основе методики пособия:

1. Переводим каждое предложение записанное фуриганой, пользуясь словарем, списком кандзи с учетом грамматических форм и служебных слов, сравниваем с приведенными буквальным переводом и литературным переводом.

2. Пользуясь прописями кандзи пишем каждое слово из предложения несколько раз и сразу же, пока свежи в памяти чтения и значения слов, читаем два-три раза тоже самое предложение окурриганой. Приводится аудиозапись носителя для понимания текста на слух.

3. Добиваемся идеального понимания и беглости чтения каждого предложения. Затем переписываем фразу окурриганой на бумаге несколько раз.

Переходим к следующей фразе...

4. После проработки всех предложений, повторяем новые слова по сводной таблице слов и кандзи, пользуясь прописями, учим иероглифы.

5. Еще раз читаем текст фуриганой целиком в двух вариантах – с подсказками и без подсказок.

6. Сразу же пытаемся читать текст оригинала окурриганой, добиваясь идеального понимания всех слов и грамматики. Затем читаем текст окурриганой вслух несколько раз с секундомером на скорость чтения.

7. Переписываем текст по транскрипции кириллицей в окурригану.

8. Переводим текст с русского языка на японский, записываем окурриганой, сравниваем с оригиналом.

Переходим к следующей части повести.

[Содержание->](#)

## Юки но моногатари. Часть 6

**Учебный текст со словарем и подсказками.**

*Переведите каждое предложение фуриганой пользуясь словарем и подсказками, с учетом грамматических форм и служебных слов. Прочитайте тоже предложение окурриганой два-три раза не пользуясь подсказками, добейтесь идеального понимания каждого предложения.*

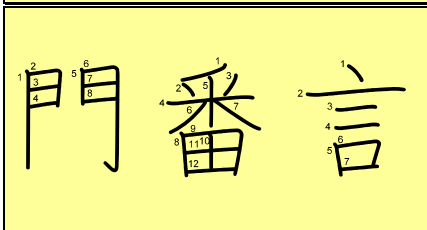
だいろくしょう  
第六章  
Дай року сё:  
(Букв: Номер шесть глава)  
Глава шестая.  
Chapter number six.

<p>みやこ【都】(мияко) <b>столица</b>, столичный город;      住めば都 где живёшь, там и столица.      とうちやく【到着】(то:тяку) <b>прибытие</b>; 到着する <b>прибывать</b>;</p>	<p>みやこ どうちやく  <b>都 みやこ 到着</b>  <b>Мияко мияко готяку</b>  <i>(Букв: Столица столица прибытие)</i>      Прибытие в столицу.      Arrival to capital.</p>
<p>まもなく【間もなく】(мамонаку) <b>вскоре</b>, скоро.      もん【門】(мон) <b>ворота</b>;      つく【着く】(цуку) <b>прибывать</b>; достигать      どうぞ【どうぞ・何卒・何うぞ】(до:дзо)  <b>пожалуйста</b>, будьте добры, прошу вас;      よろしく【宜しく】(ёросйку) 1. <b>хорошо</b>; 2.      привет;      ねがい【願い】(нэгаи) 1 <b>просьба</b>, мольба;      желание; 2 прошение, заявление; 3 молитва;      もんばん【門番】(момбан) <b>привратник</b>,      швейцар; вахтёр; 門番をする <b>охранять вход</b>,  <b>сторожить</b>.</p>	<p>ま みやこ もん つ  <b>間もなく ゆきは 都の門に着きました</b>      た。「<b>こんにちは。私 は ゆきと 申し</b>  <b>ます。どうぞ よろしく お願い します</b>」      と ゆきは <b>もんばん</b> に <b>い</b> いました。  <b>Мамонаку Юки ва мияко но мон ни цукимасита.</b>  <b>«Коннити ва. Ватаси ва Юки то мосимасу. До:дзо</b>  <b>ёросйку онегай симасу» то Юки ва момбан ни</b>  <b>иимасита.</b>  <i>(Букв: Вскоре Юки есть столичных ворот к прибыла. «Добрый</i>  <i>день Я есть Юки так называюсь. Пожалуйста хорошо просьба</i>  <i>делать» - так Юки привратнику сказала.)</i></p>
<p>間 2 "Интервал" <b>КАН; КЭН</b> айда      都 3 "Столица" <b>ТО; ЦУ</b>      門 2 "Ворота" <b>МОН</b> кадо      着 3 "Прибытие" <b>ТЯКУ</b> киру; цуку      私 6 "Я" <b>СИ</b> ватакуси / ватаси      申 3 "Докладывать" <b>СИН</b> мо:су      願 4 "Просьба" <b>ГАН</b> нэгау      門 2 "Ворота" <b>МОН</b> кадо      番 2 "Черёд" <b>БАН</b> цугаи      言 2 "Слово" <b>ГЭН, ГОН</b> ну</p>	<p>Вскоре Юки прибыла к воротам столицы. «Добрый день! Меня зовут Юки. Прошу любить и жаловать» - сказала Юки привратнику.      Before long, Yuki arrived at the gates of the city. «Hello. My name is Yuki. Nice to meet you», - Yuki said to the gate guard.</p>
	<div data-bbox="735 1189 1445 1406" style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> </div> <div data-bbox="735 1413 1445 1630" style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> </div> <p>間もなく ゆきは 都の門に着きました。      「こんにちは。私 は ゆきと 申し ます。どうぞ よろしく お願い します」と ゆきは 門番に 言 いました。</p>
<p>きみ【君】(кими) 1. <b>ты</b>; 2. господин; государь;      この君にしてこの臣あり <b>посл. каков поп, таков и приход</b> (букв. каков господин, таковы и слуги);      ср. きみがよ . きみがよ 【君が代】(кимигаё)</p>	<p>「<b>なんで 君の ような 子が この 町に 一人</b>  <b>で 来るんだ</b>」と <b>もんばん</b> は <b>い</b> いました。</p>

государственный гимн Японии (по первым словам гимна).  
 ような【様な】(ё:на) такой как, **похожий**  
 くる【来る】(куру) **приходить**, прибывать  
 だ(да) связка **есть**, является, представляет собой

君 3 "Ты" КУН кими  
 子 1 "Ребёнок" СИ, СУ ко  
 町 1 "Городок" ТЁ: мати  
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;  
 хитобито  
 来 2 "Приходить" РАЙ куру  
 門 2 "Ворота" МОН кадо  
 番 2 "Черёд" БАН цугаи  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

«Нан дэ кими но ё:на ко га коно мити ни хитори дэ куру н да» - то момбан ва иимасита.  
 (Букв: «Почему ты похожая на ребенка есть этой дороге на одна тем пришла есть» - так привратник есть сказал.)  
 «Почему ты похожая на ребенка по этой дороге одна пришла?» - спросил привратник.  
 "Why has a child like you come to this city alone?" - the guardsman asked..

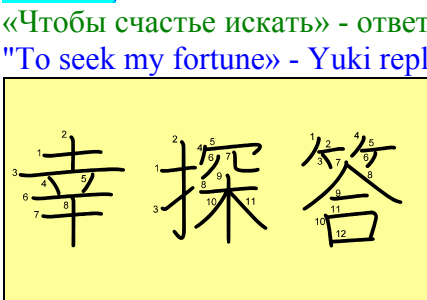


「なんで君のような子がこの町に一人で来るんだ」と門番は言いました。

しあわせ【幸せ】(сиавасэ) **счастье**  
 さがす【捜す・探す】(сагасу) **искать**  
 ため【為・為め】(тамэ) ...の～[に] **для**, ради кого-чего-л.; после гл. в 3-й основе для того, чтобы

幸 3 "Счастье" КО: сиавасэ; сайвай  
 探 6 "Искать" ТАН сагуру; сагасу  
 答 2 "Ответ" ТО: котэру; котэ

「**しあわせ**を**さがす**ためです」と**ゆきは**答え**ました**。  
 «**Сиавасэ о сагасу тамэ дэс**» - то Юки ва котэмасита.  
 (Букв: «**Счастье это искать для есть**» - так Юки есть ответила)  
 «Чтобы счастье искать» - ответила Юки.  
 "To seek my fortune» - Yuki replied.



「幸せを捜すためです」とゆきは答えました。

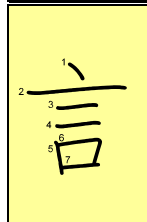
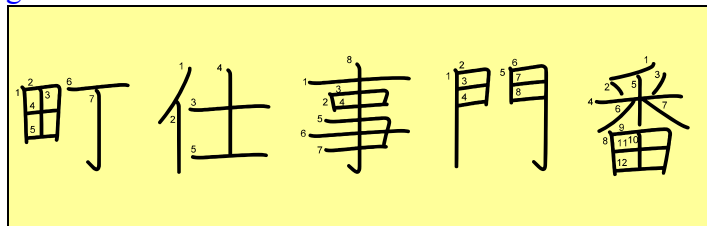
では(дэва) союз итак, значит, **в таком случае**, тогда; ну; **では**明日お目に掛りましょう **значит**, завтра увидимся; итак, до завтра.  
 まち【町】(мати) город  
 しごと【仕事】(сигото) **работа**; занятие, дело; **仕事**する **работать**; **仕事**がある у кого-л. **есть работа**; **仕事**がない у кого-л. **нет работы**

町 1 "Городок" ТЁ: мати

「**では**, **この**町に**仕事**があるんだな」と門番は言いました。  
 «**Дэва, коно мати ни сигото га ару н да на**» то момбан ва иимасита.  
 (Букв: «**В таком случае, этот город здесь работа именно имеется или нет такая**» - так привратник сказал.)  
 «В таком случае, в этом городе у тебя должна быть

仕 3 "Делать" СИ  
 事 3 "Дело" ДЗИ кото  
 門 2 "Ворота" МОН кадо  
 番 2 "Черёд" БАН цугаи  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

работа» - сказал привратник.  
 "Well, then, I suppose you have a job here," - the guardsman said."



「では、この町に仕事があるんだな」と門番は言いました。

あつ(a) ax!; あつ、鍵を忘れた ax, я забыл ключ!;  
 あつという間/マ/に в мгновение ока; не успел и  
 ахнуть, как...

それ【それ(I)・其れ】(сорэ) 1 указ. мест. это, то  
 (в сфере интересов собеседника или только что  
 упомянутое); 2 личное мест. он, она, оно (о  
 предметах и явлениях).

と(то) союз 1 между сущ. и; 2 подчинительный  
 союз: а когда; в перед гл. мысли, речи, письма  
 что; 2 после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;  
 それで(сорэдэ) поэтому.

それでは(сорэдэва) в таком случае; значит;

おんせん【温泉】(онсэн) горячие [минеральные]  
 источники;

おかみ【女将】(оками) хозяйка

さし【差し】(саси)差しで вдвоём;

あげる【上げる】(агэру) 1 揚げる, 挙げる  
 поднимать; повышать; こえ【声】を上げて, な  
 【名】を上げる, ふうさい【風采】を揚げる; 2  
 だвать, преподносить;

みせる【見せる】(мисэру) показывать, давать  
 смотреть;

ながれる【流れる】(нагарэру) 1 течь; 2 плыть; 3  
 скитаться; 4 пропасть; 5 предаваться чему-л.,

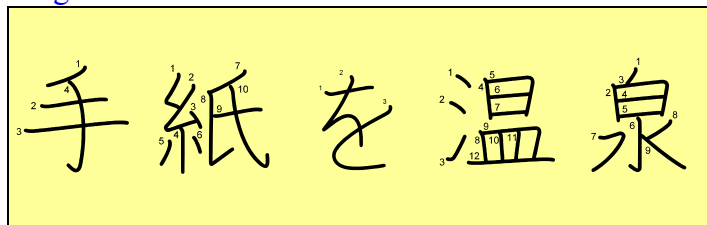
「そうです。あつ、それと、この手紙  
 を温泉の女将にさしあげることになっ  
 ているのです」とゆきは門番に手紙を  
 見せながら言いました。

«Со: дэсу. А, сорэ то, коно тэгами о онсэн но оками  
 ни саси агэру кото ни наттэ иру но дэсу» - то Юки ва  
 момбан ни тэгами о мисэ нагара иимасита.

(Букв: «Так есть. А, этого для, это письмо его горячих  
 источников хозяйке для обоюдно давать дело для полученное  
 имеется его есть» - так Юки есть привратник ему письмо  
 такое показывая доставая сказала.)

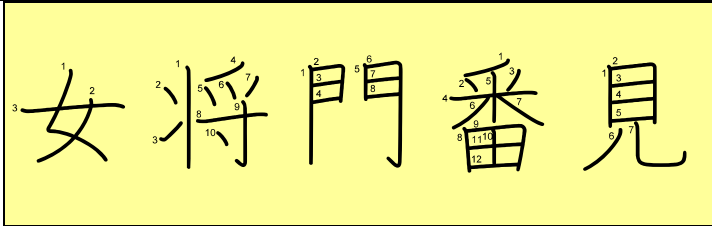
«Вон как. Ах, да, для этого есть письмо к хозяйке  
 горячих источников» - сказала Юки, доставая и  
 показывая письмо привратнику.

"Let me see. Oh, yes, I'm supposed to give this letter to  
 the okami at the onsen," Yuki said, "showing the letter to  
 the guard.



手 1 "Рука" СЮ тэ  
 紙 2 "Бумага" СИ ками  
 温 3 "Тёплый" ОН ататакай; атагамэру  
 泉 6 "Родник" СЭН идзуми  
 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
 将 6 "Генерал" СЁ:  
 門 2 "Ворота" МОН кадо  
 番 2 "Черёд" БАН цугаи  
 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру





そうです。あっ、それと、この手紙を温泉の女将にさしあげることになっているのです」とゆきは門番に手紙を見せながら言いました。

それ【それ(I)・其れ】(сорэ) 1 указ. мест. **это**, то (в сфере интересов собеседника или только что упомянутое); 2 личное мест. он, она, оно о предметах и явлениях.  
なら(нара) 1 нараба **если**  
も(мо) 1 союз и, тоже; 2 подчёркивающая частица: а даже; после числ. может быть оставлена без перевода; б после гл. в деепричастной и прил. в наречной форме образует **уступительное наклонение**;  
かまえる【構える】(камаэру) 1 устраивать, строить; заводить; 2 принимать положение (требуемое для чего-либо), становиться в позу (нужную для чего-л.), **приготовиться к чему-л.**,  
しかし, かしながら(сйкаси, сйкасинагара) 併し, 然し, 併し乍, 然し乍 **однако, тем не менее.**  
もし【若し・もし】(моси) **если**  
みっか【三日】(микка) 1 третья [число]; 2 три дня;  
いない【以内】(инай) **в пределах**; в течение  
みるから, みるからに【見るから, 見るからに】(мирукара, мирукарани) при виде чего-л., при первом взгляде на кого-что-л  
から(кара) **причинный союз**; временной союз  
さる【去る】(сару) **уходить; оставлять, покидать**

「**それが本**当なら、**町**に入っても**構**わない。**しかし**, **もし**三日以内に**仕事**が**見**つからなかったら、**町**を去らなければ**ならんぞ**」と**門番**は言いました。

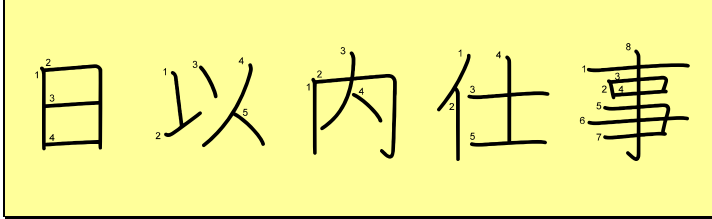
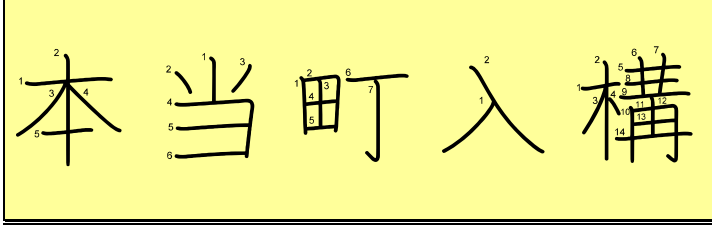
«Сорэ га хонто нара, мати ни хайтэ мо камаванай. Сикаси, моси микка инай ни сигото га мицу кара накаттара, мати о сара накэрэба нарандзо» то момбан ва иимасита.

(Букв: «**Это именно правда если, город в войти еще не запрещается. Тем не менее, если, трех дней в пределах работу именно найти потом если нет, город его покинуть придется**» - так привратник есть сказал.)

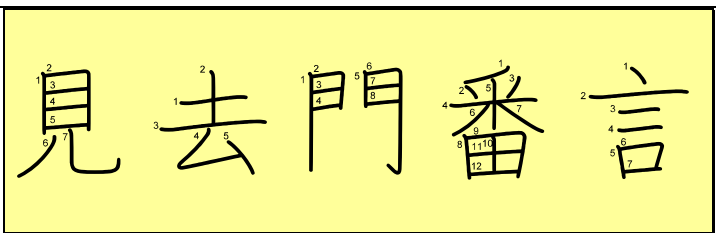
«Если это правда, в город войти не запрещается. Тем не менее, если в течение трех дней работу не найдешь, город покинуть придется» - сказал привратник.

"If that's the case, you may enter the city. However, you must find a job within three days, or you will have to leave," the guardsman said.

- 本 1 "Книга" ХОН мото
- 当 2 "Данный" ТО: атару; атэру
- 町 1 "Городок" ТЁ: мати
- 入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру
- 構 5 "Структура" КО: камаэру; камау; камаванай
- 三 1 "Три" САН мицу / митцу
- 日 1 "День" НИТИ, ДЗИЦУ хи
- 以 4 "Префикс направления" И моттэ
- 内 2 "Внутри" НАЙ, ДАЙ ути
- 仕 3 "Делать" СИ
- 事 3 "Дело" ДЗИ кото
- 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру
- 去 3 "Уходить" КЁ сару
- 門 2 "Ворота" МОН кадо



番 2 "Черёд" БАН цугаи  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу



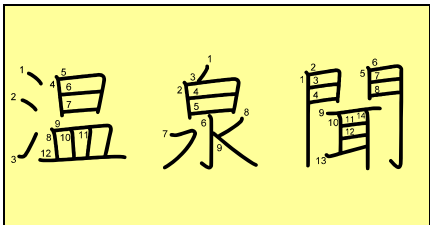
「それが本当なら、町に入っても構わない。しかし、もし三日以内に仕事が見つからなかったら、町を去らなければならんぞ」と門番は言いました。

きく【聞く・聴く】(кику) 1 слышать; слушать, выслушивать; きかれる【聞かれる】 , きかす【聞かす】 ; 2 слышать, узнавать; 3 спрашивать, осведомляться, узнавать;

「はい、**わ**分かりました。**すみません**が、**おんせん** **温泉**はどこですか」と**ゆき**は**聞き**ました。

温 3 "Тёплый" ОН ататакай; атагамэру  
 泉 6 "Родник" СЭН идзуми  
 聞 2 "Слышать" БУН, МОН кику; кикоэру

«Хай, **вакаримасита**. **Сумимасэн га, онсэн ва доко дэс ка?**» - **то Юки ва кикимасита**.  
 (Букв: «Да, **поняла**. **Извините, горячие источники есть где есть вопрос?**» - **так Юки есть спросила**.)  
 «Да, поняла. Извините, где находятся горячие источники?» - спросила Юки.  
 "Oh. I see. Excuse me, but where can I find the onsen?"  
 Yuki asked.



「はい、分かりました。すみませんが、温泉はどこですか」とゆきは聞きました。

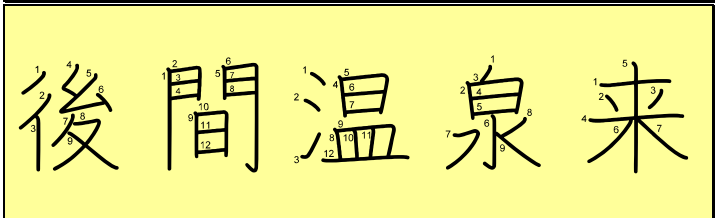
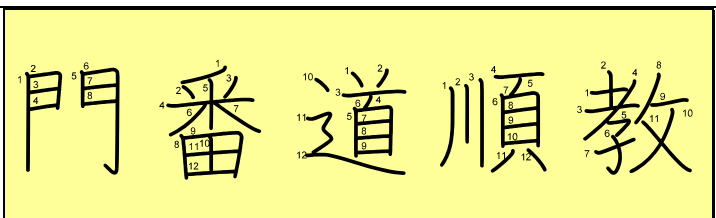
じゅん【順】(дзюн) порядок, **направление**, последовательность, очерёдность; 順に по порядку  
 おしえる【教える】(осиэру) 1 преподавать что-л.; учить, обучать чему-л.; наставлять в чем-л.; 2 **объяснять**, показывать;  
 あと【後】(ато) 1 позади; 2 раньше (на какое-л. время); 3: 後で **после**, затем;  
 まもなく【間もなく】(мамонаку) вскоре, скоро.  
 くる【来る】(куру) 1 **приходить**, прибывать; приезжать

**もんばん** **門番**が**みちじゅん** **道順**を**おし** **あと** **後**で、**ま**もなく**おんせん** **温泉**に**き** **来**ました。  
**Момбан га мити дзюн о осиэта ато дэ, Юки ва мамонаку онсэн ни кимасита**.  
 (Букв: **Привратник есть дорогу направление это объяснил после, Юки есть вскоре горячие источники к пришла**.)  
 После того, как привратник объяснил направление дороги, Юки вскоре пришла к горячим источникам.  
 After the guard gave her directions, Yuki soon came to the onsen.

門 2 "Ворота" МОН кадо  
 番 2 "Черёд" БАН цугаи  
 道 2 "Дорога" ДО: мити  
 順 4 "Порядок" ДЗЮН



教	2	"Учить"	КЁ:	осиэру
後	2	"После"	ГО, КО:	усиро; ато; окурэру
間	2	"Интервал"	КАН; КЭН	айда
温	3	"Тёплый"	ОН	атакакай; атагамэру
泉	6	"Родник"	СЭН	идзуми
来	2	"Приходить"	РАЙ	куру



門番が道順を教えた後で、ゆきは間もなく温泉に来ました。

ごめん【御免】(гомэн) 1 <b>извинение</b> ; 2: 御免です извините, увольте; 3: 御免になる <b>быть освобождённым</b> (от должности, работы); 4 разрешение; <b>御免なさい/下さい</b> извините, <b>простите, виноват; разрешите пройти, войти;</b> よぶ【呼ぶ】(ёбу) 1. позвать; 2. звать, называть; 3. звать, приглашать; 4. вызывать что-л., вести к чему-л.;				
--	--	--	--	--

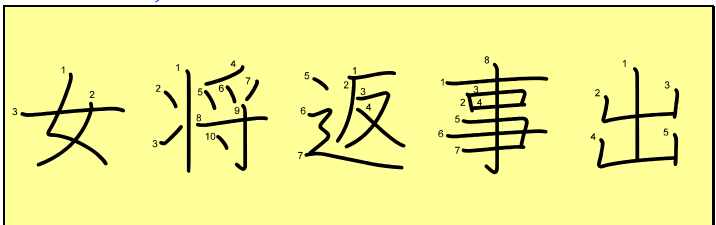
「ごめんください」とゆきは呼びました。

「Гомэн кудасай」 - **то Юки ва ёбимасита.**  
(Букв: «**Извините пожалуйста!**» - **так Юки позвала.**)  
«**Извините!**» - **позвала Юки.**  
"Is anyone here?" Yuki called.  
「ごめんください」とゆきは呼びました。

いらっしやい【入らっしやい】(ирассяй) входите, <b>заходите пожалуйста!</b> , добро пожаловать!, пожалуйста! いらっしやいませ(ирассяймасэ) "добро пожаловать" (приветствие в магазинах к покупателю, и т. п.) へんじ【返事・返辞】(хэндзи) <b>ответ</b> ; 返事する отвечать, давать ответ; し【刺】(си) <b>визитная карточка</b> ; ながれる【流れる】(нагарэру) 1 течь; 2 плыть; 3 скитаться; 4 пропасть о закладе; 5 <b>предаваться</b> чему-л. しながら【品柄】(синагара) качество, сорт товара. でる【出る】(дэру) 1 <b>выходить</b> くる【来る】(куру) 1 <b>приходить, прибывать</b> ; приезжать; <b>приходить в гости</b> ; 2 <b>приходить</b> , наступать (о чём-л.); 3 <b>происходить, проистекать</b> из чего-л.; 4 <b>после деепр.:</b> а имеет значение <b>«приходить»</b> и «приближаться», но не переводится; б указывает на наступление действия:				
---	--	--	--	--

「いらっしやいませ」と女将は返事をしながら、出てきました。

«**Ирассяймасэ**» - **то оками ва хэндзи о си нагара, дэтэ кимасита.**  
(Букв: «**Добро пожаловать!**» - **так хозяйка есть ответ его визитную карточку дала, выход сделала.**)  
«**Добро пожаловать!**» - **хозяйка ответила, выйдя навстречу.**  
"Welcome», - **the okami answered as she came out.**



「いらっしやいませ」と女将は返事をしながら、出てきました。

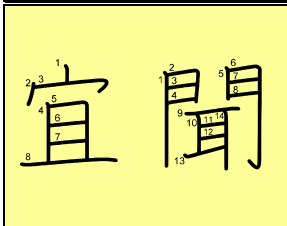
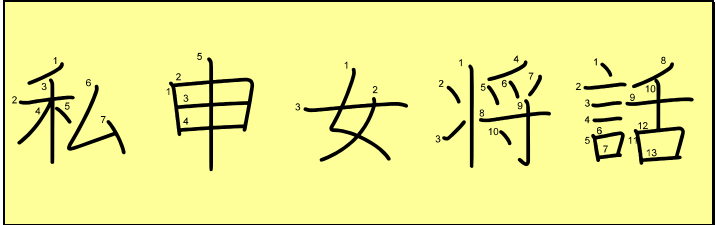
女	1	"Женщина"	ДЗЁ, НЁ, НЁ:	онна
将	6	"Генерал"	СЁ:	
返	3	"Ответ"	ХЭН	каэсу; каэру
事	3	"Дело"	ДЗИ	кото
出	1	"Выходить"	СЮЦУ	дэру; дасу

さそう【誘う】(sасou) 1 **приглашать**;  
 いただく【戴く・頂く】(итадаку) 1 носить на  
 голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2 быть  
 под эгидой кого-чего-л.; 3 **получать**, принимать,  
 брать; 4 пить, есть о себе; 5 **после дееспр.**  
 указывает, что действие направлено на лицо,  
 обозначаемое подлежащим  
 ても(тэмо) о, **какой**; что за;  
 よろしい【宜しい】(ёросий) как сказ. **хорошо**;  
 как опред. хороший  
 きく【聞く】(кику) слушать; слышать;  
**спрашивать**

私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси  
 申 3 "Докладывать" СИН мо:су  
 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
 将 6 "Генерал" СЁ:  
 話 2 "Говорить" ВА ханасу; ханаси  
 宜 8 "Благоприятный" ГИ ёросий  
 聞 2 "Слышать" БУН, МОН кику; кикоэру

「こんにちは。私 はゆきと申しま  
 す。女将さんに話をさせていた  
 ても宜しいですか」とゆきは聞  
 きました。  
 «Коннити ва. Ватаси ва Юки то мо:симасу. Оками  
 сан ни ханаси о сасэтэ итадай тэмо ёросий дэсу ка»  
 то Юки ва кимасита.

(Букв: «Добрый день есть. Я есть Юки так называюсь.  
 Хозяйкой сан с разговор его пригласия получить хочу какой  
 хорошо есть вопрос» - так Юки есть спросила)  
 «Добрый день. Меня зовут Юки. Могу ли я  
 поговорить с госпожой хозяйкой?» - спросила Юки.  
 "Hello. My name is Yuki. Could I be permitted to speak  
 to the okami?" Yuki asked.



「こんにちは。私はゆきと申します。女将  
 さんに話をさせていただいても宜しいです  
 か」とゆきは聞きました。

いかが【如何】(икага) как; **каким образом**; 如何  
 ですか **как поживаете?**; お茶は如何でございます  
**не хотите ли чаю?**  
 ございます【ご座います】(годзаимасу) быть;  
 находиться; существовать  
 なさる【為さる】(насару) **делать**;

私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси  
 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
 将 6 "Генерал" СЁ:  
 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
 将 6 "Генерал" СЁ:  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

「こんにちは、ゆきさん。私 が女将  
 です」と女将は言いました。「いかが  
 なさいましたか」

«Коннити ва, Юки сан. Ватаси га оками дэсу» - то  
 оками ва иимасита. «Икага насаимасита ка»  
 (Букв: «Добрый день Юки сан. Я именно хозяйка есть» - так  
 хозяйка сказала. «Каким образом сделала вопрос»)  
 «Добрый день, Юки сан. Я хозяйка» - сказала  
 хозяйка. «Каким образом могу помочь?».  
 "Hello, Miss Yuki. I am the okami," - the okami  
 answered. "What can I do for you?"

私が女将女

将は言

「こんにちは、ゆきさん。私が女将です」と女将は言いました。「いかがなさいましたか」

じつ【実】(дзицу) 1 правда; реальность, действительность;  
 табиじ【旅路】(табидзи) путешествие;  
 あね【姉・姊】(анэ) старшая сестра;  
 しょうにん【商人】(сё:нин) коммерсант, торговец, купец  
 であい【出会い・出会い・出逢い】(дэаи) свидание, встреча.

とある(тоару) некий;  
 と(то) союз 1) между сущ. и; 2) подчинительный союз: а) когда; в) перед гл. мысли, речи, письма что; 2) после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;  
 わたし【渡し】(ватаси) 1 переправа; 2 доставка; 3 передача.  
 わたす【渡す】(ватасу) 1 переправлять кого-л., перевозить (через реку и т. п.); перекидывать (мост); 2 передавать, давать, вручать; выдавать; сдавать (карты).

「**じつ**は、**た**び**じ**で、とある**しょうにん**商人さまと**であ**出会いました。**しょうにん**商人さまは、**こ**この**てがみ**手紙を**おんせん**温泉の**おかみ**女将である**あね**お姉さまに**わた**渡して**い**くださいと言いました。

«Дзицу ва, табидзи дэ, то ару сё:нин сама то дэаимасита. Сё:нин сама ва, коно тэгами о онсэн но оками дэ ару оанэ сама ни ватаситэ кудасай то иимасита.

(Букв: «Действительность есть, путешествие благодаря, некоего торговца когда встретила. Торговец есть это письмо его горячих источников их даме которая является сестрой ей передать пожалуйста так сказал.)

В действительности, путешествуя, встретила некоего торговца. Торговец сказал это письмо передать даме горячих источников, которая является его сестрой. "The fact is, as I was traveling, I happened to meet a merchant. The merchant asked me to give this letter to his sister, the okami of the onsen.

实 3 "Настоящий" ДЗИЦУ ми; минору  
 旅 3 "Путешествие" РЕ таби  
 路 3 "Дорога" РО  
 商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи  
 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу  
 会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау  
 商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи  
 手 1 "Рука" СЮ тэ  
 紙 2 "Бумага" СИ ками  
 温 3 "Тёплый" ОН атакакай; атамаэру  
 泉 6 "Родник" СЭН идзуми  
 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
 将 6 "Генерал" СЁ:  
 姉 2 "Старшая сестра" СИ анэ; о-нэ:сан  
 渡 7 "Переправляться" ТО ватару; ватасу

実旅路商出

会商手紙温

泉 女 将 姉 渡

「実は、旅路で、とある商人さまと出会いました。商人さまは、この手紙を温泉の女将であるお姉さまに渡してくださいと言いました。

こちら【此方】(кота) 1 здесь;  **вот**, эта сторона; 2 я, мы; **こちらへ** сюда; **こちらから** отсюда; **こちらへ**いらっしやって下さい  **прошу** сюда;  
 どうぞ【どうぞ・何卒・何うぞ】(до:дзо) пожалуйста, будьте добры,  **прошу вас**;

こちらをどうぞ」とゆきは手紙を女将に渡しながら言いました。

Котира о до:дзо» - то Юки ва тэгами о оками ни ватасинагара иимасита.

(Букв:  **Вот его прошу**» - так Юки есть письмо его даме ей передавая сказала)

Вот прошу» - сказала Юки передавая даме письмо. Here it is», Yuki said as she handed the letter to the okami!

手 1 "Рука" СЮ тэ  
 紙 2 "Бумага" СИ ками  
 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
 将 6 "Генерал" СЁ:  
 渡 7 "Переправляться" ТО ватару; ватасу  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

手 紙 女 将 渡

こちらをどうぞ」とゆきは手紙を女将に渡しながら言いました。

どうぞ【どうぞ・何卒・何うぞ】(до:дзо) пожалуйста, будьте добры,  **прошу вас**;  
 あがる【上がる(1)】(агару) 1 (揚がる) прям. и перен. подниматься, повышаться; 2 **входить в комнату**, в дом; заходить к кому-л.;  
 かん【間】(кан) **интервал**, промежуток;  
 よむ【読む】(ёму) 1 **читать**;  
 おきる【起きる】(окиру) 1 вставать [на ноги]; подниматься; вставать (ото сна); 2) просыпаться; не спать; не ложиться; 3) **происходить**, случаться, возникать.  
 おかみ【女将】(оками) **хозяйка**

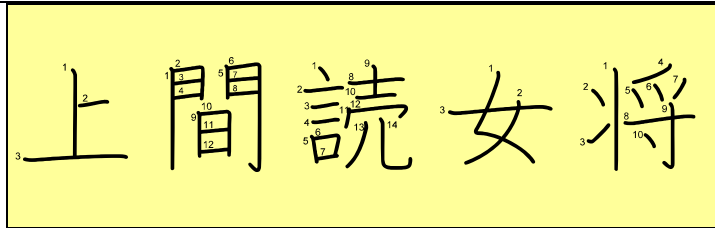
「どうぞ**あ**がってください。その**かん**に**よ**読んでおきますから」と**おかみ**は**い**言いました。

«До:дзо **агагтэ** кудасай. Соно **кан** ни **ёндэ** окимасу кара» - то **оками** ва иимасита.

(Букв: «**Прошу вас войдите пожалуйста. Этот интервал его читая им происходит пока**» - так **хозяйка** есть сказала.)

«Прошу вас войдите пожалуйста. Пока я прочитаю письмо» - сказала хозяйка.

"Please come in and wait while I read the letter," the okami said..

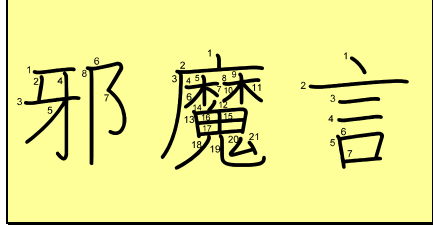


「どうぞ上がってください。その間に読んでおきますから」と女将は言いました。

じゃま【邪魔】(дзяма) помеха; 邪魔な  
 препятствующий, мешающий; задерживающий;  
 обременительный; 邪魔する мешать,  
 препятствовать, быть помехой; задерживать  
 (проход, проезд); 邪魔になる служить помехой  
 (препятствием), мешать, стоять на пути; 邪魔を  
 する чинить препятствия, мешать; ...を邪魔にす  
 る считать обузой кого-что-л., тяготиться кем-  
 чем-л.; 計画の邪魔をする расстраивать (срывать)  
 план; 話の邪魔をする перебивать (не дать  
 договорить); 邪魔を入れる ставить препятствия,  
 вставлять кому-л. палки в колёса;  
 じゃまもの【邪魔物】(дзямамоно) 1 помеха,  
 препятствие, преграда; 2 обуза

「お邪魔します」とゆきは言いました。

«О дзямасимасу» - то Юки ва иимасита.  
 (Букв: «Извините за беспокойство» - так Юки есть сказала)  
 «Извините за беспокойствие» - сказала Юки.  
 "Sorry to bother you," Yuki said..



邪 8 "Дурной" ДЗЯ ёкосима  
 魔 8 "Демон" МА  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

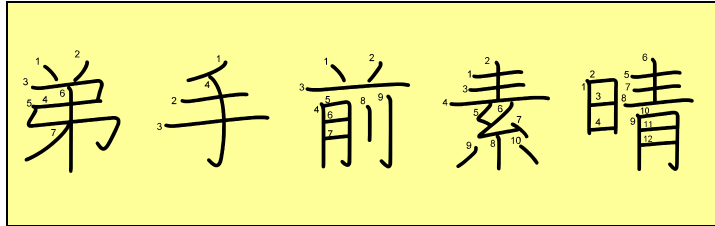
「お邪魔します」とゆきは言いました。

おとうと【弟】(ото:то) младший брат.  
 おてまえ【お手前】(о-тэмаэ) 1 манера  
 сервировать чай во время чайной церемонии, ч  
 ちゃのゆ  
 ちゃのゆ【茶の湯】(тяною) чайная церемония.  
 すばらしい【素晴らしい】(субарасий)  
 замечательный, великолепный, изумительный;  
 と(то) союз 1 между сущ. и; 2 подчинительный  
 союз: а когда; в перед гл. мысли, речи, письма  
 что; 2 после гл. буд. вр. пусть, хотя бы; так  
 かく【書く】(каку) писать  
 しょ【書】(сё) 1 искусство письма, каллиграфия;  
 чистописание; 2 почерк, рука; 3 письмо; 4 книга.  
 おりる【下りる】(ориру) спускаться, сходить  
 вниз, представлять  
 おる【居る】(ору) быть, находиться;  
 てなみ【手並】(тэнами) умение, мастерство;  
 てなみ み しめ あら  
 手並を見せる(示す, 現わす) показать (проявить)  
 свои способности  
 はいけん【拝見】(хайкэн): 拝見する смотреть;  
 видеть; ちよっと拝見 разрешите взглянуть.  
 おもう【思う】(омоу) 1 思う думать; 2 думать,  
 полагать, желать, считать;

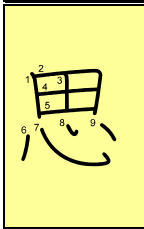
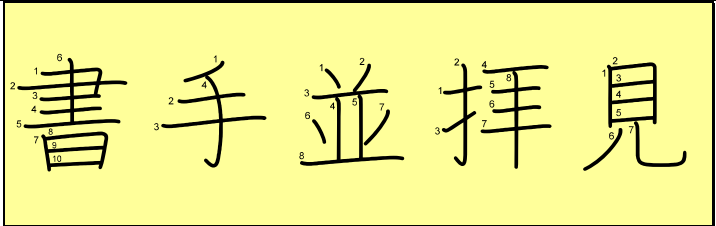
「ああ、弟はあなたのお手前は素晴らしいと書いてあります。そのお手並みを見たいと思います。

«Аа, ото:то ва аната но отэмаэ ва субарасий то кайтэ  
 оримасу. Соно отэнами о хайкэн ситаи то омоимасу.  
 (Букв: «Аа, младший брат есть твою ее манеру чайной  
 церемонии есть изумительной так написал представил. Это  
 мастерство его посмотреть желаю так думаю.)

«О, мой брат твою манеру чайной церемонии описав,  
 представил изумительной. Это мастерство  
 посмотреть желаю.  
 "Oh, my brother says that your tea ceremony is superb. I  
 think I'd like to see your skill for myself.



弟	2	"Младший брат"	ТЭЙ	ото:то / отото
手	1	"Рука"	СЮ	тэ
前	2	"Перед"	ДЗЭН	маэ
素	5	"Элемент"	СО; СУ	
晴	2	"Ясная погода"	СЭЙ	харэру; харэ
書	2	"Писать"	СЁ	каку
手	1	"Рука"	СЮ	тэ
並	6	"Выстраивать"	ХЭЙ	нами; нарабэру; нарабу
拝	6	"Поклоняться"	ХАЙ	огаму
見	1	"Видеть"	КЭН	миру; миэру; мисэру
思	2	"Думать"	СИ	омоу; оmoi



「ああ、弟はあなたのお手前は素晴らしいと書いております。そのお手並みを拝見したいと思います。」

もらう【貰う】	(морау)	1	получать; брать;
きぬ【絹】	(кину)	шёлк (ткань и нитки); 絹の	
шёлковый;	шелковистый;		
きる【着る】	(киру)	надевать что-л., облачаться	
во что-л.; носить что-л.;			
ちやくする【着する・著する】	(тякусуру)	1	
неперех. гл. а прибывать куда-л.; б приставать,			
липнуть; 2 перех. гл. надевать, носить.			
あと【後】	(ато)	1 позади; 2 раньше на какое-л.	
время; 3: 後で после, затем;			
ちゃ【茶】	(тя)	1 чай (растение и напиток); ちゃ	
のき, ちゃのま, ちゃのゆ; 2 чайная церемония;			
ゆ【湯】	(ю)	1 горячая вода; 2 ванна; 3 баня; 4	
горячий источник; 湯の花/ ゆのはな ; 5 лечебный			
отвар;			
てん【点】	точка; пункт; оценка, балл, счетный		
суффкс.			
たてまえ【点て前】	(татэмаэ)	церемония	
приготовления чая.			

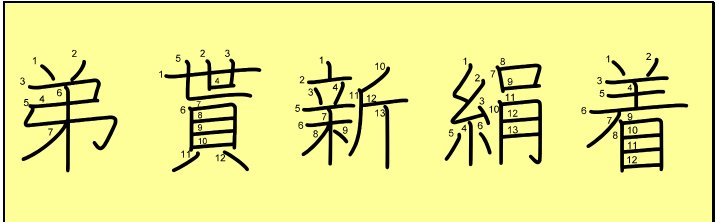
おとうと 弟 から 貰った、 その 新しい 絹の 着物を 着た 後で、 茶の湯を 点てて ください。

Ото:то кара моратта, соно атарасий кину но кимоно о кита ато дэ, тя но ю о гатэтэ кудасай.

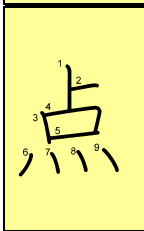
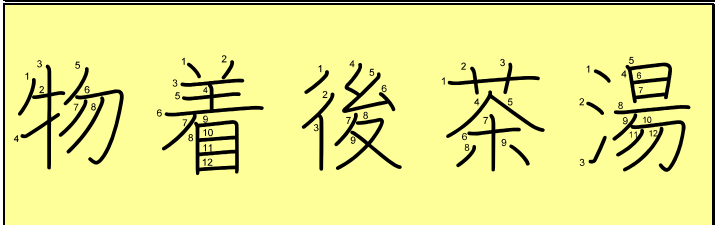
(*Букв: Брати после полученное, это новое шелковое его кимоно его надев затем, чайную церемонию ее проводи пожалуйста.*)

Надень полученное от брата новое шелковое кимоно, а затем проведи для меня чайную церемонию.

Please put on that new silk kimono you got from my brother, and serve me some tea.



弟	2	"Младший брат"	ТЭЙ	ото:то / отото
貰	+++	"Получать"	СЭЙ	морау
新	2	"Новый"	СИН	атарасий
絹	6	"Шёлк"	КЭН	кину
着	3	"Прибытие"	ТЯКУ	киру; цуку
物	3	"Вещь"	БУЦУ, МОЦУ	моно
着	3	"Прибытие"	ТЯКУ	киру; цуку
後	2	"После"	ГО, КО:	усиро; ато; окурэру
茶	2	"Чай"	ТЯ, СА	
湯	3	"Горячая вода"	ТО:	ю; о-ю
点	2	"Точка"	ТЭН	цукэру



弟から貰った、その新しい絹の着物を着



た後で、茶の湯を点ててください。

もし【若し・もし(I)】(моси) **если**; если бы; если же;  
 とうり【通り】(то:ри) 1. 1 дорога; улица; проезд, проход; 2 уличное движение; 3 проходимость труб и т. п.; 4 слышимость; 5 **репутация**;  
 かた【方】(ката) 1 направление; 東の方に на восток, к востоку; 2 **человек**, лицо; あの方 он, она;  
 ここ【ここ(I)・此処・茲】(कोको) 1 здесь, тут; в (на) этом месте; 2: **ここで**, **ここ**は и так вот, **тогда**; теперь, здесь, при этом случае, в этих обстоятельствах; основании;  
 やとい【雇・傭】(ятой) 1 **наём**; служба, работа [по найму]; 2 работающий по найму, служащий.

もしあなたが **おとうと** の **い** 言う **とお** 通りの **かた** 方なら、**やと** **おかみ** **い** **ら**、**ここで** **雇** いますよ」と **女将** は **い** **ま** しました。

Моси аната га ото:то но иу то:ри но ката нара, коко дэ ято имасуё - то **оками** ва иимасита.

(Букв.: **Если ты именно брата его слова репутации ей правильное если, тогда наём будет вероятно** - **так хозяйка есть сказала.**)

Если слова брата правильные, я приму тебя на работу» - сказала дама.

If you are the kind of person my brother says, I will hire you," the okami said!

弟 2 "Младший брат" ТЭЙ ото:то / отото  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу  
 通 2 "Проходить" ЦУ: то:ру; то:ри; то:су; каёу  
 方 2 "Сторона" ХО: ката  
 雇 8 "Наём" КО ятоу  
 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
 将 6 "Генерал" СЁ:  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

もしあなたが弟の言う通りの方なら、ここで雇いますよ」と女将は言いました。

はい(хай) 1 да, так, слушаю[сь]; **хорошо**  
 でも(дэмо) союз всё же, **однако**; **でも**なかったら в противном случае;  
 よごれる【汚れる】(ёгорэру) **пачкаться**, **загрязняться**.  
 こちら【此方】(кота) 1 здесь; эта сторона; 2 **я**, **мы**; 3:こちらさん вы.  
 よごす【汚す】(ёгосу) пачкать, **загрязнять**

「はい。でも、**わたし** **すこ** **よご** **私** **は** **少し** **汚** **れ** **て** **お** **り** **ま** **す**。  
**あた** **ら** **き** **ぬ** **き** **も** **の** **よ** **ご** **こ** **ち** **ら** **の** **新** **し** **い** **絹** **の** **着** **物** **を** **汚** **し** **た** **く** **な** **い** **と** **思** **っ** **て** **い** **る** **の** **で** **す** **が**」  
**い** **ゆ** **き** **は** **い** **い** **ま** **し** **た**。

«Хай. Дэмо, ватаси ва сукоси ёгорэтэ оримас. Котира но атарасий кину но кимоно о ёгоситаку най то омоттэ иру но дэсу га» то Юки ва иимасита.

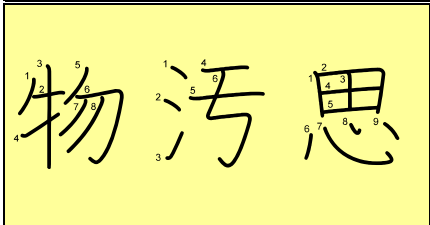
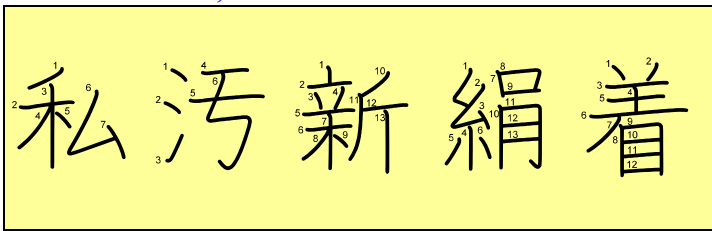
(Букв.: «**Да. Однако, я есть немного запачкавшись имею. Мое новое шелковое кимоно его запачкать нет так подумав имеется этого есть именно**» - **так Юки есть сказала.**)

«Хорошо. Однако я немножко грязная. Я не хочу испачкать мое новое шелковое кимоно» - сказала Юки.

"Okay. But I'm a little dirty. I wouldn't want to soil this

私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси  
 汚 7 "Грязь" О китанай; ёгорэ; кэгарэру  
 新 2 "Новый" СИН атарасий  
 絹 6 "Шёлк" КЭН кину  
 着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку  
 物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ моно  
 汚 7 "Грязь" О китанай; ёгорэ; кэгарэру  
 思 2 "Думать" СИ омоу; оmoi

new silk kimono," Yuki said..



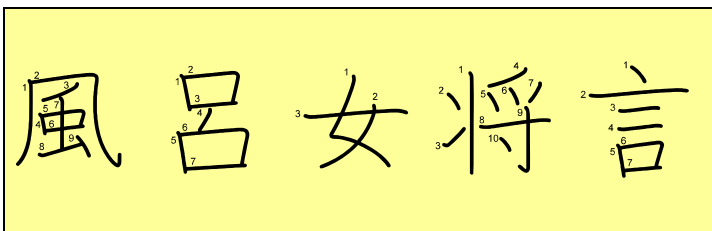
「はい。でも、私は少し汚れております。こちらの新しい絹の着物を汚したくないと思っているのですが」とゆきは言いました。

です(дэс, дэсў) связка **есть**, является, представляет собой;  
ね, ねえ(нэ, нэ:) в конце предложения не правда ли?; **ведь**; в начале и середине предложения послушай[те]; может быть оставлено без перевода; **心配** しんぱい **して**いたんじゃないでしょうね **え** ты ведь не беспокоился, не правда ли?; **これは** きみ **君** **の** **だ** **ね** это **ведь** **твоё**;  
どうぞ【どうぞ・何卒・何うぞ】(до:дзо)  
**пожалуйста**  
あちら【彼方】(атира) там  
ふろ【風呂】(фуро) 1 **ванна**; 2 баня;  
なる【成る】(нару) 1 **становиться**

「**あ**、**そう** **です** **ね**。**どうぞ**、**あ** **ち** **ら** **が**  
**お** **風** **呂** **に** **な** **っ** **て** **い** **ま** **す**」 **と** **女** **将** **は** **い** **い** **ま** **し** **た**。

«А, со:дэсу нэ. До:дзо, атира га о фуро ни наттэ имасу» - **то** **оками** **ва** **имасита**.  
(*Букв: «1, верно есть ведь. Пожалуйста, там именно ванна ее установленная имеется» - так хозяйка есть сказала*)  
«А, верно. Пожалуйста, там установлена ванна» - сказала дама.  
"Oh, I see. Please use the bath over there," the okami said.

風 2 "Ветер" ФУ: **кадзэ**  
呂 8 "Ванна" РО, РЕ  
女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЕ, НЕ: **онна**  
将 6 "Генерал" СЁ:  
言 2 "Слово" ГЭН, ГОН **иу**



「あ、そうですね。どうぞ、あちらがお風呂になっています」と女将は言いました。

たてまえ【点て前】(татэмаэ) **церемония**  
**приготовления чая**.  
ひろう【披露】(хиросо:) оповещение; **объявление**;  
披露する оповещать; объявлять;

**お** **風** **呂** **に** **入** **っ** **て** **絹** **の** **着** **物** **を** **着** **て** **か** **ら**、  
**ゆ** **き** **は** **お** **点** **前** **を** **披** **露** **し** **ま** **し** **た**。

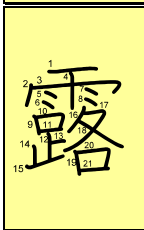
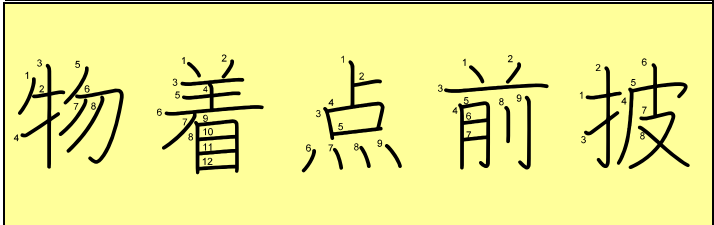
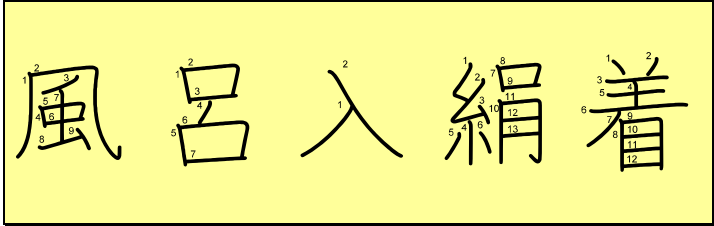
О фуро ни хайттэ кину но кимоно о китэ кара, Юки ва о тэмаэ о хиросо: симасита.  
(*Букв: Ванну ее приняв, шелковое его кимоно его надев после этого, Юки есть чайную церемонию ее объявила.*)  
Приняв ванну, надев шелковое кимоно, Юки

風 2 "Ветер" ФУ: **кадзэ**  
呂 8 "Ванна" РО, РЕ  
入 1 "Входить" НЮ: **хаиру**; иру; ирэру  
絹 6 "Шёлк" КЭН **кину**

着	3	"Прибытие"	ТЯКУ	киру; цуку
物	3	"Вещь"	БУЦУ, МОЦУ	моно
着	3	"Прибытие"	ТЯКУ	киру; цуку
点	2	"Точка"	ТЭН	цукэру
前	2	"Перед"	ДЗЭН	маэ
披	9	"Раскрывать"	ХИ	
露	8	"Роса"	РО	цуо; арава

объявила чайную церемонию.

After she took a bath and put on the silk kimono, Yuki performed the tea ceremony.



お風呂に入って絹の着物を着てから、ゆきはお点前を披露しました。

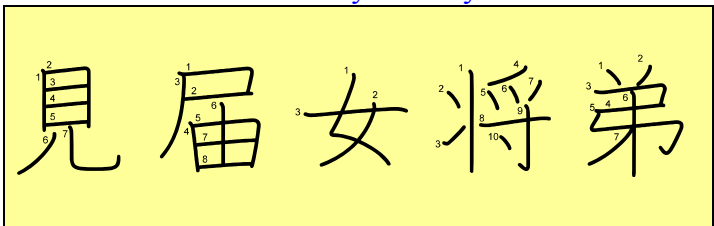
みとどける【見届ける】(митодокэру) видеть собственными глазами; **убеждаться**, удостоверяться; следить, наблюдать (до конца чего-л.); увериться в чем-л.;  
 どうやら(до:яра) 1 с трудом, едва-едва, еле-эле, кое-как; 2 **вероятно**, видимо;  
 おとうと【弟】(ото:то) **младший брат**.  
 もうす【申す】(мо:су) тк. о себе **говорить**;  
 うで【腕】(удэ) умение, **мастерство**, способности;  
 たっしや【達者】(тасся) 1: 達者な здоровый, крепкий; 2: 達者な **искусный**; -га 達者である хорошо знать (уметь) что-л.;  
 よう【用】(ё:) 1 дело, надобность; 2 **применение**, употребление;

それを見届けてから、女将は、「どうやら弟が申していたよりも、ゆきさんの茶の湯の腕は達者のようですね。 Сорэ о митодокэтэ кара, оками ва: «До: яра ото:то га мо:ситэ итаэри мо, Юки сан но тя но ю но удэ ва тасся но ё: дэсу нэ.

(Букв: **Это ее убедившись когда, дама есть: «Вероятно, брат именно сказав был прав, Юки сан твоей чайной церемоний ее мастерство есть искусное применение есть кажется»**)

Когда своими глазами дама убедилась, она сказала: «Вероятно брат был прав, Юки сан, что твоя чайная церемония это искусное мастерство на самом деле.

When she had seen this with her own eyes, trie okami said: "Miss Yuki, it seems that you are an even greater master - of the tea ceremony than my brother said..



見	1	"Видеть"	КЭН	миру; миэру; мисэру
届	6	"Извещение"	КАЙ	тодокэ; тодоку; тодокэру
女	1	"Женщина"	ДЗЁ, НЁ, НЁ:	онна
将	6	"Генерал"	СЁ:	
弟	2	"Младший брат"	ТЭЙ	ото:то / отото
申	3	"Докладывать"	СИН	мо:су
茶	2	"Чай"	ТЯ, СА	
湯	3	"Горячая вода"	ТО:	ю; о-ю
腕	7	"Рука"	ВАН	удэ
達	4	"Достигать"	ТАЦУ	
者	3	"Человек"	СЯ	моно

申 茶 湯 腕 達

者

それを見届けてから、女将は、「どうやら弟が申していたよりも、ゆきさんの茶の湯の腕は達者のようですね。

こんな(конна) **такой**; こんなに так; じんせい 人生ってこんなものだ **такова** жизнь;

すばらしい【素晴らしい】(субарасий)

**замечательный**, великолепный, изумительный;

てまえ【手前】(тэмаэ) 1 скромно я;

おてまえ【お手前】(о-тэмаэ) **манера сервировать чай во время чайной церемонии**, ちやのゆ

いじょう【以上】(идзё:) 已上 1. **вышеуказанное**; 2. постпоз. 3.: союз раз, поскольку;

もの【物】(моно) вещь, предмет; **нечто**; то, что...;

物にする а **приобретать что-л.**; **присваивать что-л.**; овладевать чем-л.; осваивать что-л.; б **считаться с чем-л.**;

あいだ【間】(айда) 1. 1 **промежуток**, расстояние;

интервал; 2 период времени; 3 взаимоотношения;

2. 1 тк. после сущ. между, среди; 2 во время чего-л., в течение; 3 так как, поскольку;

けん【見】(кэн) взгляд, **точка зрения**

みたす【満たす・充たす】(митасу) 1) **наполнять**;

наливать, накладывать доверху; 2) **пополнять**, покрывать (дефицит и т. п.); 3) **удовлетворять**

(потребности и т. п.); **исполнять** (требования и т. п.); утолять (аппетит и т. п.); соответствовать (назначению и т. п.);

こと【事】(кото) 1 дело, **обстоятельство**;

しつれい【失礼】(сицурэй) 1 невежливость,

грубость; 2 **при извинении**

いたく【甚く】(итаку) **очень**, весьма, сильно,

глубоко;

とまり【止まり・留まり・停まり】(томари) 1 остановка;

ふかい【深い】(фукай) 1 **прям.** и перен. **глубокий**;

えしゃく【会釈】(эсяку) приветствие, **поклон**; **会釈**

する **здороваться**, кланяться, приветствовать;

しながら【品柄】(синагара) **качество**, сорт товара

こんなに素晴らしいお手前を、

じゅうごねんいじょう 十五年以上もの間見みたことがありま

せん。しつれい 失礼をいたしました。どうぞこ

こにお留まりください」とふか 深いえしゃく 会釈を

しながら言いました。

Конна ни субарасий о тэмаэ о, дзю го нэн идзё: моно айда ми мита кото га аримасэн. Сицурэй о

итасимасита. Додзо коко ни о томари кудасай» - **то**

**фукай** эсяку о синагара иимасита.

(*Букв: Такую **езамечательную манеру сервировать чай** ее, **пятнадцать лет** поскольку **дело промежуток** видеть **исполнять** дело **именно не имеется**. **Извинения** **очень** **сделались**. **Прошу вас здесь** **остаться** **пожалуйста**» - **так** **глубокий** **поклон** **сделав** **сказала**.)*

Такую замечательную чайную церемонию я уже пятнадцать лет не видела. Примите извинения.

Прошу вас поэтому остаться» - сказала глубоко поклонившись.

I haven't seen such a splendid tea ceremony for fifteen years. Please come to work here," she said with a deep bow.

素 晴 手 前 十

素 5 "Элемент" СО; СУ

晴 2 "Ясная погода" СЭЙ харэру; харэ

手 1 "Рука" СЮ тэ  
 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ  
 十 1 "Десять" ДЗЮ: то:  
 五 1 "Пять" ГО ицуцу  
 年 1 "Год" НЭН тоси  
 以 4 "Префикс направления" И моттэ  
 上 1 "Верх" ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору  
 間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда  
 見 1 "Видеть" КЭН миру; мизэру; мисэру  
 失 4 "Терять" СИЦУ усинау  
 礼 3 "Этикет" РЭЙ  
 留 5 "Пребывать" РЮ: томэру; томару;  
 тодомэру; тодомару  
 深 3 "Глубокий" СИН фукай  
 会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау  
 积 8 "Пояснения" СЯКУ

五年以上間

見失礼留深

会 积

こんなに素晴らしいお手前を、十五年以上もの間見みたことはありません。失礼をいたしました。どうぞここにお留まりください」と深い会釈をしながら言いました。

どういたしまして【どう致しまして】  
 (до:итасимаситэ) "не стоит благодарности"  
 まこと【誠・実・真】(макото) 寔 1 искренность,  
 правдивость; 2 правда, истина; действительность;  
 подлинность;  
 そまつ【粗末】(сомацу) 麓末 1: 粗末な простой,  
 грубый, бедный; 2: 粗末な бесцеремонный,  
 невежливый, грубый; 3: 粗末にする транжирить;  
 хвастаться, похвалиться

誠 6 "Искренность" СЭЙ макото  
 粗 7 "Грубый" СО ара; арай  
 末 4 "Окончание" МАЦУ (БАЦУ) суэ  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН ну

「どういたしまして。誠に粗末なものでしたが」とゆきは言いました。  
 «До: итасимаситэ. Макото ни сомацу на моно дэсита га» то Юки ва иимасита.  
 (Букв: «Не стоит благодарности. В действительности простая вещь была именно» - так Юки есть сказала)  
 Не стоит благодарности. В действительности – ничего особенного» - сказала Юки.  
 "Don't say that, it really wasn't anything to brag about," Yuki said..

誠粗末言

「どういたしまして。誠に粗末なものでしたが」とゆきは言いました。

よろしい【宜しい】(ёросий) как сказ. хорошо;  
 как опред. хороший;  
 けれど, けれども(кэрэдо, кэрэдомо) хотя; если,

「よろしければ、ここで勤めさせてい



несмотря на что-л.; всё же, всё-таки; в начале предложения однако  
 ここ【ここ・此処・茲】(коко) 1 **здесь**, тут; в на этом месте; ここから отсюда; ここへ сюда;ここまで досюда, до этого места; до сих пор; ここの здешний;  
 つとめ【勤め】(цўтомэ) 1 **служба**; **работа**; служебные обязанности; **勤め**をする **служить**; **させん**【左遷】(сасэн) понижение в должности; **左遷**する **понижать** в должности  
 いただく【戴く・頂く】(итадаку) 1 **носить** на голове что-л., **быть** увенчанным чем-л.; 2 **быть** под эгидой кого-чего-л.; 3 **получать**, **принимать**, брать;  
 でも (дэмо) союз всё же, **однако**;  
 つく【着く】(цуку) **прибывать**; **достигать**  
 ばかり【計り】(бакари) 1 **только**; 2 **почти** [что]; **едва**, **чуть** не; 3 **после** гл. в прош. времени **только что**;

勤	6	"Служба"	КИН, ГОН	цутомэру
思	2	"Думать"	СИ	омоу; омои
私	6	"Я"	СИ	ватакуси / ватаси
町	1	"Городок"	ТЁ:	мати
着	3	"Прибытие"	ТЯКУ	киру; цуку

すまい【住まい】(сумаи) **жилище**  
 すまう【住まう】(сумау) **жить**; **проживать**;  
 обитать  
 も(мо) 1 союз **и, тоже**  
 ない【無い】(най) не быть, **не иметься**;  
 こちら【此方】(котира) 1 **здесь**; эта сторона; 2 я, мы;  
 つける【付ける】(цўкэру) 1 **прикреплять**, **добывать**  
 しょうしょう【少々】(сё:сё:) **чуть-чуть**;  
**немного**  
 だけ【だけ・丈け】(дакэ) 1 **только**  
 ふところ【懐】(фўтокоро) 1 **грудь**, **пазуха**; 2 **карман**

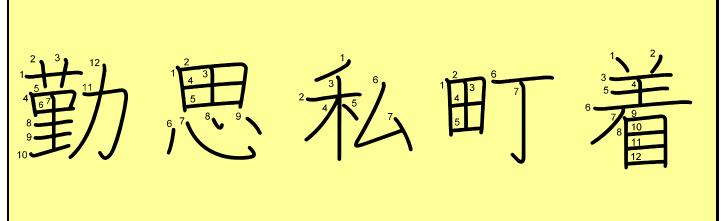
住	3	"Жить"	ДЗЮ:	суму
金	1	"Золото"	КИН, КОН	о-канэ
貝	1	"Раковина"	БАЙ	кай
見	1	"Видеть"	КЭН	миру; мизэру; мисэру
真	3	"Правда"	СИН	
珠	8	"Жемчуг"	СЮ, ДЗЮ	
少	2	"Мало"	СЁ:	сукунай; сукуси
懐	7	"Ностальгия"	КАЙ	футокоро;
<b>наукасий</b>				
真	3	"Правда"	СИН	
珠	8	"Жемчуг"	СЮ, ДЗЮ	
取	3	"Брать"	СЮ	тору
出	1	"Выходить"	СЮЦУ	дэру; дасу
言	2	"Слово"	ГЭН, ГОН	иу

ただきたいと思ひます。でも、**私**は  
 この町に**着**いたばかりです。

«Ёроси кэрэба, коко дэ цутомэ сасэтэ итадаки тай го омоимас. Дэмо, ватаси ва коно мати ни цуйта бакари дэсу.

(Букв: *Хорошо если, здесь работу очень получить хочу так думаю. Однако, я есть в этот город прибыла только что.*)

Если вы не возражаете, мне хотелось бы работать здесь. Однако я только что прибыла в этот город. "If you don't mind, I'd like to work here. But I just arrived in town.



「よろしければ、ここで勤めさせていた  
 きたいと思ひます。でも、**私**はこの町に  
 着いたばかりです。

すまいもなく、お**金**もありません。こ  
 ちらに貝から**見**つけた**真珠**が**少**々あ  
 る**だけ**です」と、ゆきは懐から**真珠**  
 を取り出して**言**いました。

Сумаи мо наку, о канэ мо аримасэн. Котира ни кай кара мицукэта синдзю га сё:сё: ару дакэ дэсу» то Юки ва футокоро кара синдзю о гори дэситэ иимасита.

(Букв: *Жилья тоже нет, денег тоже нет. Вот тут раковин из добытые жемчужины именно немного имеются только есть» - так Юки есть кармана из жемчужины их взят доставая сказала.*)

Жилья тоже нет, денег тоже нет. Вот из раковин добытые жемчужины есть немного» - сказала Юки доставая из кармана жемчужины.

I don't have a place to live, or any money. All I have are these few pearls I found in some shellfish." She took the pearls out of her bag.



住 金 貝 見 真

珠 少 懐 真 珠

取 出 言

住まいもなく、お金もありません。こちらに貝から見つけた真珠が少々あるだけです」と、ゆきは懐から真珠を取り出して言いました。

それでは(сорэдэва) **в таком случае**; значит; しんじゅ【真珠】(синдзю) **жемчуг**.  
 つかう【使う・遣う】(цўкау) 1 **применять**, употреблять что-л., пользоваться чем-л.; ср. つかえない, つかえる【使える】; 2 держать на работе (на службе); 3 потреблять что-л.; расходовать, тратить;  
 くびかざり【首飾・頸飾】(кубикадзари) 1 **ожерелье**, бусы;  
 つくる【作る】(цўкуру) 1 造る 做ать, **изготавливать**; создавать; творить; 2 造る строить 机は木で作る столы делают из дерева;  
 けっこう【結構】(кэкко) хорошо; ладно, **достаточно**, комплект

「**それでは、その真珠を使って首飾り** **をつくと良いでしょう。ここにある** **部屋に住んでも結構**です。  
 «Сорэ да ва, соно синдзю о цукагтэ кубикадзари о цукуру то ёй дэсэ. Коко ни ару хэя ни сундэ мо кэкко: дэсу.  
 (Букв: «**В таком случае, этот жемчуг его использовать ожерелье его сделать тогда хорошо будет вероятно. Здесь при имеется комната для проживания еще всего достаточно есть.**»)

«В таком случае, этот жемчуг хорошо использовать для изготовления ожерелья. Здесь есть комната для жилья, всего достаточно.  
 "Well. Jhen, you should make those pearls into a necklace. We nave a room here that should suit you.

真 珠 使 首 飾

- 真 3 "Правда" СИН
- 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ
- 使 3 "Употреблять" СИ цукау
- 首 2 "Шея" СЮ куби
- 飾 7 "Украшать" СЁКУ кадзару
- 作 2 "Делать" САКУ; СА цукуру
- 良 4 "Хороший" РЕ: ёй / ий
- 部 3 "Часть" БУ
- 屋 3 "Здание" ОКУ
- 住 3 "Жить" ДЗЮ: суму
- 結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу
- 構 5 "Структура" КО: камаэру; камау; камаванай

作良部屋住

結構

「それでは、その真珠を使って首飾りを作ると良いでしょう。ここにある部屋に住んでも結構です。

あした【明日】(あした) завтрашний день; **завтра**;  
その明日 на другой день, на следующий день;  
いっしょ【一緒・一所】(いっせ) 一緒に **вместе**  
かいもの【買物】(かいモノ) **покупка**

あした わたし ふたり いっしょ  
**明日、私とゆきさん、二人で一緒に**  
かいもの **買物**をしましょう。

Асита, ватаси то Юки сан, футари дэ **いっせ** ни **かいモノ**  
**о симасе.**

(*Букв: Завтра, я и Юки сан, вдвоем при вместе покупки их давай сделаем*)

Давай завтра я и Юки вдвоем вместе пойдем делать покупки.

Let's go shopping together tomorrow.

明 2 "Ясный" МЭЙ; МЁ.; МИН акари;  
акаруй; акэру  
日 1 "День" НИТИ, ДЗИЦУ хи  
私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси  
二 1 "Два" НИ футацу  
人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;  
хитобито  
一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу  
緒 7 "Начало" СЁ (ТЁ) о  
買 2 "Покупать" БАЙ кау  
物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ моно

明日私二人

一緒買物

明日、私とゆきさん、二人で一緒に買物  
をしましょう。

ほせきしょう【宝石商】(ほせきせ) ювелирный  
магазин; **ювелир**  
かう【買う】(кау) **покупать**  
かい【買い】(кай) **покупка**  
おこなう【行なう】(оконау) проводить;  
совершать, **заказывать**

しんじゆ くびかざ つく ほうせきしょう おこな  
**真珠の首飾りを作るのに宝石商に行**  
ったり、**絹の着物をもう少し買いに**

真	3	"Правда"	СИН
珠	8	"Жемчуг"	СЮ, ДЗЮ
首	2	"Шея"	СЮ куби
飾	7	"Украшать"	СЁКУ кадзару
作	2	"Делать"	САКУ; СА цукуру
宝	6	"Сокровище"	ХО: такара
石	1	"Камень"	СЭКИ иси
商	3	"Коммерция"	СЁ: акинау; акинаи
行	2	"Идти"	КО:, ГЁ:, АН юку; ику;
оконау			
絹	6	"Шёлк"	КЭН кину
着	3	"Прибытие"	ГЯКУ киру; цуку
物	3	"Вещь"	БУЦУ, МОЦУ моно
少	2	"Мало"	СЁ: сукунай; сукуси
買	2	"Покупать"	БАЙ кау
弟	2	"Младший брат"	ТЭЙ ото:то / отото
店	2	"Магазин"	ТЭН мисэ
女	1	"Женщина"	ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна
将	6	"Генерал"	СЁ:
言	2	"Слово"	ГЭН, ГОН иу

おとうと みせ おこな  
**弟の店に行ったりしましょう」と**  
 おかみ い  
**女将は言いました。**  
 Синдзю но кубикадзари о цукуру но ни хосэкисё: ни  
 оконаттари, кину но кимоно о мо: сукуси каи ни  
 ото:то но мисэ ни оконаттари симасё:» то оками ва  
 иимасита.  
 (Букв.: Жемчуга из ожерелье его сделать этого его ювелиру ему  
 закажем, шелковые их кимоно их еще немного покупка их брата  
 его магазине там заказы сделаем» - там дама есть сказала)  
 Из жемчуга ожерелье закажем ювелиру, а в магазине  
 моего брата закажем еще шелковые кимоно» -  
 сказала дама.  
 Well go to a jeweler to have your pearls made into a  
 necklace and to my brother's shop to get you more silk  
 kimonos."

真 珠 首 飾 作

宝 石 商 行 絹

着 物 少 買 弟

店 女 将 言

真珠の首飾りを作るのに宝石商に行つたり、絹の着物をもう少し買いに弟の店に行つたりしましょう」と女将は言いました。

しかし、しかしながら(сйкаси, сйкасинагара) 併し、然し、併し乍、然し乍 **однако, тем не менее.**  
 かね【金】(канэ) 1 металл; 2 деньги;

「**しかし、お金がありません**」とゆき  
 は言いました。  
 «Сикаси, о канэ га аримасэн» то Юки ва иимасита.

(Букв: «Тем не менее, денег именно не имеется» - так Юки есть сказала.)

«Однако, у меня нет денег» - сказала Юки.  
"But I don't have any money," Yuki said..

金が あゆき

は言

「しかし、お金がありません」とゆきは言いました。

しんぱい【心配】(симпай) **беспокойство**, волнение, опасение, озабоченность;心配な **беспокойный**, тревожный;心配する **беспокоиться**  
かし【貸し】(каси) 1 ссуда, **одалживание**;  
いちばん【一番】(ити бан) самый; **лучший**;  
さどう【茶道】(садо:) **чайная церемония**.  
いえ【家】(йэ) **дом**;  
なん【何】(нан) что?  
なんで【何で】(нандэ) отчего?, почему?  
すぐ【直ぐ(I)] (сугу) 1 сразу [же], сейчас [же]; **скоро**, быстро; моментально, немедленно, тут же, прямо, непосредственно; 2 легко  
かえす【返す・帰す・還す】(каэсу) возвращать, отдавать  
できる【出来る】(дэкиру) 1 появляться, возникать, образовываться; 2 быть сделанным, **делаться**

「**心配**しないでください。**お金**は**私**が**お貸**します。**この町一番**の**茶道家**なんです**から**、**すぐ**にも**返す**ことが**出来**ますよ」と**女将**は**言**いました。

«Симпай **синайдэ** кудасай. **О канэ ва ватаси га о каси симасу. Коно мати итибан но садо:иэ нан дэсу кара, сугу ни мо каэсу кото га дэкимасу ё**» **то оками ва иимасита.**

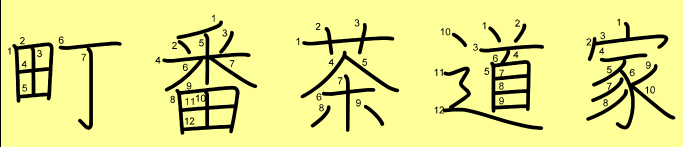
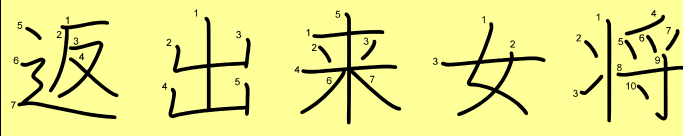
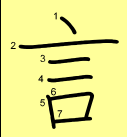
(Букв: «**Беспокойство не делай пожалуйста. Деньги есть я именно одалживание сделаю. Этом городе самый лучший его чайных церемоний дом поскольку, скоро им еще возвращение дело именно сделаешь**» - так хозяйка есть сказала.)

Не беспокойся. Деньги я тебе одолжу. В этом городе у нас самый лучший дом для чайных церемоний, поэтому легко все вернешь» - сказала дама.

"Don't worry about that. I'll lend you the money. The best mistress of the tea ceremony in this town will soon be able to pay me back," the okami said.

心配 金 私 貸

心 2 "Сердце" СИН кокуро  
配 3 "Распределять" ХАЙ кубару  
金 1 "Золото" КИН, КОН о-канэ  
私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси  
貸 5 "Одалживать" ТАЙ касу  
町 1 "Городок" ТЁ: мати  
番 2 "Черёд" БАН цугаи  
茶 2 "Чай" ТЯ, СА  
道 2 "Дорога" ДО: мити  
家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
返 3 "Ответ" ХЭН каэсу; каэру  
出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу  
来 2 "Приходить" РАЙ куру  
女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
将 6 "Генерал" СЁ:

言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу	
	
	
	<p>「心配しないでください。お金は私がお貸しします。この町一番の茶道家なんですから、すぐにも返すことができますよ」と女将は言いました。</p>

[Содержание->](#)

**Таблица новых слов и кандзи к тексту. Юки но моноготари. Часть 6**

みやこ	都	мияко	столица, столичный город; す みやこ 住めば都 где живёшь, там и столица.	都 3 "Столица" ТО; ЦУ
とうちやく	到着	то:тяку	прибытие; 到着する прибывать;	到 7 "Доходить" ТО; 着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку
まもなく	間もなく	мамонаку	вскоре, скоро.	間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда
もん	門	мон	ворота;	門 2 "Ворота" МОН кадо 着 3 "Прибытие" ТЯКУ
つく	着く	цуку	прибывать; достигать	киру; цуку
どうぞ	どうぞ・何卒・何うぞ	до:дзо	пожалуйста, будьте добры, прошу вас;	何 2 "Что" КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо 卒 4 "Солдат" СОЦУ

よろしく	宜しく	ёросйку	1. <b>хорошо</b> ; 2. привет;	宜 8 "Благоприятный" <b>ГИ</b>
ねがい	願い	нэгаи	1 <b>просьба</b> , мольба; желание; 2 прошение, заявление; 3 молитва;	<b>ёросий</b> 願 4 "Просьба" <b>ГАН</b> <b>нэгау</b>
もんばん	門番	момбан	<b>привратник</b> , швейцар; вахтёр; <b>門番</b> をする <b>охранять вход, сторожить.</b>	門 2 "Ворота" <b>МОН</b> <b>кадо</b> 番 2 "Черёд" <b>БАН</b> <b>цугаи</b>
きみ	君	кими	1. <b>ты</b> ; 2. господин; государь; <b>この君にしてこの</b> <b>しん</b> <b>臣あり</b> посл. каков поп, таков и приход букв. каков господин, таковы и слуги; ср. <b>きみがよ</b> .	君 3 "Ты" <b>КУН</b> <b>кими</b>
きみがよ	君が代	кимигаё	государственный гимн Японии по первым словам гимна	君 3 "Ты" <b>КУН</b> <b>кими</b> 代 3 "Замещать" <b>ДАЙ</b> <b>кавару; кавари; каэру</b>
ような	様な	ё:на	такой как, <b>похожий</b>	様 3 "Вот так" <b>Ё:</b> <b>самадзама</b>
くる	来る	куру	<b>приходить</b> , прибывать	来 2 "Приходить" <b>РАЙ</b> <b>куру</b>
だ		да	связка <b>есть</b> , является, представляет собой	
しあわせ	幸せ	сиавасэ	<b>счастье</b>	幸 3 "Счастье" <b>КО:</b> <b>сиавасэ; сайвай</b>
さがす	捜す・探す	сагасу	<b>искать</b>	捜 9 "Искать" <b>СО:</b> <b>сагасу</b> 探 6 "Искать" <b>ТАН</b> <b>сагуру; сагасу</b>
ため	為・為め	тамэ	...の <b>ために</b> <b>для</b> , ради кого- чего-л.; после гл. в 3-й основе <b>для того, чтобы</b>	為 8 "Делать" <b>И</b> <b>тамэ</b>
では		дэва	союз <b>итак</b> , значит, <b>в таком</b> <b>случае</b> , тогда; ну; <b>では明日</b> <b>め</b> <b>かか</b> <b>お目に掛りましょう</b> значит, завтра увидимся; <b>итак</b> , до <b>завтра.</b>	
まち	町	мати	город	町 1 "Городок" <b>ТЁ:</b> <b>мати</b>
しごと	仕事	сигото	<b>работа</b> , занятие, дело; <b>仕事する</b> <b>работать</b> ; <b>仕事</b> が ある у кого-л. <b>есть работа</b> ; <b>仕事がない</b> у кого-л. <b>нет</b> <b>работы</b>	仕 3 "Делать" <b>СИ</b> 事 3 "Дело" <b>ДЗИ</b> <b>кото</b>
あっ		а	<b>ах!</b> ; <b>あっ</b> , <b>鍵</b> を忘れた <b>ах</b> , я забыл ключ!; <b>あっ</b> という間/ マ/に <b>в мгновение ока</b> ; <b>не</b> <b>успел и ахнуть, как...</b>	
それ	其れ	сорэ	1 указ. мест. <b>это</b> , то в сфере интересов	其 x "Тот" <b>КИ</b> <b>соно</b>



			собеседника или только что упомянутое; 2 личное мест. он, она, оно о предметах и явлениях.	
と		то	союз 1 между сущ. и; 2 подчинительный союз: а когда; в перед гл. мысли, речи, письма что; 2 после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;	
それで		сорэдэ	поэтому.	
それでは		сорэдэва	в таком случае; значит;	
おんせん	温泉	онсэн	горячие [минеральные] источники;	温 3 "Тёплый" ОН ататакай; ататамэру 泉 6 "Родник" СЭН
おかみ	女将	оками	хозяйка しょうぐん【将軍】(сё:гун) полководец, военачальник; генерал	идзуми 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна 将 6 "Генерал" СЁ:
さし	差し	саси	差しで вдвоём;	差 4 "Разница" СА сасу;
あげる	上げる	агэру	1 поднимать; повышать; 2 давать, преподносить;	сасу 上 1 "Верх" ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
みせる	見せる	мисэру	показывать, давать смотреть;	見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру
ながれる	流れる	нагарэру	1 течь; 2 плыть; 3 скитаться; 4 пропасть; 5 предаваться чему-л.,	流 3 "Течение" РЮ:, РУ нагарэру; нагарэ
それ	其れ	сорэ	1 указ. мест. это, то в сфере интересов собеседника или только что упомянутое; 2 личное мест. он, она, оно о предметах и явлениях.	其 x "Тот" КИ соно
なら		нара	1 нарабаならば если	
も		мо	1 союз и, тоже; 2 подчёркивающая частица: а даже; после числ. может быть оставлена без перевода; б после гл. в деепричастной и прил. в наречной форме образует уступительное наклонение;	
かまえる	構える	камаэру	1 устраивать, строить; заводить; 2 принимать положение требующееся для чего-либо;	構 5 "Структура" КО: камаэру; камау; камаванай

			становиться в позу нужную для чего-л., <b>приготовиться к чему-л.</b> ,	
しかし, しかしながら		сайкаси, сайкасинагара	併し, 然し, 併し乍, 然し乍 однако, <b>тем не менее.</b>	
もし	若し・もし	моси	если	若 6 "Молодой" <b>ДЗЯКУ</b> <b>вакай</b>
みっか	三日	микка	1 треть [число]; 2 три дня;	三 1 "Три" <b>САН</b> <b>мицу /</b> <b>МИТЦУ</b>
いない	以内	инай	<b>в пределах</b> ; в течение	日 1 "День" <b>НИТИ,</b> <b>ДЗИЦУ</b> <b>хи</b>
みるから, みるからに	見るから, 見るからに	мирукара, мирукаран	при виде чего-л., <b>при</b> <b>пёрвом взгляде</b> на кого- что-л	以 4 "Префикс направления" <b>И</b> <b>моттэ</b>
から		кара	<b>причинный союз</b> ; временной союз	内 2 "Внутри" <b>НАЙ, ДАЙ</b> <b>ути</b>
さる	去る	сару	уходить; оставлять, <b>покидать</b>	見 1 "Видеть" <b>КЭН</b> <b>миру</b> ; <b>миэру</b> ; <b>мисэру</b>
きく	聞く・聴く	кику	1 слышать; слушать, выслушивать; <b>きかれる</b> 聞か れる, <b>きかす</b> , <b>聞かす</b> ; 2 слышать, узнавать; 3 <b>спрашивать</b> , осведомляться, узнавать;	去 3 "Уходить" <b>КЁ</b> <b>сару</b>
じゅん	順	дзюн	порядок, <b>направление</b> , последовательность, очерёдность; <b>順に по порядку</b>	聞 2 "Слышать" <b>БУН,</b> <b>МОН</b> <b>кику</b> ; <b>кикоэру</b> 聴 8 "Слушать" <b>ТЁ:</b> <b>кику</b>
おしえる	教える	осиэру	1 преподавать что-л.; учить, обучать чему-л.; наставлять в чем-л.; 2 <b>объяснять</b> , показывать;	順 4 "Порядок" <b>ДЗЮН</b>
あと	後	ато	1 позади; 2 раньше на какое-л. время; 3: <b>後で</b> <b>после, затем</b> ;	教 2 "Учить" <b>КЁ:</b> <b>осиэру</b>
まもなく	間もなく	мамонаку	вскоре, скоро.	後 2 "После" <b>ГО, КО:</b> <b>усиро</b> ; <b>ато</b> ; <b>окурэру</b>
くる	来る	куру	1 <b>приходить</b> , прибывать; приезжать	間 2 "Интервал" <b>КАН</b> ; <b>КЭН</b> <b>айда</b>
ごめん	御免	гомэн	1 <b>извинение</b> ; 2: 御免です извините, увольте; 3: 御免 になる <b>быть</b> освобождённым от должности, работы; 4	来 2 "Приходить" <b>РАЙ</b> <b>куру</b>
				御 7 "Гонорифические префиксы" <b>ГО, ГЁ</b> 免 7 "Освободить" <b>МЭН</b> <b>манукарэру</b> ; <b>юрусу</b>

			разрешение; 御免なさい/下さい извините, простите, виноват; разрешите пройти, войти;	
よぶ	呼ぶ	ёбу	1. позвать; 2. звать, называть; 3. звать, приглашать; 4. вызывать что-л., вести к чему-л.;	呼 6 "Звать" КО ёбу
いらっしやい	入らっしやい	ирассяй	входите, заходите пожалуйста!, добро пожаловать!, пожалуйста!	入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру
いらっしやいませ		ирассяимасэ	"добро пожаловать" приветствие в магазинах к покупателю, и т. п.	
へんじ	返事・返辞	хэндзи	ответ; 返事する отвечать, давать ответ;	返 3 "Ответ" ХЭН каэсу; каэру
し	刺	си	визитная карточка;	事 3 "Дело" ДЗИ кото
ながれる	流れる	нагарэру	1 течь; 2 плыть; 3 скитаться; 4 пропасть о закладе; 5 предаваться чему-л.	辞 4 "Отставка" ДЗИ
しながら	品柄	синагара	качество, сорт товара.	刺 7 "Вонзать" СИ сасу
でる	出る	дэру	1 ВЫХОДИТЬ	流 3 "Течение" РЮ:, РУ нагарэру; нагарэ
くる	来る	куру	1 приходит, прибывать; приезжать; приходит в гости; 2 приходит, наступать о чём-л.; 3 происходить, проистекать из чего-л.; 4 после деепр.: а имеет значение «приходить» и «приблизиться», но не переводится: б указывает на наступление действия:	品 3 "Товар" ХИН; ХОН сина
さそう	誘う	сасоу	1 приглашать;	柄 7 "Рукоятка" ХЭЙ гара
いただく	戴く・頂く	итадаку	1 носить на голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2 быть под эгидой кого-чего-л.; 3 получать, принимать, брать; 4 пить, есть о себе; 5 после деепр. указывает, что действие направлено на лицо, обозначаемое	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу
				来 2 "Приходить" РАЙ куру
				誘 7 "Завлекать" Ю: сасоу
				戴 10 "Принимать" ТАЙ
				頂 6 "Вершина" ТЁ: итадаку

			подлежащим	
ても		тэмо	о, <b>какой</b> ; что за;	宜 8 "Благоприятный" <b>ГИ ёросий</b>
よろしい	宜しい	ёросий	как сказ. <b>хорошо</b> ; как опред. хороший	聞 2 "Слышать" <b>БУН, МОН</b> <b>кику</b> ; кикоэру
きく	聞く	кику	слушать; слышать; <b>спрашивать</b>	如 7 "Подобно" <b>ДЗЁ, НЁ</b> <b>готоку</b>
いかが	如何	икага	как; <b>каким образом</b> ; <b>如何</b> <b>ですか</b> как поживаете?; <b>お茶は如何でございます</b> не хотите ли чаю?;	何 2 "Что" <b>КА</b> <b>нани / нан</b> ; <b>нанно</b> ; <b>наника</b> ; <b>нанимо</b> ; <b>нандэ</b> ; <b>нандэмо</b>
ございます	ご座います	годзаимасу	быть; находиться; существовать	座 6 "Сидение" <b>ДЗА</b> <b>сувару</b>
なさる	為さる	насару	<b>делать</b> ;	為 8 "Делать" <b>И</b> <b>тамэ</b>
じつ	実	дзицу	1 правда; реальность, <b>действительность</b> ;	実 3 "Настоящий" <b>ДЗИЦУ</b> <b>ми</b> ; <b>минору</b>
たびじ	旅路	табидзи	<b>путешествие</b> ;	旅 3 "Путешествие" <b>РЁ</b> <b>таби</b>
あね	姉	анэ	<b>старшая сестра</b> ;	路 3 "Дорога" <b>РО</b> 姉 2 "Старшая сестра" <b>СИ</b> <b>анэ</b> ; <b>о-нэ:сан</b>
しょうにん	商人	сё:нин	коммерсант, <b>торговец</b> , купец	商 3 "Коммерция" <b>СЁ:</b> <b>акинау</b> ; <b>акинаи</b>
であい	出会い・出会い・出逢い	дэаи	<b>свидание</b> , встреча	人 1 "Человек" <b>ДЗИН</b> , <b>НИН</b> <b>хито</b> ; <b>хитобито</b>
とある		тоару	<b>некий</b> ;	出 1 "Выходить" <b>СЮЦУ</b> <b>дэру</b> ; <b>дасу</b>
と		то	союз 1 между сущ. и; 2 подчинительный союз: <b>а когда</b> ; в перед гл. мысли, речи, письма что; 2 после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;	合 2 "Соединяться" <b>ГО:</b> , <b>ГАЦУ</b> <b>ау</b> ; <b>авасэру</b>
わたし	渡し	ватаси	1 переправа; 2 <b>доставка</b> ; 3 <b>передача</b> .	会 2 "Встреча" <b>КАЙ</b> ; <b>Э</b> <b>ау</b>
わたす	渡す	ватасу	1 переправлять кого-л., перевозить через реку и т. п.; перекидывать мост; 2 <b>передавать</b> , давать, вручать; выдавать; сдавать карты.	逢 ++ "Свидание" <b>ХО:</b> <b>ау</b>
こちら	此方	котира	1 здесь; <b>вот</b> , эта сторона;	渡 7 "Переправляться" <b>ТО</b> <b>ватару</b> ; <b>ватасу</b>
				此 ++ "Этот" <b>СИ</b>

			2 я, мы; こちらへ сюда; こちらから отсюда; こちらへいらっしゃって下さい прощу сюда;	方 2 "Сторона" ХО: ката
どうぞ	何卒・何うぞ	до:дзо	пожалуйста, будьте добры, прощу вас;	何 2 "Что" КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо 卒 4 "Солдат" СОЦУ
あがる	上がる	агару	1 揚がる прям. и перен. подниматься, повышаться; 2 <b>входить в комнату</b> , в дом; заходить к кому-л.;	上 1 "Верх" ДЗЁ: уэ; агэру; <b>агару</b> ; нобору
かん	間	кан	<b>интервал</b> , промежуток;	間 2 "Интервал" <b>КАН</b> ; КЭН айда
よむ	読む	ёму	<b>читать</b> ;	読 2 "Читать" ДОКУ ёму
おきる	起きる	окиру	1 вставать [на ноги]; подниматься; вставать ото сна; 2 просыпаться; не спать; не ложиться; 3 <b>происходить</b> , случаться, возникать.	起 3 "Вставать" <b>КИ</b> <b>окиру</b> ; окору; окосу
おかみ	女将	оками	<b>хозяйка</b>	女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: <b>онна</b> 将 6 "Генерал" <b>СЁ:</b>
じゃま	邪魔	дзяма	помеха; 邪魔な препятствующий, мешающий; задерживающий; обременительный; 邪魔する <b>мешать</b> , препятствовать, быть помехой; задерживать проход, проезд; 邪魔になる <b>служить помехой</b> препятствием, мешать, <b>стоять на пути</b> ; 邪魔をする чинить препятствия, мешать; ...を邪魔にする считать обузой кого-что-л., тяготиться кем-чем-л.; 計画の邪魔をする <b>расстраивать срывать план</b> ; 話の邪魔をする <b>перебивать не дать договорить</b> ; 邪魔を入れる <b>ставить препятствия, вставлять кому-л. палки в колёса</b> ;	邪 8 "Дурной" <b>ДЗЯ</b> <b>ёкосима</b> 魔 8 "Демон" <b>МА</b>
じゃまもの	邪魔物	дзямамоно	помеха, препятствие, преграда; <b>обуза</b>	邪 8 "Дурной" <b>ДЗЯ</b> <b>ёкосима</b> 魔 8 "Демон" <b>МА</b>

				物 3 "Вещь" <b>БУЦУ, МОЦУ</b> <b>МОНО</b>
おとうと	弟	ото:то	<b>младший брат</b>	弟 2 "Младший брат" <b>ТЭЙ</b> <b>ото:то / отото</b>
おてまえ	お手前	о-тэмаэ	<b>манера сервировать чай</b> <b>во время чайной</b> <b>церемонии, ちゃのゆ</b>	手 1 "Рука" <b>СЮ</b> <b>тэ</b> 前 2 "Перед" <b>ДЗЭН</b> <b>маэ</b>
ちゃのゆ	茶の湯	тяною	чайная церемония	茶 2 "Чай" <b>ТЯ, СА</b> 湯 3 "Горячая вода" <b>ТО:</b> <b>Ю; О-Ю</b>
すばらしい	素晴らしい	субарасий	замечательный, великолепный, <b>изумительный;</b>	素 5 "Элемент" <b>СО; СУ</b> 晴 2 "Ясная погода" <b>СЭЙ</b> <b>харэру; харэ</b>
と		то	союз 1 между сущ. и; 2 подчинительный союз: а когда; в перед гл. мысли, речи, письма <b>что</b> ; 2 после гл. буд. вр. <b>пусть, хотя бы;</b> <b>так</b>	
かく	書く	каку	<b>писать</b>	書 2 "Писать" <b>СЁ</b> <b>каку</b>
しょ	書	сё	1 искусство письма, каллиграфия; чистописание; 2 <b>почерк,</b> <b>рука</b> ; 3 письмо; 4 книга.	
おりる	下りる	ориру	<b>спускаться, сходить вниз,</b> <b>представлять</b>	下 1 "Низ" <b>КА, ГЭ</b> <b>сита;</b> <b>сагэру; кудасару; ориру</b>
おる	居る	ору	<b>быть, находиться;</b>	居 5 "Проживать" <b>КЁ</b> <b>иру; ору</b>
てなみ	手並	тэнами	умение, <b>мастерство;</b> <b>手並</b> <b>を見せる示す, 現わす</b> <b>показать проявить свои</b> <b>способности</b>	手 1 "Рука" <b>СЮ</b> <b>тэ</b> 並 6 "Выстраивать" <b>ХЭЙ</b> <b>нами; нарабэру; нарабу</b>
はいけん	拝見	хайкэн	взгляд 拝見する <b>смотреть, видеть;</b> <b>ちょっと拝見 разрешите</b> <b>взглянуть.</b>	拝 6 "Поклоняться" <b>ХАЙ</b> <b>огаму</b> 見 1 "Видеть" <b>КЭН</b> <b>миру;</b> <b>миэру; мисэру</b>
おもう	思う	омоу	1 想う <b>думать;</b> 2 думать, <b>полагать, желать, считать;</b>	思 2 "Думать" <b>СИ</b> <b>омоу;</b> <b>омои</b>
もらう	貰う	морау	1 <b>получать;</b> брать;	貰 + + + "Получать" <b>СЭЙ</b> <b>морау</b>
きぬ	絹	кину	шёлк ткань и нитки; 絹の <b>шёлковый;</b> шелковистый;	絹 6 "Шёлк" <b>КЭН</b> <b>кину</b>
きる	着る	киру	<b>надевать что-л.,</b> облачаться во что-л.; носить что-л.;	着 3 "Прибытие" <b>ТЯКУ</b> <b>киру; цуку</b>



ちやくする	着する・著する	тякусуру	1 неперех. гл. а прибывать куда-л.; б приставать, липнуть; 2 перех. гл. <b>надевать</b> , носить.	着 3 "Прибытие" <b>ТЯКУ</b> киру; цуку 著 6 "Автор" <b>ТЁ</b> ; <b>ТЯКУ</b> аравасу 後 2 "После" <b>ГО, КО</b> : усиро; <b>ато</b> ; окурэру
あと	後	ато	1 позади; 2 раньше на какое-л. время; 3: 後で после, <b>затем</b> ;	
ちゃ	茶	тя	1 чай растение и напиток; <b>ちやのき, чянома, чяのゆ</b> ; 2 <b>чайная церемония</b> ;	茶 2 "Чай" <b>ТЯ, СА</b>
ゆ	湯	ю	1 горячая вода; 2 ванна; 3 баня; 4 горячий источник; <b>湯の花/ゆのはな</b> <b>лечебный отвар</b>	湯 3 "Горячая вода" <b>ТО</b> : <b>ю</b> ; <b>О-ю</b>
てん	点	тэн	точка; пункт; оценка, балл, счетный суффикс.	点 2 "Точка" <b>ТЭН</b> цукэру
たてまえ	点て前	татэмаэ	<b>церемония приготовления чая.</b>	点 2 "Точка" <b>ТЭН</b> цукэру 前 2 "Перед" <b>ДЗЭН</b> маэ
もし	若し・もし	моси	<b>если</b> ; если бы; если же;	若 6 "Молодой" <b>ДЗЯКУ</b> вакай
とうり	通り	то:ри	1 дорога; улица; проезд, проход; 2 уличное движение; 3 проходимость труб и т. п.; 4 слышимость; 5 <b>репутация</b> ;	通 2 "Проходить" <b>ЦУ</b> : то:ру; <b>то:ри</b> ; то:су; каёу
かた	方	ката	1 направление; <b>東の方に</b> на восток, к востоку; 2 <b>человек</b> , лицо; <b>あの方</b> он, она;	方 2 "Сторона" <b>ХО</b> : <b>ката</b>
ここ	此処	коко	1 здесь, тут; в на этом месте; 2: <b>ここで</b> , <b>ここは</b> и так вот, <b>тогда</b> ; теперь, здесь, при этом случае, в этих обстоятельствах; основании;	此 ++ "Этот" <b>СИ</b> 処 6 "Распоряжаться" <b>СЁ</b>
やとい	雇・傭	ятои	1 <b>наём</b> ; служба, работа [по найму]; 2 работающий по найму, служащий.	雇 8 "Наём" <b>КО</b> <b>ятоу</b> 傭 ++ "Наём" <b>Ё</b> :
はい		хай	1 да, так, слушаю[сь]; <b>хорошо</b>	
でも		дэмо	союз всё же, <b>однако</b> ; <b>でも</b> <b>なかったら</b> в противном случае;	
よごれる	汚れる	ёгорэру	<b>пачкаться</b> , загрязняться.	汚 7 "Грязь" <b>О</b> <b>китанай</b> ; <b>ёгорэ</b> ; кэгарэру
こちら	此方	котира	1 здесь; эта сторона; 2 <b>я</b> , <b>мы</b> ; 3: <b>こちらさん</b> <b>вы</b> .	此 ++ "Этот" <b>СИ</b> 方 2 "Сторона" <b>ХО</b> : <b>ката</b>
よごす	汚す	ёгосу	пачкать, <b>загрязнять</b>	汚 7 "Грязь" <b>О</b> <b>китанай</b> ; <b>ёгорэ</b> ; кэгарэру
です		дэс, дэсў	связка <b>есть</b> , является, представляет собой;	

ね,ねえ		нэ, нэ:	в конце предложения не правда ли?; <b>ведь</b> ; в начале и середине предложения послушай[те]; может быть оставлено без перевода; 心配 <sup>しんぱい</sup> していたんじゃないで しょうねえ ты ведь не беспокоился, не правда ли?; <sup>きみ</sup> これは君のだね это <b>ведь твоё</b> ;	
どうぞ	何卒・何うぞ	до:дзо	<b>пожалуйста</b>	何 2 "Что" <b>КА</b> нани / нан; нанно; наника; <b>нанимо</b> ; <b>нандэ</b> ; <b>нандэмо</b> 卒 4 "Солдат" <b>СОЦУ</b>
あちら	彼方	атира	там	彼 7 "Он" <b>ХИ</b> карэ; <b>карэра</b> 方 2 "Сторона" <b>ХО:</b> ката
ふろ	風呂	фуро	1 <b>ванна</b> ; 2 баня;	風 2 "Ветер" <b>ФУ:</b> кадзэ 呂 8 "Ванна" <b>РО, РЕ</b>
なる	成る	нару	1 <b>становиться</b>	成 4 "Становиться" <b>СЭЙ</b> <b>нару</b>
たてまえ	点て前	татэмаэ	<b>церемония приготовления чая.</b>	点 2 "Точка" <b>ТЭН</b> цукэру 前 2 "Перед" <b>ДЗЭН</b> маэ
ひろう	披露	хиро:	оповещение; <b>объявление</b> ; 披露する <b>оповещать</b> ; <b>объявлять</b> ;	披 9 "Раскрывать" <b>ХИ</b> 露 8 "Роса" <b>РО</b> цую; <b>арава</b>
みとどける	見届ける	митодокэру	видеть собственными глазами; <b>убеждаться</b> , удостоверяться; следить, наблюдать до конца чего-л.; увериться в чем-л.;	見 1 "Видеть" <b>КЭН</b> миру; <b>миэру</b> ; <b>мисэру</b> 届 6 "Извещение" <b>КАЙ</b> <b>ТОДОКЭ</b> ; <b>ТОДОКУ</b> ; <b>ТОДОКЭРУ</b>
どうやら		до:яра	1 с трудом, едва-едва, еле-еле, кое-как; 2 <b>вероятно</b> , видимо;	
おとうと	弟	ото:то	<b>младший брат</b>	弟 2 "Младший брат" <b>ТЭЙ</b> <b>ото:то</b> / <b>отото</b>
もうす	申す	мо:су	тк. о себе <b>говорить</b>	申 3 "Докладывать" <b>СИН</b> <b>мо:су</b>
うで	腕	удэ	умение, <b>мастерство</b> ; способности;	腕 7 "Рука" <b>ВАН</b> <b>удэ</b>
たっしゃ	達者	тасся	1: <b>达者</b> на здоровый, крепкий; 2: <b>达者</b> на <b>искусный</b> ; <b>达者</b> である <b>хорошо знать уметь что-л.</b> ;	達 4 "Достигать" <b>ТАЦУ</b> 者 3 "Человек" <b>СЯ</b> <b>моно</b>
よう	用	ё:	1 дело, надобность; 2 <b>применение</b> , употребление;	用 2 "Употреблять" <b>Ё:</b> <b>мотиiru</b>

こんな		конна	такой; <small>こんなに</small> так; <small>じんせい</small> 人生つ てこんなものだ <small>такова</small> жизнь;	
すばらしい	素晴らしい	субарасий	замечательный, великолепный, изумительный;	素 5 "Элемент" СО; СУ 晴 2 "Ясная погода" СЭЙ харэру; харэ
てまえ	手前	тэмаэ	1 скромно я;	手 1 "Рука" СЮ тэ 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
おてまえ	お手前	о-тэмаэ	манера сервировать чай во время чайной церемонии, <small>ちやのゆ</small>	
いじょう	以上	идзё:	已上 1. вышеуказанное; 2. пост поз. 3.: союз раз, поскольку;	以 4 "Префикс направления" И моттэ 上 1 "Верх" ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
もの	物	моно	вещь, предмет; нечто; то, что...; <small>物にする</small> а приобретать что-л.; присваивать что-л.; овладевать чем-л.; осваивать что-л.; б считаться с чем-л.;	物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ МОНО
あいだ	間	айда	1. 1 промежуток, расстояние; интервал; 2 период времени; 3 взаимоотношения; 2. 1 тк. после сущ. между, среди; 2 во время чего-л., в течение; 3 так как, поскольку;	間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда
けん	見	кэн	взгляд, точка зрения	見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру
みたす	満たす・充 たす	митасу	1 наполнять; наливать, накладывать доверху; 2 пополнять, покрывать дефицит и т. п.; 3 удовлетворять потребности и т. п.; исполнять требования и т. п.; утолять аппетит и т. п.; соответствовать назначению и т. п.;	満 4 "Полный" МАН митасу; митиру 充 8 "Наполнять" ДЗЮ: атэру
こと	事	кото	1 дело, обстоятельство;	
しつれい	失礼	сицурэй	1 невежливость, грубость; 2 при извинении	事 3 "Дело" ДЗИ кото 失 4 "Терять" СИЦУ усинау 礼 3 "Этикет" РЭЙ
いたく	甚く	итаку	очень, весьма, сильно, глубоко;	甚 8 "Чрезвычайно"

とまり	止まり・留まり・停まり	томари	остановка	ДЗИН ханахада; итаку 止 2 "Останавливать" СИ яму; ямэру 留 5 "Пребывать" РЮ: томэру; томару; тодомэру; тодомару 停 4 "Приостанавливать" ТЭЙ томару; томэру
ふかい	深い	фукай	1 прям. и перен. Глубокий	深 3 "Глубокий" СИН фукай
えしゃく	会釈	эсяку	приветствие, поклон; 会釈する здороваться, кланяться, приветствовать;	会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау 积 8 "Пояснения" СЯКУ
しなから	品柄	синагара	качество, сорт товара	品 3 "Товар" ХИН; ХОН сина 柄 7 "Рукоятка" ХЭЙ гара
どういたしまして	どう致しまして	до:итасимаситэ	"не стоит благодарности"	致 7 "Навлекать" ТИ итасу; до:итасимаситэ
まこと	誠・実・真	макото	寔 1 искренность, правдивость; 2 правда, истина; действительность; подлинность;	誠 6 "Искренность" СЭЙ макото 実 3 "Настоящий" ДЗИЦУ ми; минору 真 3 "Правда" СИН
そまつ	粗末	сомацу	麁末 1: 粗末な простой, грубый, бедный; 2: 粗末な бесцеремонный, невежливый, грубый; 3: 粗末にする транжирить; хвастаться, похваляться	粗 7 "Грубый" СО ара; арай 末 4 "Окончание" МАЦУ (БАЦУ) суэ
よろしい	宜しい	ёросий	как сказ. хорошо; как опред. хороший;	宜 8 "Благоприятный" ГИ ёросий
けれど, けれども		кэрэдо, кэрэдомо	хотя; если, несмотря на что-л.; всё же, всё-таки; в начале предложения однако	
ここ	此处・茲	коко	1 здесь, тут; в на этом месте; ことから отсюда; ここへ сюда; ここまで досюда, до этого места; до сих пор; ここの здешний;	此 ++ "Этот" СИ 处 6 "Распоряжаться" СЭ 茲 И+ "Имена" ДЗИ
つとめ	勤め	цўтомэ	務め служба; работа; служебные обязанности; 勤めをする служить;	勤 6 "Служба" КИН, ГОН цўтомэру

させん	左遷	сасэн	понижение в должности; 左遷する понижать в должности	左 1 "Левый" СА хидари 遷 9 "Перемещать" СЭН
いただく	戴く・頂く	итадаку	1 носить на голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2 быть под эгидой кого-чего- л.; 3 получать, принимать, брать;	戴 10 "Принимать" ТАЙ 頂 6 "Вершина" ТЁ: итадаку
でも		дэмо	союз всё же, однако;	
つく	着く	цуку	прибывать; достигать	着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку
ばかり	計り	бакари	1 только; 2 почти [что]; едва, чуть не; 3 после гл. в прош. времени только что;	計 2 "Измерять" КЭЙ хакару
すまい	住まい	сумаи	жилище	住 3 "Жить" ДЗЮ: суму
すまう	住まう	сумау	жить; проживать; обитать	
も		мо	союз и, тоже	
ない	無い	най	не быть, не иметься;	無 4 "Без" МУ, БУ най; наси; накунару
こちら	此方	котира	1 здесь; эта сторона; 2 я, мы;	此 ++ "Этот" СИ 方 2 "Сторона" ХО: ката
つける	付ける	цүкэру	1 прикреплять, добывать	付 4 "Прикреплять" ФУ цүкэру; цуку
しょうし ょう	少々	сё:сё:	чуть-чуть; немножко	少 2 "Мало" СЁ: сукунай; сукуси
だけ	だけ・丈	дакэ	1 только	丈 7 "Крепкий" ДЗЁ: такэ
ふところ	懐	фүтокоро	1 грудь, пазуха; 2 карман	懐 7 "Ностальгия" КАЙ фүтокоро; нацукасий
それでは		сорэдэва	в таком случае; значит;	
しんじゅ	真珠	синдзю	жемчуг.	真 3 "Правда" СИН 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ
つかう	使う・遣う	цүкау	1 применять, употреблять что-л., пользоваться чем-л.; ср.つかえない,つかえる; 使える; 2 держать на работе, на службе; 3 потреблять что-л.; расходовать, тратить;	使 3 "Употреблять" СИ цукау 遣 8 "Отправлять" КЭН
くびかざ り	首飾・頸飾	кубикадзар и	1 ожерелье, бусы;	首 2 "Шея" СЮ куби 飾 7 "Украшать" СЁКУ кадзару 頸 + + + "Шея" КЭЙ куби 飾 7 "Украшать" СЁКУ

つくる	作る	цўкуру	1 造る делать, <b>изготавливать</b> ; создавать; творить; 2 造る строить <b>机は木で作る</b> <b>столы делают из дерева</b> ;	<b>кадзару</b> 作 2 "Делать" <b>САКУ; СА</b> <b>цукуру</b>
けっこう	結構	кэкко	хорошо; ладно, <b>достаточно</b> , комплект	結 4 "Узел" <b>кэцу</b> <b>мусубу; ю</b> 構 5 "Структура" <b>ко:</b> <b>камаэру; камау; камаванай</b>
あした	明日	асйта	завтрашний день; <b>завтра</b> ; その明日 на другой день, на следующий день;	明 2 "Ясный" <b>мэй; мё:</b> ; <b>мин акари; акаруй; акэру</b> 日 1 "День" <b>нити,</b> <b>дзицу хи</b>
いっしょ	一緒・一所	иссё	一緒に <b>вместе</b>	一 1 "Один" <b>ити, ицу</b> <b>хитоцу</b> 緒 7 "Начало" <b>сё (тё) о</b> 所 3 "Место" <b>сё токуро</b>
かいもの	買物	каимоно	<b>покупка</b>	買 2 "Покупать" <b>бай кау</b> 物 3 "Вещь" <b>буцу, моцу</b> <b>моно</b>
ほせきし ょう	宝石商	хосэйкисё:	ювелирный магазин; <b>ювелир</b>	宝 6 "Сокровище" <b>хо:</b> <b>такара</b> 石 1 "Камень" <b>сэки иси</b> 商 3 "Коммерция" <b>сё:</b> <b>акинау; акинаи</b> 買 2 "Покупать" <b>бай кау</b>
かう	買う	кау	<b>покупать</b>	行 2 "Идти" <b>ко:, гё:, ан</b> <b>юку; ику; окону</b>
かい	買い	каи	<b>покупка</b>	併 9 "Вместе" <b>хэй</b> <b>авасэтэ</b> 然 4 "Так" <b>дзэн сикаси</b> 乍 (+ +) "В то время как" <b>са нагара</b>
おこなう	行なう	окону	проводить; совершать, <b>заказывать</b>	金 1 "Золото" <b>кин, кон</b> <b>о-канэ</b> 心 2 "Сердце" <b>син</b> <b>кокуро</b> 配 3 "Распределять" <b>хай</b> <b>кубару</b>
しかし,し かしなが ら	併し, 然し, 併し乍, 然し 乍	сйкаси, сйкасинага ра	<b>однако, тем не менее</b>	1 ссуда, <b>одалживание</b> ;
かね	金	канэ	1 металл; 2 деньги;	
しんぱい	心配	симпай	<b>беспокойство</b> , волнение, опасение, озабоченность; <b>心配な беспокойный,</b> <b>тревожный;心配する</b> <b>беспокоиться</b>	
かし	貸し	каси	1 ссуда, <b>одалживание</b> ;	



いちばん	一番	ити бан	самый; лучший;	貸 5 "Одалживать" ТАЙ касу 一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ хитоцу 番 2 "Черёд" БАН цугаи
さどう	茶道	садо:	чайная церемония	茶 2 "Чай" ТЯ, СА 道 2 "Дорога" ДО: мити 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути 何 2 "Что" КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо 直 2 "Прямой" ТЁКУ, ДЗИКИ наосу; наору; сугу
いえ	家	йэ	дом;	
なん	何	нан	что?	
なんで	何で	нандэ	отчего?, почему?	
すぐ	直ぐ	сугу	1 сразу, сейчас; скоро, быстро; моментально, немедленно; тут же, прямо, непосредственно; 2 легко	
かえす	返す・帰す・ 還す	каэсу	возвращать, отдавать	返 3 "Ответ" ХЭН каэсу; каэру 帰 2 "Возвращаться" КИ каэру; каэсу 還 8 "Возвращать" КАН каэру; каэсу
できる	出来る	дэкиру	1 появляться, возникать, образовываться; 2 быть сделанным, делаться	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 来 2 "Приходить" РАЙ куру

[Содержание->](#)

## Текст фуриганой с подсказками. Юки но моноготари. Часть 6

*Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.*

だいろくしょう

### 第六章

Дай року сё:

*(Букв: Номер шесть глава)*

Глава шестая.

Chapter number six.

みやこ           とうちやく

都みやこ到着

Мияко мияко тотяку

*(Букв: Столица столица прибытие)*

Прибытие в столицу.

Arrival to capital.

間もなくゆきは都の門に着きました。「こんにちは。私はゆきと申  
します。どうぞよろしくお願ひします」とゆきは門番に言ひました。

Мамонаку Юки ва мияко но мон ни цукимасита. «Коннити ва. Ватаси ва Юки то мосимасу. До:дзо ёросику онегай симасу» то Юки ва момбан ни иимасита.

(*Букв: Вскоре Юки есть столичных ворот к прибыла. «Добрый день. Я есть Юки так называюсь. Пожалуйста хорошо просьба делать» - так Юки привратнику сказала.*)

Вскоре Юки прибыла к воротам столицы. «Добрый день! Меня зовут Юки. Прошу любить и жаловать» - сказала Юки привратнику.

Before long, Yuki arrived at the gates of the city. «Hello. My name is Yuki. Nice to meet you», - Yuki said to the gate guard.

「なんで君のような子がこの町に一人で来るんだ」と門番は言ひました。

«Нан дэ кими но ё:на ко га коно мити ни хитори дэ куру н да» - то момбан ва иимасита.

(*Букв: «Почему ты похожая на ребенка есть этой дороге на одна тем пришла есть» - так привратник есть сказал.*)

«Почему ты похожая на ребенка по этой дороге одна пришла?» - спросил привратник.

"Why has a child like you come to this city alone?" - the guardsman asked..

「幸せを探すためです」とゆきは答えました。

«Сиаवासэ о сагасу тамэ дэс» - то Юки ва котазмасита.

(*Букв: «Счастье это искать для есть» - так Юки есть ответила*)

«Чтобы счастье искать» - ответила Юки.

"To seek my fortune" - Yuki replied.

「では、この町に仕事があるんだな」と門番は言ひました。

«Дэва, коно мати ни сигото га ару н да на» то момбан ва иимасита.

(*Букв: «В таком случае, этот город здесь работа именно имеется или нет такая» - так привратник сказал.*)

«В таком случае, в этом городе у тебя должна быть работа» - сказал привратник.

"Well, then, I suppose you have a job here," - the guardsman said."

「そうです。あつ、それと、この手紙を温泉の女将にさしあげること  
になっているのです」とゆきは門番に手紙を見せながら言ひました。

«Со: дэсу. А, сорэ то, коно тэгами о онсэн но оками ни саси агэру кото ни нэттэ иру но дэсу» - то Юки ва момбан ни тэгами о мисэ нагара иимасита.

(*Букв: «Так есть. Ах, этого для, это письмо его горячих источников хозяйке для обоудно давать дело для полученное имеется его есть» - так Юки есть привратник ему письмо такое показывая доставая сказала.*)

«Вон как. Ах, да, для этого есть письмо к хозяйке горячих источников» - сказала Юки, доставая и показывая письмо привратнику.

"Let me see. Oh, yes, I'm supposed to give this letter to the okami at the onsen," Yuki said, "showing the letter to the guard.

「それが本当なら、町に入っても構わない。しかし、もし三日以内に  
仕事が見つからなかったら、町を去らなければならんぞ」と門番は言  
ひました。

«Сорэ га хонто нара, мати ни хайттэ мо камаванай. Сикаси, моси микка инай ни сигото га мицу кара накаттара, мати о сара накерэба нарандзо» то момбан ва иимасита.

(*Букв: «Это именно правда если, город в войти еще не запрещается. Тем не менее, если, трех дней в пределах работу именно найти потом если нет, город его покинуть придется» - так привратник есть сказал.*)

«Если это правда, в город войти не запрещается. Тем не менее, если в течение трех дней работу не найдешь, город покинуть придется» - сказал привратник.

"If that's the case, you may enter the city. However, you must find a job within three days, or you will have to leave," the guardsman said.

「はい、<sup>わ</sup>分かりました。すみませんが、<sup>おんせん</sup>温泉はどこですか」とゆきは聞き<sup>き</sup>ました。

«Хай, вакаримасита. Сумимасэн га, онсэн ва доко дэс ка?» - то Юки ва кикимасита.

(Букв: «Да, поняла. Извините, горячие источники есть где есть вопрос?» - так Юки есть спросила.)

«Да, поняла. Извините, где находятся горячие источники?» - спросила Юки.

"Oh. I see. Excuse me, but where can I find the onsen?" Yuki asked.

<sup>もんばん</sup> 門番が <sup>みちじゅん</sup> 道順を <sup>おし</sup> 教えた後で、<sup>あと</sup> <sup>ま</sup> ゆきは <sup>おんせん</sup> 間もなく温泉に <sup>き</sup> 来ました。

Момбан га мити дзюн о осиеэта ато дэ, Юки ва мамонаку онсэн ни кимасита.

(Букв: Привратник есть дорогу направление это объяснил после, Юки есть вскоре горячие источники к пришла.)

После того, как привратник объяснил направление дороги, Юки вскоре пришла к горячим источникам.

After the guard gave her directions, Yuki soon came to the onsen.

「ごめんください」とゆきは<sup>よ</sup>呼びました。

«Гомэн кудасай» - то Юки ва ёбимасита.

(Букв: «Извините пожалуйста» - так Юки позвала)

«Извините!» - позвала Юки.

"Is anyone here?" Yuki called.

「いらっしやいませ」と女将は返事をしながら、<sup>おかみ</sup> <sup>へんじ</sup> <sup>で</sup> 出てきました。

«Ирассяимасэ» - то оками ва хэндзи о си нагара, дэтэ кимасита.

(Букв: «Добро пожаловать!» - так хозяйка есть ответ его визитную карточку дала, выход сделала.)

«Добро пожаловать!» - хозяйка ответила, выйдя навстречу.

"Welcome», - the okami answered as she came out.

「こんにちは。私はゆきと申します。女将さんに話をさせていた<sup>わたし</sup> <sup>もう</sup> <sup>おかみ</sup> <sup>はなし</sup> <sup>き</sup> <sup>よろ</sup> <sup>き</sup> だいても宜しいですか」とゆきは聞き<sup>き</sup>ました。

«Коннити ва. Ватаси ва Юки то мо:симасу. Оками сан ни ханаси о сасэтэ итадай тэмо ёросий дэсу ка» то Юки ва кимасита.

(Букв: «Добрый день есть. Я есть Юки так называюсь. Хозяйкой сан с разговор его пригласив получить хочу какой хорошо есть вопрос» - так Юки есть спросила)

«Добрый день. Меня зовут Юки. Могу ли я поговорить с госпожой хозяйкой?» - спросила Юки.

"Hello. My name is Yuki. Could I be permitted to speak to the okami?" Yuki asked.

「こんにちは、ゆきさん。<sup>わたし</sup> <sup>おかみ</sup> <sup>おかみ</sup> <sup>い</sup> 私が女将です」と女将は言いました。「い<sup>い</sup> <sup>か</sup> <sup>が</sup> <sup>な</sup> <sup>さ</sup> <sup>い</sup> <sup>ま</sup> <sup>し</sup> <sup>た</sup> <sup>か</sup>」

«Коннити ва, Юки сан. Ватаси га оками дэсу» - то оками ва иимасита. «Икага насаимасита ка»

(Букв: «Добрый день Юки сан. Я именно хозяйка есть» - так хозяйка сказала. «Каким образом сделала вопрос»)

«Добрый день, Юки сан. Я хозяйка» - сказала хозяйка. «Каким образом могу помочь?».

"Hello, Miss Yuki. I am the okami," - the okami answered. "What can I do for you?"

「<sup>じつ</sup> <sup>たびじ</sup> <sup>しょうにん</sup> <sup>であ</sup> <sup>しょうにん</sup> 実は、旅路で、とある商人さまと出会いました。商人さまは、<sup>てがみ</sup> <sup>おんせん</sup> <sup>おかみ</sup> <sup>あね</sup> <sup>わた</sup> <sup>い</sup> この手紙を温泉の女将であるお姉さまに渡してくださいと言いました。

«Дзицу ва, табидзи дэ, то ару сё:нин сама то дэаимасита. Сё:нин сама ва, коно тэгами о онсэн но оками дэ ару оанэ сама ни ватаситэ кудасай то иимасита.

(Букв: «Действительность есть, путешествия благодаря, некоего торговца когда встретила. Торговец есть это письмо его горячих источников их даме которая является сестрой ей передать пожалуйста так сказал.)

В действительности, путешествуя, встретила некоего торговца. Торговец сказал это письмо передать даме горячих источников, которая является его сестрой.

"The fact is, as I was traveling, I happened to meet a merchant. The merchant asked me to give this letter to his sister, the okami of the onsen.

こちらをどうぞ」とゆきは手紙を女将に渡しながらいいました。

Котира о до:дзо» - то Юки ва тэгами о оками ни ватасинагара иимасита.

(Букв: Вот его прошу» - так Юки есть письмо его даме ей передавая сказала)

Вот прошу» - сказала Юки передавая даме письмо.

Here it is», Yuki said as she handed the letter to the okami!

「どうぞ上がってください。その間に読んでおきますから」と女将は  
い  
言いました。

«До:дзо агаттэ кудасай. Соно кан ни ёндэ окимасу кара» - то оками ва иимасита.

(Букв: «Прошу вас войдите пожалуйста. Этот интервал его читая им происходит пока» - так хозяйка есть сказала.)

«Прошу вас войдите пожалуйста. Пока я прочитаю письмо» - сказала хозяйка.

"Please come in and wait while I read the letter," the okami said..

「お邪魔します」とゆきは言いました。

«О дзямасимасу» - то Юки ва иимасита.

(Букв: «Извините за беспокойство» - так Юки есть сказала)

«Извините за беспокойствие» - сказала Юки.

"Sorry to bother you," Yuki said..

「ああ、弟はあなたのお手前は素晴らしいと書いております。その  
て な はいけん おも  
お手並みを拝見したいと思います。

«Аа, ото:то ва аната но отэмаэ ва субарасий то кайтэ оримасу. Соно отэнами о хаикэн ситаи то омоимасу.

(Букв: «Аа, младший брат есть твою ее манеру чайной церемонии есть изумительной так написав представил. Это мастерство его посмотреть желаю так думаю.)

«О, мой брат твою манеру чайной церемонии описав, представил изумительной. Это мастерство посмотреть желаю.

"Oh, my brother says that your tea ceremony is superb. I think I'd like to see your skill for myself.

おとうと もら あたら きぬ きもの き あと ちゃ ゆ た  
弟から貰った、その新しい絹の着物を着た後で、茶の湯を点ててく  
ださい。

Ото:то кара моратта, соно атарасий кину но кимоно о кита ато дэ, тя но ю о татэтэ кудасай.

(Букв: Брата после полученное, это новое шелковое его кимоно его надев затем, чайную церемонию ее проведи пожалуйста.)

Надень полученное от брата новое шелковое кимоно, а затем проведи для меня чайную церемонию.

Please put on that new silk kimono you got from my brother, and serve me some tea.

もしあなたが 弟の言う通りの方なら、ここで雇いますよ」と女将は  
い  
言いました。

Моси аната га ото:то но иу то:ри но ката нара, коко дэ ято имасуё» - то оками ва иимасита.

*(Букв: Если ты именно брата его слова репутации ей правильное если, тогда наём будет вероятно» - так хозяйка есть сказала.)*

Если слова брата правильные, я приму тебя на работу» - сказала дама.

If you are the kind of person my brother says, I will hire you," the okami said!

「はい。でも、私わたしは少しすこ汚よごれております。こちらあたらの新きしい絹ぬの着物きもの  
を汚よごしたくないと思おもっているのですが」とゆきいは言いいました。

«Хай. Дэмо, ватаси ва сукоси ёгорэтэ оримас. Котира но атарасий кину но кимоно о ёгоситаку най то омоттэ иру но дэсу га» то Юки ва иимасита.

*(Букв: «Да. Однако, я есть немного запачкавшись имею. Мое новое шелковое кимоно его запачкать нет так подумав имеется этого есть именно» - так Юки есть сказала.)*

«Хорошо. Однако я немножко грязная. Я не хочу испачкать мое новое шелковое кимоно» - сказала Юки.

"Okay. But I'm a little dirty. I wouldn't want to soil this new silk kimono," Yuki said..

「あ、そうですね。どうぞ、あちらふるがお風呂おかみになっています」と女将いは言いいました。

«А, со:дэсу нэ. До:дзо, атира га о фуру ни наттэ имасу» - то оками ва иимасита.

*(Букв: «А, верно есть ведь. Пожалуйста, там именно ванна ее установленная имеется» - так хозяйка есть сказала)*

«А, верно. Пожалуйста, там установлена ванна» - сказала дама.

"Oh, I see. Please use the bath over there," the okami said.

お風呂ふるに入はいって絹きぬの着物きものをき着てから、ゆきてまえはお点前ひろを披露しました。

О фуру ни хайтэ кину но кимоно о китэ кара, Юки ва о тэмаэ о хиро: симасита.

*(Букв: Ванну ее приняв, шелковое его кимоно его надев после этого, Юки есть чайную церемонию ее объявила.)*

Приняв ванну, надев шелковое кимоно, Юки объявила чайную церемонию.

After she took a bath and put on the silk kimono, Yuki performed the tea ceremony.

それを見届みとどけてから、女将おかみは、「どうやら弟おとうとが申もうしていたよりも、  
ゆきちゃさんの茶ゆの湯うの腕たっしやは達者たっしやのようですね。

Сорэ о митодокэтэ кара, оками ва: «До: яра ото:то га мо:ситэ итаёри мо, Юки сан но тя но ю но удэ ва тасся но ё: дэсу нэ.

*(Букв: Это ее убедившись когда, дама есть: «Вероятно, брат именно сказав был прав, Юки сан твоей чайной церемонии ее мастерство есть искусное применение есть кажется )*

Когда своими глазами дама убедилась, она сказала: «Вероятно брат был прав, Юки сан, что твоя чайная церемония это искусное мастерство на самом деле.

When she had seen this with her own eyes, trie okami said: "Miss Yuki, it seems that you are an even greater master - of the tea ceremony than my brother said..

こんなに素晴すばらしいお手前てまえを、十五年じゅうごねんいじょう以上いもの間見あいだみみたことがありま  
せん。失礼しつれいをいたしました。どうぞここにお留とまりください」と深ふかい  
会えしやく積いをしながら言いいました。

Конна ни субарасий о тэмаэ о, дзю го нэн идзё: моно айда ми мита кото га аримасэн. Сицурэй о итасимасита. Додзо коко ни о томари кудасай» - то фукай эсяку о синагара иимасита.

*(Букв: Такую еезамечательную манеру сервировать чай ее, пятнадцать лет поскольку дело промежуток видеть исполнять дело именно не имеется. Извинения очень сделались. Прошу вас здесь остаться пожалуйста» - так глубокий поклон сделав сказала.)*



Такую замечательную чайную церемонию я уже пятнадцать лет не видела. Примите извинения. Прошу вас поэтому остаться» - сказала глубоко поклонившись.

I haven't seen such a splendid tea ceremony for fifteen years. Please come to work here," she said with a deep bow.

「どういたしまして。誠に粗末なものでしたが」とゆきは言いました。

«До: итасимаситэ. Макото ни сомацу на моно дэсита га» то Юки ва иимасита.

(Букв: «Не стоит благодарности. В действительности простая вещь была именно» - так Юки есть сказала)

Не стоит благодарности. В действительности – ничего особенного» - сказала Юки.

"Don't say that, it really wasn't anything to brag about," Yuki said..

「よろしければ、ここで勤めさせていただきたいと思います。でも、私はこの町に着いたばかりです。

«Ёроси кэрэба, коко дэ цутомэ сасэтэ итадаки тай то омоимас. Дэмо, ватаси ва коно мати ни цуйта бакари дэсу.

(Букв: Хорошо если, здесь работу очень получить хочу так думаю. Однако, я есть в этот город прибыла только что.)

Если вы не возражаете, мне хотелось бы работать здесь. Однако я только что прибыла в этот город.

"If you don't mind, I'd like to work here. But I just arrived in town.

住まいもなく、お金もありません。こちらに貝から見つけた真珠が少々あるだけです」と、ゆきは懐から真珠を取り出して言いました。

Сумаи мо наку, о канэ мо аримасэн. Котира ни каи кара мицукэта синдзю га сё:сё: ару дакэ дэсу» то Юки ва футокоро кара синдзю о тори дэситэ иимасита.

(Букв: Жилья тоже нет, денег тоже нет. Вот тут раковин из добытые жемчужины именно немного имеются только есть» - так Юки есть кармана из жемчужины их взяв доставая сказала.)

Жилья тоже нет, денег тоже нет. Вот из раковин добытые жемчужины есть немного» - сказала Юки доставая из кармана жемчужины.

I don't have a place to live, or any money. All I have are these few pearls I found in some shellfish." She took the pearls out of her bag.

「それでは、その真珠を使って首飾りを作ると良いでしょう。ここに  
ある部屋に住んでも結構です。

«Сорэ да ва, соно синдзю о цукаттэ кубикадзари о цукуру то ёй дэсё:. Коко ни ару хэя ни сундэ мо кэкко: дэсу.

(Букв: «В таком случае, этот жемчуг его использовав ожерелье его сделать тогда хорошо будет вероятно. Здесь при имеется комната для проживания еще всего достаточно есть. )

«В таком случае, этот жемчуг хорошо использовать для изготовления ожерелья. Здесь есть комната для жилья, всего достаточно.

"Well. Jhen, you should make those pearls into a necklace. We nave a room here that should suit you.

明日、私とゆきさん、二人で一緒に買物をしまししょう。

Асита, ватаси то Юки сан, футари дэ иссё ни каимоно о симасе.

(Букв: Завтра, я и Юки сан, вдвоем при вместе покупки их давай сделаем)

Давай завтра я и Юки вдвоем вместе пойдем делать покупки.

Let's go shopping together tomorrow.



しんじゅ くびかざ つく ほうせきしょう おこな きぬ きもの すこ か  
真珠の首飾りを作るのに宝石商に行ったり、絹の着物をもう少し買  
いにおとうと みせ おこな おかみ い  
いに弟の店に行ったりしましょう」と女将は言いました。

Синдзю но кубикадзари о цукуру но ни хосэкисё: ни оконаттари, кину но кимоно о мо: сукоси каи  
ни ото:то но мисэ ни оконаттари симасё:» то оками ва иимасита.

(*Букв: Жемчуга из ожерелье его сделать этого его ювелиру ему закажем, шелковые их кимоно их еще немного  
покупки их брата его магазине там заказы сделаем» - так дама есть сказала*)

Из жемчуга ожерелье закажем ювелиру, а в магазине моего брата закажем еще шелковые кимоно»  
- сказала дама.

Well go to a jeweler to have your pearls made into a necklace and to my brother's shop to get you more  
silk kimonos."

「しかし、お金がありません」とゆきは言いました。

«Сикаси, о канэ га аримасэн» то Юки ва иимасита.

(*Букв: «Тем не менее, денег именно не имеется» - так Юки есть сказала.*)

«Однако, у меня нет денег» - сказала Юки.

"But I don't have any money," Yuki said..

しんぱい かね わたし か まちいちばん  
「心配しないでください。お金は私がお貸しします。この町一番の  
さどういえ かね かわえ でき おかみ い  
茶道家なんですから、すぐにも返すことができますよ」と女将は言  
いました。

«Симпай синайдэ кудасай. О канэ ва ватаси га о каси симасу. Коно мати итибан но садо:иэ нан  
дэсу кара, сугу ни мо каэсу кото га дэкимасу ё» то оками ва иимасита.

(*Букв: «Беспокойство не делай пожалуйста. Деньги есть я именно одалживание сделаю. Этом городе самый лучший  
его чайных церемоний дом поскольку, скоро им еще возвращение дело именно сделаешь» - так хозяйка есть сказала. )*

Не беспокойся. Деньги я тебе одолжу. В этом городе у нас самый лучший дом для чайных  
церемоний, поэтому легко все вернешь» - сказала дама.

"Don't worry about that. I'll lend you the money. The best mistress of the tea ceremony in this town will  
soon be able to pay me back," the okami said.

[Содержание->](#)

## Текст фуриганой без подсказок. Юки но моноготари. Часть 6

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

### だいろくしょう 第六章

Дай року сё:

みやこ とうちやく  
都みやこ到着

Мияко мияко тотяку

ま みやこ もん つ わたし もう  
間もなくゆきは都の門に着きました。「こんにちは。私はゆきと申  
ねが もんばん い  
します。どうぞよろしくお願ひします」とゆきは門番に言いました。

Мамонаку Юки ва мияко но мон ни цукимасита. «Коннити ва. Ватаси ва Юки то мосимасу. До:дзо  
ёросику онегай симасу» то Юки ва момбан ни иимасита.

「なんで君きみのような子こがこの町まちに一人ひとりで来るんだ」と門番もんばんは言いいました。  
た。

«Нан дэ кими но ё:на ко га коно мити ни хитори дэ куру н да» - то момбан ва иимасита.

「幸しあわせを探さがすためです」とゆきは答こたえました。

«Сиавасэ о сагасу тамэ дэс» - то Юки ва kotaэмасита.

「では、この町まちに仕事しごとがあるんだな」と門番もんばんは言いいました。

«Дэва, коно мати ни сигото га ару н да на» то момбан ва иимасита.

「そうです。あつ、それと、この手紙てがみを温泉おんせんの女将おかみにさしあげること  
になっているのです」とゆきは門番もんばんに手紙てがみを見せながら言いいました。

«Со: дэсу. А, сорэ то, коно тэгами о онсэн но оками ни саси агэру кото ни нэттэ иру но дэсу» - то Юки ва момбан ни тэгами о мисэ нагара иимасита.

「それが本当ほんとうなら、町まちに入はいっても構かまわない。しかし、もし三日みっかい以内に  
仕事しごとが見みつからなかったら、町まちを去さらなければならんぞ」と門番もんばんは言いいました。

«Сорэ га хонто нара, мати ни хайттэ мо камаванай. Сикаси, моси микка инай ни сигото га мицу кара накатгара, мати о сара накэрэба нарандзо» то момбан ва иимасита.

「はい、分わかりました。すみませんが、温泉おんせんはどこですか」とゆきは  
聞ききました。

«Хай, вакаримасита. Сумимасэн га, онсэн ва доко дэс ка?» - то Юки ва кикимасита.

門番もんばんが道順みちじゆんを教おしえた後あとで、ゆきは間まもなく温泉おんせんに來きました。

Момбан га мити дзюн о осизта ато дэ, Юки ва мамонаку онсэн ни кимасита.

「ごめんよください」とゆきは呼よびました。

«Гомэн кудасай» - то Юки ва ёбимасита.

「いらっしやいませ」と女将おかみは返事へんじをしながら、出でてきました。

«Ирассяимасэ» - то оками ва хэндзи о си нагара, дэтэ кимасита.

「こんにちは。私わたしはゆきと申もうします。女将おかみさんに話はなしをさせていた  
だいても宜よろしいですか」とゆきは聞ききました。

«Коннити ва. Ватаси ва Юки то мо:симасу. Оками сан ни ханаси о сасэтэ итадай тэмо ёросий дэсу ка» то Юки ва кимасита.

「こんにちは、ゆきさん。私わたしが女将おかみです」と女将おかみは言いいました。「い  
かがなさいましたか」

«Коннити ва, Юки сан. Ватаси га оками дэсу» - то оками ва иимасита. «Икага насаимасита ка»

じつ たびじ しょうにん で あ しょうにん  
「実は、旅路で、とある商人さまと出会いました。商人さまは、こ  
てがみ おんせん おかみ あね わた い  
の手紙を温泉の女将であるお姉さまに渡してくださいと言いました。

«Дзицу ва, табидзи дэ, то ару сё:нин сама то дэаимасита. Сё:нин сама ва, коно тэгами о онсэн но  
оками дэ ару оанэ сама ни ватаситэ кудасай то иимасита.

こちらをどうぞ」とゆきは手紙を女将に渡しながらい言いました。

Котира о до:дзо» - то Юки ва тэгами о оками ни ватасинагара иимасита.

「どうぞ上がってください。その間に読んでおきますから」と女将は  
い  
言いました。

«До:дзо агаттэ кудасай. Соно кан ни ёндэ окимасу кара» - то оками ва иимасита.

「お邪魔します」とゆきは言いました。

«О дзямасимасу» - то Юки ва иимасита.

「ああ、弟はあなたのお手前は素晴らしいと書いております。その  
て な はいけん おも  
お手並みを拝見したいと思います。

«Аа, ото:то ва аната но отэмаэ ва субарасий то кайтэ оримасу. Соно отэнами о хаикэн ситаи то  
омоимасу.

おとうと もら あたら きぬ きもの き あと ちゃ ゆ た  
弟から貰った、その新しい絹の着物を着た後で、茶の湯を点ててく  
ださい。

Ото:то кара моратта, соно атарасий кину но кимоно о кита ато дэ, тя но ю о татэтэ кудасай.

もしあなたが弟の言う通りの方なら、ここで雇いますよ」と女将は  
い  
言いました。

Моси аната га ото:то но иу то:ри но ката нара, коко дэ ято имасуё» - то оками ва иимасита.

「はい。でも、私は少し汚れております。こちらの新しい絹の着物  
わたし すこ よご あたら きぬ きもの  
を汚したくないと思っていますのですが」とゆきは言いました。

«Хай. Дэмо, ватаси ва сукоси ёгорэтэ оримас. Котира но атарасий кину но кимоно о ёгоситаку най  
то омоттэ иру но дэсу га» то Юки ва иимасита.

「あ、そうですね。どうぞ、あちらがお風呂になっています」と女将  
い  
は言いました。

«А, со:дэсу нэ. До:дзо, атира га о фуру ни наттэ имасу» - то оками ва иимасита.

お風呂に入って絹の着物を着てから、ゆきはお点前を披露しました。

О фуру ни хайттэ кину но кимоно о китэ кара, Юки ва о тэмаэ о хиро: симасита.

それを見届けてから、女将は、「どうやら弟が申ししていたよりも、  
みとど おかみ おとうと もう  
ゆきさんの茶の湯の腕は達者のようですね。

Сорэ о митодокэтэ кара, оками ва: «До: яра ото:то га мо:ситэ итаэри мо, Юки сан но тя но ю но удэ ва тасся но ё: дэсу нэ.

こんなに素晴らしいお手前を、十五年以上もの間見みたことがありません。失礼をいたしました。どうぞここにお留まりください」と深い会釈をしながら言いました。

Конна ни субарасий о тэмаэ о, дзю го нэн идзё: моно айда ми мита кото га аримасэн. Сицурэй о итасимасита. Додзо коко ни о томари кудасай» - то фукай эсяку о синагара иимасита.

「どういたしまして。誠に粗末なものでしたが」とゆきは言いました。

«До: итасимаситэ. Макото ни сомацу на моно дэсита га» то Юки ва иимасита.

「よろしければ、ここで勤めさせていただきたいと思えます。でも、私はこの町に着いたばかりです。

«Ёроси кэрэба, коко дэ цутомэ сасэтэ итадаки тай то омоимас. Дэмо, ватаси ва коно мати ни цуйта бакари дэсу.

住まいもなく、お金もありません。こちらに貝から見つけた真珠が少々あるだけです」と、ゆきは懐から真珠を取り出して言いました。

Сумай мо наку, о канэ мо аримасэн. Котира ни каи кара мицукэта синдзю га сё:сё: ару дакэ дэсу» то Юки ва футокоро кара синдзю о тори дэситэ иимасита.

「それでは、その真珠を使って首飾りを作ると良いでしょう。ここに  
ある部屋に住んでも結構です。

«Сорэ да ва, соно синдзю о цукаттэ кубикадзари о цукуру то ёй дэсё:. Коко ни ару хэя ни сундэ мо кэкко: дэсу.

明日、私とゆきさん、二人で一緒に買物をしましょう。

Асита, ватаси то Юки сан, футари дэ иссё ни каимоно о симасе.

真珠の首飾りを作るのに宝石商に行ったり、絹の着物をもう少し買いに弟の店に行ったりしましょう」と女将は言いました。

Синдзю но кубикадзари о цукуру но ни хосэкисё: ни оконаттари, кину но кимоно о мо: сукоси каи ни ото:то но мисэ ни оконаттари симасё:» то оками ва иимасита.

「しかし、お金がありません」とゆきは言いました。

«Сикаси, о канэ га аримасэн» то Юки ва иимасита.

しんばい  
「心配しないでください。お金かねは私わたしがかお貸しします。この町一番の  
さどういえ  
茶道家かえなんですから、すぐにも返すことできができますよ」と女将おかみは言  
いました。

«Симпай синайдэ кудасай. О канэ ва ватаси га о каси симасу. Коно мати итибан но садо:иэ нан  
дэсу кара, сугу ни мо каэсу кото га дэкимасу ё» то оками ва иимасита.

[Содержание->](#)

## Текст окуриганой. Юки но моноготари. Часть 6.

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

### 第六章

#### 都みやこ到着

間もなくゆきは都の門に着きました。

「こんにちは。私はゆきと申します。どうぞよろしく申し上げます」とゆきは門番に言いました。

「なんで君のような子がこの町に一人で来るんだ」と門番は言いました。

「幸せを探すためです」とゆきは答えました。

「では、この町に仕事があるんだな」と門番は言いました。

「そうです。あっ、それと、この手紙を温泉の女将にさしあげることになっているのです」とゆきは門番に手紙を見せながら言いました。

「それが本当なら、町に入っても構わない。しかし、もし三日以内に仕事が見つからなかったら、町を去らなければならんぞ」と門番は言いました。

「はい、分かりました。すみませんが、温泉はどこですか」とゆきは聞きました。門番が道順を教えた後で、ゆきは間もなく温泉に来ました。

「ごめんください」とゆきは呼びました。

「いらっしゃいませ」と女将は返事をしながら、出てきました。

「こんにちは。私はゆきと申します。女将さんに話をさせていただいても宜しいですか」とゆきは聞きました。

「こんにちは、ゆきさん。私が女将です」と女将は言いました。「いかがなさいましたか」

「実は、旅路で、とある商人さまと出会いました。商人さまは、この手紙を温泉の女将であるお姉さまに渡してくださいと言いました。こちらをどうぞ」とゆきは手紙を女将に渡しながら言いました。

「どうぞ上がってください。その間に読んでおきますから」と女将は言いました。

「お邪魔します」とゆきは言いました。

「ああ、弟はあなたのお手前は素晴らしいと書いております。そのお手並みを拝見したいと思います。弟から貰った、その新しい絹の着物を着た後で、茶の湯を点ててください。もしあなたが弟の言う通りの方なら、ここで雇いますよ」と女将は言いました。

「はい。でも、私は少し汚れております。こちらの新しい絹の着物を汚したくないと思っているのですが」とゆきは言いました。

「あ、そうですね。どうぞ、あちらがお風呂になっています」と女将は言いました。

お風呂に入って絹の着物を着てから、ゆきはお点前を披露しました。それを見届けてから、女将は、「どうやら弟が申ししていたよりも、ゆきさんの茶の湯の腕は達者のようですね。こんなに素晴らしいお手前を、十五年以上もの間見みたことはありません。失礼をいたしました。どうぞここにお留まりください」と深い会釈をしながら言いました。

「どういたしまして。誠に粗末なものでしたが」とゆきは言いました。「よろしければ、ここで勤めさせていたいただきたいと思います。でも、私はこの町に着いたばかりです。住まいもなく、お金もありません。こちらに貝から見つけた真珠が少々あるだけです」と、ゆきは懐から真珠を取り出して言いました。

「それでは、その真珠を使って首飾りを作ると良いでしょう。ここにある部屋に住んでも結構です。明日、私とゆきさん、二人で一緒に買物をしましょう。真珠の首飾りを作るのに宝石商に行ったり、絹の着物をもう少し買いに弟の店に行ったりしましょう」と女将は言いました。

「しかし、お金がありません」とゆきは言いました。

「心配しないでください。お金は私がお貸しします。この町一番の茶道家なんですから、すぐにも返すことができますよ」と女将は言いました。

[Содержание->](#)

## Текст кириллицей. Юки но моноготари. Часть 6.

[Прслушайте текст. Перепишите текст окуриганой. Сравните с оригиналом.](#)

Дай року сё:

Мияко мияко тотяку

Мамонаку Юки ва мияко но мон ни цукимасита. «Коннити ва. Ватаси ва Юки то мосимасу. До:дзо ёросику онегай симасу» то Юки ва момбан ни иимасита.

«Нан дэ кими но ё:на ко га коно мити ни хитори дэ куру н да» - то момбан ва иимасита.

«Сивасэ о сагасу тамэ дэс» - то Юки ва катаэмасита.



«Дэва, коно мати ни сигото га ару н да на» то момбан ва иимасита.  
 «Со: дэсу. А, сорэ то, коно тэгами о онсэн но оками ни саси агэру кото ни наттэ иру но дэсу» - то Юки ва момбан ни тэгами о мисэ нагара иимасита.  
 «Сорэ га хонто нара, мати ни хаиттэ мо камаванай. Сикаси, моси микка инай ни сигото га мицу кара накаттара, мати о сара накэрэба нарандзо» то момбан ва иимасита.  
 «Хай, вакаримасита. Сумимасэн га, онсэн ва доко дэс ка?» - то Юки ва кикимасита.  
 Момбан га мити дзюн о осиеэта ато дэ, Юки ва мамонаку онсэн ни кимасита.  
 «Гомэн кудасай» - то Юки ва ёбимасита.  
 «Ирассяимасэ» - то оками ва хэндзи о си нагара, дэтэ кимасита.  
 «Коннити ва. Ватаси ва Юки то мо:симасу. Оками сан ни ханаси о сасэтэ итадай тэмо ёросий дэсу ка» то Юки ва кимасита.  
 «Коннити ва, Юки сан. Ватаси га оками дэсу» - то оками ва иимасита. «Икага насаимасита ка»  
 «Дзицу ва, табидзи дэ, то ару сё:нин сама то дэаимасита. Сё:нин сама ва, коно тэгами о онсэн но оками дэ ару оанэ сама ни ватаситэ кудасай то иимасита.  
 Котира о до:дзо» - то Юки ва тэгами о оками ни ватасинагара иимасита.  
 «До:дзо агаттэ кудасай. Соно кан ни ёндэ окимасу кара» - то оками ва иимасита.  
 «О дзямасимасу» - то Юки ва иимасита.  
 «Аа, ото:то ва аната но отэмаэ ва субарасий то кайтэ оримасу. Соно отэнами о хаикэн ситаи то омоимасу.  
 Ото:то кара моратта, соно атарасий кину но кимоно о кита ато дэ, тя но ю о татэтэ кудасай.  
 Моси аната га ото:то но иу то:ри но ката нара, коко дэ ято имасуё» - то оками ва иимасита.  
 «Хай. Дэмо, ватаси ва сукоси ёгорэтэ оримас. Котира но атарасий кину но кимоно о ёгоситаку най то омоттэ иру но дэсу га» то Юки ва иимасита.  
 «А, со:дэсу нэ. До:дзо, атира га о фуру ни наттэ имасу» - то оками ва иимасита.  
 Сорэ о митодокэтэ кара, оками ва: «До: яра ото:то га мо:ситэ итаёри мо, Юки сан но тя но ю но удэ ва тасся но ё: дэсу нэ.  
 Конна ни субарасий о тэмаэ о, дзю го нэн идзё: моно айда ми мита кото га аримасэн. Сицурэй о итасимасита. Додзо коко ни о томари кудасай» - то фукай эсяку о синагара иимасита.  
 «До: итасимаситэ. Макото ни сомацу на моно дэсита га» то Юки ва иимасита.  
 «Ёроси кэрэба, коко дэ цутомэ сасэтэ итадаки тай то омоимас. Дэмо, ватаси ва коно мати ни цуйта бакари дэсу.  
 Сумаи мо нау, о канэ мо аримасэн. Котира ни каи кара мицукэта синдзю га сё:сё: ару дакэ дэсу» то Юки ва футокоро кара синдзю о тори дэситэ иимасита.  
 «Сорэ да ва, соно синдзю о цукаттэ кубикадзари о цукуру то ёй дэсё:. Коко ни ару хэя ни сундэ мо кэкко: дэсу.  
 Асита, ватаси то Юки сан, футари дэ иссё ни каимоно о симасе.  
 Синдзю но кубикадзари о цукуру но ни хосэкисё: ни оконаттари, кину но кимоно о мо: сукоси каи ни ото:то но мисэ ни оконаттари симасё:» то оками ва иимасита.  
 «Сикаси, о канэ га аримасэн» то Юки ва иимасита.  
 «Симпай синайдэ кудасай. О канэ ва ватаси га о каси симасу. Коно мати итибан но садо:иэ нан дэсу кара, сугу ни мо каэсу кото га дэкимасу ё» то оками ва иимасита.

## [Содержание->](#)

### **Текст для перевода. Юки но моноготари. Часть 6.**

*Переведите текст на японский язык. Запишите окуриганой. Сравните с оригиналом.*

*(Букв: Номер шесть глава)*

**Глава шестая.**

**Chapter number six.**

*(Букв: Столица столица прибытие)*

Прибытие в столицу.

Arrival to capital.

*(Букв: Вскоре Юки есть столичных ворот к прибыла. «Добрый день. Я есть Юки так называюсь. Пожалуйста хорошо просьба делать» - так Юки привратнику сказала.)*

Вскоре Юки прибыла к воротам столицы. «Добрый день! Меня зовут Юки. Прошу любить и жаловать» - сказала Юки привратнику.

Before long, Yuki arrived at the gates of the city. «Hello. My name is Yuki. Nice to meet you», - Yuki said to the gate guard.

*(Букв: «Почему ты похожая на ребенка по этой дороге одна пришла есть» - так превратник есть сказал.)*

«Почему ты похожая на ребенка по этой дороге одна пришла?» - спросил привратник.

"Why has a child like you come to this city alone?" - the guardsman asked..

*(Букв: «Счастье это искать для есть» - так Юки есть ответила)*

«Чтобы счастье искать» - ответила Юки.

"To seek my fortune» - Yuki replied.

*(Букв: «В таком случае, этот город здесь работа именно имеется или нет такая» - так привратник сказал. )*

«В таком случае, в этом городе у тебя должна быть работа» - сказал привратник.

"Well, then, I suppose you have a job here," - the guardsman said."

*(Букв: «Так есть. Ах, этого для, это письмо его горячих источников хозяйке для обоюдно давать дело для полученное имеется его есть» - так Юки есть привратник ему письмо такое показывая доставая сказала. )*

«Вон как. Ах, да, для этого есть письмо к хозяйке горячих источников» - сказала Юки, доставая и показывая письмо привратнику.

"Let me see. Oh, yes, I'm supposed to give this letter to the okami at the onsen," Yuki said,"showing the letter to the guard.

*(Букв: «Это именно правда если, город в войти еще не запрещается. Тем не менее, если, трех дней в пределах работу именно найти потом если нет, город его покинуть придется» - так привратник есть сказал. )*

«Если это правда, в город войти не запрещается. Тем не менее, если в течение трех дней работу не найдешь, город покинуть придется» - сказал привратник.

"If that's the case, you may enter the city. However, you must find a job within three days, or you will have to leave," the guardsman said.

*(Букв: «Да, поняла. Извините, горячие источники есть где есть вопрос?» - так Юки есть спросила.)*

«Да, поняла. Извините, где находятся горячие источники?» - спросила Юки.

"Oh. I see. Excuse me, but where can I find the onsen?" Yuki asked.

*(Букв: Привратник есть дорогу направление это объяснил после, Юки есть вскоре горячие источники к пришла.)*

После того, как привратник объяснил направление дороги, Юки вскоре пришла к горячим источникам.

After the guard gave her directions, Yuki soon came to the onsen.

*(Букв: «Извините пожалуйста» - так Юки позвала)*

«Извините!» - позвала Юки.

"Is anyone here?" Yuki called.

*(Букв: «Добро пожаловать!» - так хозяйка есть ответ его визитную карточку дала, выход сделала.)*

«Добро пожаловать!» - хозяйка ответила, выйдя навстречу.

"Welcome», - the okami answered as she came out.

*(Букв: «Добрый день есть. Я есть Юки так называюсь. Хозяйкой сан с разговор его пригласив получить хочу какой хорошо есть вопрос» - так Юки есть спросила)*

«Добрый день. Меня зовут Юки. Могу ли я поговорить с госпожой хозяйкой?» - спросила Юки.

"Hello. My name is Yuki. Could I be permitted to speak to the okami?" Yuki asked.

*(Букв: «Добрый день Юки сан. Я именно хозяйка есть» - так хозяйка сказала. «Каким образом сделала вопрос» )*

«Добрый день, Юки сан. Я хозяйка» - сказала хозяйка. «Каким образом могу помочь?».

"Hello, Miss Yuki. I am the okami," - the okami answered. "What can I do for you?"

*(Букв: «Действительность есть, путешествия благодаря, некоего торговца когда встретила. Торговец есть это письмо его горячих источников их даме которая является сестрой ей передать пожалуйста так сказал.)*

В действительности, путешествуя, встретила некоего торговца. Торговец сказал это письмо передать даме горячих источников, которая является его сестрой.

"The fact is, as I was traveling, I happened to meet a merchant. The merchant asked me to give this letter to his sister, the okami of the onsen.

*(Букв: Вот его прошу» - так Юки есть письмо его даме ей передавая сказала)*

Вот прошу» - сказала Юки передавая даме письмо.

Here it is», Yuki said as she handed the letter to the okami!

*(Букв: «Прошу вас войдите пожалуйста. Этот интервал его читая им происходит пока» - так хозяйка есть сказала.)*

«Прошу вас войдите пожалуйста. Пока я прочитаю письмо» - сказала хозяйка.

"Please come in and wait while I read the letter," the okami said..

*(Букв: «Извините за беспокойство» - так Юки есть сказала)*

«Извините за беспокойствие» - сказала Юки.

"Sorry to bother you," Yuki said..

*(Букв: «Аа, младший брат есть твою ее манеру чайной церемонии есть изумительной так написав представил. Это мастерство его посмотреть желаю так думаю.)*

«О, мой брат твою манеру чайной церемонии описав, представил изумительной. Это мастерство посмотреть желаю.

"Oh, my brother says that your tea ceremony is superb. I think I'd like to see your skill for myself.

*(Букв: Брата после полученное, это новое шелковое его кимоно его надев затем, чайную церемонию ее проведи пожалуйста.)*

Надень полученное от брата новое шелковое кимоно, а затем проведи для меня чайную церемонию.

Please put on that new silk kimono you got from my brother, and serve me some tea.

*(Букв: Если ты именно брата его слова репутации ей правильное если, тогда наём будет вероятно» - так хозяйка есть сказала.)*

Если слова брата правильные, я приму тебя на работу» - сказала дама.

If you are the kind of person my brother says, I will hire you," the okami said!

*(Букв: «Да. Однако, я есть немного запачкавшись имею. Мое новое шелковое кимоно его запачкать нет так подумав имеется этого есть именно» - так Юки есть сказала.)*

«Хорошо. Однако я немножко грязная. Я не хочу испачкать мое новое шелковое кимоно» - сказала Юки.

"Okay. But I'm a little dirty. I wouldn't want to soil this new silk kimono," Yuki said..

*(Букв: «А, верно есть ведь. Пожалуйста, там именно ванна ее установленная имеется» - так хозяйка есть сказала)*

«А, верно. Пожалуйста, там установлена ванна» - сказала дама.

"Oh, I see. Please use the bath over there," the okami said.

*(Букв: Ванну ее приняв, шелковое его кимоно его надев после этого, Юки есть чайную церемонию ее объявила.)*

Приняв ванну, надев шелковое кимоно, Юки объявила чайную церемонию.

After she took a bath and put on the silk kimono, Yuki performed the tea ceremony.

*(Букв: Это ее убедившись когда, дама есть: «Вероятно, брат именно сказав был прав, Юки сан твоей чайной церемонии ее мастерство есть искусное применение есть кажется )*

Когда своими глазами дама убедилась, она сказала: «Вероятно брат был прав, Юки сан, что твоя чайная церемония это искусное мастерство на самом деле.

When she had seen this with her own eyes, trie okami said: "Miss Yuki, it seems that you are an even greater master - of the tea ceremony than my brother said..

*(Букв: Такую еезамечательную манеру сервировать чай ее, пятнадцать лет поскольку дело промежутки видеть исполнять дело именно не имеется. Извинения очень сделались. Прошу вас здесь остаться пожалуйста» - так глубокий поклон сделав сказала.)*

Такую замечательную чайную церемонию я уже пятнадцать лет не видела. Примите извинения.

Прошу вас поэтому остаться» - сказала глубоко поклонившись.

I haven't seen such a splendid tea ceremony for fifteen years. Please come to work here," she said with a deep bow.

*(Букв: «Не стоит благодарности. В действительности простая вещь была именно» - так Юки есть сказала)*

Не стоит благодарности. В действительности – ничего особенного» - сказала Юки.

"Don't say that, it really wasn't anything to brag about," Yuki said..

*(Букв: Хорошо если, здесь работу очень получить хочу так думаю. Однако, я есть в этот город прибыла только что.)*

Если вы не возражаете, мне хотелось бы работать здесь. Однако я только что прибыла в этот город.

"If you don't mind, I'd like to work here. But I just arrived in town.

*(Букв: Жилья тоже нет, денег тоже нет. Вот тут раковин из добытые жемчужины именно немного имеются только есть» - так Юки есть кармана из жемчужины их взяв доставая сказала.)*

Жилья тоже нет, денег тоже нет. Вот из раковин добытые жемчужины есть немного» - сказала Юки доставая из кармана жемчужины.

I don't have a place to live, or any money. All I have are these few pearls I found in some shellfish." She took the pearls out of her bag.

*(Букв: «В таком случае, этот жемчуг его использовав ожерелье его сделать тогда хорошо будет вероятно. Здесь при имеется комната для проживания еще всего достаточно есть. )*

«В таком случае, этот жемчуг хорошо использовать для изготовления ожерелья. Здесь есть комната для жилья, всего достаточно.

"Well. Jhen, you should make those pearls into a necklace. We have a room here that should suit you.

*(Букв: Завтра, я и Юки сан, вдвоем при вместе покупки их давай сделаем)*

Давай завтра я и Юки вдвоем вместе пойдем делать покупки.

Let's go shopping together tomorrow.

*(Букв: Жемчуга из ожерелье его сделать этого его ювелиру ему закажем, шелковые их кимоно их еще немного покупки их брата его магазине там заказы сделаем» - так дама есть сказала)*

Из жемчуга ожерелье закажем ювелиру, а в магазине моего брата закажем еще шелковые кимоно» - сказала дама.

Well go to a jeweler to have your pearls made into a necklace and to my brother's shop to get you more silk kimonos."

*(Букв: «Тем не менее, денег именно не имеется» - так Юки есть сказала.)*

«Однако, у меня нет денег» - сказала Юки.

"But I don't have any money," Yuki said..

*(Букв: «Беспокойство не делай пожалуйста. Деньги есть я именно одалживание сделаю. Этом городе самый лучший его чайных церемоний дом поскольку, скоро им еще возвращение дело именно сделаешь» - так хозяйка есть сказала. )*

Не беспокойся. Деньги я тебе одолжу. В этом городе у нас самый лучший дом для чайных церемоний, поэтому легко все вернешь» - сказала дама.

"Don't worry about that. I'll lend you the money. The best mistress of the tea ceremony in this town will soon be able to pay me back," the okami said.

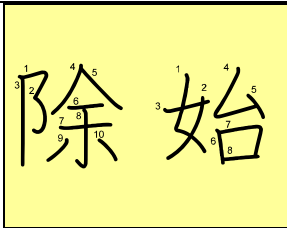
[Содержание->](#)

## Юки но моногатари. Часть 7

**Учебный текст со словарем и подсказками.**

*Переведите каждое предложение фуриганой пользуясь словарем и подсказками, с учетом грамматических форм и служебных слов. Прочитайте тоже предложение окуриганой два-три раза не пользуясь подсказками, добейтесь идеального понимания каждого предложения.*

<p>だい...【第...】(дай...) <b>преф.</b> порядковых числ.;      しち【七】(сити) <b>семь</b>      しょう【章】(сё:) <b>глава</b></p>	<p><b>だいしちしょう</b>  <b>第七章</b>      Дай сити сё:      (Букв: <b>Номер семь глава</b>)      Глава номер семь      Chapter number seven  <b>第七章</b></p>
<p>かう【買う】(кау) <b>покупать</b>      もの【物】(моно) <b>вещь</b>, предмет; нечто; то,      что...;物にする а приобретать что-л.;      присваивать что-л.; овладевать чем-л.; осваивать      что-л.; б считаться с чем-л.;</p>	<p><b>кайもの</b>  <b>買物</b>      Каи моно      (Букв: <b>Покупать вещи</b>)      Покупки.      Buying  <b>買物</b></p>
<p>つぎ【次】(цуги) <b>次の</b> <b>следующий</b>;      ふく【服】(фуку) <b>одежда</b>      そうじ【掃除】(со:дзи) <b>уборка</b>; чистка;掃除す      る убирать</p>	<p><b>つぎ あさ はや お</b> <b>ふる ふく き</b>  <b>次の朝ゆきは早く起きました。古い服を着</b>  <b>てから、おんせん そうじ はじ</b>  <b>てから、温泉の掃除を始めました。</b>  <b>Цуги но аса Юки ва хаяку окимасита。Фуруй фуку о</b>  <b>китэ кара, онсэн но со:дзи о хадзимэмасита。</b>      (Букв: <b>Следующий его утро Юки рано поднялась. Старую одежду</b>  <b>надев затем, горячие источники их уборку начала делать</b>)      На следующее утро Юки проснулась рано. Надев      старую одежду, Юки начала чистить горячие      источники.      The next morning Yuki woke up early. After wearing old      clothes, Yuki started cleaning the hot springs.</p>
<p>次 3 "Следующий" ДЗИ цугу; цуги      朝 2 "Утро" ТЁ: аса      早 1 "Ранний" СО: хаяй      起 3 "Вставать" КИ окиру; окуру; окосу      古 2 "Старый" КО фуруй      服 3 "Одежда" ФУКУ      着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку      温 3 "Тёплый" ОН атакай; атагамэру      泉 6 "Родник" СЭН идзуми      掃 8 "Мести" СО: хаку      除 6 "Устранять" ДЗЁ нодзоку      始 3 "Начало" СИ хадзимэру; хадзимару</p>	



次の朝ゆきは早く起きました。古い服を着てから、温泉の掃除を始めました。

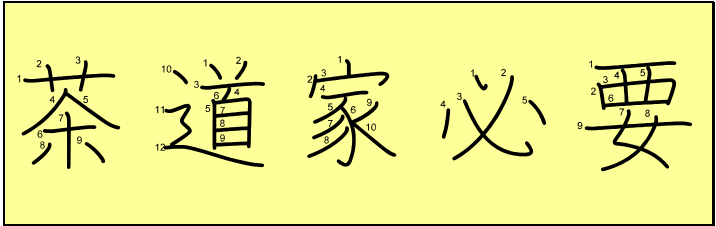
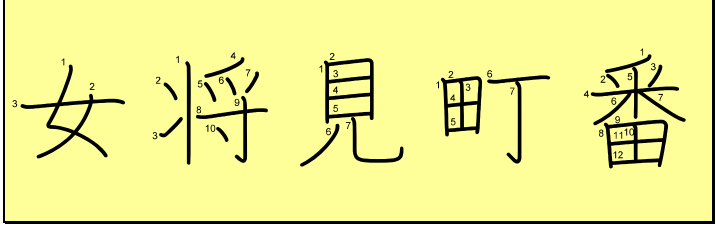
しかし、しかしながら(сайкаси, сайкасиなगरa) 併し, 然し, 併し乍, 然し乍 **однако**, тем не менее.   
 そんな(сонна) **такой**; そんなに так;   
 ちゃどういえ 【茶道家】 (садо:йэ) **мастер чайной церемонии**   
 ひつよう 【必要・必用】 (хицуё:) **необходимость**,   
 надобность; 必要な **необходимый**, **нужный**; 必要のない **ненужный**, **ненадобный**, **лишний**; ...**する必要がある** **необходимо**, **нужно сделать что-л.**;

しかし**おかみ**女将はゆきを見て、「この**まちいちばん**町一番の**さどういえ**茶道家が**ひつよう**そんなことをする**必要**はありません。」

Сикаси **оками ва Юки о митэ**: «**Коно мати итибан но садо: из га сонна кото о сурү хицуё: ва аримасэн.** (Букв: **Однако хозяйка есть Юки ее увидев: «Оттого города самого лучшего его чайной церемонии мастера именно такое дело его делати необходимость есть не имеется.**)

Однако хозяйка посмотрев на Юки и сказала: "Нет никакой необходимости в том, чтобы лучший мастер чайной церемонии в этом городе делал такие вещи.   
 However, the okami looked at Yuki and said, " There is no need for the best tea ceremony master in this town to do such a thing.

- 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна
- 将 6 "Генерал" СЁ:
- 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру
- 町 1 "Городок" ТЁ: мати
- 番 2 "Черёд" БАН цугаи
- 茶 2 "Чай" ТЯ, СА
- 道 2 "Дорога" ДО: мити
- 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути
- 必 4 "Обязательно" ХИЦУ канарадзу
- 要 4 "Требоваться" Ё: иру



しかし女将はゆきを見て、「この町一番の茶道家がそんなことをする必要はありません。」

さあ(са:) 1 **ну[-ка]**; ну [вот]; 2 да!, действительно!; 3 о!, ах! ; 4 выражение раздумья:   
 きかえる 【着替える】 (кйкаэру) **переодевать[ся]**;   
 かう 【買う】 (кау) 1 **покупать**; приобретать;

さあ、**きぬ**絹の**きもの**着物に**きか**着替えて**かもの**買い物に**い**行きましょ**う**。**しんじゆ**真珠を**わす**忘れないように**い**してください**い**と言いました。

- 絹 6 "Шёлк" КЭН кину
- 着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку

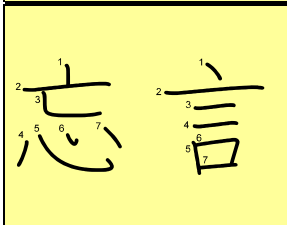
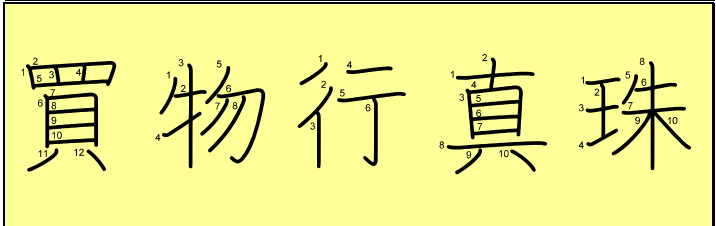
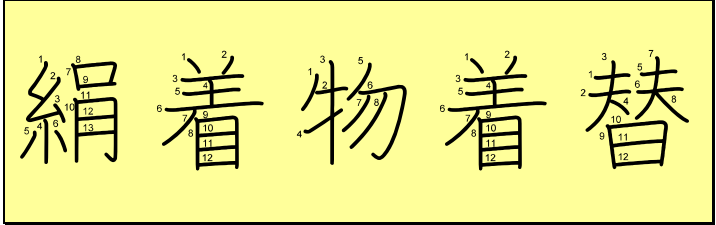
Са, кину но кимоно ни кикаэтэ каимоно ни икимасё:.



物	3	"Вещь"	БУЦУ, МОЦУ	моно
着	3	"Прибытие"	ТЯКУ	киру; цуку
替	7	"Обмен"	ТАЙ	каэру; кавару
買	2	"Покупать"	БАЙ	кау
物	3	"Вещь"	БУЦУ, МОЦУ	моно
行	2	"Идти"	КО:, ГЁ:, АН	юку; ику;
оконау				
真	3	"Правда"	СИН	
珠	8	"Жемчуг"	СЮ, ДЗЮ	
忘	6	"Забывать"	БО: васурэру	
言	2	"Слово"	ГЭН, ГОН	иу

Синдзю о васурэнай ё: ни ситэ кудасай» то иимасита.  
 (Букв: Ну-ка, шелковое его кимоно им переоделись, покупать вещи их пойдем давай. Жемчуг его не забыть хороша бы сделай пожалуйста» - так сказала.)

А теперь давай переоденемся в шелковое кимоно и пойдем по магазинам. Не забудь про жемчуг.  
 Now, let's change into a silk kimono and go shopping. Don't forget the pearls."



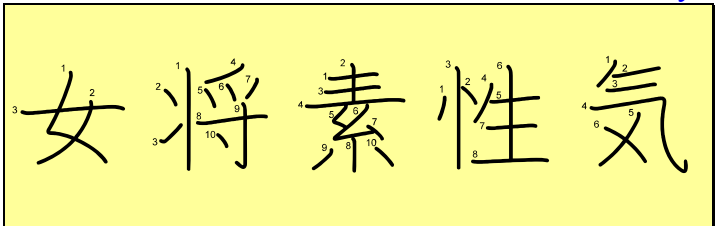
さあ、絹の着物に着替えて買い物に行きましょう。真珠を忘れないようにしてください」と言いました。

すじょう	【素性・素生・素姓・種姓】	(судзё:) 1	происхождение; прошлое (чъё-л.); история чего-л.; 2 исконный характер.
き	【氣】 (ки)	1	дух, душа; характер, личность; 2 дух; чувства, настроение;
なる	【成る】 (нару)	1	становиться
しじょう	【市場】	(сидзё:)	рынок; торговый центр;
しつもん	【質問】	(сицумон)	вопрос; запрос; интерpellация; 質問する спрашивать;

おかみ すじょう き しじょう  
 女将はゆきの素性が気になるのか、市場に  
 い あいだ いろいろ しつもん  
 行く間に、色々質問をしました。

Оками ва Юки но судзё: га ки ни нару но ка, сидзё: ни ику айда ни, ироиро то сицумон о симасита.  
 (Букв: Хозяйка есть Юки ее история именно личности ее становится как, рынок к идти период его, разные так вопросы их задавала.)

Хозяйка беспокоилась о личности Юки, идя на рынок, задавала разные вопросы.  
 The proprietress asked a lot of questions while going to the market whether she was worried about Yuki's identity.



女	1	"Женщина"	ДЗЁ, НЁ, НЁ:	онна
将	6	"Генерал"	СЁ:	
素	5	"Элемент"	СО; СУ	
性	5	"Характер"	СЭЙ, СЁ:	
氣	1	"Дух"	КИ, КЭ	
市	2	"Город"	СИ	ити
場	2	"Место"	ДЗЁ:	
行	2	"Идти"	КО:, ГЁ:, АН	юку; ику;
оконау				
間	2	"Интервал"	КАН; КЭН	айда
色	2	"Цвет"	СЁКУ, СИКИ	иро; ироиро;

иронна  
 質 5 "Качество" СИЦУ; СИТИ тадасу  
 問 3 "Вопрос" МОН тоу

女将はゆきの素性が気になるのか、市場  
 に行く間に、色々と質問をしました。

どちら【何方】(どтира) 1 **где?**; 何方か где-то; 何  
 方から откуда?; 何方に где?; 何方へ куда?;  
 まなぶ【学ぶ】(манабу) を **учиться чему-л.**  
 きく【聞く・聴く】(кику) 1 слышать; слушать,  
 выслушивать; きかれる 聞かれる, きかす 聞か  
 す; 2 слышать, узнавать; 3 **спрашивать**

「**どちらで茶道を学んだのですか**」と女将は  
 聞きました。  
 «**Дотира дэ садо: о мананда но дэсу ка**» то **оками ва**  
**кимасита.**

茶 2 "Чай" ТЯ, СА  
 道 2 "Дорога" ДО: мити  
 学 1 "Учиться" ГАКУ манабу  
 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
 将 6 "Генерал" СЁ:  
 聞 2 "Слышать" БУН, МОН **кику; кикоэру**

(*Букв: «Где чем чайную церемонию ее изучила ее есть вопрос» - так хозяйка есть спросила*)  
 "Где ты научилась чайной церемонии?" - спросила  
 Оками.  
 "Where did you learn the tea ceremony?" asked the Okami.

「どちらで茶道を学んだのですか」と女将は  
 聞きました。

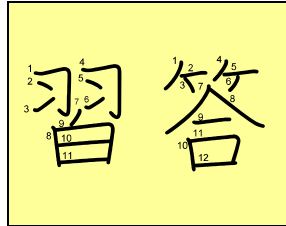
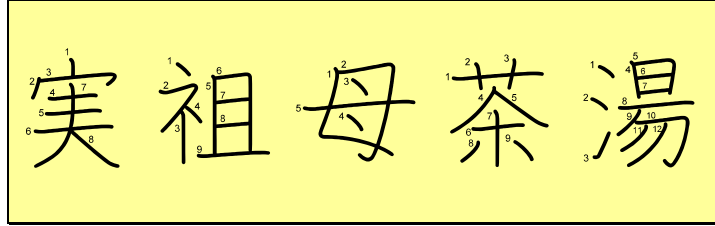
じつ【実】(dziцу) 1 **правда; реальность,**  
 действительность; **на самом деле**  
 そぼ【祖母】(собо) **бабушка**  
 ちゃのゆ【茶の湯】(тяною) **чайная церемония.**  
 ならう【習う】(нарау) **учиться чему-л.**

「**実は、祖母から茶の湯を習いました**」とゆ  
 きは**答えました。**  
 «**Дзицу ва, собо кара тя но ю о нараимасита**» то **Юки**  
**ва котэмасита.**  
 (*Букв: Правда есть, бабушка от нее чайной церемонии это училась» - так Юки есть ответила*)

実 3 "Настоящий" ДЗИЦУ ми; минору  
 祖 5 "Предок" СО

母	2	"Мать"	БО	хаха; ока:сан
茶	2	"Чай"	ТЯ, СА	
湯	3	"Горячая вода"	ТО:	ю; о-ю
習	3	"Учиться"	СЮ:	нарау
答	2	"Ответ"	ТО:	котаэру; котаэ

"На самом деле, я научилась чайной церемонии у своей бабушки", - ответила Юки.  
 "Actually, I learned chanoyu from my grandmother," Yuki replied.



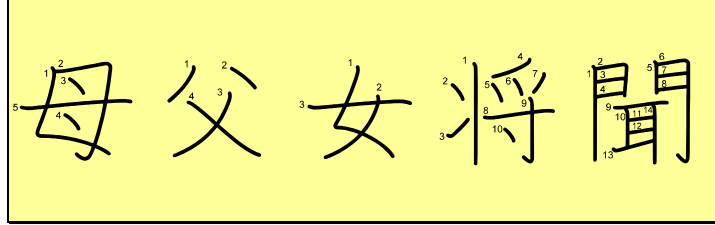
「実は、祖母から茶の湯を習いました」とゆきは答えました。

おかあさん	【お母さん】	(ока:сан)	мама, мамочка.
や	【家・屋】	(я)	дом.
おとうさん	【お父さん】	(ото:сан)	отец, папа

「**かあ** **どう** **おかみ** **き** **お母さん** **や**, **お父さん** **は**」と女将は聞きました。

«О ка: сан я, о то: сан ва» - то оками ва кикимасита.  
 (Букв: «Мама дом, папа есть?» - так хозяйка есть спросила)  
 "Где мама и папа?"- спросила хозяйка.  
 "Where's mom and dad?" The landlady asked.

母	2	"Мать"	БО	хаха; ока:сан
父	2	"Отец"	ФУ	тити; ото:сан
女	1	"Женщина"	ДЗЁ, НЁ, НЁ:	онна
将	6	"Генерал"	СЁ:	
聞	2	"Слышать"	БУН, МОН	кику; кикоэру



「お母さんや、お父さんは？」と女将は聞きました。

うまれる	【生まれる】	(умарэру)	рождаться
まもなく	【間もなく】	(мамонаку)	вскоре
なき	【亡き】	(наки)	покойный;

「**は** **ちち** **わたし** **う** **ま** **な** **母** **も** **父** **も** **私** **が** **生まれて** **から** **間もなく** **亡くな** **りました**」とゆきは答えました。

«Хаха мо тити мо ватаси га умарэтэ кара мамонаку наку наримасита» - то Юки ва котаэмасита.  
 (Букв: «Мама и папа тоже я именно родившись после вскоре покойными стали» - так Юки есть ответила.)

母	2	"Мать"	БО	хаха; ока:сан
父	2	"Отец"	ФУ	тити; ото:сан
私	6	"Я"	СИ	ватакуси / ватаси
生	1	"Жизнь"	СЭЙ, СЁ:	умарэру; икиру; нама
間	2	"Интервал"	КАН; КЭН	айда
亡	6	"Покойный"	БО:	накунару; накусу
答	2	"Ответ"	ТО:	котаэру; котаэ

"Мои мать и отец умерли вскоре после моего рождения", - ответила Юки.  
 "My mother and father both died shortly after I was born," Yuki replied.

	<div style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> </div> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> </div> <p>「母も父も私が生まれてから間もなく亡くなりました」とゆきは答えました。</p>
<p>いくつ【幾つ】(икўцу) 1 сколько?; с отриц. немного; 2 <b>сколько лет?</b>;      おばあさん【お祖母さん】(о ба: сан) бабушка      おば【祖母】(оба) бабушка.      そば【祖母】(собо) бабушка.</p>	<p>「<b>そうですか。あなたは今、おいくつですか</b>」と女将は聞きました。</p> <p>«Со: дэсу ка. Аната ва има, о икуцу дэсу ка» - то оками ва кикимасита.  <i>(Букв: «Вон как!. Ты есть сейчас сколько лет есть вопрос?» - так хозяйка есть спросила.)</i>      "Вон как!.. Сколько тебе сейчас лет?" спросила хозяйка..      "Is that so. How old are you now?" asked the landlady..</p>
<p>今 2 "Сейчас" КОН има      女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна      将 6 "Генерал" СЁ:      聞 2 "Слышать" БУН, МОН кичу; кикоэру</p>	<div style="text-align: center; border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 5px;"> </div> <p>「<b>そうですか。あなたは今、おいくつですか</b>」と女将は聞きました。</p>
<p>ことし【今年】(котоси) 1. ЭТОТ ГОД; 2. <b>В ЭТОМ ГОДУ.</b>      さい【歳】 <b>возраст</b>; годы</p>	<p>「<b>今年で十七歳になります</b>」とゆきは答えました。</p> <p>«Котоси дэ дзю: сити сай ни наримасу» - то Юки ва котаемасита.  <i>(Букв: «В этом году при семнадцать их будет» - так Юки есть ответила.)</i>      "В этом году мне исполнится семнадцать лет", - ответила Юки.      "I will be seventeen years old this year," Yuki replied.</p>
<p>今 2 "Сейчас" КОН има      年 1 "Год" НЭН тоси      十 1 "Десять" ДЗЮ: то:      七 1 "Семь" СИТИ нанацу      歳 7 "Возраст" САЙ      答 2 "Ответ" ТО: котэру; котэ</p>	

今年十七歳

答

「今年で十七歳になります」とゆきは答えました。

なまえ【名前】(なまえ) **имя**;  
 おしえる【教える】(осиэру) 1) преподавать что-л.; учить, обучать чему-л.; наставлять в чем-л.; 2) **объяснять**, показывать;  
 いただく【戴く・頂く】(итадаку) 1 носить на голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2 быть под эгидой кого-чего-л.; 3 **получать**, принимать, брать;

「**そうですか。お祖母さんのお名前を教え**  
**ていただけませんか**」と女将は聞きました。  
 «Со: дэсу ка. О собо сан но о намаэ о осиэтэ  
 итадакэмасэн ка» - то оками ва кикимасита.  
 (Букв: «**Это так. Бабушка ее имя его объяснив не могли бы**  
**вопрос**» - так хозяйка есть спросила)

祖 5 "Предок" СО  
 母 2 "Мать" БО хаха; ока:сан  
 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ  
 教 2 "Учить" КЁ: осиэру  
 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
 将 6 "Генерал" СЁ:  
 聞 2 "Слышать" БУН, МОН кику; кикоэру

"Это так. Не могли бы вы сказать мне, как зовут вашу бабушку?" - спросила хозяйка.  
 "Is that so. Could you tell me your grandmother's name?"  
 asked the landlady.

祖母名前教

女将聞

「**そうですか。お祖母さんのお名前を教え**  
**ていただけませんか**」と女将は聞きました。

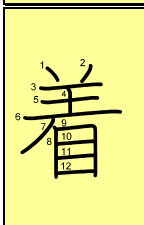
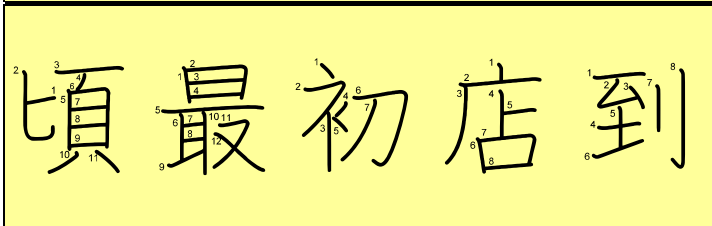
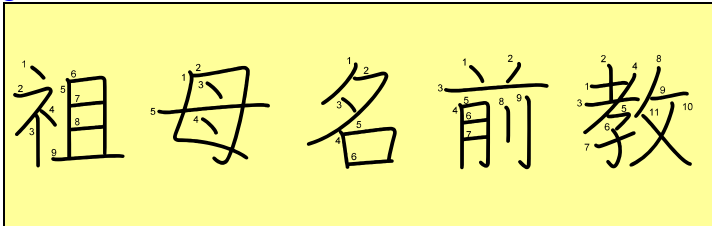
ころ【頃】(коро) время, **пора**;  
 さいしょ【最初】(сайсё) начало; первый раз;  
 вначале, сначала, первоначально; **в первый раз**;  
 最初の [самый] **первый**; начальный; **最初から** с  
 самого начала;  
 みせ【店】(мисэ) 見世 **магазин**, лавка  
 とうちゃく【到着】(то:тяку) **прибытие**; **到着す**

**ゆきがお祖母さんの名前を教えた頃、最初**  
**の店に到着しました。**  
 Юки га о собо сан но намаэ о осиэта коро, сайсё но  
 мисэ ни то:тяку симасита.

る	прибывать;
祖	5 "Предок" СО
母	2 "Мать" БО хаха; ока:сан
名	1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на
前	2 "Перед" ДЗЭН маэ
教	2 "Учить" КЁ: осияру
頃	8 "Около" КЭЙ коро
最	4 "Самый" САЙ моттомо
初	4 "Первый" СЁ хадзимэ; хадзимэтэ
店	2 "Магазин" ТЭН мисэ
到	7 "Доходить" ТО:
着	3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку

(Букв: Юки именно бабушки ее имя это объясняла когда первый магазин в прибытие делали)

Они пришли в первый магазин примерно в то время, когда Юки назвала имя своей бабушки.  
I arrived at the first store around the time Yuki told me her grandmother's name.



ゆきがお祖母さんの名前を教えた頃、最初の店に到着しました。

みようじ	【名字・苗字】 (мё:дзи) фамилия;
たずねる	【尋ねる】 (тадзунэру) 1 искать, разыскивать; 2 тж. 訊ねる спрашивать;
かける	【掛ける・懸ける】 (какэру) 1 вешать на что-л.; приставлять, прислонять к чему-л.; 2 прилагать к чему-л.; накладывать на что-л.;
ばんとう	【番頭】 (банто:) 1 продавец
みせさき	【店先】 (мисэсаки): 店先で перед магазином, у входа в магазин
あらわれる	【現れる】 (араварэру) появляться

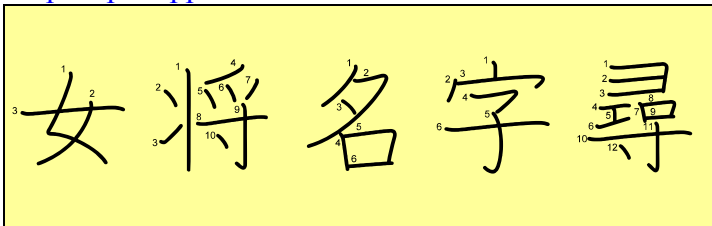
おかみ みようじ... たず とき  
女将が「その名字…」と尋ねかけた時、  
ばんとう みせさき あらわ  
番頭が店先に現れました。

Оками га «Соно мё:дзи...» - то тадзунэ какэта токи,  
банто; га мисэсаки ни араварэмасита.  
(Букв: Хозяйка именно: «Эта фамилия...» - так спрашивала когда, продавец именно у входа в магазин при появился)

Когда хозяйка спросила: "Эта фамилия...", в витрине появился владелец магазина.

When the landlady asked, "That last name...", the shopkeeper appeared at the storefront.

女	1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна
将	6 "Генерал" СЁ:
名	1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на
字	1 "Иероглиф" ДЗИ адза
尋	8 "Разыскивать" ДЗИН тадзунэру
時	2 "Время" ДЗИ токи; токидоки
番	2 "Черёд" БАН цугаи
頭	2 "Голова" ТО:, ДЗУ атама
店	2 "Магазин" ТЭН мисэ
先	1 "Впереди" СЭН саки; мадзу
現	5 "Действительный" ГЭН аравасу; араварэру



時 番 頭 店 先

現

女将が「その名字…」と尋ねかけた時、番頭が店先に現れました。

あっ(a) **ax!**  
 ばんとう 【番頭】 (банто:) 1 продавец, приказчик; 2 клерк, служащий, **владелец магазина**  
 こちら 【此方】 (котира) 1 **здесь**; эта сторона; 2 я, мы; 3:こちらさん вы.  
 うち 【家】 (ути) **мой дом**; 家の мой; наш; домашний; 家で дома; 家から из дому; 家へ домой;  
 うできき 【腕利き】 (удэкики) **золотые руки**, мастер.  
 しょうかい 【紹介】 (сё:кай) знакомство, **представление**; рекомендация; ознакомление; рецензия, обзор (в печати, напр. новых книг); **紹介する** знакомить, представлять; рекомендовать; **делать обзор**;

「あっ、**ばんとう**さん、**こちら**はうちの**新しい**うできき**さどういえ**の**腕利き**の**茶道家**、**ゆきさん**です」と**しょうかい**しました。

«А, банто: сан, котира ва ути но атарасий удэкики но садо: иэ, Юки сан дэсу» - то сё:кай симасита.  
 (Букв: «А, **владелец сан, здесь есть моего дома его новый золотые руки их мастер чайной церемонии, Юки сан есть**» - так **представление сделала.**)

"А, владелец магазина, это наш новый мастер чайной церемонии, Юки-сан" – представила хозяйка.  
 "Ah, the shopkeeper, this is our new master of tea ceremony, Yuki-san."

- 番 2 "Черёд" БАН цугаи
- 頭 2 "Голова" ТО:, ДЗУ атама
- 新 2 "Новый" СИН атарасий
- 腕 7 "Рука" ВАН удэ
- 利 4 "Выгода" РИ кику; кикасу
- 茶 2 "Чай" ТЯ, СА
- 道 2 "Дорога" ДО: мити
- 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути
- 紹 9 "Знакомить" СЁ:
- 介 8 "Посредничать" КАЙ

番 頭 新 腕 利

茶 道 家 紹 介

「あっ、番頭さん、こちらはうちの新しい腕利きの茶道家、ゆきさんです」と紹介しました。

つぎつぎ 【次々】 (цугицуги) : 次々[に] **один за другим**  
 めぐる 【回る・廻る・繞る・巡る・環る】 (мэгуру) 1

それから**おかみ**女将は**つぎつぎ**と**みせ**店を**めぐ**って、**ゆき**を



まわる 1, 2; 2 **обходить кругом**  
 しょうにん【商人】(сё:нин) коммерсант,  
 торговец, купец  
 まわる【回る・廻る・周る・廻る】(мавару) 1  
 вертеться, двигаться по кругу; 2 **делать обход**

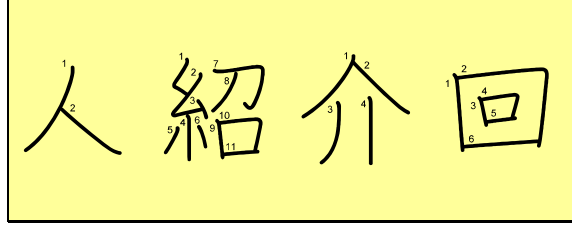
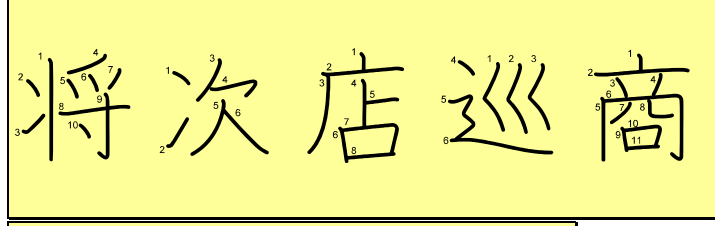
- 将 6 "Генерал" СЁ:
- 次 3 "Следующий" ДЗИ цугу; цуги
- 店 2 "Магазин" ТЭН мисэ
- 巡 7 "Патрулировать" ДЗЮН мэгуру
- 商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи
- 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;  
хитобито
- 紹 9 "Знакомить" СЁ:
- 介 8 "Посредничать" КАЙ
- 回 2 "Вращаться" КАЙ мавару; мавасу

しょうにん しょうかい まわ  
**商人に紹介して回りました。**

Сорэ кара **оками ва цугицуги то мисэ о мэгуттэ, Юки о сё:нин ни сё:кай ситэ маваримасита.**

(Букв: Это потом **Оками** есть **один за другим так магазины их обойдя, Юки ее продавцам им представление сделав сделала обход.**)

Затем хозяйка обошла магазины один за другим и представила Юки торговцам.  
 Then the proprietress went around the shop one after another and introduced Yuki to the merchant.



それから女将は次々と店を巡って、ゆきを商人に紹介して回りました。

ほど【程】(ходо) 1. мера, границы (тк. в устойчивых выражениях); 程のよいほどよい; 2. вспомогательная частица после обозначения количества, размера, расстояния, времени: 程もなくほどなく; 3. послелог: а настолько, такой, как; так же, как; б настолько, что...; в в обороте речи чем..., чем...;  
 ほどなく【程無く】(ходонаку) **спустя некоторое время; вскоре;** в таком случае, значит.  
 сурото(суруто) 1 тогда, **вслед за этим;**  
 ついて【付いて】(цуйтэ) 1 **соединяя, об, относительно;** в связи с чем-л.;  
 じゅうмин【住民】(дзю:мин) **жители,** население.  
 みな【皆】(мина) **все; все;** 皆で все всё вместе; всего;  
 ぐち【口】(күти) 1 **рот; уста,** губы; 2 язык, речь; слова;  
 なる【成る】(нару) 1 становиться, делаться кем-чем-л., каким-л.; превращаться в кого-что-л.; 2 наступать (о времени); 3 после гл.: **ようになる... начать делать что-л.;**

ほど **程なく**すると、**あたらしい**茶道家**について、**町

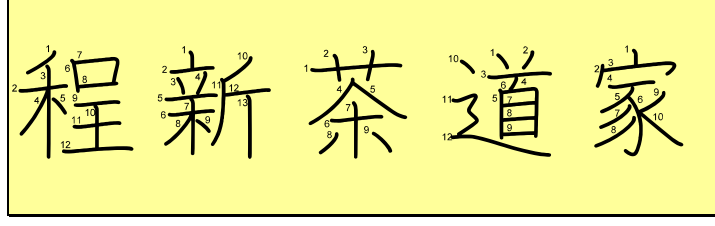
**の住民が皆口にするようになり**ました。

**Ходо наку суру то, атарасий садо: из ни цуйтэ, мати но дзю:мин га минакути ни суру ё:ни наримасита.**

(Букв: **Спустя некоторое время** вслед за этим, **новый мастер чайной церемонии им относительно, город его жители именно все уста их делать (говорить) начали.**)

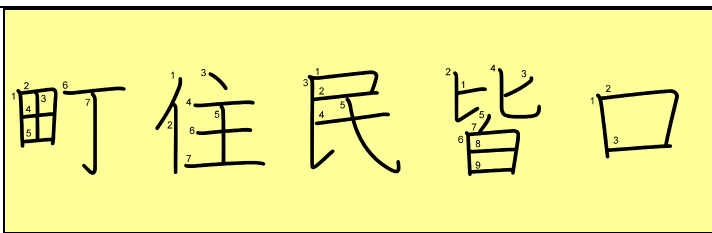
Вскоре после этого все жители города начали говорить о новом мастере чайной церемонии.

Soon after, all the residents of the town began to talk about the new tea ceremony house.



- 程 5 "Мера" ТЭЙ ходо
- 新 2 "Новый" СИН атарасий
- 茶 2 "Чай" ТЯ, СА
- 道 2 "Дорога" ДО: мити

家	2	"Дом"	КА; КЭ	из; ути
町	1	"Городок"	ТЁ:	мати
住	3	"Жить"	ДЗЮ:	суму
民	4	"Народ"	МИН	тами
皆	7	"Все"	КАЙ	мина; минна; мина-сан
口	1	"Рот"	КО:, КУ	кути

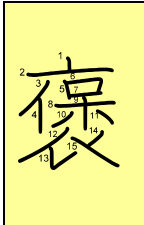
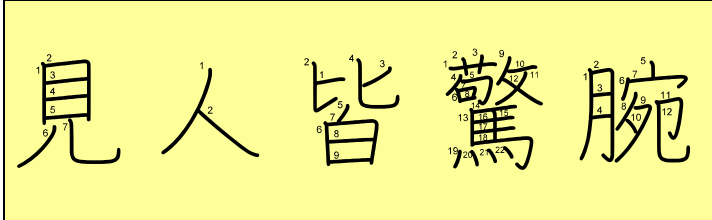
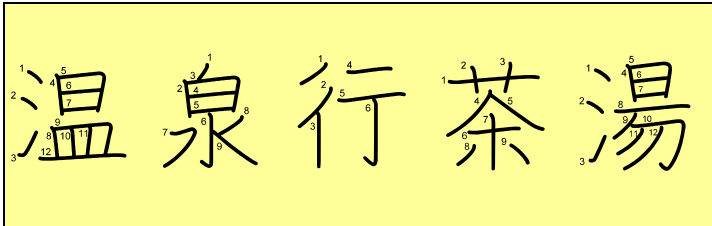


程なくすると、新しい茶道家について、町の住民が皆口にするようになりました。

おんせん【温泉】	(онсэн)	горячие [минеральные] источники;
おこなう【行なう】	(оконау)	проводить; совершать
みな【皆】	(мина)	все; всё; 皆で все, всё вместе; всего;
おどろいて【驚いて】	(одоройтэ)	1 изумлённо, в изумлении;
おどろく【驚く】	(одороку)	1 изумляться
おどろき【驚き】	(одороки)	1 изумление, удивление;
うで【腕】	(удэ)	умение, мастерство; способности;
ほめる【誉める・褒める】	(хомэру)	хвалить; одобрять;

おんせん おこな ちゃ ゆ み ひとびと  
 温泉に行つてゆきの茶の湯を見た人々は  
 みなおどろ ちゃ ゆ うで ほ  
 皆驚き、ゆきの茶の湯の腕を褒めました。  
 Онсэн ни оконаттэ Юки но тя но ю о мита хитобито ва  
 минаодороки, Юки но тя но ю но удэ о хомэмасита.  
 (Букв: Горячие источники их проводимые Юки её чайную церемонию её увидевшие люди есть все в изумлении Юки её чайную церемонию её мастерства это хвалили)  
 Люди, которые ходили к горячему источнику и видели Юкино тяноу, были удивлены и хвалили мастерство Юкино тяноу.  
 People who went to the hot spring and saw Yukino Chanoyu were surprised and praised Yukino Chanoyu's skill.

温	3	"Тёплый"	ОН	ататакай; ататамэру
泉	6	"Родник"	СЭН	идзуми
行	2	"Идти"	КО:, ГЁ:, АН	юку; ику;
оконау				
茶	2	"Чай"	ТЯ, СА	
湯	3	"Горячая вода"	ТО:	ю; о-ю
見	1	"Видеть"	КЭН	миру; миэру; мисэру
人	1	"Человек"	ДЗИН, НИН	хито;
хитобито				
皆	7	"Все"	КАЙ	мина; минна; мина-сан
驚	7	"Изумляться"	КЁ:	одороку
腕	7	"Рука"	ВАН	удэ
褒	8	"Хвалить"	ХО:	хомэру



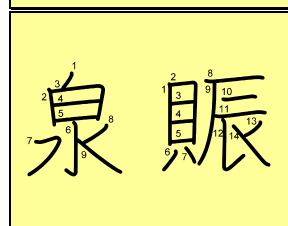
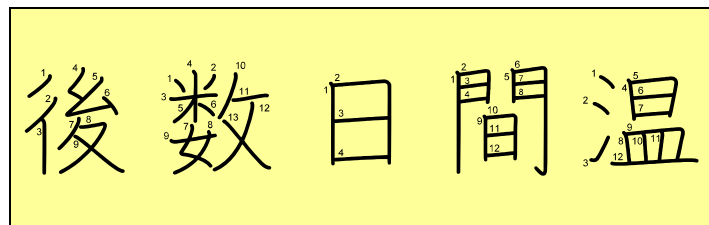
温泉に行つてゆきの茶の湯を見た人々は皆驚き、ゆきの茶の湯の腕を褒めました。

そのご【その後】	(соного)	после этого; позднее, впоследствии; спустя некоторое время; в дальнейшем; с тех пор; с того времени; 其の後の
----------	----------	---

そのご すぐつかん おんせん  
 その後の数日間、温泉はかつてないほど

дальнейший; последующий;  
 すうじつかん【数日間】(су:дзицукан) в  
 течении нескольких дней  
 あと【後】(ато) 1 позади; 2 раньше (на какое-л.  
 время); 3: 後で **после, затем**;  
 おくれ【後れ】(окурэ) 1 **遅れ** **запоздание**;  
 отсталость; 2 неудача, провал, поражение; 3  
 робость, неуверенность; 4 замедление,  
 отставание, запаздывание по фазе.  
 かつ【活】(кацу) приведение в чувство,  
**оживление**;  
 ほど【程】(ходо) 1. мера, границы тк. в  
 устойчивых выражениях; 程のよいほどよい -  
 подходящий; 2. вспомогательная частица после  
 обозначения количества, размера, расстояния,  
 времени: 程もなくほどなく; 3. послелог: а  
 настолько, такой, как; так же, как; б **настолько**  
 так, что...; в в обороте речи чем..., чем...;  
 ほどなく【程無く】(ходонаку) **спустя некоторое**  
**время; вскоре**  
 にぎやか【賑やか】(нигияка): 賑やかな 1  
 весёлый, живой; 賑やかな笑い声 **весёлый смех**; 2  
**оживлённый**, шумный; [много]людный; 3  
 процветающий.

にぎ  
**賑やか**でした。  
 Соно го но су:дзицукан, онсэн ва кацу тэ най **ходо**  
**нигияка** дэсита.  
 (Букв: **После этого его в течении нескольких дней, горячие**  
**источники есть чем раньше более оживленные были.**)  
 В течение следующих нескольких дней горячие  
 источники были более оживленными, чем когда-либо.  
 For the next few days, the hot springs were more lively  
 than ever.



その後の数日間、温泉はかつてないほど  
 賑やかでした。

後	2	"После"	ГО, КО:	усиро; ато; окурэру
数	2	"Число"	СУ:	кадзу; кадзоэру
日	1	"День"	НИТИ, ДЗИЦУ	хи
間	2	"Интервал"	КАН; КЭН	айда
温	3	"Тёплый"	ОН	атагакай; атагамэру
泉	6	"Родник"	СЭН	идзуми
賑	+++	"Оживлённый"	СИН	нигияка

[Содержание->](#)

**Таблица новых слов и кандзи к тексту. Юки но моногатари. Часть 7**

つぎ	次	цуги	次の <b>следующий</b> ;	次 3 "Следующий" <b>ДЗИ</b> <b>цугу; цуги</b>
ふく	服	фуку	<b>одежда</b>	服 3 "Одежда" <b>ФУКУ</b>
そうじ	掃除	со:дзи	<b>уборка</b> ; чистка; 掃除する убирать	掃 8 "Мести" <b>СО: хаку</b> 除 6 "Устранять" <b>ДЗЁ</b> <b>НОДЗОКУ</b>
しかし, かし ながら	併し, 然し, 併し乍, 然し 乍	сйкаси, сйкасинагара	<b>однако</b> , тем не менее.	併 9 "Вместе" <b>ХЭЙ</b> <b>авасэтэ</b> 然 4 "Так" <b>ДЗЭН</b> <b>сикаси</b> 併 9 "Вместе" <b>ХЭЙ</b> <b>авасэтэ</b> 乍 (+ +) "В то время как" <b>СА</b> <b>нагара</b>

				然 4 "Так" ДЗЭН <b>сикаси</b> 乍 (+ +) "В то время как" СА <b>нагара</b>
そんな		сонна	<b>такой</b> ; <b>そんなに</b> так;	
ちやどういえ	茶道家	садо:йэ	<b>мастер чайной</b> <b>церемонии</b>	茶 2 "Чай" ТЯ, СА 道 2 "Дорога" ДО: МИТИ 家 2 "Дом" КА; КЭ <b>из</b> ; УТИ
ひつよう	必要・必用	хицуё:	<b>необходимость</b> , надобность; <b>必要</b> <b>な</b> необходимый, нужный; <b>必要の</b> <b>ない</b> ненужный, ненадобный, лишний; ... <b>する</b> <b>必要がある</b> <b>необходимо</b> , <b>нужно сделать</b> <b>что-л.</b> ;	必 4 "Обязательно" <b>ХИЦУ</b> <b>канарадзу</b> 要 4 "Требоваться" <b>Ё:</b> <b>иру</b> 用 2 "Употреблять" <b>Ё:</b> <b>мотиуру</b>
さあ		са:	1 <b>ну[-ка]</b> ; ну [вот]; 2 да!, действительно!; 3 о!, ах! ; 4 выражение раздумья:	
きかえる	着替える	кйкаэру	<b>переодевать[ся]</b> ;	着 3 "Прибытие" ТЯКУ <b>киру</b> ; <b>цуку</b> 替 7 "Обмен" ТАЙ <b>каэру</b> ; <b>кавару</b>
かう	買う	кау	1 <b>покупать</b> ; приобретать;	買 2 "Покупать" БАЙ <b>кау</b>
すじょう	素性・素生・ 素姓・種姓	судзё:	1 происхождение; прошлое чье-л.; <b>история</b> чего-л.; 2 исконный характер.	素 5 "Элемент" СО; СУ 性 5 "Характер" СЭЙ, СЁ: 生 1 "Жизнь" СЭЙ, СЁ: <b>умарэру</b> ; <b>икиру</b> ; <b>нама</b> 姓 7 "Фамилия" СЭЙ 種 4 "Разновидность" СЮ <b>танэ</b>
き	気	ки	1 дух, душа; характер, <b>личность</b> ; 2 дух; чувства, настроение;	気 1 "Дух" <b>КИ</b> , <b>КЭ</b>
なる	成る	нару	<b>становиться</b>	成 4 "Становиться" СЭЙ <b>нару</b>
しじょう	市場	сидзё:	<b>рынок</b> ; торговый	市 2 "Город" СИ <b>ити</b>

しつもん	質問	сицумон	центр; вопрос; запрос; интерпелляция; 質問する спрашивать;	場 2 "Место" ДЗЁ; 質 5 "Качество" СИЦУ; СИТИ тадасу 問 3 "Вопрос" МОН тоу
どちら	何方	дотоира	где?; 何方か где-то; 何方から откуда?; 何方に где?; 何方へ куда?;	何 2 "Что" КА нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо 方 2 "Сторона" ХО: ката
まなぶ	学ぶ	манабу	を учить чему-л.	学 1 "Учиться" ГАКУ манабу
きく	聞く・聴く	кику	1 слышать; слушать, выслушивать; きかれる 聞かれる, きかす 聞かす; 2 слышать, узнавать; 3 спрашивать	聞 2 "Слышать" БУН, МОН кикку; кикоэру 聴 8 "Слушать" ТЁ: кикку
じつ	実	dziцу	правда; реальность, действительность; на самом деле	実 3 "Настоящий" ДЗИЦУ ми; минору
そぼ	祖母	собо	бабушка	祖 5 "Предок" СО 母 2 "Мать" БО хаха; ока:сан
ちやのゆ	茶の湯	тяноу	чайная церемония.	茶 2 "Чай" ТЯ, СА 湯 3 "Горячая вода" ТО: ю; о-ю
ならう	習う	нарау	учиться чему-л.	習 3 "Учиться" СЮ: нарау
おかあさん	お母さん	ока:сан	мама, мамочка.	母 2 "Мать" БО хаха; ока:сан
や	家・屋	я	дом.	家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути, я 屋 3 "Здание" ОКУ
おとうさん	お父さん	ото:сан	отец, папа	父 2 "Отец" ФУ тити; ото:сан
うまれる	生まれる	умарэру	рождаться	生 1 "Жизнь" СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама
まもなく	間もなく	мамонаку	вскоре	間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда

なき	亡き	наки	покойный;	亡 6 "Покойный" БО: накунару; накусу
いくつ	幾つ	икўцу	1 сколько?; с отриц. немного; 2 сколько лет?;	幾 7 "Сколько" КИ икуцу; икура
おばあさん	お祖母さん	о ба: сан	бабушка	祖 5 "Предок" СО 母 2 "Мать" БО хаха; ока:сан
おば	祖母	оба	бабушка.	
そぼ	祖母	собо	бабушка.	
ことし	今年	котоси	1. этот год; 2. в этом году.	今 2 "Сейчас" КОН има 年 1 "Год" НЭН тоси
さい	歳	сай	возраст; годы	歳 7 "Возраст" САЙ
なまえ	名前	намаэ	имя;	名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
おしえる	教える	осиэру	1 преподавать что-л.; учить, обучать чему-л.; наставлять в чем- л.; 2 объяснять, показывать;	教 2 "Учить" КЁ: осиэру
いただく	戴く・頂く	итадаку	1 носить на голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2 быть под эгидой кого-чег- л.; 3 получать, принимать, брать;	戴 10 "Принимать" ТАЙ 頂 6 "Вершина" ТЁ: итадаку
ころ	頃	коро	время, пора;	頃 8 "Около" КЭЙ коро
さいしょ	最初	сайсё	начало; первый раз; вначале, сначала, первоначально; в первый раз; 最初 の [самый] первый; начальный; 最初 から с самого начала;	最 4 "Самый" САЙ モットモ 初 4 "Первый" СЁ хадзимэ; хадзимэтэ
みせ	店	мисэ	見世 магазин, лавка	店 2 "Магазин" ТЭН мисэ
とうちやく	到着	то:тяку	прибытие; 到着す る прибывать;	到 7 "Доходить" ТО: 着 3 "Прибытие" ТЯКУ



みょうじ	名字・苗字	め:dzi	фамилия;	киру; цуку 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на 字 1 "Иероглиф" ДЗИ адза 苗 9 "Рассада" БЁ: наэ
たずねる	尋ねる	тадзунэру	1 искать, разыскивать; 2 тж. 訊ねる спрашивать;	尋 8 "Разыскивать" ДЗИН тадзунэру
かける	掛ける・懸ける	какэру	1 вешать на что-л.; приставлять, прислонять к чему-л.; 2 прилагать к чему-л.; накладывать на что-л.;	掛 7 "Вешать" КЭЙ какэру; какару 懸 8 "Висеть" КЭН
ばんとう	番頭	банто:	продавец	番 2 "Черёд" БАН цугаи 頭 2 "Голова" ТО:, ДЗУ атама
みせさき	店先	мисэсаки	: 店先で перед магазином, у входа в магазин	店 2 "Магазин" ТЭН мисэ 先 1 "Впереди" СЭН
あらわれる	現れる	араварэру	появляется	саки; мадзу 現 5 "Действительный" ГЭН аравасу; араварэру
あっ		а	ах!;	
ばんとう	番頭	банто:	1 продавец, приказчик; 2 клерк, служащий, владелец магазина	番 2 "Черёд" БАН цугаи 頭 2 "Голова" ТО:, ДЗУ атама
こちら	此方	котира	1 здесь; эта сторона; 2 я, мы; 3:こちらさん вы.	此 ++ "Этот" СИ 方 2 "Сторона" ХО: ката
うち	家	ути	мой дом; 家の мой; наш; домашний; 家で дома; 家から из дому; 家へ домой;	家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути
うできき	腕利き	удэкики	золотые руки, мастер.	腕 7 "Рука" ВАН удэ 利 4 "Выгода" РИ кикү; кикасу
しょうかい	紹介	сё:кай	знакомство, представление; рекомендация; ознакомление; рецензия, обзор в печати, напр. новых книг; 紹介 する знакомить,	紹 9 "Знакомить" СЁ: 介 8 "Посредничать" КАЙ

			представлять; рекомендовать; делать обзор;	
つぎつぎ	次々	цугицуги	: 次々[に] <b>один за другим</b>	次 3 "Следующий" <b>ДЗИ цугу; цуги</b>
めぐる	回る・廻る・ 繞る・巡る・ 環る	мэгуру	まわる <b>обходить кругом</b>	回 2 "Вращаться" <b>КАЙ мавару; мавасу</b> 廻 + "Вращаться" <b>КАЙ</b> 繞 +/x "Обносить" <b>НЁ: (ДЗЁ:)</b> 巡 7 "Патрулировать" <b>ДЗЮН мэгуру</b> 環 8 "Кольцо" <b>КАН</b>
しょうにん	商人	сё:нин	коммерсант, <b>торговец</b> , купец	商 3 "Коммерция" <b>СЁ: акинау; акинаи</b> 人 1 "Человек" <b>ДЗИН, НИН хито; хитобито</b>
まわる	回る・廻る・ 周る・週る	мавару	1 вертеться, двигаться по кругу; 2 <b>делать обход</b>	回 2 "Вращаться" <b>КАЙ мавару; мавасу</b> 廻 + "Вращаться" <b>КАЙ</b> 周 4 "Кружиться" <b>СЮ:</b> 週 2 "Неделя" <b>СЮ:</b>
ほど	程	ходо	1. <b>мера, границы</b> тк. в устойчивых выражениях; 程の よいほどよい; 2. вспомогательная частица после обозначения количества, размера, расстояния, времени: 程もな くほどなく; 3. послелог: а настолько, <b>такой,</b> <b>как;</b> так же, как; б настолько, что...; в обороте речи чем..., чем...;	程 5 "Мера" <b>ТЭЙ ходо</b>
ほどなく	程無く	ходонаку	<b>спустя некоторое время; вскоре;</b> в таком случае, значит.	程 5 "Мера" <b>ТЭЙ ходо</b> 無 4 "Без" <b>МУ, БУ най;</b> <b>наси; накунару</b>
すると		суруто	1 тогда, <b>вслед за этим;</b>	

ついて	付いて	цуйтэ	1 就いて о, об, <b>относительно</b> ; в связи с чем-л.;	付 4 "Прикреплять" <b>ФУ</b> <b>цукэру</b> ; <b>цуку</b>
じゅうみん	住民	дзю:мин	<b>жители</b> , народ, население.	住 3 "Жить" <b>ДЗЮ:</b> <b>суму</b> 民 4 "Народ" <b>МИН</b> <b>тами</b>
みな	皆	мина	<b>все; всё</b> ; 皆で все <b>всё</b> вместе; всего;	皆 7 "Все" <b>КАЙ</b> <b>мина</b> ; <b>минна</b> ; <b>мина-сан</b>
くち	口	кўти	1 <b>рот; уста</b> , губы; 2 язык, речь; слова;	口 1 "Рот" <b>КО:</b> , <b>КУ</b> <b>кути</b>
なる	成る	нару	1 становится, делаться кем-чем-л., каким-л.; превращаться в кого-что-л.; 2 наступать о времени; 3 после гл.: ようになる... <b>начать делать что-л.</b> ;	成 4 "Становиться" <b>СЭЙ</b> <b>нару</b>
おんせん	温泉	онсэн	<b>горячие [минеральные] источники</b> ;	温 3 "Тёплый" <b>ОН</b> <b>атакай</b> ; <b>атамэру</b> 泉 6 "Родник" <b>СЭН</b> <b>идзуми</b>
おこなう	行なう	оконау	<b>проводить</b> ; <b>совершать</b>	行 2 "Идти" <b>КО:</b> , <b>ГЁ:</b> , <b>АН</b> <b>юку</b> ; <b>ику</b> ; <b>оконау</b>
みな	皆	мина	<b>все</b> ; <b>всё</b> ; 皆で все, <b>всё</b> вместе; всего;	皆 7 "Все" <b>КАЙ</b> <b>мина</b> ; <b>минна</b> ; <b>мина-сан</b>
おどろいて	驚いて	одоройтэ	изумлённо, в изумлении;	驚 7 "Изумляться" <b>КЁ:</b> <b>одороку</b>
おどろく	驚く	одороку	изумляться	
おどろき	驚き	одороки	<b>изумление</b> ; удивление;	
うで	腕	удэ	умение, <b>мастерство</b> ; способности;	腕 7 "Рука" <b>ВАН</b> <b>удэ</b>
ほめる	誉める・褒める	хомэру	<b>хвалить</b> ; одобрять;	誉 8 "Честь" <b>Ё</b> <b>хомарэ</b> ; <b>хомэру</b> 褒 8 "Хвалить" <b>ХО:</b> <b>хомэру</b>
そのご	その後	соного	<b>после этого</b> ; позднее, впоследствии; <b>спустя некоторое время</b> ; в дальнейшем; с тех пор; с того времени; <b>その後</b> <b>の</b> <b>дальнейший</b> ;	後 2 "После" <b>ГО</b> , <b>КО:</b> <b>усиро</b> ; <b>ато</b> ; <b>окурэру</b>

すうじつかん	数日間	су:dziцукан	последующий; в течении нескольких дней	数 2 "Число" СУ: кадзу; кадзоэру 日 1 "День" НИТИ, ДЗИЦУ хи 間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда
あと	後	ато	1 позади; 2 раньше на какое- л. время; 3: 後で после, затем;	後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато; окурэру
おくれ	後れ	окурэ	1 遅れ запоздание; отсталость; 2 неудача, провал, поражение; 3 робость, неуверенность; 4 замедление, отставание, запаздывание по фазе.	後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато; окурэру
かつ	活	кацу	приведение в чувство, оживление;	活 2 "Живой" КАЦУ
ほど	程	ходо	1. мера, границы тк. в устойчивых выражениях; 程の よいほどよい - подходящий; 2. вспомогательная частица после обозначения количества, размера, расстояния, времени: 程もな くほどなく; 3. послелог: а настолько, такой, как; так же, как; б настолько так, что...; в в обороте речи чем..., чем...;	程 5 "Мера" ТЭЙ ходо
ほどなく	程無く	ходонаку	спустя некоторое время; вскоре	程 5 "Мера" ТЭЙ ходо 無 4 "Без" МУ, БУ най;

にぎやか	賑やか	нигияка	: 賑やかな 1 весёлый, живой; にぎ わら ごえ 賑やかな笑い声 весёлый смех; 2 <b>оживлённый</b> , шумный; [много]людный; 3 процветающий.	наси; накунару 賑 + + + "Оживлённый" СИН <b>нигияка</b>
------	-----	---------	--	--

Содержание->

**Текст фуриганой с подсказками. Юки но моногатари. Часть 7**

Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.

<p>だいしちしょう 第七章</p> <p>Дай сити сё: (Букв: Номер семь глава)</p> <p>Глава номер семь Chapter number seven</p> <p>かいもの 買物</p> <p>Кай моно (Букв: Покупать вещи)</p> <p>Покупки. Buying</p> <p>つき あさ はや お ふる ふく き おんせん そうじ はじ 次の朝ゆきは早く起きました。古い服を着てから、温泉の掃除を始めました。</p> <p>Цуги но аса Юки ва хаяку окимасита。Фуруй фуку о китэ кара, онсэн но со:дзи о хадзимэмасита。 (Букв: Следующий его утро Юки рано поднялась. Старую одежду надев затем, горячие источники их уборку начала делать)</p> <p>На следующее утро Юки проснулась рано. Надев старую одежду, Юки начала чистить горячие источники.</p> <p>The next morning Yuki woke up early. After wearing old clothes, Yuki started cleaning the hot springs.</p> <p>しかし女将はゆきを見て、「この町一番の茶道家がそんなことをする必要はありません。</p> <p>Сикаси оками ва Юки о митэ: «Коно мати итибан но садо: из га сонна кото о суру хицуё: ва аримасэн. (Букв: Однако хозяйка есть Юки ее увидев: «Этого города самого лучшего его чайной церемонии мастера именно такое дело его делать необходимость есть не имеется.)</p> <p>Однако хозяйка посмотрев на Юки и сказала: "Нет никакой необходимости в том, чтобы лучший мастер чайной церемонии в этом городе делал такие вещи.</p> <p>However, the okami looked at Yuki and said, " There is no need for the best tea ceremony master in this town to do such a thing.</p> <p>さあ、きぬ きもの き か か もの い しんじゅ わす さあ、絹の着物に着替えて買い物に行きましょう。真珠を忘れないようにしてくだ さい」と言いました。</p>
---

Са, кину но кимоно ни кикаэтэ каимоно ни икимасё:. Синдзю о васурэнай ё: ни ситэ кудасай» то иимасита.

*(Букв: Ну-ка, шелковое его кимоно им переодевшись покупать вещи их пойдём давай. Жемчуг его не забыть хорошо бы сделай пожалуйста) - так сказала.)*

А теперь давай переоденемся в шелковое кимоно и пойдём по магазинам. Не забудь про жемчуг».

Now, let's change into a silk kimono and go shopping. Don't forget the pearls."

おかみ すじょう き しじょう い あいだ いろいろ しつもん  
女将はゆきの素性が気になるのか、市場に行く間に、色々と質問をしました。

Оками ва Юки но судзё: га ки ни нару но ка, сидзё: ни ику аида ни, проиро то сицумон о симасита.

*(Букв: Хозяйка есть Юки ее история именно личность ее становится как, рынок к идти период его, разные так вопросы их задавала.)*

Хозяйка беспокоилась о личности Юки, идя на рынок, задавала разные вопросы.

The proprietress asked a lot of questions while going to the market whether she was worried about Yuki's identity.

さどう まな おかみ き  
「どちらで茶道を学んだのですか」と女将は聞きました。

«Дотира дэ садо: о мананда но дэсу ка» то оками ва кимасита.

*(Букв: «Где чем чайную церемонию ее изучила ее есть вопрос» - так хозяйка есть спросила)*

"Где ты научилась чайной церемонии?" - спросила Оками.

"Where did you learn the tea ceremony?" asked the Okami.

じつ そぼ ちゃ ゆ なら こた  
「実は、祖母から茶の湯を習いました」とゆきは答えました。

«Дзицу ва, собо кара тя но ю о нараимасита» то Юки ва котазмасита.

*(Букв: Правда есть, бабушка от нее чайной церемонии это училась) - так Юки есть ответила)*

"На самом деле, я научилась чайной церемонии у своей бабушки", - ответила Юки.

"Actually, I learned chanoyu from my grandmother," Yuki replied.

かあ とう おかみ き  
「お母さんや、お父さんは」と女将は聞きました。

«О ка: сан я, о то: сан ва» - то оками ва кикимасита.

*(Букв: «Мама дом, папа есть?») - так хозяйка есть спросила)*

"Где мама и папа?" - спросила хозяйка.

"Where's mom and dad?" The landlady asked.

はは ちち わたし う ま な こた  
「母も父も私が生まれてから間もなく亡くなりました」とゆきは答えました。

«Хаха мо тити мо ватаси га умарэтэ кара мамонаку наку наримасита» - то Юки ва котазмасита.

*(Букв: «Мама и папа тоже я именно родившись после вскоре покойными стали) - так Юки есть ответила.)*

"Мои мать и отец умерли вскоре после моего рождения", - ответила Юки..

"My mother and father both died shortly after I was born," Yuki replied.

いま おかみ き  
「そうですか。あなたは今、おいくつですか」と女将は聞きました。

«Со: дэсу ка. Аната ва има, о икуцу дэсу ка» - то оками ва кикимасита.

*(Букв: «Вон как!. Ты есть сейчас сколько лет есть вопрос?») - так хозяйка есть спросила.)*

"Вон как!.. Сколько тебе сейчас лет?" спросила хозяйка..

"Is that so. How old are you now?" asked the landlady..

ことし じゅうちさい こた  
「今年で十七歳になります」とゆきは答えました。

«Котоси дэ дзю: сити сай ни наримасу» - то Юки ва котазмасита.

*(Букв: «В этом году при семнадцать их будет» - так Юки есть ответила.)*

"В этом году мне исполнится семнадцать лет", - ответила Юки.

"I will be seventeen years old this year," Yuki replied.



「<sup>そ ぼ</sup>「<sup>な ま え</sup> <sup>お し</sup> <sup>お か み</sup> <sup>き</sup>そうですか。お祖母さんのお名前を教えてくださいませんか」と女将は聞き  
ました。

«Со: дэсу ка. О собо сан но о намаэ о осиегэ итадакэмасэн ка» - то оками ва кикимасита.

(*Букв: «Это так. Бабушка ее имя его объяснив не могли бы вопрос» - так хозяйка есть спросила*)

"Это так. Не могли бы вы сказать мне, как зовут вашу бабушку?" - спросила хозяйка.

"Is that so. Could you tell me your grandmother's name?" asked the landlady.

<sup>そ ぼ</sup> <sup>な ま え</sup> <sup>お し</sup> <sup>こ ろ</sup> <sup>さ い し ょ</sup> <sup>み せ</sup> <sup>と う ち ェ く</sup>  
ゆきがお祖母さんの名前を教えた頃、最初の店に到着しました。

Юки га о собо сан но намаэ о осиегэ коро, сайсё но мисэ ни то:тяку симасита.

(*Букв: Юки именно бабушки ее имя это объясняла когда, первый магазин в прибытие делали*)

Они пришли в первый магазин примерно в то время, когда Юки назвала имя своей бабушки.

I arrived at the first store around the time Yuki told me her grandmother's name.

<sup>お か み</sup> <sup>み ょ う じ …</sup> <sup>た ず</sup> <sup>と き</sup> <sup>ば ん とう</sup> <sup>み せ さ き</sup> <sup>あ ら わ</sup>  
女将が「その名字…」と尋ねかけた時、番頭が店先に現れました。

Оками га «Соно мё:дзи…» - то тадзунэ какэта токи, банто: га мисэсаки ни араварэмасита.

(*Букв: Хозяйка именно: «Эта фамилия…» - так спрашивала когда, продавец именно у входа в магазин при появился*)

Когда хозяйка спросила: "Эта фамилия...", в витрине появился владелец магазина.

When the landlady asked, "That last name...", the shopkeeper appeared at the storefront.

<sup>ば ん とう</sup> <sup>あ た ら</sup> <sup>う で き</sup> <sup>さ だ う い え</sup>  
「あっ、番頭さん、こちらはうちの新しい腕利きの茶道家、ゆきさんです」と

<sup>し ょ う かい</sup>  
紹介しました。

«А, банто: сан, котира ва ути но атарасий удэкики но садо: иэ, Юки сан дэсу» - то сё:кай симасита.

(*Букв: «А, владелец сан, здесь есть моего дома его новый золотые руки их мастер чайной церемонии, Юки сан есть» - так представление сделала.*)

"А, владелец магазина, это наш новый мастер чайной церемонии, Юки-сан" – представила хозяйка.

"Ah, the shopkeeper, this is our new master of tea ceremony, Yuki-san."

<sup>お か み</sup> <sup>つ ぎ つ ぎ</sup> <sup>み せ</sup> <sup>め ぐ</sup> <sup>し ょ う に ん</sup> <sup>し ょ う かい</sup> <sup>ま わ</sup>  
それから女将は次々と店を巡って、ゆきを商人に紹介して回りました。

Сорэ кара оками ва цугицуги то мисэ о мэгуттэ, Юки о сё:нин ни сё:кай ситэ маваримасита.

(*Букв: Это потом Оками есть один за другим так магазины их обойдя, Юки ее продавцам им представление сделала обход.*)

Затем хозяйка обошла магазины один за другим и представила Юки торговцам.

Then the proprietress went around the shop one after another and introduced Yuki to the merchant.

<sup>ほ ど</sup> <sup>あ た ら</sup> <sup>さ だ う い え</sup> <sup>ま ち</sup> <sup>じ ゅ う み ん</sup> <sup>み な く ち</sup>  
程なくすると、新しい茶道家について、町の住民が皆口にするようになりまし  
た。

Ходо наку суру то, атарасий садо: иэ ни цуйтэ, мати но дзю:мин га минакути ни суру ё:ни  
наримасита.

(*Букв: Спустя некоторое время вслед за этим, новому мастеру чайной церемонии им относительно, город его жители  
именно все уста их делать (говорить) начали.*)

Вскоре после этого все жители города начали говорить о новом мастеру чайной церемонии.

Soon after, all the residents of the town began to talk about the new tea ceremony house.

<sup>お ん せん</sup> <sup>お こ な</sup> <sup>ち ェ</sup> <sup>ゆ</sup> <sup>み</sup> <sup>ひ と び と</sup> <sup>み な お ど ろ</sup> <sup>ち ェ</sup> <sup>ゆ</sup> <sup>う で</sup> <sup>ほ</sup>  
温泉に行つてゆきの茶の湯を見た人々は皆驚き、ゆきの茶の湯の腕を褒め  
ました。

Онсэн ни оконаттэ Юки но тя но ю о мита хитобито ва минаодороки, Юки но тя но ю но удэ о  
хомэмасита.

(*Букв: Горячие источники их проводимые Юки ее чайную церемонию ее увидевшие люди есть все в изумлении Юки ее  
чайную церемонию ее мастерство это хвалили*)

Люди, которые ходили к горячему источнику и видели Юкино тяною, были удивлены и хвалили мастерство Юкино тяною.

People who went to the hot spring and saw Yukino Chanoyu were surprised and praised Yukino Chanoyu's skill.

ご すうじつかん おんせん にぎ  
その後の数日間、温泉はかつてないほど賑やかでした。

Соно го но су:дзицукан, онсэн ва кацу тэ най ходо нигияка дэсита.

(*Букв: После этого его в течении нескольких дней, горячие источники есть чем раньше более оживленные были.*)

В течение следующих нескольких дней горячие источники были более оживленными, чем когда-либо.

For the next few days, the hot springs were more lively than ever.

[Содержание->](#)

## Текст фуриганой без подсказок. Юки но моногатари. Часть 7

*Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.*

だいしちしょう  
第七章

Дай сити сё:

かいもの

買物

Кай моно

つぎ あさ はや お ふる ふく き おんせん そうじ はじ  
次の朝ゆきは早く起きました。古い服を着てから、温泉の掃除を始めました。

Цуги но аса Юки ва хаяку окимасита. Фуруй фуку о китэ кара, онсэн но со:дзи о хадзимэмасита.

しかし女将はゆきを見て、「この町一番の茶道家がそんなことをする必要はありません。」

Сикаси оками ва Юки о митэ: «Коно мати итибан но садо: изэ га сонна кото о сурю хицуё: ва аримасэн.

さあ、絹の着物に着替えて買い物に行きましょう。真珠を忘れないようにしてください」と言いました。

Са, кину но кимоно ни кикаэтэ каймоно ни икимасё: Синдзю о васурэнай ё: ни ситэ кудасай» то иимасита.

おかみ すじょう き しじょう い あいだ いろいろ しつもん  
女将はゆきの素性が気になるのか、市場に行く間に、色々と質問をしました。

Оками ва Юки но судзё: га ки ни нару но ка, сидзё: ни ику аида ни, ироиро то сицумон о симасита.

「どちらで茶道を学んだのですか」と女将は聞きました。

«Дотира дэ садо: о мананда но дэсу ка» то оками ва кимасита.

「実は、祖母から茶の湯を習いました」とゆきは答えました。

«Дзицу ва, собо кара тя но ю о нараимасита» то Юки ва kotaэмасита.

「お母さんや、お父さんは」と女将は聞きました。

«О ка: сан я, о то: сан ва» - то оками ва кикимасита.

はは ちち わたし う ま な こた  
「母も父も私が生まれてから間もなく亡くなりました」とゆきは答えました。

«Хаха мо тити мо ватаси га умарэтэ кара мамонаку наку наримасита» - то Юки ва کوتаэмасита.

いま おかみ き  
「そうですか。あなたは今、おいくつですか」と女将は聞きました。

«Со: дэсу ка. Аната ва има, о икуцу дэсу ка» - то оками ва кикимасита.

ことし じゅうしちさい こた  
「今年で十七歳になります」とゆきは答えました。

«Котоси дэ дзю: сити сай ни наримасу» - то Юки ва کوتаэмасита.

そぼ なまえ おし おかみ き  
「そうですか。お祖母さんのお名前を教えてくださいませんか」と女将は聞きました。

«Со: дэсу ка. О собо сан но о намаэ о осиетэ итадакэмасэн ка» - то оками ва кикимасита.

そぼ なまえ おし ころ さいしょ みせ どうちやく  
ゆきがお祖母さんの名前を教えた頃、最初の店に到着しました。

Юки га о собо сан но намаэ о осиета коро, сайсё но мисэ ни то:тяку симасита.

おかみ みようじ... たず とき ばんとう みせさき あらわ  
女将が「その名字…」と尋ねかけた時、番頭が店先に現れました。

Оками га «Соно мё:дзи...» - то тадзунэ какэта токи, банто: га мисэсаки ни араварэмасита.

ばんとう あたら うでき さどういえ  
「あっ、番頭さん、こちらはうちの新しい腕利きの茶道家、ゆきさんです」と  
しょうかい  
紹介しました。

«А, банто: сан, котира ва ути но атарасий удэкики но садо: из, Юки сан дэсу» - то сё:кай симасита.

おかみ つぎつぎ みせ めぐ しょうにん しょうかい まわ  
それから女将は次々と店を巡って、ゆきを商人に紹介して回りました。

Сорэ кара оками ва цугицуги то мисэ о мэгуттэ, Юки о сё:нин ни сё:кай ситэ маваримасита.

ほど あたら さどういえ まち じゅうみん みなくち  
程なくすると、新しい茶道家について、町の住民が皆口にするようになりまし  
た。

Ходо наку суру то, атарасий садо: из ни цуйтэ, мати но дзю:мин га минакути ни суру ё:ни наримасита.

おんせん おこな ちゃ ゆ みひと みなおどろ ちゃ ゆ うで ほ  
温泉に行ってゆきの茶の湯を見た人々は皆驚き、ゆきの茶の湯の腕を褒め  
ました。

Онсэн ни оконаттэ Юки но тя но ю о мита хитобито ва минаодороки, Юки но тя но ю но удэ о хомэмасита.

ご すうじつかん おんせん にぎ  
その後の数日間、温泉はかつてないほど賑やかでした。

Соно го но су:дзицукан, онсэн ва кацу тэ най ходо нигияка дэсита.

[Содержание->](#)

## Текст окуриганой. Юки но моногатари. Часть 7.

[Прослушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

## 第七章

### 買物

次の朝ゆきは早く起きました。古い服を着てから、温泉の掃除を始めました。しかし女将はゆきを見て、「この町一番の茶道家がそんなことをする必要はありません。さあ、絹の着物に着替えて買い物に行きましょう。真珠を忘れないようにしてください」と言いました。

女将はゆきの素性が気になるのか、市場に行く間に、色々と質問をしました。「どちらで茶道を学んだのですか」と女将は聞きました。

「実は、祖母から茶の湯を習いました」とゆきは答えました。

「お母さんや、お父さんは？」と女将は聞きました。

「母も父も私が生まれてから間もなく亡くなりました」とゆきは答えました。

「そうですか。あなたは今、おいくつですか」と女将は聞きました。

「今年で十七歳になります」とゆきは答えました。

「そうですか。お祖母さんのお名前を覚えていただけませんか」と女将は聞きました。

ゆきがお祖母さんの名前を教えた頃、最初の店に到着しました。

女将が「その名字…」と尋ねかけた時、番頭が店先に現れました。「あっ、番頭さん、こちらはうちの新しい腕利きの茶道家、ゆきさんです」と紹介しました。

それから女将は次々と店を巡って、ゆきを商人に紹介して回りました。

程なくすると、新しい茶道家について、町の住民が皆口にするようになりました。温泉に行ってゆきの茶の湯を見た人々は皆驚き、ゆきの茶の湯の腕を褒めました。その後の数日間、温泉はかつてないほど賑やかでした。

[Содержание->](#)

### Текст кириллицей. Юки но моногатари. Часть 7.

[Прслушайте, перепишите текст окуриганой. Сравните с оригиналом.](#)

Дай сити сё:

Кай моно

Цуги но аса Юки ва хаяку окимасита. Фуруй фуку о китэ кара, онсэн но со:дзи о хадзимэмасита.

Сикаси оками ва Юки о митэ: «Коно мати итибан но садо: из га сонна кото о сурю хицуё: ва аримасэн.

Са, кину но кимоно ни кикаэтэ каймоно ни икимасё:. Синдзю о васурэнай ё: ни ситэ кудасай» то иимасита.

Оками ва Юки но судзё: га ки ни нару но ка, сидзё: ни ику аида ни, ироиро то сицумон о симасита.

«Дотира дэ садо: о мананда но дэсу ка» то оками ва кимасита.

«Дзицу ва, собо кара тя но ю о нараимасита» то Юки ва катаэмасита.

«О ка: сан я, о то: сан ва» - то оками ва кикимасита.

«Хаха мо тити мо ватаси га умарэтэ кара мамонаку науку наримасита» - то Юки ва катаэмасита.

«Со: дэсу ка. Аната ва има, о икуцу дэсу ка» - то оками ва кикимасита.

«Котоси дэ дзю: сити сай ни наримасу» - то Юки ва катаэмасита.

«Со: дэсу ка. О собо сан но о намаэ о осиедэ итадакэмасэн ка» - то оками ва кикимасита.

Юки га о собо сан но намаэ о осиедэ коро, сайсё но мисэ ни то:тяку симасита.

Оками га «Соно мё:дзи...» - то тадзунэ какэта токи, банто: га мисэсаки ни араварэмасита.

«А, банто: сан, котира ва ути но атарасий удэкики но садо: изэ, Юки сан дэсу» - то сё:кай симасита.

Сорэ кара оками ва цугицуги то мисэ о мэгуттэ, Юки о сё:нин ни сё:кай ситэ маваримасита.

Ходо науку суру то, атарасий садо: изэ ни цуйтэ, мати но дзю:мин га минакути ни суру ё:ни наримасита.

Онсэн ни оконаттэ Юки но тя но ю о мита хитобито ва минаодороки, Юки но тя но ю но удэ о хомэмасита.

Соно го но су:дзицукан, онсэн ва кацу тэ най ходо нигияка дэсита.

### Содержание->

## Текст для перевода. Юки но моногатари. Часть 7.

*Переведите текст на японский язык. Запишите окуриганой. Сравните с оригиналом.*

*(Букв: Номер семь глава)*

Глава номер семь

Chapter number seven

*(Букв: Покупать вещи)*

Покупки.

Buying

*(Букв: Следующий его утро Юки рано поднялась. Старую одежду надев затем, горячие источники их уборку начала делать)*

На следующее утро Юки проснулась рано. Надев старую одежду, Юки начала чистить горячие источники.

The next morning Yuki woke up early. After wearing old clothes, Yuki started cleaning the hot springs.

*(Букв: Однако хозяйка есть Юки ее увидев: «Этого города самого лучшего его чайной церемонии мастера именно такое дело его делать необходимость есть не имеется.)*

Однако хозяйка посмотрев на Юки и сказала: "Нет никакой необходимости в том, чтобы лучший мастер чайной церемонии в этом городе делал такие вещи.

However, the okami looked at Yuki and said, " There is no need for the best tea ceremony master in this town to do such a thing.

*(Букв: Ну-ка, шелковое его кимоно им переоделись покупать вещи их пойдём давай. Жемчуг его не забыть хорошо бы сделай пожалуйста» - так сказала.)*

А теперь давай переоденемся в шелковое кимоно и пойдём по магазинам. Не забудь про жемчуг».

Now, let's change into a silk kimono and go shopping. Don't forget the pearls."

*(Букв: Хозяйка есть Юки ее история именно личность ее становиться как, рынок к идти период его, разные так вопросы их задавала.)*

Хозяйка беспокоилась о личности Юки, идя на рынок, задавала разные вопросы.

The proprietress asked a lot of questions while going to the market whether she was worried about Yuki's identity.

*(Букв: «Где чем чайную церемонию ее изучила ее есть вопрос» - так хозяйка есть спросила)*

"Где ты научилась чайной церемонии?" - спросила Оками.

"Where did you learn the tea ceremony?" asked the Okami.

*(Букв: Правда есть, бабушка от нее чайной церемонии это училась» - так Юки есть ответила )*

"На самом деле, я научилась чайной церемонии у своей бабушки", - ответила Юки.

"Actually, I learned chanoyu from my grandmother," Yuki replied.

*(Букв: «Мама дом, папа есть?» - так хозяйка есть спросила)*

"Где мама и папа?"- спросила хозяйка.

"Where's mom and dad?" The landlady asked.

*(Букв: «Мама и папа тоже я именно родившись после вскоре покойными стали» - так Юки есть ответила.)*



"Мои мать и отец умерли вскоре после моего рождения", - ответила Юки..  
 "My mother and father both died shortly after I was born," Yuki replied.  
*(Букв: «Вон как!. Ты есть сейчас сколько лет есть вопрос?» - так хозяйка есть спросила.)*

"Вон как!.. Сколько тебе сейчас лет?" спросила хозяйка..  
 "Is that so. How old are you now?" asked the landlady..  
*(Букв: «В этом году при семнадцать их будет» - так Юки есть ответила.)*

"В этом году мне исполнится семнадцать лет", - ответила Юки.  
 "I will be seventeen years old this year," Yuki replied.  
*(Букв: «Это так. Бабушка ее имя его объяснив не могли бы вопрос» - так хозяйка есть спросила)*

"Это так. Не могли бы вы сказать мне, как зовут вашу бабушку?" - спросила хозяйка.  
 "Is that so. Could you tell me your grandmother's name?" asked the landlady.  
*(Букв: Юки именно бабушки ее имя это объясняла когда, первый магазин в прибытие делали)*

Они пришли в первый магазин примерно в то время, когда Юки назвала имя своей бабушки.  
 I arrived at the first store around the time Yuki told me her grandmother's name.  
*(Букв: Хозяйка именно: «Эта фамилия...» - так спрашивала когда, продавец именно у входа в магазин при появился )*

Когда хозяйка спросила: "Эта фамилия...", в витрине появился владелец магазина.  
 When the landlady asked, " That last name...", the shopkeeper appeared at the storefront.  
*(Букв: «А, владелец сан, здесь есть моего дома его новый золотые руки их мастер чайной церемонии, Юки сан есть» - так представление сделала.)*

"А, владелец магазина, это наш новый мастер чайной церемонии, Юки-сан" – представила хозяйка.  
 "Ah, the shopkeeper, this is our new master of tea ceremony, Yuki-san."  
*(Букв: Это потом Оками есть один за другим так магазины их обойдя, Юки ее продавцам им представление сделав сделала обход.)*

Затем хозяйка обошла магазины один за другим и представила Юки торговцам.  
 Then the proprietress went around the shop one after another and introduced Yuki to the merchant.  
*(Букв: Спустя некоторое время вслед за этим, новый мастере чайной церемонии им относительно, город его жители именно все уста их делать (говорить) начали. )*

Вскоре после этого все жители города начали говорить о новом мастере чайной церемонии.  
 Soon after, all the residents of the town began to talk about the new tea ceremony house.  
*(Букв: Горячие источники их проводимые Юки ее чайную церемонию ее увидевшие люди есть все в изумлении Юки ее чайную церемонию ее мастерство это хвалили)*

Люди, которые ходили к горячему источнику и видели Юкино тяною, были удивлены и хвалили мастерство Юкино тяною.  
 People who went to the hot spring and saw Yukino Chanoyu were surprised and praised Yukino Chanoyu's skill.  
*(Букв: После этого его в течении нескольких дней, горячие источники есть чем раньше более оживленные были.)*

В течение следующих нескольких дней горячие источники были более оживленными, чем когда-либо.  
 For the next few days, the hot springs were more lively than ever.

[Содержание->](#)

## Юки но моноготари. Часть 8.

**Учебный текст с подсказками и словарем**

*Переведите каждое предложение фуриганой пользуясь словарем и подсказками, с учетом грамматических форм и служебных слов. Прочитайте тоже предложение окуруганой два-три раза не пользуясь подсказками, добейтесь идеального понимания каждого предложения.*



	<p>だいはちしょう 第八章</p> <p>Дай хати сё: (Букв: <b>Номер восемь глава</b>) Глава восьмая. 第八章</p>
<p>わかとの【若殿】(вакатоно) <b>молодой господин.</b> との【殿】(тоно) господин; と【徒】(то) <b>служебное слово</b> для обозначения лица; दैあい【出合い・出合い・出逢い】(дэаи) <b>свидание, встреча.</b></p>	<p>わかとの <b>दै</b> あ 若殿との<b>出逢い</b> Вакадоно <b>то но дэаи.</b> (Букв: <b>Молодой господин его встреча</b>) Встреча с Вакадоно. Encounter with Wakadono.</p>
	<p>若殿との出逢い</p>
<p>しろ【城】(сиро) 1. <b>замок</b>; 2. крепость, цитадель; <b>城を落とす</b> захватить цитадель. うで【腕】(удэ) 1. руки; 2. умение, <b>мастерство</b>; способности; <b>腕のある</b> искусный; <b>способный</b>; わだい【話題】(вадай) <b>тема разговора</b>;</p>	<p>しろ <b>なか</b> <b>あた</b>ら <b>さど</b>うい <b>え</b> <b>う</b>で <b>みな</b> 城の中<b>でも</b> <b>新</b>しい <b>茶</b>道家の <b>腕</b>について <b>皆</b> <b>わ</b>だ<b>い</b> が <b>話</b>題に <b>し</b>て <b>い</b>ま<b>し</b>た。 Сиро <b>но</b> <b>на</b>ка <b>дэ</b> <b>мо</b> <b>атарасий</b> <b>садо:иэ</b> <b>но</b> <b>удэ</b> <b>ни</b> <b>цуйтэ</b> <b>мина</b> <b>га</b> <b>вадай</b> <b>ни</b> <b>ситэ</b> <b>имасита.</b> (Букв: <b>Замок его внутри там тоже нового чайной церемонии мастера его мастерство о нем относительно все именно тему разговора ее делав имели</b>) Все говорили о мастерстве нового мастера чайной церемонии в замке. Everyone was talking about the skills of a new tea ceremony master in the castle.</p>
<p>城 6 "Замок" ДЗЁ: сиро 中 1 "Середина" ТЮ:, ДЗЮ: <b>нака</b>; <b>наканака</b> 新 2 "Новый" СИН <b>атарасий</b> 茶 2 "Чай" ТЯ, СА 道 2 "Дорога" ДО: <b>мити</b> 家 2 "Дом" КА; КЭ <b>иэ; ути</b> 腕 7 "Рука" ВАН <b>удэ</b> 皆 7 "Все" КАЙ <b>мина; минна; мина-сан</b> 話 2 "Говорить" ВА <b>ханасу; ханаси</b> 題 3 "Тема" ДАЙ</p>	<p>城 中 新 茶 道 家 腕 皆 話 題</p>
	<p>城の中<b>でも</b> <b>新</b>しい <b>茶</b>道家の <b>腕</b>について <b>皆</b> が <b>話</b>題に <b>し</b>て <b>い</b>ま<b>し</b>た。</p>
	<p>との <b>ち</b>ょうなん <b>か</b>ろう <b>あた</b>ら <b>さ</b>ど<b>う</b>い <b>え</b> 殿<b>さま</b>の <b>長</b>男が <b>家</b>老に「<b>そ</b>の <b>新</b>しい <b>茶</b>道家</p>

との【殿】(тоно) **лорд**, князь; господин; барин; дворец.  
 ちょうなん【長男】(тё:нан) **старший сын**.  
 кароу【家老】(каро:) **главный слуга**  
 надakai【名高い】(надакай) **знаменитый**, известный;  
 こんばん【今晚】(комбан) 1. этот сегодняшний вечер; 2. **сегодня вечером**; 今晚は **добрый вечер!**  
 みたてる【見立てる】(митатэру) составлять свое мнение; определять, оценивать

- 殿 7 "Дворец" ДЭН
- 長 2 "Длинный" ТЁ: нагай
- 男 1 "Мужчина" ДАН, НАН отоко
- 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути
- 老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру
- 新 2 "Новый" СИН атарасий
- 茶 2 "Чай" ТЯ, СА
- 道 2 "Дорога" ДО: мити
- 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути
- 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на
- 高 2 "Высокий" КО: такай; такамару; **такамэру**
- 点 2 "Точка" ТЭН цукэру
- 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
- 今 2 "Сейчас" КОН има
- 晩 6 "Вечер" БАН
- 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру

てはず【手筈】(тэхадзу) 1 план; **программа**; 2 порядок; устройство; **подготовка**;  
 ととのう【調う・整う】(тоноу) 1 быть готовым (приготовленным); 2 быть в порядке; 3 **быть улаженным** (согласованным); 食事の用意が調った **обед (ужин и т. п.) готов**; **準備が整っている** приготовления сделаны, всё готово;  
 ととのえる【調える・整える・斉える】(тоноэру) 1 **приготавливать**, готовить; 2 налаживать, приводить в порядок; 3 улаживать, устраивать; 4 доставать; **夕食を調える**

おんせん **い** **てはず** **ととの** **い**  
 温泉 **に** **行** **っ** **て**, **手** **筈** **を** **整** **え** **て** **く** **れ** **」** **と** **い** **い** **ま** **し** **た**。  
 Онсэн **ни** **иттэ**, **тэхадзу** **о** **готоноэтэ** **курэ** **」** **то** **иимасита**.  
 (Букв: **Горячие источники к пойдя, подготовку ее уладишь сделай** - так **сказал**)  
 Поезжай к горячим источникам и все уладь.  
 Go to the hot springs and make arrangements."

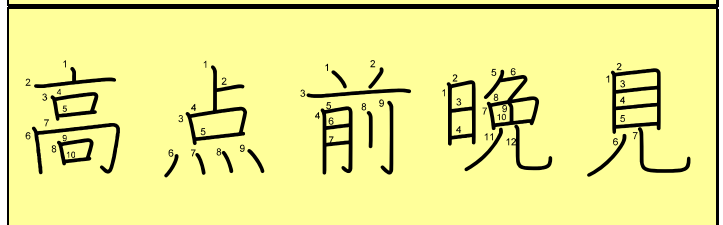
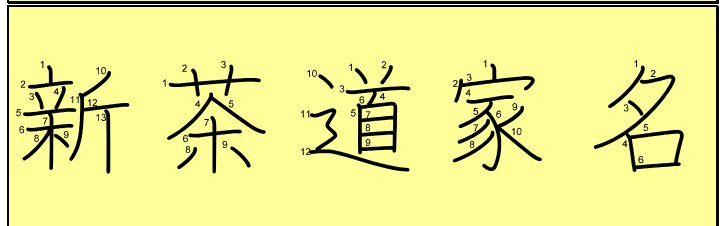
なだか てまえ こんばん み  
 の名高いお点前を、今晚にでも見てみた  
 い。

Тоно сама но **тё:нан** га каро: **ни** «Соно атарасий сado:иэ но **надакай** отэмаэ о, **комбан** **ни** дэмо **митэ** митай.

(Букв: **Лорда его старший сын именно главному слуге ему: «Того нового мастера чайной церемонии ее знаменитую чайную церемонию ее, сегодня вечером при тогда увидев видеть хочу»**)

Старший сын господина сказал главному слуге: "Я хотел бы сегодня вечером увидеть знаменитую чайную церемонию нового чайного мастера.

The eldest son of the lord told the chief retainer, "I would like to see the famous tea ceremony of the new tea master tonight.



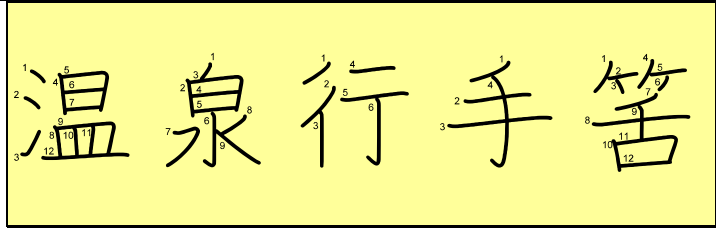
殿さまの長男が家老に「その新しい茶道家の名高いお点前を、今晚にでも見てみたい。

おんせん **い** **てはず** **ととの** **い**  
 温泉 **に** **行** **っ** **て**, **手** **筈** **を** **整** **え** **て** **く** **れ** **」** **と** **い** **い** **ま** **し** **た**。  
 Онсэн **ни** **иттэ**, **тэхадзу** **о** **готоноэтэ** **курэ** **」** **то** **иимасита**.  
 (Букв: **Горячие источники к пойдя, подготовку ее уладишь сделай** - так **сказал**)  
 Поезжай к горячим источникам и все уладь.  
 Go to the hot springs and make arrangements."

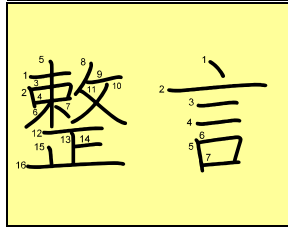
Онсэн **ни** **иттэ**, **тэхадзу** **о** **готоноэтэ** **курэ** **」** **то** **иимасита**.  
 (Букв: **Горячие источники к пойдя, подготовку ее уладишь сделай** - так **сказал**)

Поезжай к горячим источникам и все уладь.  
 Go to the hot springs and make arrangements."

готовить ужин; 金を調える раздобыть (достать) денег.  
 くれる【呉れる】(курэру) 1 о 2-м и 3-м лице, фамильярно тж. и о 1-м давать; дарить; снабжать чем-л.; совать что-л.; 2 после деепр. указывает на направленность действия от 3-го лица к любому, или от 2-го к 1-му, или от «высшего» к «низшему»: 3 в форме курэ образует фамильярную форму повел. накл.



温 3 "Тёплый" ОН ататакай; атагамэру  
 泉 6 "Родник" СЭН идзуми  
 行 2 "Идти" КО.; ГЁ.; АН юку; ику; окону  
 手 1 "Рука" СЮ тэ  
 筈 +/x "Должен" КАЦУ хадзу  
 整 3 "Приводить в порядок" СЭЙ тононоэру; тононоу  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу



温泉に行って、手筈を整えてくれ」と言いました。

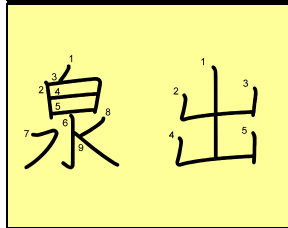
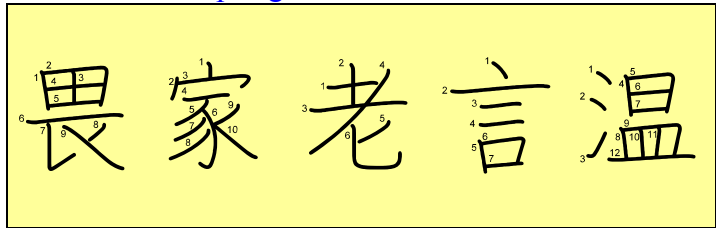
かしこまる【畏まる】(касийкомару) 1. почтительно повиноваться; 畏まりました слушаю и повинуюсь!; 2 сидеть в почтительной позе;  
 かるう【家老】(каро:) главный вассал у даймё.  
 でかける【出かける】(дэкакэру) выходить; отправляться

かしこ かるう い おんせん で  
 「畏まりました」と家老は言って、温泉へ出  
 かけました。

«Касикомаримасита!» - то каро: ва иттэ, онсэн э дэкакэмасита.  
 (Букв: «Слушаю и повинуюсь!» - так главный слуга есть сказав, горячим источникам к отправился.)

"Слушаю и повинуюсь!", - сказал главный слуга и пошел к горячим источникам.  
 "Your desire is my command!", said the chief retainer, and went to the hot spring.

畏 8 "Повиноваться" И касикомару  
 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
 老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу  
 温 3 "Тёплый" ОН ататакай; атагамэру  
 泉 6 "Родник" СЭН идзуми  
 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу



「畏まりました」と家老は言って、温泉へ出  
 かけました。

とうちやく【到着】(то:тяку) прибытие; 到着  
 する прибывать;  
 ちやのゆ【茶の湯】(тяноу) чайная  
 церемония.  
 よやく【予約】(ёяку) предварительный заказ;  
 подписка; предварительное соглашение; 予約  
 する делать предварительный заказ

かるう おんせん とうちやく おかみ ちや ゆ  
 家老は温泉に到着すると、「女将、茶の湯  
 の予約をしたいのだが」と言いました。

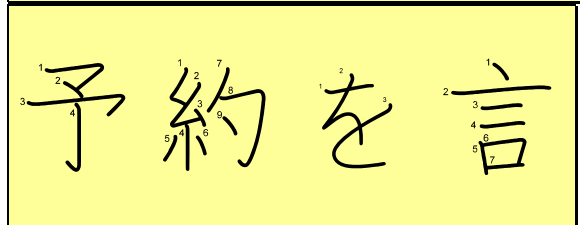
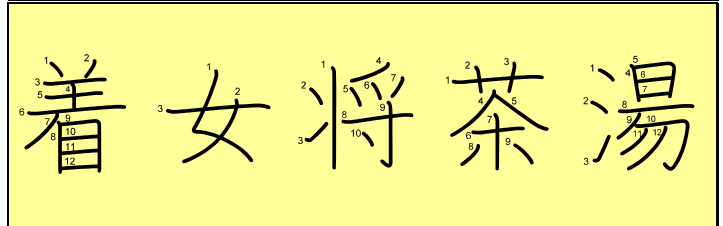
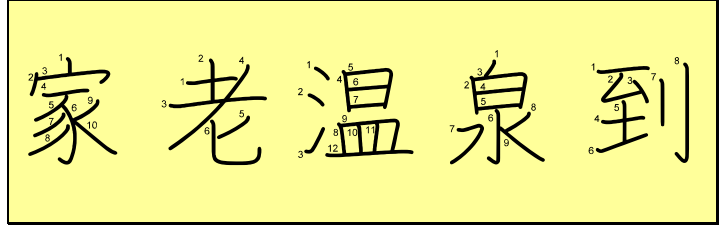
Каро: ва онсэн ни то:тяку суру то: «Оками, тяноу но ёяку о ситай но да га» - то иимасита.  
 (Букв: Главный слуга есть горячим источникам к прибывает)

家	2	"Дом"	КА; КЭ	иэ; ути
老	4	"Старик"	РО:	фукэру; оиру
温	3	"Тёплый"	ОН	атакакай; атагамэру
泉	6	"Родник"	СЭН	идзуми
到	7	"Доходить"	ТО:	
着	3	"Прибытие"	ТЯКУ	киру; цуку
女	1	"Женщина"	ДЗЁ, НЁ, НЁ:	онна
将	6	"Генерал"	СЁ:	
茶	2	"Чай"	ТЯ, СА	
湯	3	"Горячая вода"	ТО:	ю; о-ю
予	3	"Заранее"	Ё	аракадзимэ; канэтэ
約	4	"Приблизительно"	ЯКУ	цудзумэру
言	2	"Слово"	ГЭН, ГОН	иу

когда, «Оками, чайную церемонию этого предварительный заказ его сделать хоч<sup>т</sup> его есть именно?» - так сказа<sup>л</sup>.)

Когда главный слуга прибыл к горячему источнику, он сказал: "Оками, я хотел бы зарезервировать столик для тяною".

When the chief retainer arrived at the hot spring, he said, "Okami, I would like to make a reservation for chanoyu."



家老は温泉に到着すると、「女将、茶の湯の予約をしたいのだが」と言いました。

らいしゅう	【来週】	(райсю:)	будущая неделя;	
いかが	【如何】	(икага)	как; каким образом;	
насчет этого?	如何ですか	как поживаете?;	お茶は如何でございます	не хотите ли чаю?;

「はい。来週はいかがですか」と女将は言

いました。

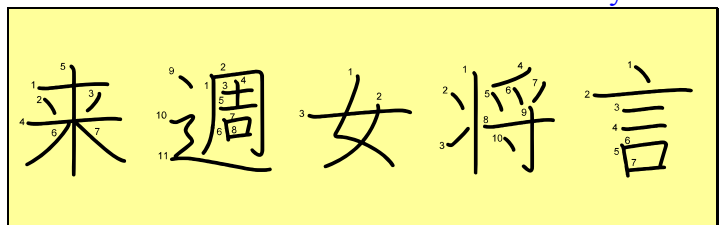
«Хай. Райсю: ва икага дэсу ка?» - то Оками ва

нимасита.

(Букв: «Да. Следующая неделя есть насчет этого имеется как?» - так хозяйка есть сказала.)

"Да. Как насчет следующей недели?" сказала хозяйка.. "Yes. How about next week?" said the landlady.

来	2	"Приходить"	РАЙ	куру
週	2	"Неделя"	СЮ:	
女	1	"Женщина"	ДЗЁ, НЁ, НЁ:	онна
将	6	"Генерал"	СЁ:	
言	2	"Слово"	ГЭН, ГОН	иу



「はい。来週はいかがですか」と女将は言

いました。

どう【どう・如何】(до:) как?, каким образом?, что?; どう...も как бы ни..., чтобы ни...; どう考えていいか分からなかった не знал, что и подумать; どう思いますか как (что) вы думаете?; どうした[のだ] что случилось?, в чём дело?; どうしたら(すれば)いい[です]か что делать?, как быть?, как лучше поступить?; どうしようか что [будем] делать?;

だ(да) связка есть, является, **имеется**, представляет собой; часто не переводится; よい 天気だね хорошая погода!

おてまえ【お手前】(о-тэмаэ) **манера**  
**сервировать чай**

ごらんに入れる【ご覧に入れる】(горан ни ирэру) **показывать**

おっしゃる【仰しゃる】(оссяру) говорить, **сказать**

おる【居る】(ору) **быть**, находиться

せきたてる【急き立てる】(сэйтатэру) **торопить**, подгонять.

ように【様に】(ё:ни) 1. так как; так как будто; 2) будто, якобы; **словно**

今	2	"Сейчас"	КОН	има
晩	6	"Вечер"	БАН	
若	6	"Молодой"	ДЗЯКУ	вакай
殿	7	"Дворец"	ДЭН	
城	6	"Замок"	ДЗЁ:	сиро
新	2	"Новый"	СИН	атарасий
茶	2	"Чай"	ТЯ, СА	
道	2	"Дорога"	ДО:	мити
家	2	"Дом"	КА; КЭ	из; ути
手	1	"Рука"	СЮ	тэ
前	2	"Перед"	ДЗЭН	маэ
覧	6	"Осматривать"	РАН	
少	2	"Мало"	СЁ:	сукунай; сукуси
急	3	"Спешить"	КЮ:	исогу
立	1	"Стоять"	РИЦУ	тацу; татэру
家	2	"Дом"	КА; КЭ	из; ути
老	4	"Старик"	РО:	фукэру; оиру
女	1	"Женщина"	ДЗЁ, НЁ, НЁ:	онна
将	6	"Генерал"	СЁ:	
言	2	"Слово"	ГЭН, ГОН	иу

「今晚はどうだ。若殿さまが城で新しい茶道家のお手前をご覧になりたいとおっしゃっておる」と少し急き立てるように、家老は女将に言いました。

«Комбан ва до: да. Вакадоно сама га сиро дэ атарасий судо:из но отэмаэ о горан ни наритай то оссяттэ ору» - то сукуси сэйтатэру ё:ни, каро: ва оками ни иимасита. (Букв: «Сегодня вечером есть как имеется? Молодой господин именно замке в нового мастера чайной церемонии его мастерство его показ его устроить хочет так сказано было» - так немного торопясь словно, главный слуга есть хозяйке ей сказал.)

"Как насчет сегодняшнего вечера? Молодой господин хочет видеть нового мастера чайной церемонии в замке, - сказал главный слуга хозяйке, немного торопясь..

"How about tonight. Wakadono-sama wants to see the new tea ceremony master at the castle," said the chief retainer to the proprietress, hurrying a little.

今晚若殿城

新茶道家手

前覧少急立

家老女将言

「今晚はどうだ。若殿さまが城で新しい茶道家のお手前をご覧になりたいとおっしゃっておる」と少し急き立てるように、家老は女将に言いました。

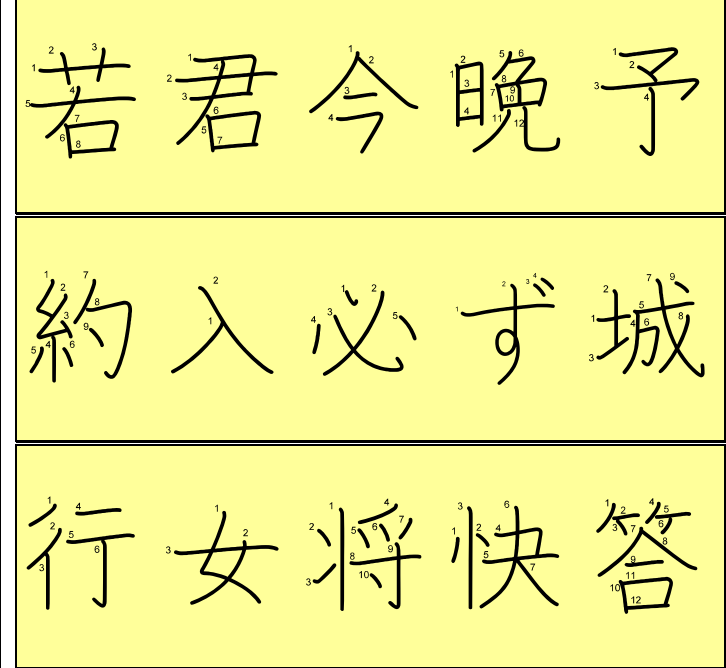
わかい【若い】(вакай) 1 **молодой**, юный  
 きみ【君】(кими) 1. ты; 2. **господин**; государь;  
 よやく【予約】(ёяку) **предварительный заказ**;  
 подписка; предварительное соглашение; **予約**  
 する **делать предварительный заказ**  
 入れる【入れる】(ирэру) 1 класть во что-л.,  
 вкладывать, вставлять, вводить; вносить;  
 вливать; впускать; помещать; **принимать**; 2  
 вмещать; 3 **нанимать**, приглашать  
 おきる【起きる】(окиру) 1. вставать;  
**выполнять**; 2. просыпаться; 3. **происходить**,  
 случаться, возникать  
 かならず【必ず】(канарадзу) непременно,  
**обязательно**.  
 しろ【城】(сиро) 1 **замок**; 2 крепость,  
 цитадель; **城を落とす** захватить цитадель.  
 いける【行ける】(икэру) 1 **мочь иметь**  
**возможность идти**. **それはいける** ладно, это  
 пойдёт сойдёт; ср. いけない; 2 мочь, уметь;  
 ころよく【快く】(кокороёку) 1 приятно,  
 хорошо; 2 охотно, с удовольствием; **радостно**

- 若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай
- 君 3 "Ты" КУН кими
- 今 2 "Сейчас" КОН има
- 晩 6 "Вечер" БАН
- 予 3 "Заранее" Ё аракадзимэ; канэтэ
- 約 4 "Приблизительно" ЯКУ цудзумэру
- 入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру
- 必 4 "Обязательно" ХИЦУ канарадзу
- 城 6 "Замок" ДЗЁ: сиро
- 行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику;  
 оконау
- 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна
- 将 6 "Генерал" СЁ:
- 快 5 "Приятный" КАЙ кокороёй
- 答 2 "Ответ" ТО: котэру; котэ

さる【去る(I)] (сару) 1 **уходить**; оставлять,  
 покидать;  
 あと【後】(ато) 1 позади; 2 раньше (на какое-  
 л. время); 3: ~で после, затем; **потом**  
 で(дэ) союз ну; **итак**, значит;  
 ところ【所(I)・処】(тогоро) **место**;

家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути

わかざみ  
 「若君さまですか。はい、はい、**今晚の予約**  
**を入れておきます。今晚必ず城に行かせま**  
**す**」と女将は**快く**答えました。  
 «Вакагими сама **дэсу ка**. Хай, хай, **комбан но ёяку о**  
**ирэтэ** **окимасу**. **Комбан** **канарадзу** **сиро** **ни** **икасэмасу**»  
 то **Оками** **ва** **кокороёку** **котаэмасита**.  
 (Букв: «**Молодой господин** это есть **вопрос?** Да, да, **сегодня**  
**вечера** его **предварительный заказ** его **приняв** **выполним**. **Сегодня**  
**вечером** непременно **замок** в **можем** **прийти**» - так **хозяйка** **есть**  
**радостно** **ответила**)  
 "Это молодой лорд? Да, да, выполним заказ сегодня.  
 Обязательно придем сегодня вечером в замок» -  
 радостно ответила хозяйка.  
 "Is it young Lord? Yes, yes, I'll make a reservation for  
 tonight. I will definitely let you go to the castle tonight,"  
 replied the landlady happily..



「若君さまですか。はい、はい、今晚の予約  
 を入れておきます。今晚必ず城に行か  
 せませす」と女将は快く答えました。

かるう さ あと おかみ  
**家老が** **去った** **後** **で**, **女将は** **ゆきの** **ところに**  
**行きました**。  
**Каро:** **га** **сагга** **ато** **дэ**, **Оками** **ва** **Юки** **но** **тогоро** **ни**  
**икимасита**.  
 (Букв: **Главный слуга** **именно** **ушел** **потом** **итак**, **хозяйка** **есть** **Юки**  
**ее** **место** **к** **подшла**.)



老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру  
 去 3 "Уходить" КЁ сару  
 後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато;  
 окурэру  
 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
 将 6 "Генерал" СЁ:  
 行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику;  
 оконау

После того как главный слуга ушел, хозяйка подошла к Юки.

After the chief retainer had left, the landlady went to Yuki.

家老去後女

将行

家老が去った後で、女将はゆきのところに行きました。

おてまえ【お手前】(о-тэмаэ) манера  
 сервировать чай

「ゆきちゃん！今晚、若さまが城でああなたの

てまえを見てみたいそうです。

«Юки тьян! Комбан, вакасама га сиро дэ аната но  
 отэмаэ о митэ митай со: дэсу.

(Букв: «Юки уважаемая! Сегодня вечером, молодой господин  
 именно замке в твою манеру сервировать чай это видеть хочет  
 так есть.>)

"Юки тьян! Сегодня вечером молодой лорд хочет  
 видеть тебя перед собой в замке.

«Yukichan! Tonight, young people want to see you in front  
 of you at the castle.

今晚若城手

前見

「ゆきちゃん！今晚、若さまが城でああなたの  
 のお手前を見てみたいそうです。

いく【行く】(ику) 1. идти, ходить о ком-л.; 2.  
 идти, ехать, направляться  
 иきる【生きる・活きる】(икиру) жить

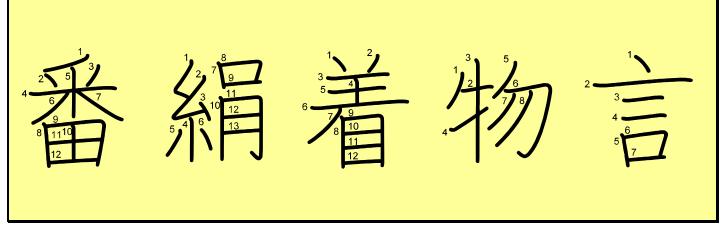
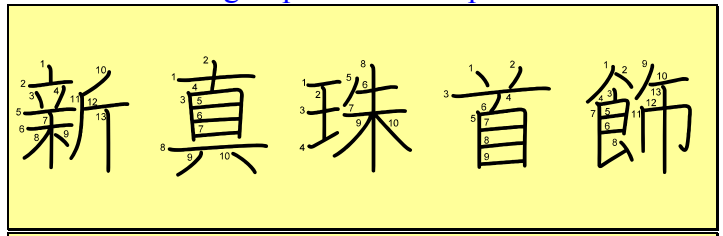
あたらしい真珠の首飾りと一番きれいな絹の



なさい(насай) форма повел, накл. от гл. насару  
 なさる しようじん  
 なさる 做ать; 用心なさい 做ь осторожен,  
 берегись!

新	2	"Новый"	СИН	атарасий
真	3	"Правда"	СИН	
珠	8	"Жемчуг"	СЮ, ДЗЮ	
首	2	"Шея"	СЮ	куби
飾	7	"Украшать"	СЁКУ	кадзару
番	2	"Черёд"	БАН	цугаи
絹	6	"Шёлк"	КЭН	кину
着	3	"Прибытие"	ТЯКУ	киру; цуку
物	3	"Вещь"	БУЦУ, МОЦУ	моно
言	2	"Слово"	ГЭН, ГОН	иу

きもの き い  
 着物を着ていきなさい」と言いました。  
 Атарасий синдзю но кубикадзари то итибан кирэйна  
 кину но кимоно о китэ икинасай» - то иимасита.  
 (Букв: Новое жемчужное его ожерелье и самое красивое  
 шелковое его кимоно его надев отправляйся» - так сказала.)  
 Надень новую нитку жемчуга и самое красивое  
 шелковое кимоно и иди," – сказала хозяйка.  
 Wear a new string of pearls and the prettiest silk kimono."



新しい真珠の首飾りと一番きれいな絹の  
 着物を着ていきなさい」と言いました。

はやめる【早める・速める】(хаямэру)  
 ускорять, приближать срок; раннее начало  
 みせ【店】(мисэ) 見世 магазин, фирма,  
 заведение  
 じまえ【自前】(дзимаэ): 自前になる 文章  
 самостоятельным  
 みじたく【身支度】(мидзитаку) 1. みじまい;  
 2. сборы в дорогу; 身支度をする собираться,  
 готовиться, снаряжаться в путь.  
 すると(суруто) 1 тогда, вслед за этим; 2 в  
 таком случае, значит.  
 てつだう【手伝う】(тэцудай) помогать  
 ゆうこく【夕刻】(ю:коку) вечер; сумерки; 夕  
 刻に к вечеру.

ひ おんせん はや みせ  
 その日、温泉は早めに店じまいしました。  
 おかみ しる い みじたく  
 女将はゆきが城に行くために身支度をする  
 てつだ ゆうこく しる  
 のを手伝いました。その夕刻、ゆきは城に  
 行きました。  
 Соно хи, онсэн ва хаямэ ни мисэ дзимай симасита.  
 Оками ва Юки га сиро ни ику тамэ ни мидзитаку о  
 суру но о тэцудаимасита. Соно ю:коку, Юки ва сиро ни  
 икимасита.

(Букв: Этот день горячие источники есть рано им заведение  
 самостоятельным стало. Хозяйка есть Юки именно замок к  
 идти для этого собраться в дорогу это помогла. Этим вечером  
 Юки есть замок в пошла.)  
 В тот день горячий источник открылся рано. Хозяйка  
 помогла Юки собраться, чтобы отправиться в замок. В  
 тот вечер Юки отправилась в замок.  
 On that day, the hot spring opened early. The landlady  
 helped Yuki to get ready to go to the castle. That evening,  
 Yuki went to the castle..

温	3	"Тёплый"	ОН	атакакай; атагамэру
泉	6	"Родник"	СЭН	идзуми
早	1	"Ранний"	СО:	хаяй
店	2	"Магазин"	ТЭН	мисэ
女	1	"Женщина"	ДЗЁ, НЁ, НЁ:	онна
将	6	"Генерал"	СЁ:	
城	6	"Замок"	ДЗЁ:	сиро
行	2	"Идти"	КО:, ГЁ:, АН	юку; ику;
окнау				
身	3	"Тело"	СИН	ми
支	5	"Филиал"	СИ	сасаэру; сасаэ
度	3	"Градус"	ДО	таби
手	1	"Рука"	СЮ	тэ
伝	4	"Передавать"	ДЭН	цутаэру;

цугавару

刻 6 "Гравировать" КОКУ кидзаму

温 泉 早 店 女

将 城 行 身 支

度 手 伝 刻

その日、温泉は早めに店じまいしました。女将はゆきが城に行くために身支度をするのを手伝いました。その夕刻、ゆきは城に行きました。

わかとの【若殿】(вакатоно) **молодой господин.**

との【殿】(тоно) 1. господин; 2. дворец. どん【殿】(дэн) дворец.

あんない【案内】(аннай) 1:案内する **проводить куда-л.**; показывать (дорогу, город, музей и т. п.); 2 приглашение; あと【後】(ато) 1 позади; 2 раньше на какое-л. время; 3: 後で **после**, затем; **когда**

わかとの **へ** や **あんない** **あと** **はじめま**  
若殿の**部屋**に**案内**された**後**で、「**はじめま**  
**して**。**おんせん**の**さどういえ**、**ゆき**と**申し**ます。**どう**  
**ぞよろしく****ねが**い**まし**た。**た。**

Вакадоно но хэя ни аннай сарэта ато дэ,  
«Хадзимэмаситэ. Онсэн но садо:из, Юки то мо:симасу.  
До:дзо ёросику онэгай симасу» - то Юки ва иимасита.  
(Букв: **Молодого господина его комнату в проводили когда:**  
**«Приятно познакомиться. Горячих источников их чайной**  
**церемонии мастер, Юки так называются. Прошу любить и**  
**жаловать» - так Юки есть сказала)**

После того, как ее провели в комнату Вакадоно:  
"Приятно познакомиться. Меня зовут Юки, я мастер чайной церемонии на горячем источнике. Прошу любить и жаловать." – Сказала Юки.  
After being guided to Wakadono's room, " Nice to meet you. My name is Yuki, a tea ceremony master at a hot spring." said Yuki..

- 若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай
- 殿 7 "Дворец" ДЭН тоно
- 部 3 "Часть" БУ
- 屋 3 "Здание" ОКУ
- 案 4 "Проект" АН
- 内 2 "Внутри" НАЙ, ДАЙ ути
- 後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато; **окурэру**
- 温 3 "Тёплый" ОН ататакай; атагамэру
- 泉 6 "Родник" СЭН идзуми
- 茶 2 "Чай" ТЯ, СА
- 道 2 "Дорога" ДО: мити
- 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути
- 申 3 "Докладывать" СИН мо:су
- 願 4 "Просьба" ГАН нэгау
- 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

若殿部屋案内

内後温泉茶

道家申願言

若殿の部屋に案内された後で、「はじめまして。温泉の茶道家、ゆきと申します。どうぞよろしく申し上げます」とゆきは言いました。

よろしく【宜しく】(ёросйку) 1. хорошо; 2. привет;  
との【殿】(тоно) 1 князь; господин; барин; 2 дворец.

殿 7 "Дворец" ДЭН тоно, доно  
若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай  
言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

「はじめまして、ゆき殿。よろしく」と若殿は言いました。

«Хадзимэмаситэ, Юки доно. Ёросйку» - то Вакадоно ва иимасита.  
(*Букв: «Прятно познакомиться, Юки госпожа. Привет!» - так молодой господин есть сказал.*)

"Прятно познакомиться, госпожа Юки. Привет!", - сказал молодой господин.  
"Nice to meet you, Yukidono. Thank you," said Wakadono.

殿若殿言

「はじめまして、ゆき殿。よろしく」と若殿は言いました。

ひろう【披露】(хиро:) оповещение; объявление;披露する оповещать; объявлять; демонстрировать, показывать  
たっしゃ【達者】(тасся) 1: 達者な здоровый, крепкий; 2: 達者な искусный; -га 達者である

それからゆきはお点前を披露しました。「あなたはほんとうにたっしゃさどういえです。まいばん

хорошо знать уметь что-л.;  
 です(дэс, дэсү) связка есть, **является**,  
 представляет собой;  
 ね, ねえ(нэ, нэ:) не правда ли?; **ведь, так**

点	2	"Точка"	ГЭН	цукэру
前	2	"Перед"	ДЗЭН	маэ
披	9	"Раскрывать"	ХИ	
露	8	"Роса"	РО	цую; арава
本	1	"Книга"	ХОН	мото
当	2	"Данный"	ТО:	атару; атэру
達	4	"Достигать"	ТАЦУ	
者	3	"Человек"	СЯ	моно
茶	2	"Чай"	ТЯ, СА	
道	2	"Дорога"	ДО:	мити
家	2	"Дом"	КА; КЭ	из; ути
每	2	"Каждый"	МАЙ	
晚	6	"Вечер"	БАН	
来	2	"Приходить"	РАЙ	куру
若	6	"Молодой"	ДЗЯКУ	вакай
殿	7	"Дворец"	ДЭН	
言	2	"Слово"	ГЭН, ГОН	иу

ここにきて、お点前を披露してください」と  
 わかどのい  
 若殿は言いました。

Сорэ кара Юки ва отэмаэ о хиро: симасита. «Аната ва  
 хонто ни тассяна садо:из дэсу нэ. Майбан кокони китэ,  
 отэмаэ о хиро:ситэ кудасай» - то Вакадоно ва  
 иимасита.

(*Букв: Затем Юки есть чайную церемонию ее показала. «Ты есть  
 правда, ее искусный мастер чайной церемонии есть так. Каждый  
 вечер сюда придя, чайную церемонию ее демонстрируете  
 пожалуйста» - так молодой господин есть сказал.*)

Затем Юки продемонстрировала чайную церемонию.

"Вы настоящий мастер чайной церемонии.

Пожалуйста, приходите сюда каждый вечер и  
 демонстрируйте свою чайную церемонию", - сказал  
 молодой господин.

Then Yuki showed off the tea ceremony. "You are a true  
 master of tea ceremony. Please come here every night and  
 show off your tea ceremony," said Wakadono.

点前披露本

当達者茶道

家毎晩来若

殿言

それからゆきはお点前を披露しました。「あ  
 なたは本当に達者な茶道家ですね。毎晩  
 ここに来て、お点前を披露してください」と  
 若殿は言いました。

まこと【誠・実・真】(макото) 寔 1 искренность, правдивость; 2 правда, истина; действительность; подлинность;  
 そまつ【粗末】(сомацу) 麓末 1: 粗末な простой, грубый, бедный; скромный 2: 粗末な бесцеремонный, невежливый, грубый; 3: 粗末にする транжирить;  
 が(га) союз 1 но, а; 2 и; б. ч. не переводится;  
 のぞみ【望み】(нодзоми) 1 желание; 2 надежда; 望みのある подающий надежду; обнадёживающий; 望みのない безнадежный;  
 かならず【必ず】(канарадзу) непременно, обязательно.  
 てんじる【点じる】(тэндзиру) 1. зажигать; 2. капать (лекарство в глаза); 3. заваривать чай.  
 さす【差す】(сасу) предлагать  
 いただく【戴く・頂く】(итадаку) получать, принимать, брать; обслуживать  
 かえる【帰る・還る】(каэру) возвращаться

- 誠 6 "Искренность" СЭЙ макото
- 粗 7 "Грубый" СО ара; арай
- 末 4 "Окончание" МАЦУ (БАЦУ) суэ
- 望 4 "Надеяться" БО:, МО: нодзому; нодзоми
- 必 4 "Обязательно" ХИЦУ канарадзу
- 毎 2 "Каждый" МАЙ
- 晩 6 "Вечер" БАН
- 来 2 "Приходить" РАЙ куру
- 茶 2 "Чай" ТЯ, СА
- 点 2 "Точка" ТЭН цукэру
- 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу
- 温 3 "Тёплый" ОН ататакай; ататамэру
- 泉 6 "Родник" СЭН идзуми
- 帰 2 "Возвращаться" КИ каэру; кэсу

さる【去る】(сару) уходить; оставлять, покидать  
 あんな(анна) такой; あんなに так; такой;

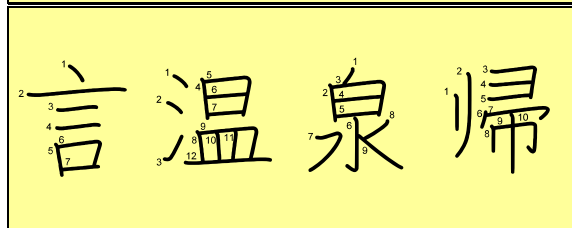
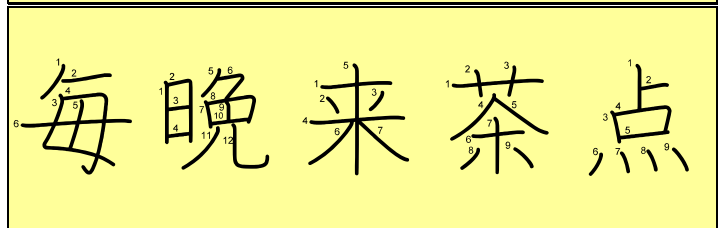
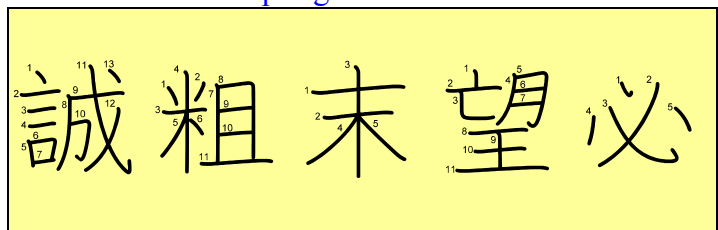
ゆきは「まことにおそまつではございますが、おのぞみでしたら、かならずまいばんきここにきて、お茶を点てさせていただきます」といって、温泉に帰りました。

Юки ва: «Макато ни осомацу дэ ва годзаимасу га, онодзоми дэситара, канарадзу майбан коко ни китэ, отя о тэн тэ сасэтэ итадакимасу» то иттэ, онсэн ни каэримасита.

(Букв: Юки есть: «По правде скромно этим получилось именно, желание если есть, непременно каждый вечер сюда придя, чай его заваривая предлагая буду делать» - так сказав, горячим источникам вернулась.)

Юки сказала: "Было на самом деле скромно, но если ты хочешь, я обязательно буду приходить сюда каждый вечер и заваривать чай", - и вернулась к горячему источнику.

Yuki said, "It is really lousy, but if you want, I will definitely come here every night and make tea", and returned to the hot spring.



ゆきは「誠にお粗末ではございますが、お望みでしたら、必ず毎晩ここに来て、お茶を点てさせていただきます」といって、温泉に帰りました。

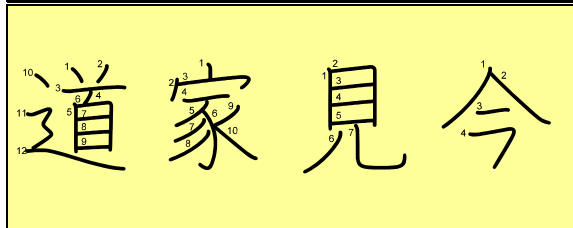
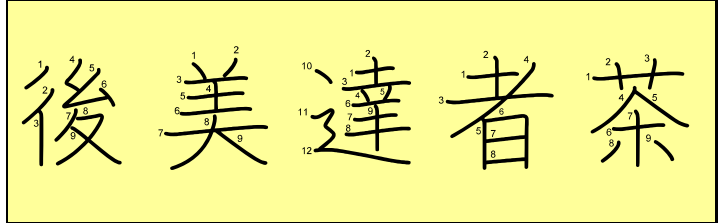
ゆきが去った後で、「あんな美しくて達人な

て【手】(тэ) рука, почерк, приемы, манера  
 たっしゃ【達者】(тасся) 1: 達者な здоровый,  
 крепкий; 2: 達者な **искусный**; -га 達者である  
 хорошо знать уметь что-л.;  
 な(на) **не** при запрещении;  
 かつ【勝つ】(кацу) побеждать, встречать,  
**иметь**

- 後 2 "После" ГО, КО: **усиро**; ато;
- окурэру
- 美 3 "Красивый" БИ **уцукусий**
- 達 4 "Достигать" ТАЦУ
- 者 3 "Человек" СЯ **моно**
- 茶 2 "Чай" ТЯ, СА
- 道 2 "Дорога" ДО: **мити**
- 家 2 "Дом" КА; КЭ **иэ; ути**
- 見 1 "Видеть" КЭН **миру; мизэру; мисэру**
- 今 2 "Сейчас" КОН **има**

さどういえ **み** **いま**  
**茶道家を見たことは今までなかった。**  
 Юки **га** **сатта** **ато** **дэ**, «**Анна** **уцукусику** **тэ** **тассяна**  
**садо:иэ** **о** **мита** **кото** **ва** **има** **мадэ** **накатта**.  
 (Букв: Юки именно **покинув** **после** **того** **как**: «**С** **такой** **красивой**  
**манерой** **искусного** **мастера** **чайной** **церемонии** **его** **видел** **дело** **есть**  
**сейчас** **до** **не** **имел**.)

После того, как Юки ушла, он сказал: "Я никогда раньше не видел такого красивого и совершенного мастера чайной церемонии.  
 After Yuki left, she said, " I've never seen such a beautiful and accomplished tea ceremony master before.



ゆきが去った後で、「あんな美しくて達者な  
 茶道家を見たことは今までなかった。

ひめ【姫・媛】(химэ) 1. девочка, девушка,  
 барышня, **принцесса**  
 ような【様な】(ё:на) такой как; вроде,  
**похожий**  
 ように【様に】(ё:ни) 1. так как; так как будто;  
 2. будто, якобы; 3. тк. после наст. вр. гл. [так]  
 чтобы; 4.:様になる после гл. указывает, что  
 действие начало совершаться;  
 ふうぼう【風貌】(фу:бо:) наружность,  
**внешность**;  
 もっと(мотто) более, **ещё больше**  
 て【手】(тэ) 1. рука, руки; 2. **род, сорт**  
 つくす【尽くす】(цўкусу) 1 израсходовать  
 использовать до конца; **по возможности**;  
 исчерпывать, истощать; отдавать полностью  
 (напр. силы); 2 **отдавать все силы чему-л.**; 3 как  
 2-й компонент сложн. гл. указывает на полную  
 законченность действия;  
 しらべる【調べる】(сирабэру) расследовать,  
 исследовать, **выяснить**  
 おく【置く】(оку) 1. класть, ставить;  
 помещать; 2. оставлять где что-л.: ср. おいてき  
 ぼり, おいてくる, おいてゆく; 3. оставлять в  
 каком-л. виде; **позволять продолжать что-л.**  
**делать**;

ひめ **ふうぼう** **かのじょ** **し**  
**姫のような風貌だ。彼女のこともっと知ら**  
**なければならん。彼女のことも手を尽くして**  
**しらべておくように」と若殿は家老に言いま**  
**した。**

Химэ **но** **ё:на** **фу:бо:** **да.** **Канодзё** **но** **кото** **о** **мотто** **сира**  
**накэрэбанаран.** **Канодзё** **но** **кото** **о** **тэ** **о** **цукуситэ**  
**сирабэтэ** **окуё:ни**» - то Вакадоно **ва** **каро:** **ни** **иимасита.**  
 (Букв: **Принцесса** **ее** **похожа** **внешность** **есть.** **Она** **ее** **дела** **их** **ещё**  
**больше** **знать** **должен.** **Она** **ее** **дела** **их** **сорт** **их** **по** **возможности**  
**выяснив** **«делай** **все»** - **так** **Вакадоно** **есть** **главному** **слуге** **ему**  
**сказал** )

Она похожа на принцессу. Ты должен узнать о ней больше. Сделайте все возможное, чтобы узнать о ней,"- молодой господин сказал старшему слуге.  
 She looks like a princess. You have to know more about her. Do your best to find out about her". - He said to the chief retainer.



姫 8 "Барышня" КИ химэ  
 風 2 "Ветер" ФУ: кадзэ  
 貌 10 "Внешность" БО:  
 彼 7 "Он" ХИ карэ; карэра  
 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
 知 2 "Знание" ТИ сиру  
 手 1 "Рука" СЮ тэ  
 尽 7 "Исчерпывать" ДЗИН цукусу;  
 цукиру  
 調 3 "Тон" ТЁ: сирабэру; тонооэру  
 若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
 老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

姫 風 貌 彼 女

知 手 尽 調 若

殿 家 老 言

姫のような風貌だ。彼女のこともっと知らなければならぬ。彼女のことは手を尽くして調べておくように」と若殿は家老に言いました。

かるう【家老】(каро:) главный вассал, слуга  
 のぞみ【望み】(нодзоми) 1 желание; 2  
 надежда;  
 なんでも【何でも】(нандэмо) 1. всё [ что  
 угодно]; с отриц. ничего; 2. во что бы то ни  
 стало, в любом случае; непременно 3. как  
 будто, кажется;  
 いたす【致す】(итасу) 1. делать о себе; 2.  
 причинять, создавать; приводить к чему-л.; 3.  
 посылать, отправлять; 4. приглашать напр.  
 врача, обращаться к помощи кого-л.;

かるう のぞ なん  
 家老は「お望みとあれば、何でもいたしま  
 す」と答えました。

Каро ва «Онодзоми то арэба, нандэмо итасимасу» то  
 کوتаэмасита.  
 (Букв: Главный слуга есть: «Желание такое есть если,  
 непременно сделаю» - так ответил)

Главный слуга ответил: "Я сделаю все, что желаете"..  
 The chief retainer replied, " I will do whatever you want."

家 老 望 何 答

家老は「お望みとあれば、何でもいたしま  
す」と答えました。

家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
 老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру  
 望 4 "Надеяться" БО:, МО: нодзоми;  
 нодзоми  
 何 2 "Что" КА нани / нан; нанно;  
 наника; нанимо; нандэ; нандэмо  
 答 2 "Ответ" ТО: کوتаэру; کوتаэ



**Таблица новых слов и кандзи. Юки но моноготари. Часть 8**

わかとの	若殿	вакатоно	молодой господин.	若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай 殿 7 "Дворец" ДЭН
との	殿	тоно	господин;	
と	徒	то	служебное слово для обозначения лица;	徒 4 "Последователь" ТО
であい	出会い・出会い・出逢い	дэаи	свидание, встреча.	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 合 2 "Соединяться" ГО:, ГАЦУ ау; авасэру 会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау 逢 ++ "Свидание" ХО: ау
しろ	城	сиро	1. замок; 2. крепость, цитадель; 城を落とす захватить цитадель.	城 6 "Замок" ДЗЁ: сиро
うで	腕	удэ	1. руки; 2. умение, мастерство; способности; 腕のある искусный; способный;	腕 7 "Рука" ВАН удэ
わだい	話題	вадай	тема разговора;	話 2 "Говорить" ВА ханасу; ханаси 題 3 "Тема" ДАЙ
との	殿	тоно	лорд, князь; господин; барин; дворец.	殿 7 "Дворец" ДЭН
ちょうなん	長男	тё:нан	старший сын.	長 2 "Длинный" ТЁ: нагай 男 1 "Мужчина" ДАН, НАН ОТОКО
кароу	家老	каро:	главный слуга	家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути 老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру
なだかい	名高い	надакай	знаменитый, известный;	名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на 高 2 "Высокий" КО: такай; такамару; такамэру
こんばん	今晚	комбан	1. этот сегодняшний вечер; 2. сегодня вечером; 今晚は добрый вечер!	今 2 "Сейчас" КОН има 晚 6 "Вечер" БАН
みたてる	見立てる	митатэру	составлять свое мнение; определять, оценивать	見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру

				立 1 "Стоять" РИЦУ тацу; татэру
てはず	手筈	тэхадзу	1 план; программа; 2 порядок; устройство; подготовка;	手 1 "Рука" СЮ тэ 筈 +/х "Должен" КАЦУ хадзу
ととのう	調う・整う	тотоноу	1 быть готовым приготовленным; 2 быть в порядке; 3 быть улаженным согласованным; 食事の用 意が調った обед ужин и т. п. готов; 準備が整ってい る приготовления сделаны, всё готово;	調 3 "Тон" ТЁ: сирабэру; тотоноэру 整 3 "Приводить в порядок" СЭЙ тотоноэру; тотоноу
ととのえ る	調える・整 える・斉え る	тотоноэру	1 готовить, готовить; 2 налаживать, приводить в порядок; 3 улаживать, устраивать; 4 доставать; 夕 食を調える готовить ужин; 金を調える раздобыть достать денег.	斉 7 "Единообразие" СЭЙ
くれる	呉れる	курэру	1 о 2-м и 3-м лице, фамильярно тж. и о 1-м давать; дарить; снабжать чем-л.; совать что-л.; 2 после деепр. указывает на направленность действия от 3-го лица к любому, или от 2-го к 1-му, или от «высшего» к «низшему»: 3 в форме курэ образует фамильярную форму повел. накл.	呉 8 "Делать для кого-л." ГО курэру
かしこま る	畏まる	касийкомару	1. почтительно повиноваться; 畏りました слушаю и повинуюсь!; 2 сидеть в почтительной позе;	畏 8 "Повиноваться" И касийкомару
かろう	家老	каро:	главный вассал у даймё.	家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути 老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру
でかける	出かける	дэкакэру	выходить; отправляться	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу
とうちゃ く	到着	то:тяку	прибытие; 到着する прибывать;	到 7 "Доходить" ТО: 着 3 "Прибытие" ТЯКУ киру; цуку
ちゃのゆ	茶の湯	тяною	чайная церемония.	茶 2 "Чай" ТЯ, СА

				湯 3 "Горячая вода" <b>ТО:</b> <b>Ю; О-Ю</b>
よやく	予約	ёяку	<b>предварительный заказ;</b> подписка; предварительное соглашение; 予約する <b>делать предварительный заказ</b>	予 3 "Заранее" <b>Ё</b> <b>аракадзимэ; канэтэ</b> 約 4 "Приблизительно" <b>ЯКУ</b> цудзумэру
らいしゅう	来週	райсю:	<b>будущая неделя;</b>	来 2 "Приходить" <b>РАЙ</b> <b>куру</b> 週 2 "Неделя" <b>СЮ:</b>
いかが	如何	икага	как; каким образом; <b>насчет этого?</b> 如何ですか как поживаете?; お茶は如何 でございます не хотите ли чаю?;	如 7 "Подобно" <b>ДЗЁ, НЁ</b> <b>ГОТКУ</b> 何 2 "Что" <b>КА</b> нани / нан; нанно; наника; нанимо; нандэ; нандэмо
どう	どう・如何	до:	<b>как?</b> , каким образом?, что?; どう...も как бы ни..., чтобы ни...; どう考 えていいか分からなかつ た не знал, что и подумать; どう思いますか как что вы думаете?; どうした[の だ] что случилось?, в чём дело?; どうしたらすれば いい[です]か что делать?, как быть?, как лучше поступить?; どうしようか что [будем] делать?;	
だ		да	связка есть, является, <b>имеется</b> , представляет собой; часто не переводится; よい天気だ ね хорошая погода!	
おてまえ	お手前	о-тэмаэ	<b>манера сервировать чай</b>	手 1 "Рука" <b>СЮ</b> <b>тэ</b> 前 2 "Перед" <b>ДЗЭН</b> <b>маэ</b>
ごらんにいれる	ご覧に入れる	горан ни ирэру	<b>показывать</b>	覧 6 "Осматривать" <b>РАН</b> 入 1 "Входить" <b>НЮ:</b> <b>хаиру; иру; ирэру</b>
おっしゃる	仰しゃる	оссяру	говорить, <b>сказать</b>	仰 8 "Смотреть вверх" <b>ГЁ:</b> <b>аогу; оссяру; о:сэ</b>
おる	居る	ору	<b>быть</b> , находиться	居 5 "Проживать" <b>КЁ</b> <b>иру;</b> <b>ору</b>
せきたてる	急き立てる	сэйкатэру	<b>торопить</b> , подгонять.	急 3 "Спешить" <b>КЮ:</b> <b>исогу</b>

				立 1 "Стоять" РИЦУ тацу; татэру
ように	様に	ё:ни	1. так как; так как будто; 2 будто, якобы; СЛОВНО	様 3 "Вот так" Ё: самадзама
わかい	若い	вакай	1 МОЛОДОЙ, юный	若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай
きみ	君	кими	1. ты; 2. ГОСПОДИН; государь;	君 3 "Ты" КУН КИМИ
よやく	予約	ёяку	предварительный заказ; подписка; предварительное соглашение; <sup>よやく</sup> 予約する делать предварительный заказ	予 3 "Заранее" Ё аракадзимэ; канэтэ 約 4 "Приблизительно" ЯКУ цудзумэру
いれる	入れる	ирэру	1 класть во что-л., вкладывать, вставлять, вводить; вносить; вливать; впускать; помещать; принимать; 2 вмещать; 3 нанимать, приглашать	入 1 "Входить" НЮ: хаиру; иру; ирэру
おきる	起きる	окиру	1. вставать; ВЫПОЛНЯТЬ; 2. просыпаться; 3. происходить, случаться, возникать	起 3 "Вставать" КИ окиру; окуру; окосу
かならず	必ず	канарадзу	непрерменно, обязательно.	必 4 "Обязательно" ХИЦУ канарадзу
しろ	城	сиро	1 замок; 2 крепость, цитадель; <sup>しろ</sup> 城を落とす захватить цитадель.	城 6 "Замок" ДЗЁ: сиро
いける	行ける	икэру	1 мочь иметь возможность идти; <sup>いける</sup> それはいける ладно, это пойдёт сойдёт; ср. <sup>いけ</sup> いけ ない; 2 мочь, уметь;	行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику; оконау
こころよく	快く	кокороёку	1 приятно, хорошо; 2 охотно, с удовольствием; радостно	快 5 "Приятный" КАЙ кокороёй
さる	去る	сару	1 уходить; оставлять, покидать;	去 3 "Уходить" КЁ сару
あと	後	ато	1 позади; 2 раньше на какое-л. время; 3: ~で после, затем; ПОТОМ	後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато; окурэру
で		дэ	союз ну; ИТАК, значит;	
ところ	所・処	токоро	место;	所 3 "Место" СЁ токоро 処 6 "Распоряжаться" СЁ
おてまえ	お手前	о-тэмаэ	манера сервировать чай	手 1 "Рука" СЮ тэ 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ 行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН
いく	行く	ику	1. идти, ходить о ком-л.; 2. идти, ехать, направляться	юку; ику; оконау
いきる	生きる・活 きる	икиру	жить	生 1 "Жизнь" СЭЙ, СЁ:

				умарэру; икиру; нама 活 2 "Живой" КАЦУ
なさい		насай	форма повел, накл. от гл. насару なさる  делать; ようじん 用心なさい  будь осторожен, берегись!	
はやめる	早める・速める	хаямэру	ускорять, приближать срок; раннее начало	早 1 "Ранний" СО: хаяй 速 3 "Скорость" СОКУ хаяй
みせ	店	мисэ	見世 магазин, фирма, заведение	店 2 "Магазин" ТЭН мисэ
じまえ	自前	дзимаэ	: 自前になる  стать самостоятельным	自 2 "Сам" ДЗИ 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
みじたく	身支度	мидзитаку	1. みじまい; 2. сборы в дорогу; 身支度をする собираться, готовиться, снаряжаться в путь.	身 3 "Тело" СИН ми 支 5 "Филиал" СИ сасаэру; сасаэ 度 3 "Градус" ДО таби
すると		суруто	1 тогда, вслед за этим; 2 в таком случае, значит.	
てつだう	手伝う	тэцудау	помогать	手 1 "Рука" СЮ тэ 伝 4 "Передавать" ДЭН цутаэру; цутавару
ゆうこく	夕刻	ю:коку	вечер; сумерки; 夕刻に к вечеру	夕 1 "Вечер" СЭКИ ю:бэ 刻 6 "Гравировать" КОКУ кидзаму
わかとの	若殿	вакатоно	молодой господин.	若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай 殿 7 "Дворец" ДЭН
との	殿	тоно	1. господин; 2. дворец.	
でん	殿	дэн	дворец.	
あんない	案内	аннай	1: 案内する  провозжать куда-л.; показывать дорогу, город, музей и т. п.; 2 приглашение;	案 4 "Проект" АН 内 2 "Внутри" НАЙ, ДАЙ ути
あと	後	ато	1 позади; 2 раньше на какое-л. время; 3: 後で после, затем; когда	後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато; окурэру
よろしく	宜しく	ёросйку	1. хорошо; 2. привет;	宜 8 "Благоприятный" ГИ ёросий
との	殿	тоно	1 князь; господин; барин; 2 дворец.	殿 7 "Дворец" ДЭН
ひろう	披露	хиро:	оповещение; объявление; 披露する  оповещать; объявлять; демонстрировать,	披 9 "Раскрывать" ХИ 露 8 "Роса" РО цую; арава

			<b>показывать</b>	
たっしゃ	達者	тасся	1: 達者な 健康的, крепкий; 2: 達者な <b>искусный</b> ; 達者である хорошо знать уметь что-л.;	達 4 "Достигать" <b>ТАЦУ</b> 者 3 "Человек" <b>СЯ</b> <b>МОНО</b>
です		дэс, дэсү	связка есть, <b>является</b> , представляет собой;	
ね, ねえ		нэ, нэ:	не правда ли?; <b>ведь, так</b>	
まこと	誠・実・真	макото	寔 1 искренность, правдивость; 2 <b>правда</b> , истина; действительность; подлинность;	誠 6 "Искренность" <b>СЭЙ</b> <b>макото</b> 実 3 "Настоящий" <b>ДЗИЦУ</b> <b>МИ</b> ; <b>МИНОРУ</b> 真 3 "Правда" <b>СИН</b>
そまつ	粗末	сомацу	僂末 1: 粗末な простой, грубый, бедный; <b>скромный</b> 2: 粗末な бесцеремонный, невежливый, грубый; 3: 粗末にする транжирить;	粗 7 "Грубый" <b>СО</b> ара; <b>арай</b> 末 4 "Окончание" <b>МАЦУ</b> <b>(БАЦУ)</b> <b>суэ</b>
が		га	союз 1 но, а; 2 и; б. ч. не переводится;	
のぞみ	望み	нодзоми	1 <b>желание</b> ; 2 надежда; <b>望みのある</b> подающий надежду; <b>обнадёживающий</b> ; <b>望みのない</b> безнадежный;	望 4 "Надеяться" <b>БО</b> ., <b>МО</b> ; <b>НОДЗОМУ</b> ; <b>НОДЗОМИ</b>
かならず	必ず	канарадзу	<b>непрерменно</b> , обязательно.	必 4 "Обязательно" <b>ХИЦУ</b> <b>канарадзу</b>
てんじる	点じる	тэндзиру	1. зажигать; 2. капать лекарство в глаза; 3. <b>заваривать чай</b> .	点 2 "Точка" <b>ТЭН</b> цукэру
さす	差す	сасу	<b>предлагать</b>	差 4 "Разница" <b>СА</b> сасу; <b>сасу</b>
いただく	戴く・頂く	итадаку	получать, принимать, брать; <b>обслуживать</b>	戴 10 "Принимать" <b>ТАЙ</b> 頂 6 "Вершина" <b>ТЁ</b> ; <b>итадаку</b>
かえる	帰る・還る	каэру	<b>возвращаться</b>	帰 2 "Возвращаться" <b>КИ</b> <b>каэру</b> ; <b>каэсу</b> 還 8 "Возвращать" <b>КАН</b> <b>каэру</b> ; <b>каэсу</b>
さる	去る	сару	<b>уходить</b> ; оставлять, <b>покидать</b>	去 3 "Уходить" <b>КЁ</b> <b>сару</b>
あんな		анна	<b>такой</b> ; <b>あんなに</b> так; такой;	
て	手	тэ	рука, почерк, приемы, манера	手 1 "Рука" <b>СЮ</b> <b>тэ</b>
たっしゃ	達者	тасся	1: 達者な 健康的,	

			крепкий; 2: 達者な искусный; -га 達者である хорошо знать уметь что-л.;	達 4 "Достигать" ТАЦУ 者 3 "Человек" СЯ МОНО
な		на	не при запрещении;	
かつ	勝つ	кацу	побеждать, встречать, иметь	勝 3 "Побеждать" СЁ: кацу
ひめ	姫・媛	химэ	девочка, девушка, барышня, принцесса	姫 8 "Барышня" КИ ХИМЭ 媛 10 "Барышня" ЭН ХИМЭ
ような	様な	ё:на	такой как; вроде, похожий	様 3 "Вот так" Ё: самадзама
ように	様に	ё:ни	1. так как; так как будто; 2. будто, якобы; 3. тк. после наст. вр. гл. [так] чтобы; 4.:様になる после гл. указывает, что действие начало совершаться;	
ふうぼう	風貌	фу:бо:	наружность, внешность;	風 2 "Ветер" ФУ: кадзэ 貌 10 "Внешность" БО:
もっと		мотто	более, ещё больше	
て	手	тэ	1. рука, руки; 2. род, сорт	手 1 "Рука" СЮ тэ
つくす	尽くす	цўкусу	1 израсходовать использовать до конца; по возможности; исчерпывать, истощать; отдавать полностью напр. силы; 2 отдавать все силы чему-л.; 3 как 2-й компонент сложн. гл. указывает на полную законченность действия;	尽 7 "Исчерпывать" ДЗИН цукусу; цукиру
しらべる	調べる	сирабэру	расследовать, исследовать; выяснять	調 3 "Тон" ТЁ: сирабэру; тотоноэру
おく	置く	оку	1. класть, ставить; помещать; 2. оставлять где что-л.: ср. おいてきぼり, おいてくる, おいてゆく; 3. оставлять в каком-л. виде; позволять продолжать что-л. делать;	置 4 "Класть" ТИ оку
каろう	家老	каро:	главный вассал, слуга	家 2 "Дом" КА; КЭ из; ути 老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру
のぞみ	望み	нодзоми	1 желание; 2 надежда;	望 4 "Надеяться" БО:, МО: нодзоми; нодзоми
なんでも	何でも	нандэмо	1. всё [, что угодно]; с отриц. ничего; 2. во что бы	何 2 "Что" КА нани / нан; нанно; наника; нанимо;



			то ни стало, в любом случае; непременно 3. как будто, кажется;	нандэ; нандэмо
いたす	致す	итасу	1. делать о себе; 2. причинять, создавать; приводить к чему-л.; 3. посылать, отправлять; 4. приглашать напр. врача, обращаться к помощи кого-л.;	致 7 "Навлекать" <b>ТИ</b> <b>итасу</b> ; до:итасимаситэ

[Содержание->](#)

## Текст фуриганой с подсказками. Юки но моноготари. Часть 8

*Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.*

だいはちしょう  
第八章

Дай хати сё:

*(Букв: Номер восемь глава)*

Глава восьмая.

わかとの であ  
若殿との出逢い

Вакадоно то но дэаи.

*(Букв: Молодой господин его встреча)*

Встреча с Вакадоно.

Encounter with Wakadono.

しろ なか あたら さどういえ うで みな わだい  
城の中でも新しい茶道家の腕について皆が話題にしていました。

Сиро но нака дэ мо атарасий садо:иэ но удэ ни цуйтэ мина га вадай ни ситэ имасита.

*(Букв: Замок его внутри там тоже нового чайной церемонии мастера его мастерство о нем относительно все именно тему разговора ее делав имели)*

Все говорили о мастерстве нового мастера чайной церемонии в замке.

Everyone was talking about the skills of a new tea ceremony master in the castle.

との ちょうなん かるう あたら さどういえ なたか てまえ こんばん  
殿さまの長男が家老に「その新しい茶道家の名高いお点前を、今晚にでも  
み  
見てみたい。

Тоно сама но тэ:нан га каро: ни «Соно атарисий садо:иэ но надакай отэмаэ о, комбан ни дэмо митэ митай.

*(Букв: Лорда его старший сын именно главному слуге ему: «Этого нового мастера чайной церемонии ее знаменитую чайную церемонию ее, сегодня вечером при тогда увидев видеть хочу.)*

Старший сын господина сказал главному слуге: "Я хотел бы сегодня вечером увидеть знаменитую чайную церемонию нового чайного мастера.

The eldest son of the lord told the chief retainer, "I would like to see the famous tea ceremony of the new tea master tonight.

おんせん い てはず ととの い  
温泉に行つて、手筈を整えてくれ」と言いました。

Онсэн ни иттэ, тэхадзу о тотоноэтэ курэ» то иимасита.

*(Букв: Горячие источники к пойдя, подготовку ее уладив сделай» - так сказал)*

Поезжай к горячим источникам и все уладь.

Go to the hot springs and make arrangements."

かしこ かるう い おんせん で  
「畏まりました」と家老は言って、温泉へ出かけました。

«Касикомаримасита!» - то каро: ва иттэ, онсэн э дэкакэмасита.

(Букв: «Слушаю и повинуюсь!») - так главный слуга есть сказав, горячим источником к отправился.)

"Слушаю и повинуюсь!", - сказал главный слуга и пошел к горячим источникам.

"Your desire is my command!," said the chief retainer, and went to the hot spring.

かるう おんせん とうちやく おかみ ちゃ ゆ よやく い  
家老は温泉に到着すると、「女将、茶の湯の予約をしたいのだが」と言いました。

Каро: ва онсэн ни то:тяку суру то: «Оками, тяною но ёяку о ситаи но да га» - то иимасита.

(Букв: Главный слуга есть горячим источником к прибывает когда, «Оками, чайную церемонию этого предварительный заказ его сделать хочу его есть именно?» - так сказал.)

Когда главный слуга прибыл к горячему источнику, он сказал: "Оками, я хотел бы зарезервировать столик для тяною".

When the chief retainer arrived at the hot spring, he said, "Okami, I would like to make a reservation for chanoyu."

らいしゅう おかみ い  
「はい。来週はいかがですか」と女将は言いました。

«Хай. Райсю: ва икага дэсу ка?» - то Оками ва иимасита.

(Букв: «Да. Следующая неделя есть насчет этого имеется как?») - так хозяйка есть сказала.)

"Да. Как насчет следующей недели?" сказала хозяйка..

"Yes. How about next week?" said the landlady.

こんばん わかとの しろ あたら さどういえ てまえ らん  
「今晚はどうだ。若殿さまが城で新しい茶道家のお手前をご覧になりたいとお  
すこ せ た かるう おかみ い  
っしゃっておる」と少し急き立てるように、家老は女将に言いました。

«Комбан ва до: да. Вакадоно сама га сиро дэ атарасий садо:иэ но отэмае о горан ни наритай то оссяттэ ору» - то сукоси сэкитатэру ё:ни, каро: ва оками ни иимасита.

(Букв: «Сегодня вечером есть как имеется? Молодой господин именно замке в нового мастера чайной церемонии его мастерство его показ его устроить хочет так сказано было» - так немного торопясь словно, главный слуга есть хозяйке ей сказал.)

"Как насчет сегодняшнего вечера? Молодой господин хочет видеть нового мастера чайной церемонии в замке, - сказал главный слуга хозяйке, немного торопясь..

"How about tonight. Wakadono-sama wants to see the new tea ceremony master at the castle," said the chief retainer to the proprietress, hurrying a little.

わかぎみ こんばん よやく い こんばんかなら しろ  
「若君さまですか。はい、はい、今晚の予約を入れておきます。今晚必ず城に  
い おかみ ころよ こた  
行かせます」と女将は快く答えました。

«Вакагими сама дэсу ка. Хай, хай, комбан но ёяку о ирэтэ окимасу. Комбан канарадзу сиро ни икасэмасу» то Оками ва кокороёку котаэмасита.

(Букв: «Молодой господин это есть вопрос? Да, да, сегодня вечера его предварительный заказ его приняв выполним. Сегодня вечером непременно замок в можем придти» - так хозяйка есть радостно ответила)

"Это молодой лорд? Да, да, выполним заказ сегодня. Обязательно придем сегодня вечером в замок» - радостно ответила хозяйка.

"Is it young Lord? Yes, yes, I'll make a reservation for tonight. I will definitely let you go to the castle tonight," replied the landlady happily..

かるう さ あと おかみ  
家老が去った後で、女将はゆきのところに行きました。

Каро: га сатта ато дэ, Оками ва Юки но токоро ни икимасита.

(Букв: Главный слуга именно ушел потом итак, хозяйка есть Юки ее место к подошла.)

После того как главный слуга ушел, хозяйка подошла к Юки.

After the chief retainer had left, the landlady went to Yuki.

「ゆきちゃん！今晚、若さまが城であなたのお手前を見てみたいそうです。

«Юки тян! Комбан, вакасама га сиро дэ аната но отэмаэ о митэ митай со: дэсу.

(*Букв: «Юки уважаемая! Сегодня вечером, молодой господин именно замке в твою манеру сервировать чай это видеть хочет так есть.»*)

"Юки тян! Сегодня вечером молодой лорд хочет видеть тебя перед собой в замке.

«Yukichan! Tonight, young people want to see you in front of you at the castle.

あたらしんじゅくびかざいちばんきぬきものき  
新しい真珠の首飾りと一番きれいな絹の着物を着ていきなさい」と言いました。

Атарасий синдзю но кубикадзари то итибан кирэйна кину но кимоно о китэ икинасай» - то иимасита.

(*Букв: Новое жемчужное его ожерелье и самое красивое шелковое его кимоно его надев отправляйся» - так сказала.)*

Надень новую нитку жемчуга и самое красивое шелковое кимоно и иди," – сказала хозяйка.

Wear a new string of pearls and the prettiest silk kimono."

ひおんせんはやみせおかみしろい  
その日、温泉は早めに店じまいしました。女将はゆきが城に行くために

みじたくてつだゆうこくしろい  
身支度をするのを手伝いました。その夕刻、ゆきは城に行きました。

Соно хи, онсэн ва хаямэ ни мисэ дзимамай симасита. Оками ва Юки га сиро ни ику тамэ ни мидзитаку о суру но о тэцудаимасита. Соно ю:коку, Юки ва сиро ни икимасита.

(*Букв: Этот день горячие источники есть рано им заведение самостоятельным стало. Хозяйка есть Юки именно замок к идти для этого собраться в дорогу это помогла. Этим вечером Юки есть замок в пошла.)*

В тот день горячий источник открылся рано. Хозяйка помогла Юки собраться, чтобы отправиться в замок. В тот вечер Юки отправилась в замок.

On that day, the hot spring opened early. The landlady helped Yuki to get ready to go to the castle. That evening, Yuki went to the castle..

わかどのへやあんないあとおんせんさどういえもう  
若殿の部屋に案内された後で、「はじめまして。温泉の茶道家、ゆきと申します。どうぞよろしくお願ひします」とゆきは言ひました。

Вакадоно но хэя ни аннай сарэта ато дэ, «Хадзимэмаситэ. Онсэн но садо:иэ, Юки то мо:симасу. До:дзо ёросику онэгай симасу» - то Юки ва иимасита.

(*Букв: Молодого господина его комнату в проводили когда: «Приятно познакомиться. Горячих источников их чайной церемонии мастер, Юки так называюсь. Прошу любить и жаловать» - так Юки есть сказала)*

После того, как ее провели в комнату Вакадоно: "Приятно познакомиться. Меня зовут Юки, я мастер чайной церемонии на горячем источнике. Прошу любить и жаловать." – Сказала Юки.

After being guided to Wakadono's room, "Nice to meet you. My name is Yuki, a tea ceremony master at a hot spring." said Yuki..

どわかどのい  
「はじめまして、ゆき殿。よろしく」と若殿は言ひました。

«Хадзимэмаситэ, Юки доно. Ёросику» - то Вакадоно ва иимасита.

(*Букв: «Приятно познакомиться, Юки госпожа. Привет!» - так молодой господин есть сказал.)*

"Приятно познакомиться, госпожа Юки. Привет!", - сказал молодой господин.

"Nice to meet you, Yukidono. Thank you," said Wakadono.

てまえひろうほんとうたっしやさどういえ  
それからゆきはお点前を披露しました。「あなたは本当に達者な茶道家です

まいばんきてまえひろうわかどのい  
ね。毎晩ここに来て、お点前を披露してください」と若殿は言ひました。

Сорэ кара Юки ва отэмаэ о хиро: симасита. «Аната ва хонто ни тассяна садо:иэ дэсу нэ. Майбан кокони китэ, отэмаэ о хиро:ситэ кудасай» - то Вакадоно ва иимасита.

(Букв: Затем Юки есть чайную церемонию ее показала. «Ты есть правда ее искусный мастер чайной церемонии есть так. Каждый вечер сюда придя, чайную церемонию ее демонстрируйτε пожалуйста» - так молодой господин есть сказал )

Затем Юки продемонстрировала чайную церемонию. "Вы настоящий мастер чайной церемонии. Пожалуйста, приходите сюда каждый вечер и демонстрируйте свою чайную церемонию", - сказал молодой господин.

Then Yuki showed off the tea ceremony. "You are a true master of tea ceremony. Please come here every night and show off your tea ceremony," said Wakadono.

ゆきは「<sup>まこと</sup>誠<sup>そまつ</sup>にお粗末ではございますが、<sup>のぞ</sup>お望みでしたら、<sup>かなら</sup>必ず<sup>まいばん</sup>毎晩<sup>き</sup>ここに来て、<sup>ちゃ</sup>お茶<sup>てん</sup>を点てさせて<sup>い</sup>いただきます<sup>い</sup>と<sup>おんせん</sup>言<sup>かえ</sup>って、温泉に帰りました。

Юки ва: «Макато ни осомацу дэ ва годзаимасу га, онодзоми дэситара, канарадзу майбан коко ни китэ, отя о тэн тэ сасэтэ итадакимасу» то иттэ, онсэн ни каэримасита.

(Букв: Юки есть: «По правде скромно этим получилось именно, желание если есть, непременно каждый вечер сюда придя, чай его заваривая предлагая буду делать» - так сказав, к горячим источникам вернулась. )

Юки сказала: "Было на самом деле скромно, но если ты хочешь, я обязательно буду приходить сюда каждый вечер и заваривать чай", - и вернулась к горячему источнику.

Yuki said, "It is really lousy, but if you want, I will definitely come here every night and make tea", and returned to the hot spring.

ゆきが去った後で、「<sup>さ</sup>あ<sup>あと</sup>んな美<sup>うつく</sup>しくて<sup>たっしや</sup>達者<sup>さどうい</sup>な茶道家<sup>え</sup>を見た<sup>み</sup>ことは<sup>いま</sup>今まで<sup>い</sup>なかつた。

Юки га сатта ато дэ, «Анна уцукусику тэ тассяна садо:иэ о мита кото ва има мадэ накатта.

(Букв: Юки именно покинув после того как: «С такой красивой манерой искусного мастера чайной церемонии его видел дело есть сейчас до не имел. )

После того, как Юки ушла, он сказал: "Я никогда раньше не видел такого красивого и совершенного мастера чайной церемонии.

After Yuki left, she said, " I've never seen such a beautiful and accomplished tea ceremony master before.

ひめ<sup>ふうぼう</sup>のような風貌<sup>かのじよ</sup>だ。彼女<sup>し</sup>のことを<sup>かのじよ</sup>もっと<sup>て</sup>知らなければならん。彼女<sup>て</sup>のことを<sup>て</sup>手を<sup>つ</sup>尽<sup>しら</sup>くして<sup>わかどの</sup>調べて<sup>かろう</sup>おく<sup>い</sup>ように」と若殿は家老に言いました。

Химэ но ё:на фу:бо: да. Канодзё но кото о мотто сира накэрэбанаран. Канодзё но кото о тэ о цукуситэ сирабэтэ окуё:ни» - то Вакадоно ва каро: ни иимасита.

(Букв: Принцесса ее похожа внешность есть. Она ее дела их еще больше знать должен. Она ее дела их сорт их по возможности выяснив сделай все» - так Вакадоно есть главному слуге ему сказал )

Она похожа на принцессу.Ты должен узнать о ней больше. Сделайте все возможное, чтобы узнать о ней,"- молодой господин сказал старшему слуге.

She looks like a princess.You have to know more about her. Do your best to find out about her". - He said to the chief retainer.

кароу<sup>のぞ</sup>家老は「お望みとあれば、<sup>なん</sup>何でも<sup>こた</sup>いたします」と<sup>い</sup>答えました。

Каро ва «Онодзоми то арэба, нандэмо итасимасу» то котаэмасита.

(Букв: Главный слуга есть: «Желание такое есть если, непременно сделаю» - так ответил)

Главный слуга ответил: "Я сделаю все, что желаете" ..

The chief retainer replied, " I will do whatever you want."

[Содержание->](#)

**Текст фуриганой без подсказок. Юки но моноготари. Часть 8**

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

だいはちしょう  
第八章

Дай хати сё:

わかとの で あ  
若殿との出逢い

Вакадоно то но дэи.

しろ なか あたら さどういえ うで みな わだい  
城の中でも新しい茶道家の腕について皆が話題にしていました。

Сиро но нака дэ мо атарасий садо:иэ но удэ ни цуйтэ мина га вадай ни ситэ имасита.

との ちょうなん かるう あたら さどういえ なたか てまえ こんばん  
殿さまの長男が家老に「その新しい茶道家の名高いお点前を、今晚にでも  
み  
見てみたい。

Тоно сама но тэ:нан га каро: ни «Соно атарасий садо:иэ но надакай отэмаэ о, комбан ни дэмо митэ митай.

おんせん い てはず ととの い  
温泉に行つて、手筈を整えてくれ」と言いました。

Онсэн ни иттэ, тэхадзу о тотоноэтэ курэ» то иимасита.

かしこ かるう い おんせん で  
「畏まりました」と家老は言つて、温泉へ出かけました。

«Касикомаримасита!» - то каро: ва иттэ, онсэн э дэкакэмасита.

かるう おんせん どうちやく おかみ ちゃ ゆ よやく い  
家老は温泉に到着すると、「女将、茶の湯の予約をしたいのだが」と言いました。

Каро: ва онсэн ни то:тяку суру то: «Оками, тяною но ёяку о ситаи но да га» - то иимасита.

らいしゅう おかみ い  
「はい。来週はいかがですか」と女将は言いました。

«Хай. Райсю: ва икага дэсу ка?» - то Оками ва иимасита.

こんばん わかとの しろ あたら さどういえ てまえ らん  
「今晚はどうだ。若殿さまが城で新しい茶道家のお手前をご覧になりたいとお  
すこ せ た かるう おかみ い  
っしゃつておる」と少し急き立てるように、家老は女将に言いました。

«Комбан ва до: да. Вакадоно сама га сиро дэ атарасий садо:иэ но отэмаэ о горан ни наритай то осяттэ ору» - то сукоси сэкитатэру ё:ни, каро: ва оками ни иимасита.

わかぎみ こんばん よやく い こんばんかなら しろ  
「若君さまですか。はい、はい、今晚の予約を入れておきます。今晚必ず城に  
い おかみ ころよ こた  
行かせます」と女将は快く答えました。

«Вакагими сама дэсу ка. Хай, хай, комбан но ёяку о ирэтэ окимасу. Комбан канарадзу сиро ни икасэмасу» то Оками ва кокороеку котаэмасита.

かるう さ あと おかみ  
家老が去つた後で、女将はゆきのところに行きました。

Каро: га сатга ато дэ, Оками ва Юки но токоро ни икимасита.

こんばん わか しろ てまえ み  
「ゆきちゃん！今晚、若さまが城でああなたのお手前を見てみたいそうです。

«Юки тян! Комбан, вакасама га сиро дэ аната но отэмаэ о митэ митай со: дэсу.

あたら しんじゆ くびかざ いちばん きぬ きもの き い  
新しい真珠の首飾りと一番きれいな絹の着物を着ていきなさい」と言いました。

Атарасий синдзю но кубикадзари то итибан кирэйна кину но кимоно о китэ икинасай» - то иимасита.

その日、温泉は早めに店じまいしました。女将はゆきが城に行くために  
身支度をするのを手伝いました。その夕刻、ゆきは城に行きました。

Соно хи, онсэн ва хаямэ ни мисэ дзимай симасита. Оками ва Юки га сиро ни ику тамэ ни мидзитаку о сурю но о тэцудаимасита. Соно ю:коку, Юки ва сиро ни икимасита.

若殿の部屋に案内された後で、「はじめまして。温泉の茶道家、ゆきと申しま  
す。どうぞよろしくお願ひします」とゆきは言ひました。

Вакадоно но хэя ни аннай сарэта ато дэ, «Хадзимэмаситэ. Онсэн но садо:иэ, Юки то мо:симасу. До:дзо ёросику онэгай симасу» - то Юки ва иимасита.

「はじめまして、ゆき殿。よろしく」と若殿は言ひました。

«Хадзимэмаситэ, Юки доно. Ёросику» - то Вакадоно ва иимасита.

それからゆきはお点前を披露しました。「あなたは本当に達者な茶道家です  
ね。毎晩ここに来て、お点前を披露してください」と若殿は言ひました。

Сорэ кара Юки ва отэмаэ о хиро: симасита. «Аната ва хонто ни тассяна садо:иэ дэсу нэ. Майбан кокони китэ, отэмаэ о хиро:ситэ кудасай» - то Вакадоно ва иимасита.

ゆきは「誠にお粗末ではございますが、お望みでしたら、必ず毎晩ここに来て、お茶を点てさせていただきます」と言ひて、温泉に帰りました。

Юки ва: «Макато ни осомацу дэ ва годзаимасу га, онодзоми дэситара, канарадзу майбан коко ни китэ, отя о тэн тэ сасэтэ итадакимасу» то иттэ, онсэн ни каэримасита.

ゆきが去った後で、「あんな美しくて達者な茶道家を見たことは今までなかった。

Юки га сатта ато дэ, «Анна уцукусику тэ тассяна садо:иэ о мита кото ва има мадэ накатта.

姫のような風貌だ。彼女のこともっと知らなければならん。彼女のことも手を  
尽くして調べておくように」と若殿は家老に言ひました。

Химэ но ё:на фу:бо: да. Канодзё но кото о мотто сира накэрэбанаран. Канодзё но кото о тэ о цукуситэ сирабэтэ окуё:ни» - то Вакадоно ва каро: ни иимасита.

家老は「お望みとあれば、何でもいたします」と答えました。

Каро ва «Онодзоми то арэба, нандэмо итасимасу» то کوتаэмасита.

[Содержание->](#)

## Текст окуриганой. Юки но моноготари. Часть 8

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

[Поработайте на скорость с секундомером.](#)



## 第八章

### 若殿との出逢い

城の中でも新しい茶道家の腕について皆が話題にしていました。殿さまの長男が家老に「その新しい茶道家の名高いお点前を、今晚にでも見てみたい。温泉に行って、手筈を整えてくれ」と言いました。

「畏まりました」と家老は言って、温泉へ出かけました。

家老は温泉に到着すると、「女将、茶の湯の予約をしたいのだが」と言いました。

「はい。来週はいかがですか」と女将は言いました。

「今晚はどうだ。若殿さまが城で新しい茶道家のお手前をご覧になりたいとおっしゃっておる」と少し急き立てるように、家老は女将に言いました。

「若君さまですか。はい、はい、今晚の予約を入れておきます。今晚必ず城に行かせます」と女将は快く答えました。

家老が去った後で、女将はゆきのところに行きました。「ゆきちゃん！今晚、若さまが城であなたのお手前を見てみたいそうです。新しい真珠の首飾りと一番きれいな絹の着物を着ていきなさい」と言いました。

その日、温泉は早めに店じまいしました。女将はゆきが城に行くために身支度をするのに手伝いました。その夕刻、ゆきは城に行きました。若殿の部屋に案内された後で、「はじめまして。温泉の茶道家、ゆきと申します。どうぞよろしく願います」とゆきは言いました。

「はじめまして、ゆき殿。よろしく」と若殿は言いました。

それからゆきはお点前を披露しました。「あなたは本当に達者な茶道家ですね。毎晩ここに来て、お点前を披露してください」と若殿は言いました。

ゆきは「誠にお粗末ではございますが、お望みでしたら、必ず毎晩ここに来て、お茶を点てさせていただきます」と言って、温泉に帰りました。

ゆきが去った後で、「あんな美しくて達者な茶道家を見たことは今までなかった。姫のような風貌だ。彼女のことをもっと知らなければならん。彼女のことを手を尽くして調べておくように」と若殿は家老に言いました。

家老は「お望みとあれば、何でもいたします」と答えました。

[Содержание->](#)

**Текст кириллицей. Юки но моноготари. Часть 8**

[Прслушайте. Перепишите текст окуриганой. Сравните с оригиналом.](#)

Дай хати сё:

Вакадоно то но дэаи.

Сиро но нака дэ мо атарасий садо:иэ но удэ ни цуйтэ мина га вадай ни ситэ имасита.

Тоно сама но тэ:нан га каро: ни «Соно атарасий садо:иэ но надакай отэмаэ о, комбан ни дэмо митэ митай.

Онсэн ни иттэ, тэхадзу о тотоноэтэ курэ» то иимасита.

«Касикомаримасита!» - то каро: ва иттэ, онсэн э дэкакэмасита.

Каро: ва онсэн ни то:тяку суру то: «Оками, тяною но ёяку о ситаи но да га» - то иимасита.

«Хай. Райсю: ва икага дэсу ка?» - то Оками ва иимасита.

«Комбан ва до: да. Вакадоно сама га сиро дэ атарасий садо:иэ но отэмаэ о горан ни наритай то оссяттэ ору» - то сукоси сэкитатэру ё:ни, каро: ва оками ни иимасита.

«Вакагими сама дэсу ка. Хай, хай, комбан но ёяку о ирэтэ окимасу. Комбан канарадзу сиро ни икасэмасу» то Оками ва кокороёку котаэмасита.

Каро: га сатта ато дэ, Оками ва Юки но токоро ни икимасита.

«Юки тян! Комбан, вакасама га сиро дэ аната но отэмаэ о митэ митай со: дэсу.

Атарасий синдзю но кубикадзари то итибан кирэйна кину но кимоно о китэ икинасай» - то иимасита.

Соно хи, онсэн ва хаямэ ни мисэ дзимай симасита. Оками ва Юки га сиро ни ику тамэ ни мидзитаку о суру но о тэцудаимасита. Соно ю:коку, Юки ва сиро ни икимасита.

Вакадоно но хэя ни аннай сарэта ато дэ, «Хадзимэмаситэ. Онсэн но садо:иэ, Юки то мо:симасу.

До:дзо ёросику онэгай симасу» - то Юки ва иимасита.

«Хадзимэмаситэ, Юки доно. Ёросику» - то Вакадоно ва иимасита.

Сорэ кара Юки ва отэмаэ о хиро: симасита. «Аната ва хонто ни тассяна садо:иэ дэсу нэ. Майбан кокони китэ, отэмаэ о хиро:ситэ кудасай» - то Вакадоно ва иимасита.

Юки ва: «Макато ни осомацу дэ ва годзаимасу га, онодзоми дэситара, канарадзу майбан коко ни китэ, отя о тэн тэ сасэтэ итадакимасу» то иттэ, онсэн ни каэримасита.

Юки га сатта ато дэ, «Анна уцукусику тэ тассяна садо:иэ о мита кото ва има мадэ накатта.

Химэ но ё:на фу:бо: да. Канодзё но кото о мотто сира накэрэбанаран. Канодзё но кото о тэ о цукуситэ сирабэтэ окуё:ни» - то Вакадоно ва каро: ни иимасита.

Каро ва «Онодзоми то арэба, нандэмо итасимасу» то котаэмасита.

## [Содержание->](#)

### **Текст для перевода. Юки но моноготари. Часть 8**

*Переведите текст на японский язык. Запишите окуриганой. Сравните с оригиналом.*

*(Букв: Номер восемь глава)*

**Глава восьмая.**

*(Букв: Молодой господин его встреча)*

**Встреча с Вакадоно.**

**Encounter with Wakadono.**

*(Букв: Замок его внутри там тоже нового чайной церемонии мастера его мастерство о нем относительно все именно тему разговора ее делав имели )*

**Все говорили о мастерстве нового мастера чайной церемонии в замке.**

**Everyone was talking about the skills of a new tea ceremony master in the castle.**

*(Букв: Лорда его старший сын именно главному слуге ему: «Этого нового мастера чайной церемонии ее знаменитую чайную церемонию ее, сегодня вечером при тогда увидев видеть хочу.)*

**Старший сын господина сказал главному слуге: "Я хотел бы сегодня вечером увидеть знаменитую чайную церемонию нового чайного мастера.**

**The eldest son of the lord told the chief retainer, "I would like to see the famous tea ceremony of the new tea master tonight.**

*(Букв: Горячие источники к пойдя, подготовку ее уладив сделай» - так сказал)*

**Поезжай к горячим источникам и все уладь.**

Go to the hot springs and make arrangements."

*(Букв: «Слушаю и повинуюсь!» - так главный слуга есть сказав, горячим источникам к отправился.)*

"Слушаю и повинуюсь!", - сказал главный слуга и пошел к горячим источникам.

"Your desire is my command!", said the chief retainer, and went to the hot spring.

*(Букв: Главный слуга есть горячим источникам к прибывает когда, «Оками, чайную церемонию этого предварительный заказ его сделать хочу его есть именно?» - так сказал.)*

Когда главный слуга прибыл к горячему источнику, он сказал: "Оками, я хотел бы зарезервировать столик для тяною".

When the chief retainer arrived at the hot spring, he said, "Okami, I would like to make a reservation for chanoyu."

*(Букв: «Да. Следующая неделя есть насчет этого имеется как?» - так хозяйка есть сказала.)*

"Да. Как насчет следующей недели?" сказала хозяйка..

"Yes. How about next week?" said the landlady.

*(Букв: «Сегодня вечером есть как имеется? Молодой господин именно замке в нового мастера чайной церемонии его мастерство его показ его устроить хочет так сказано было» - так немного торопясь словно, главный слуга есть хозяйке ей сказал.)*

"Как насчет сегодняшнего вечера? Молодой господин хочет видеть нового мастера чайной церемонии в замке, - сказал главный слуга хозяйке, немного торопясь..

"How about tonight. Wakadono-sama wants to see the new tea ceremony master at the castle," said the chief retainer to the proprietress, hurrying a little.

*(Букв: «Молодой господин это есть вопрос? Да, да, сегодня вечера его предварительный заказ его приняв выполним. Сегодня вечером непременно замок в можем прийти» - так хозяйка есть радостно ответила)*

"Это молодой лорд? Да, да, выполним заказ сегодня. Обязательно придем сегодня вечером в замок» - радостно ответила хозяйка.

"Is it young Lord? Yes, yes, I'll make a reservation for tonight. I will definitely let you go to the castle tonight," replied the landlady happily..

*(Букв: Главный слуга именно ушел потом итак, хозяйка есть Юки ее место к подошла.)*

После того как главный слуга ушел, хозяйка подошла к Юки.

After the chief retainer had left, the landlady went to Yuki.

*(Букв: «Юки уважаемая! Сегодня вечером, молодой господин именно замке в твою манеру сервировать чай это видеть хочет так есть.)*

"Юки тян! Сегодня вечером молодой лорд хочет видеть тебя перед собой в замке.

«Yukichan! Tonight, young people want to see you in front of you at the castle.

*(Букв: Новое жемчужное его ожерелье и самое красивое шелковое его кимоно его надев отправляйся» - так сказала.)*

Надень новую нитку жемчуга и самое красивое шелковое кимоно и иди," – сказала хозяйка.

Wear a new string of pearls and the prettiest silk kimono."

*(Букв: Этот день горячие источники есть рано им заведение самостоятельным стало. Хозяйка есть Юки именно замок к иди для этого собраться в дорогу это помогла. Этим вечером Юки есть замок в пошла.)*

В тот день горячий источник открылся рано. Хозяйка помогла Юки собраться, чтобы отправиться в замок. В тот вечер Юки отправилась в замок.

On that day, the hot spring opened early. The landlady helped Yuki to get ready to go to the castle. That evening, Yuki went to the castle..

*(Букв: Молодого господина его комнату в проводили когда: «Приятно познакомиться. Горячих источников их чайной церемонии мастер, Юки так называюсь. Прошу любить и жаловать» - так Юки есть сказала)*

После того, как ее провели в комнату Вакадоно: "Приятно познакомиться. Меня зовут Юки, я мастер чайной церемонии на горячем источнике. Прошу любить и жаловать." – Сказала Юки.

After being guided to Wakadono's room, "Nice to meet you. My name is Yuki, a tea ceremony master at a hot spring." said Yuki..

*(Букв: «Приятно познакомиться, Юки госпожа. Привет!» - так молодой господин есть сказал.)*

"Приятно познакомиться, госпожа Юки. Привет!", - сказал молодой господин.

"Nice to meet you, Yukidono. Thank you," said Wakadono.

*(Букв: Затем Юки есть чайную церемонию ее показала. «Ты есть правда ее искусный мастер чайной церемонии есть так. Каждый вечер сюда придя, чайную церемонию ее демонстрируй пожалуйста» - так молодой господин есть сказал )*

Затем Юки продемонстрировала чайную церемонию. "Вы настоящий мастер чайной церемонии. Пожалуйста, приходите сюда каждый вечер и демонстрируйте свою чайную церемонию", - сказал молодой господин.

Then Yuki showed off the tea ceremony. "You are a true master of tea ceremony. Please come here every night and show off your tea ceremony," said Wakadono.

(Букв: Юки есть: «По правде скромно этим получилось именно, желание если есть, непременно каждый вечер сюда придя, чай его заваривая предлагая буду делать» - так сказав, к горячим источникам вернулась.)

Юки сказала: "Было на самом деле скромно, но если ты хочешь, я обязательно буду приходить сюда каждый вечер и заваривать чай", - и вернулась к горячему источнику.

Yuki said, "It is really lousy, but if you want, I will definitely come here every night and make tea", and returned to the hot spring.

(Букв: Юки именно покинув после того как: «С такой красивой манерой искусного мастера чайной церемонии его видел дело есть сейчас до не имел. )

После того, как Юки ушла, он сказал: "Я никогда раньше не видел такого красивого и совершенного мастера чайной церемонии.

After Yuki left, she said, "I've never seen such a beautiful and accomplished tea ceremony master before.

(Букв: Принцесса ее похожа внешность есть. Она ее дела их еще больше знать должен. Она ее дела их сорт их по возможности выяснив сделай все» - так Вакадоно есть главному слуге ему сказал )

Она похожа на принцессу. Ты должен узнать о ней больше. Сделайте все возможное, чтобы узнать о ней," - молодой господин сказал старшему слуге.

She looks like a princess. You have to know more about her. Do your best to find out about her". - He said to the chief retainer.

(Букв: Главный слуга есть: «Желание такое есть если, непременно сделаю» - так ответил)

Главный слуга ответил: "Я сделаю все, что желаете"..

The chief retainer replied, "I will do whatever you want."

[Содержание->](#)

## Юки но моногатари. Часть 9.

### Учебный текст с подсказками и словарем

Переведите каждое предложение фуриганой пользуясь словарем и подсказками, с учетом грамматических форм и служебных слов. Прочитайте тоже предложение окуруганой два-три раза не пользуясь подсказками, добейтесь идеального понимания каждого предложения.

<p>だい...【第...】(дай...) преф. порядковых числ.            く【九】(ку) девять.            шюу【章】(сё:) глава            кароу【家老】(каро:) главный вассал            чюуса【調査】(тё:са) расследование</p>	<p>だいきゅうしゅう  <b>第九章</b>            кароу чюуса  <b>家老の調査</b>  <b>Дай кю: сё:</b>  <b>Каро но тё:са</b>            (Букв: Номер девять глава            Главный слуга его расследование)</p>
<p>第 3 "Префикс числительных" ДАЙ            章 3 "Эмблема" СЁ:            家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути            老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру            調 3 "Тон" ТЁ: сирабэру; тононоэру</p>	<p>Глава девятая.            Расследование главного слуги</p>

第 章 家 老 調

查

第九章  
家老の調査

つぎ【次】(цуги) 次の **следующий**;  
каろう【家老】(каро:) **главный вассал**

次 3 "Следующий" ДЗИ цугу; цуги  
日 1 "День" НИТИ, ДЗИЦУ хи  
家 2 "Дом" КА; КЭ из; ути  
老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру  
温 3 "Тёплый" ОН атакакай; атагамэру  
泉 6 "Родник" СЭН идзуми

つぎ ひ かるう おんせん い  
次の日、家老は温泉に行きました。

Цуги но хи, каро: ва онсэн ни икимасита.

(Букв: Следующий его день, главный слуга есть горячие источники к ним поше.)

На следующий день главный слуга отправился к горячему источнику.

The next day, the chief retainer went to a hot spring.

次 家 老 温 泉

次の日、家老は温泉に行きました。

わし(васи) я.

より【然り】(ёри) **скручивание**

しらべ【調べ】(сирабэ) 1. расследование, **выяснение**; проверка; 2. мелодия; музыка; игра

つくす【尽くす】(цүкосу) 1. израсходовать (использовать) до конца; **исчерпывать**, истощать; отдавать полностью (напр. силы); 2. отдавать все силы чему-л.; 3. как 2-й компонент сложн. гл. **указывает на полную законченность действия**;

ように【様に】(ё:ни) 1. [так] как; так [как будто]; 2. будто, якобы; 3. тк. после наст. вр. гл. [так] **чтобы**;

おうせ【仰せ】(о:сэ) [ваши, **его**] слова; [ваше, его] **приказание**, желание

たまわる【賜わる・給わる】(тамавару) быть **удостоенным** получения;

かのじょ【彼女】(канодзё) **она**

しる【知る】(сиру) **знать**

ぜんぶ【全部】(дзэмбу) все, **всё**, всё целиком; полностью

おかみ わかとの あたら  
「女将さん、わしは若殿さまより、新しい  
さどういえ しら つ おお たまわ  
茶道家のことを調べ尽くすようにと仰せを賜  
ってきた。彼女について知っていることを  
ぜんぶおし い  
全部教えてください」と言いました。

«Оками сан, васи ва Вакадоно сама ёри, атарай садо:из но кото о сирабэ цукосу ё:ни то о:сэ о тамаваттэ кита. Канодзё ни цуйтеэ ситтэ иру кото о дзэнбу осиетэ кудасай» то нимасита .

(Букв: Хозяйка сан, я есть молодого хозяина порученец, нового мастера чайной церемонии ее обстоятельства их выяснить полностью чтобы так приказание этого удостоен пришел. Она ее относительно узнав имеет дело это все объясните пожалуйста) - так сказал.)

"Оками-сан, Вакадоно попросил меня изучить нового



おしえる【教える】(осиэру) 1. преподавать что-л.; учить, обучать чему-л.; наставлять в чем-л.; 2. **объяснять**, показывать;

女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
 将 6 "Генерал" СЁ:  
 若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 新 2 "Новый" СИН атарасий  
 茶 2 "Чай" ТЯ, СА  
 道 2 "Дорога" ДО: мити  
 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
 調 3 "Тон" ТЁ: сирабэру; тононоэру  
 尽 7 "Исчерпывать" ДЗИН цукусу;  
 цукиру  
 仰 8 "Смотреть вверх" ГЁ: аогу;  
 оссия; о:сэ  
 賜 8 "Жаловать" СИ тамау / тамоу  
 彼 7 "Он" ХИ карэ; карэра  
 知 2 "Знание" ТИ сиру  
 全 3 "Полностью" ДЗЭН субэтэ;  
 маттаку  
 部 3 "Часть" БУ  
 教 2 "Учить" КЁ: осиэру  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

мастера чайной церемонии. Расскажи мне все, что ты о ней знаешь.

"Okami-san, I have been asked by Wakadono to investigate the new tea ceremony master. Tell me everything you know about her."

女 将 若 殿 新

茶 道 家 調 尽

仰 賜 彼 知 全

部 教 言

「女将さん、わしは若殿さまより、新しい茶道家のことを調べ尽くすようにと仰せを賜ってきた。彼女について知っていることを全部教えてください」と言いました。

ちや【茶】(тя) 1. чай (растение и напиток); чьяのき, чьяのま, чьяのゆ; 2. чайная церемония; おちや.  
 すうじつ【数日】(су:дзицу) несколько дней  
 まえ【前】(маэ) 1. впереди, перед; ...の~ перед чем-л.; ~の передний; ~に впереди; 2. раньше, перед этим ...の~ перед, до чего-л.; ~の прежний; прошлый; ~に раньше, прежде;  
 おとうと【弟】(ото:то) младший брат.  
 わたす【渡す】(ватасу) 1. переправлять кого-л., перевозить (через реку и т. п.); перекидывать (мост); 2. передавать, давать, вручать; выдавать

おかみ 女将は「そうですね。ゆきは数日前この温泉  
 き おとうと てがみ わた きて、弟の手紙を渡しました。二人は道  
 であ おとうと ちゃ ゆ であって、ゆきは弟に茶の湯をしました。  
 Оками ва «Со: дэсу нэ. Юки ва судзицу маэ коно онсэн  
 ни китэ, ото:то но тэгами о ватасимасита. Футари ва  
 мити дэ дэаттэ, Юки ва ото:то ни тя но ю о симасита.  
 (Букв: Хозяйка есть: «Это верно. Юки есть несколько дней перед  
 этим, этого горячим источникам к прибыл, моего младшего брата  
 его письмо это вручила. Двое есть вора-а там встретившись, Юки  
 есть брату) ему чайную церемонию это продемонстрировала.)

女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
 将 6 "Генерал" СЁ:  
 数 2 "Число" СУ: кадзу; кадзоэру

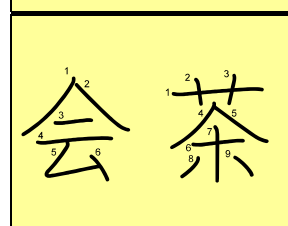
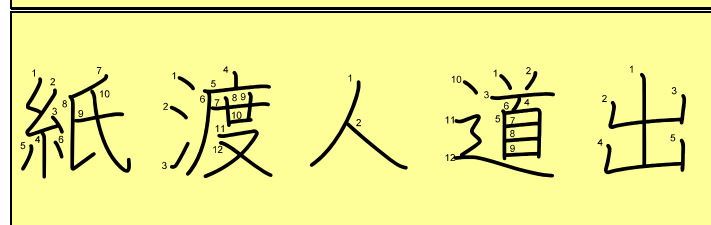
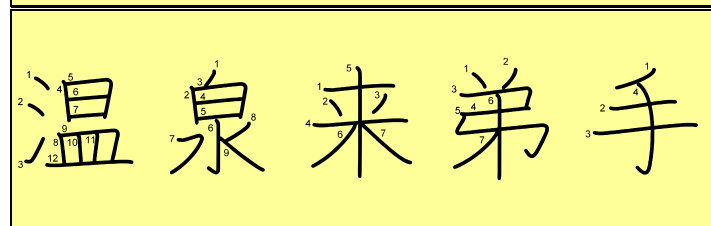
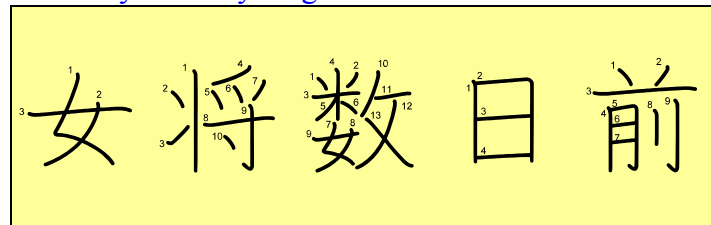
Хозяйка сказала: "Совершенно верно. Юки приехала на этот горячий источник несколько дней назад и передала



日	1	"День"	НИТИ, ДЗИЦУ	хи
前	2	"Перед"	ДЗЭН	маэ
温	3	"Тёплый"	ОН	атакай; ататамэру
泉	6	"Родник"	СЭН	идзуми
来	2	"Приходить"	РАЙ	куру
弟	2	"Младший брат"	ТЭЙ	ото:то / отото
手	1	"Рука"	СЮ	тэ
紙	2	"Бумага"	СИ	ками
渡	7	"Переправляться"	ТО	ватару; ватасу
人	1	"Человек"	ДЗИН, НИН	хито; хитобито
道	2	"Дорога"	ДО:	мити
出	1	"Выходить"	СЮЦУ	дэру; дасу
会	2	"Встреча"	КАЙ; Э	ау
茶	2	"Чай"	ТЯ, СА	

мне письмо от моего младшего брата. Они встретились по дороге, и Юки устроила чайную церемонию для моего младшего брата.

The landlady said, " That's right. Yuki came to this hot spring a few days ago and gave her a letter from her younger brother. The two met on the road, and Yuki had a tea ceremony for her younger brother.



女将は「そうですね。ゆきは数日前この温泉に来て、弟の手紙を渡しました。二人は道で出会って、ゆきは弟に茶の湯をしました。

むら【村】(мура) деревня  
 そぼ【祖母】(собо) бабушка  
 そだてる【育てる】(содатэру) воспитывать

ゆきはちい小さなむら村でおそぼ祖母さんにそだ育てられたと言いました。

Юки ва тиисана мура дэ собо сан ни содатэрарэта то иимасита.

(Букв: Юки есть маленькая деревня там бабушка сан у нее воспитывалась так сказала)

Юки сказала, что ее воспитывала бабушка в маленькой деревне.

Yuki said that she was raised by her grandmother in a small village.

小 1 "Маленький" СЁ: тиисай  
 村 1 "Деревня" СОН мура  
 祖 5 "Предок" СО  
 母 2 "Мать" БО хаха; ока:сан  
 育 3 "Воспитывать" ИКУ содатэру;  
 содацу  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

小 村 祖 母 育

言

ゆきは小さな村でお祖母さんに育てられたと言いました。

おや【親】(оя) родители; отец и мать; 親の  
родительский;  
うまれる【生まれる】(умарэру) рождаться  
まもなく【間もなく】(мамонаку) вскоре,  
скоро.  
なき【亡き】(наки) покойный;

おや 親 は ゆき が 生まれて から 間もなく 二人とも 亡  
く なった と 言いました。

親 2 "Родители" СИН оя; ситасий;  
ситасиму  
生 1 "Жизнь" СЭЙ, СЁ: умарэру;  
икиру; нама  
間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда  
二 1 "Два" НИ футацу  
人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;  
хитобито  
亡 6 "Покойный" БО: накунару;  
накусу

Оя ва Юки га умарэтэ кара мамонаку футари то мо наку  
натта то иимасита.  
(Букв: Родители есть Юки именно рождение после вскоре оба так  
еще покойные стали так сказали)

Ее родители после рождения Юки вскоре оба умерли,  
как она сказала.

Her parents told me that they both died shortly after Yuki  
was born.

親 生 間 人 亡

親はゆきが生まれてから間もなく二人とも亡  
く なった と 言いました。

かけいず【家系図】(какэйдзу) родословное  
дерево;  
もつ【持つ】(моцу) перех. гл. держать в  
руках; иметь при себе, носить;  
おばあさん【お婆さん】(оба:сан) бабушка  
おしえる【教える】(осиэру) 1. преподавать  
что-л.; учить, обучать чему-л.; наставлять в  
чем-л.; 2. объяснять, показывать, называть

かけいず 家系図 の 本 を 持っ て き ま し た と 言っ て、お  
ばあさん の 名 前 を 教 え て、手 紙 を 見 せ ま し  
た。

家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
系 6 "Система" КЭЙ  
図 2 "Чертёж" ДЗУ; ТО хакару  
本 1 "Книга" ХОН мото  
持 3 "Держать" ДЗИ моцу  
言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу  
名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
前 2 "Перед" ДЗЭН маэ

Какэйдзу но хон о моттэ кимасита» то иттэ, оба: сан но  
намаэ о осиэтэ, тэгами о мисэмасита.

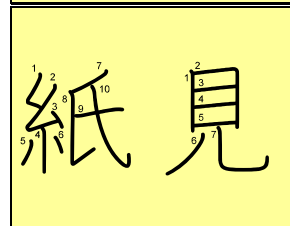
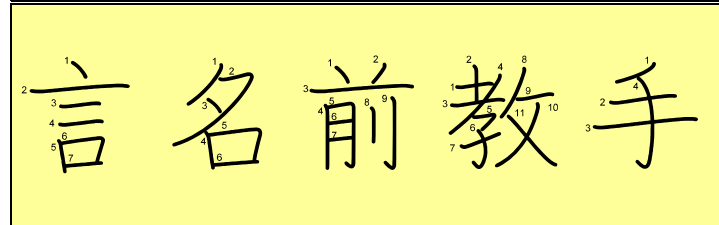
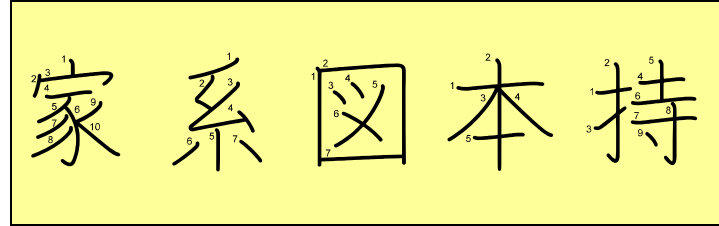
(Букв: Родословного дерева его книгу эту имея при себе пришла» -  
так сказав, бабушки ее имя это назвав, письмо это показала)

У нее, когда пришла, была при себе родословная книга»  
- так сказав, назвав имя бабушки, показала письмо.

I brought you a genealogy book," he said, telling me his

教 2 "Учить" КЁ: осирэу  
 手 1 "Рука" СЮ тэ  
 紙 2 "Бумага" СИ ками  
 見 1 "Видеть" КЭН миру; мизэру;  
 мисэру

grandmother's name and showing her the letter.



家系図の本を持ってきました」と言って、おばあさんの名前を教えて、手紙を見せました。

なだかい【名高い】(なだかい) знаменитый, известный;  
 よう【様】(ё): 様です/だ по-видимому, кажется  
 じゃ(дзя) 1. では【では】; 2. прост. форма  
 вязки да; 困ったことじゃ какая досада  
 では(дэва) союз итак, значит, в таком случае, тогда; ну

「そうか。十五年ぐらい前、その名は名高かったようじゃ。その家系図を見てみたい」とかろうい  
 家老は言いました。

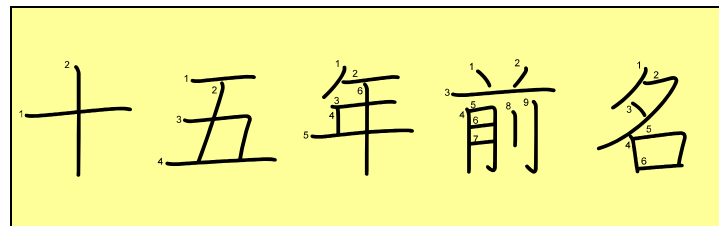
«Со: ка. Дзю.го нэн гурай маэ, соно на ва надакакатта ё.дзя. Соно какэйдзу о митэ митай» - то каро: ва нимасита.

(Букв: «Вон как. Пятнадцать лет приблизительно раньше, это имя есть знаменитым было кажется. Это родословное дерево его посмотрев желаю» - так главный слуга есть сказа.)

"Я понимаю. Лет пятнадцать назад, кажется, это имя было знаменитым. Я хочу взглянуть на генеалогию," - сказал главный слуга.

"I see. About fifteen years ago, it seems that the name was famous. I want to look at the genealogy," said the chief retainer.

十 1 "Десять" ДЗЮ: то:  
 五 1 "Пять" ГО ицуцу  
 年 1 "Год" НЭН тоси  
 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ  
 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
 高 2 "Высокий" КО: такай; такамару;  
 такамэру  
 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
 系 6 "Система" КЭЙ  
 図 2 "Чертёж" ДЗУ; ТО хакару  
 見 1 "Видеть" КЭН миру; мизэру;  
 мисэру  
 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
 老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру



高 家 系 図 見

家 老

「そうか。十五年ぐらい前、その名は名高かったようじゃ。その家系図を見てみたい」と家老は言いました。

しるべ【導】(сирубэ) **показывание дороги**;  
 みちびく【導く】(митибикү) 1. вести, направлять кого-л., руководить кем-л.; 2. **показывать дорогу**  
 ありさま【有様】(арисама) **положение**, состояние; обстановка; вид;  
 おっしゃる【仰っしゃる】(оссяру) **говорить**

おかみ かるう みちび  
 女将は家老をゆきのところまで導いて「ゆきちゃん！若殿の家老さまがあなたの家系図を見てみたいと仰っています」と言いました。

Okami wa karou o Yuki no tokoro made mitibiitэ «Юки тын! Вакадоно но каро: сама га аната но какэйдзу о митэ митай то оссяттэ имас» то иимасита.  
 (Букв: Хозяйка есть главного слугу его Юки ее места до показав дорогу: «Юки госпожа! Молодого хозяина его главный слуга положение именно твою его семейное дерево его посмотрети хочет так сказать имеет» - так сказала)

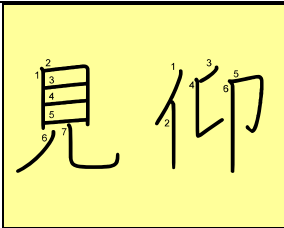
Хозяйка ведет главного слугу к Юки тын: "Юки тын! Главный вассал Вакадоно хочет увидеть ваше семейное дерево."

The landlady leads the chief retainer to Yukichan, "Yukichan! The chief retainer of Wakadono wants to see your family tree."

女 将 家 老 導

若 殿 系 図 を

女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
 将 6 "Генерал" СЁ:  
 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
 老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру  
 導 5 "Вести" ДО: митибикү  
 若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 系 6 "Система" КЭЙ  
 図 2 "Чертёж" ДЗУ; ТО хакару  
 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру;  
 мисэру  
 仰 8 "Смотреть вверх" ГЁ: аогу;  
 оссяру; о:сэ



女将は家老をゆきのところまで導いて「ゆきちゃん！若殿の家老さまがあなたの家系図を見てみたいと仰っています」と言いました。

つぶさ【具・備】(цубуса): 具に 詳細に, 詳細に, обстоятельно, **внимательно**  
けみ【毛見・検見】(кэми) **обследование**  
けんし【検視】(кэнси) **осмотр**,  
освидетельствование; **検視する** осматривать  
けんしゅつ【検出】(кэнсюцу) отыскание;  
**обнаружение**, открытие в результате анализа  
и т. п.; **検出する** обнаруживать, выявлять в  
**результате исследования**;

それからゆきは家老に家系図を見せました。

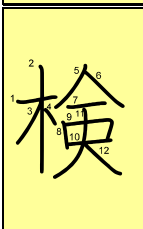
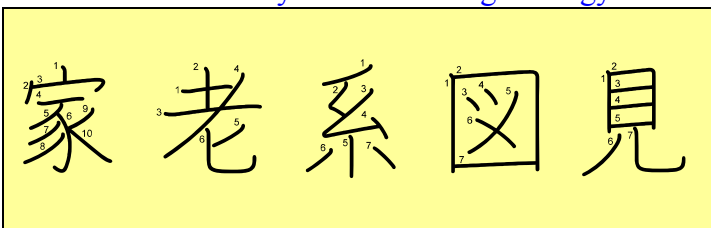
家老は家系図をつぶさに検めました。

Сорэ кара Юки ва каро: ни какэйдзу о мисэмасита. Каро: ва какэйдзу о цубуса ни кэмэмасита.

(Букв: **Это затем Юки есть главному слуге ему семейное дерево это показала. Главный слуга есть семейное дерево это внимательно так обследовал.**)

Затем Юки показала генеалогическое древо главному слуге. Главный слуга внимательно изучил генеалогию. Then Yuki showed the family tree to the chief retainer. The chief retainer carefully examined the genealogy.

家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру  
系 6 "Система" КЭЙ  
図 2 "Чертеж" ДЗУ; ТО хакару  
見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру  
検 5 "Расследовать" КЭН



それからゆきは家老に家系図を見せました。家老は家系図をつぶさに検めました。

もん【紋】(мон) **[фамильный] герб**;  
おぼえる【覚える】(обозэру) 1. запоминать;  
**помнить**; 2. усваивать, понимать;  
запоминать; изучать; 3. ощущать,  
чувствовать; сознавать;  
おる【居る】(ору) **быть**, находиться  
かもん【家紋】(камон) **фамильный герб**.  
かの【彼の】(кано) тот, **этот**.

「この紋はよく覚えておる。本当にあなたの家紋かの」と言いました。

«Коно мон ва ёку обозэру. Хонто ни аната но камон ка но» - то иимасита.

(Букв: **«Этот герб есть хорошо помню имею. Правда ли твой его фамильный герб этот?» - так сказал**)

"Я хорошо помню этот герб. Правда ли, что это твой фамильный герб?" – сказал он..

紋 8 "Герб" МОН  
覚 4 "Ощущение" КАКУ самэру;  
самасу; обозэру  
本 1 "Книга" ХОН мото  
当 2 "Данный" ТО: агару; атэру  
家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути

"I remember this crest well. I am your family crest." He said.

紋 覚 本 当 家

言

「この紋はよく覚えておる。本当にあなたの家紋かの」と言いました。

わかる【分かる】(вакару) 1. быть понятным; 2. быть известным кому-л.; **знать**, узнавать что-л.;  
 ширсу【記す】(сирусу) **писать**, записывать  
 кису【記する】(кисуру) записывать; описывать;  
 даке【だけ・丈け】(дакэ) 1. только; после числ. иногда не переводится; 2. по крайней (по меньшей) мере; 3. **насколько**  
 кара【から】(кара) причинный союз; **поскольку**  
 ката【語る】(катару) говорить; **рассказывать**

ゆきは「それは**わ**かりません。この**ほん**に**しる**記  
 されている**だけ**ですから」と**こた**えて、**ちい**さな**むら**村  
**せい**かつ **たび**じ **かた**  
 の生活と旅路の**こと**を語りました。

Юки ва «Сорэ ва вакаримасэн. Коно хон ни со:  
 сирусарэтэ иру дакэ дэсу кара» - то котатэ, тиисана  
 мурано сэйкацу то табидзи но кото о катаримасита.  
 (Букв: Юки есть «Это есть не знаю. Эта книга в ней так написано  
 имеется это поскольку» - так ответил, маленькой деревне ее  
 жизнь и путешествие этого дела это рассказала)

Юки сказала: "Я этого не знаю. Просто так написано в этой книге", - сказал она, имея в виду жизнь и путешествие маленькой деревни.  
 Yuki said, " I don't know that.It's just that it's written in this book, " he said, referring to the life and journey of a small village.

分 記 答 村 生

活 旅 路 語

ゆきは「それは分かりません。この本にそう記されているだけですから」と答えて、小さな

分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН;  
 ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру  
 記 2 "Записывать" КИ сирусу  
 答 2 "Ответ" ТО: котару; котарэ  
 村 1 "Деревня" СОН мур  
 生 1 "Жизнь" СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру;  
 нама  
 活 2 "Живой" КАЦУ  
 旅 3 "Путешествие" РЕ таби  
 路 3 "Дорога" РО  
 語 2 "Язык" ГО катару

さる【去る】(сару) 1. **уходить**; оставлять,



покидать; 2. проходить, уходить; 3. удалять, счищать  
 ししや【使者】(сйся) посланец; **gonec**  
 はけん【派遣】(хакэн) направление, посылка кого-л.; командировка; делегирование; 派遣する командировать; делегировать; посылать, **направлять кого-л.**;

家	2	"Дом"	КА; КЭ	иэ; ути
老	4	"Старик"	РО:	фукэру; оиру
温	3	"Тёплый"	ОН	атакай; атамаэру
泉	6	"Родник"	СЭН	идзуми
去	3	"Уходить"	КЁ	сару
使	3	"Употреблять"	СИ	цукау
者	3	"Человек"	СЯ	моно
小	1	"Маленький"	СЁ:	тиисай
村	1	"Деревня"	СОН	мура
派	6	"Группировка"	ХА	
遣	8	"Отправлять"	КЭН	

村の生活と旅路のことを語りました。

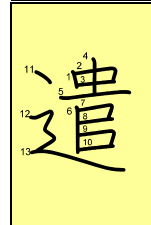
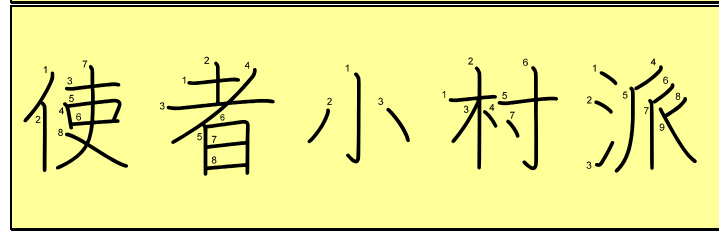
それから **かろう** 家老は **おんせん** 温泉から **さ** 去り、**ししや** 使者を **ちい** 小さな **むら** 村に **はけん** 派遣しました。

Сорэ кара каро: ва онсэн кара сари, сися о тиисана мура ни хакэн симасита.

(Букв: Затем главный слуга есть горячие источники от них удалился, посланца его маленькую деревню в направил.)

Затем главный слуга покинул горячий источник и послал гонца в маленькую деревню.

Then the chief retainer left the hot spring and sent a messenger to a small village.



それから家老は温泉から去り、使者を小さな村に派遣しました。

まいばん【每晚】(майбан) **каждый вечер**  
 しろ【城】(сиро) **замок**  
 ふるまい【振舞】(фурумай) 1. поведение, манеры; 振舞をする вести (держат) себя как-л.; 2. приём; **угощение**  
 ある【有る】(ару) 1. быть, существовать, иметься; найтись, оказаться; **かれ** **ごがく** **さい** 彼は語学の才がある **у него [есть] способности к языкам;** ср. あらぬ, あらんかぎり, ありそう, ありうる; 2. (在る) находиться где-л.; содержаться в чём-л.; 3. происходить, **случаться;** состояться  
 ゆうべ【夕】(ю:бэ) **вечер**  
 きつね【狐】(кицунэ) **лиса**  
 しっぽ【尻尾】(сиппо) **хвост**  
 け【毛】(кэ) 1. волос; **волосы;** 毛のある покрытый волосами, волосатый; ворсистый; 毛のない безволосый; лысый  
 うでかざり【腕飾り】(удэкадзари) **браслет**

まいばん **ゆき** は **しろ** に行つて、**わかどの** 若殿に **ちゃ** 茶の **ゆ** 湯を **ふるま** 振舞いました。ある **た** べ、**わかどの** 若殿は **きつね** 狐の **しっぽ** 尻尾 **け** 毛で **つく** 作られた **うでかざ** 腕飾りに **き** 気づきました。

Майбан Юки ва сиро ни иттэ, вакадоно ни тя но ю о фурумаимасита. Ару ю:бэ, вакадоно ва кицунэ но сиппо но кэ дэ цукурарэта удэкадзари ни кидзукимасита.

(Букв: Каждый вечер Юки есть замок в приходив, молодому господину ему самую церемонию это проводила. Случился вечер, молодой господин есть лисы ее хвоста его волос их изготовленный браслет на обратил внимание.)

Каждую ночь Юки ходила в замок и устраивала чайную

つる【釣る】(цуру) привлекать, заманивать  
 きづく【気付く】(кидзуку) замечать,  
 подмечать, **обращать внимание**

毎 2 "Каждый" МАЙ  
 晩 6 "Вечер" БАН  
 城 6 "Замок" ДЗЁ: сиро  
 行 2 "Идти" КО:, ГЁ:, АН юку; ику;  
**оконау**  
 若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 茶 2 "Чай" ТЯ, СА  
 湯 3 "Горячая вода" ТО: ю; о-ю  
 振 7 "Трястись" СИН фуру; фуруу;  
**фурэру**  
 舞 7 "Танцевать" БУ май; мау  
 夕 1 "Вечер" СЭКИ ю:бэ  
 狐 + "Лиса" КО кицунэ  
 尻 9 "Зад" КО: сири; осири  
 尾 7 "Хвост" БИ о  
 毛 2 "Шерсть" МО: кэ  
 作 2 "Делать" САКУ; СА цукуру  
 腕 7 "Рука" ВАН удэ  
 飾 7 "Украшать" СЁКУ кадзару  
 気 1 "Дух" КИ, КЭ

церемонию Вакадоно. Однажды вечером Вакадоно заметил украшение на руке, сделанное из волоса лисьего хвоста.

Every night, Yuki went to the castle and served tea ceremony to the Wakadono. One evening, Wakadono noticed an arm ornament made of the hair of a fox's tail.

毎 晩 城 行 若

殿 茶 湯 振 舞

夕 狐 尻 尾 毛

作 腕 飾 気

毎晩ゆきは城に行つて、若殿に茶の湯を振舞いました。ある夕べ、若殿は狐の尻尾の毛で作られた腕飾りに気気づきました。

との【殿】(тоно) князь; господин, **Госпожа**  
 どうして(до:сйтэ) 1. **почему?**, из-за чего?; 2. как, каким образом; ~でも どうしても; 3. что вы!; наоборот!;  
 うでかざり【腕飾り】(удэкадзари) **браслет**  
 てくび【手首】(тэкуби) запястье.  
 まく【巻く】(маку) **обматывать**  
 きく【聞く】(кику) 1. слышать; слушать, 2. узнавать; 3. **спрашивать**

「ゆき殿、どうしてそんな腕飾りを手首に巻いているのか」と聞きました。

«Юки доно, доситэ сонна удэкадзари о тэкуби ни маитэ иру но ка» то кикимасита.

(*Букв: «Юки госпожа, почему такой браслет его запястье на обмотан имеется его вопрос» - так спросил.*)

Он спросил: "Юкидоно, почему ты носишь такой браслет на запястье?"

He asked, "Yukidono, why are you wearing such an armdress around your wrist?"

殿 7 "Дворец" ДЭН  
 腕 7 "Рука" ВАН удэ  
 飾 7 "Украшать" СЁКУ кадзару  
 手 1 "Рука" СЮ тэ  
 首 2 "Шея" СЮ куби  
 巻 6 "Свиток" КАН, КЭН маки; маку  
 聞 2 "Слышать" БУН, МОН кику;  
**кикоэру**

殿腕飾手首

巻聞

じつ【実】(дзицу) правда; реальность, действительность  
 こううん【幸運】(ко:ун) счастливая судьба; счастье, удача; 幸運な счастливый; удачливый;  
 おまもり【お守り】(о-мамори) амулет  
 なの(нано) после сущ. подчёркивающая частица:  
 いただく【戴く・頂く】(итадаку) 1. носить на голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2. быть под эгидой кого-чего-л.; 3. получать, принимать, брать

「ゆき殿、どうしてそんな腕飾りを手首に巻いているのか」と聞きました。

「この腕飾りですか。実は、幸運のお守りなのです。これは道で出会った狐に頂いた尻尾の毛で作られています」とゆきは答えました。

腕 7 "Рука" ВАН удэ  
 飾 7 "Украшать" СЁКУ кадзару  
 実 3 "Настоящий" ДЗИЦУ ми; минору  
 幸 3 "Счастье" КО: сиавасэ; сайвай  
 運 3 "Судьба" УН хакобу  
 守 3 "Охранять" СЮ мамору; о-мамори  
 道 2 "Дорога" ДО: мити  
 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу  
 会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау  
 狐 + "Лиса" КО кицунэ  
 頂 6 "Вершина" ТЁ: итадаку  
 尻 9 "Зад" КО: сири; осири  
 尾 7 "Хвост" БИ о  
 毛 2 "Шерсть" МО: кэ  
 作 2 "Делать" САКУ; СА цукуру  
 答 2 "Ответ" ТО: катаэру; катаэ

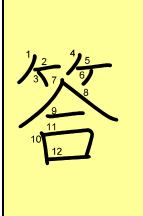

«Коно удэкадзари дэсу ка. Дзицу ва, ко:ун но омамори на но дэсу. Корэ ва мити дэ дэатта кицунэ ни итада ита сиппо но кэ дэ цукураэтэ имасу» то Юки ва катаэмасита.  
 (Букв: «Этот браслет есть вопрос? Правда есть, удачи ее амулет это есть. Это есть дороге на встречающаяся лиса ее получив хвоста их волос из них изготовленный имею» - так Юки есть ответила)

"Это браслет? На самом деле, это талисман на удачу. Он сделан из волоса хвоста, который я получила от лисы, которую встретила на дороге," - ответила Юки.

"Is this armdress? In fact, it is a lucky charm. It is made of the hair of the tail that I got from a fox I met on the road," Yuki replied.

腕飾実幸運

守道出会狐

	
たびじ【旅路】(табидзи) <b>путешествие</b> かたる【語る】(катару) говорить; <b>рассказывать</b>	 <p>「この腕飾りですか。実は、幸運のお守りなのです。これは道で出会った狐に頂いた尻尾の毛で作られています」とゆきは答えました。</p>
若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай 殿 7 "Дворец" ДЭН 旅 3 "Путешествие" РЕ таби 路 3 "Дорога" РО 語 2 "Язык" ГО катару	 <p>それからゆきは若殿に旅路のことを語りました。</p> <p>Сорэ кара Юки ва вакадоно ни табидзи но кото о катаримасита.</p> <p>(<i>Букв: Затем Юки есть молодому господину ему путешествия его дело об этом рассказала.</i>)</p> <p>Затем Юки рассказала Вакадоно о своем путешествии. Then Yuki told Wakadono about her journey.</p>
	 <p>それからゆきは若殿に旅路のことを語りました。</p>

[Содержание->](#)

**Таблица новых слов и кандзи. Юки но моноготари. Часть 9**

だい...	第...	дай...	<b>преф. порядковых числ.;</b>	第 3 "Префикс числительных" <b>ДАЙ</b>
く	九	ку	<b>девять.</b>	九 1 "Девять" <b>КУ, КЮ:</b>
しょう	章	сё:	<b>глава</b>	<b>КОКОНОЦУ</b>
каろう	家老	каро:	<b>главный вассал</b>	章 3 "Эмблема" <b>СЁ:</b> 家 2 "Дом" <b>КА; КЭ</b> <b>иэ; ути</b>

				老 4 "Старик" <b>PO:</b> фукэру; оиру
ちょうさ	調査	të:ca	расследование	調 3 "Тон" <b>ТЁ:</b> сирабэру; ТОТОНОЭРУ
つぎ	次	цуги	次の <b>следующий;</b>	查 5 "Расследовать" <b>СА</b> 次 3 "Следующий" <b>ДЗИ</b> цугу; <b>Цуги</b>
わし		vasи	<b>я</b>	
より	撚り	ёри	<b>скручивание</b>	撚 ++ "Скручивать" <b>НЭН</b> ёру
しらべ	調べ	сирабэ	1. расследование, <b>выяснение;</b> проверка; 2. мелодия; музыка; игра	調 3 "Тон" <b>ТЁ:</b> сирабэру; ТОТОНОЭРУ
つくす	尽くす	цўкусу	1. израсходовать использовать до конца; <b>исчерпывать;</b> истощать; отдавать полностью напр. силы; 2. отдавать все силы чему-л.; 3. как 2-й компонент сложн. гл. <b>указывает на полную</b> <b>законченность действия;</b>	尽 7 "Исчерпывать" <b>ДЗИН</b> <b>цукусу;</b> цукиру
ように	様に	ё:ни	1. [так] как; так [как будто]; 2. будто, якобы; 3. тк. после наст. вр. гл. [так] <b>чтобы;</b>	様 3 "Вот так" <b>Ё:</b> самадзама
おうせ	仰せ	о:сэ	[ваши, <b>его</b> ] слова; [ваше, его] <b>приказание,</b> желание	仰 8 "Смотреть вверх" <b>ГЁ:</b> аогу; <b>оссяру;</b> <b>о:сэ</b>
たまわる	賜わる・給 わる	тамавару	быть <b>удостоенным</b> получения;	賜 8 "Жаловать" <b>СИ</b> <b>тамау / тамоу</b> 給 4 "Снабжать" <b>КЮ:</b> <b>тамау</b>
かのじょ	彼女	канодзё	<b>она</b>	彼 7 "Он" <b>ХИ</b> карэ; карэра 女 1 "Женщина" <b>ДЗЁ, НЁ,</b> <b>НЁ: она</b>
しる	知る	сиру	<b>знать</b>	知 2 "Знание" <b>ТИ</b> <b>сиру</b>
ぜんぶ	全部	дзэмбу	все, <b>всё,</b> всё целиком; полностью	全 3 "Полностью" <b>ДЗЭН</b> <b>субэтэ; маттаку</b> 部 3 "Часть" <b>БУ</b>
おしえる	教える	осиэру	1. преподавать что-л.; учить, обучать чему-л.; наставлять в чем-л.; 2. <b>объяснять,</b> показывать;	教 2 "Учить" <b>КЁ:</b> <b>осиэру</b>
ちゃ	茶	тя	1. <b>чай</b> растение и	茶 2 "Чай" <b>ТЯ, СА</b>

			напиток; ちやのき, ちやのま, ちやのゆ; 2. чайная церемония; おちや.	
すうじつ	数日	су:дзицу	несколько дней.	数 2 "Число" СУ: кадзу; кадзоэру 日 1 "День" НИТИ, ДЗИЦУ ХИ
まえ	前	маэ	1. впереди, перед; ...の 前 перед чем-л.; 前の передний; 前に впереди; 2. раньше, перед этим ... の前 перед, до чего-л.; 前の прежний; прошлый; 前に раньше, прежде;	前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
おとうと	弟	ото:то	младший брат	弟 2 "Младший брат" ТЭЙ ОТО:ТО / ОТОТО
わたす	渡す	ватасу	1. переправлять кого-л., перевозить через реку и т. п.; перекидывать мост; 2. передавать, давать, вручать; выдавать	渡 7 "Переправляться" ТО ватару; ватасу
むら	村	мура	деревня	村 1 "Деревня" СОН мура
そぼ	祖母	собо	бабушка	祖 5 "Предок" СО 母 2 "Мать" БО хаха; ока:сан
そだてる	育てる	содатэру	воспитывать	育 3 "Воспитывать" ИКУ содатэру; содацу
おや	親	оя	родители; отец и мать; 親の родительский;	親 2 "Родители" СИН оя; ситасий; ситасиму
うまれる	生まれる	умарэру	рождаться	生 1 "Жизнь" СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру; нама
まもなく	間もなく	мамонаку	вскоре, скоро.	間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда
なき	亡き	наки	покойный;	亡 6 "Покойный" БО: накунару; накусу
かけいず	家系図	какэйдзу	родословное дерево.	家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути 系 6 "Система" КЭЙ 図 2 "Чертёж" ДЗУ; ТО хакару
もつ	持つ	моцу	перех. гл. держать в	



			руках; <b>иметь при себе</b> , носить;	持 3 "Держать" <b>ДЗИ</b> <b>моцу</b>
おばあさん	お婆さん	оба:сан	<b>бабушка</b>	婆 8 "Старуха" <b>БА</b> баба
おしえる	教える	осиэру	1. преподавать что-л.; учить, обучать чему-л.; наставлять в чем-л.; 2. объяснять, показывать, <b>называть</b>	教 2 "Учить" <b>КЁ:</b> <b>осиэру</b>
なだかい	名高い	надакай	<b>знаменитый</b> , известный;	名 1 "Имя" <b>МЭЙ, МЁ:</b> <b>на</b> 高 2 "Высокий" <b>КО:</b> <b>такай</b> ; <b>такамару</b> ; <b>такамэру</b>
よう	様	ё:	: 様です/だ <b>по-</b> <b>видимому</b> , кажется	様 3 "Вот так" <b>Ё:</b> <b>самадзама</b>
じゃ		дзя	1. <b>では</b> ; 2. <b>прост. форма</b> <b>связки да</b> ; <b>困ったことじ</b> <b>や</b> <b>какая досада</b>	
では		дэва	союз <b>итак</b> , значит, <b>в</b> <b>таком случае</b> , тогда; ну	
しるべ	導	сирубэ	<b>показывание дороги</b> ;	導 5 "Вести" <b>ДО:</b> <b>митибикү</b>
みちびく	導く	митибикү	1. вести, направлять кого-л., руководить кем- л.; 2. <b>показывать дорогу</b>	
ありさま	有様	арисама	<b>положение</b> , состояние; обстановка; вид;	有 3 "Иметь" <b>Ю:, У</b> <b>арү</b> 様 3 "Вот так" <b>Ё:</b> <b>самадзама</b>
おっしゃる	仰っしゃる	оссяру	<b>говорить</b>	仰 8 "Смотреть вверх" <b>ГЁ:</b> <b>аогу</b> ; <b>оссяру</b> ; <b>о:сэ</b>
つぶさ	具・備	цубуса	: 具に <b>подробно</b> , <b>детально</b> , обстоятельно, <b>внимательно</b>	具 3 "Принадлежности" <b>ГУ</b> <b>цубусани</b> 備 5 "Приготовления" <b>БИ</b> <b>сонаэру</b> ; <b>сонавару</b>
けみ	毛見・検見	кэми	<b>обследование</b>	毛 2 "Шерсть" <b>МО:</b> <b>кэ</b> 見 1 "Видеть" <b>КЭН</b> <b>миру</b> ; <b>миэру</b> ; <b>мисэру</b> 検 5 "Расследовать" <b>КЭН</b>
けんし	検視	кэнси	<b>осмотр</b> , освидетельствование; <b>検</b> <b>視する</b> <b>осматривать</b>	視 6 "Зрение" <b>СИ</b> 検 5 "Расследовать" <b>КЭН</b>
けんしゅつ	検出	кэнсюцу	отыскание; <b>обнаружение</b> , открытие в результате анализа и т. п.; <b>検出する</b> <b>обнаруживать</b> , <b>выявлять</b>	出 1 "Выходить" <b>СЮЦУ</b> <b>дэру</b> ; <b>дасу</b>

			в результате исследования;	
もん	紋	мон	[фамильный] герб;	紋 8 "Герб" <b>МОН</b>
おぼえる	覚える	обоэру	1. запоминать; <b>помнить</b> ; 2. усваивать, понимать; запоминать; изучать; 3. ощущать, чувствовать; сознавать;	覚 4 "Ощущение" <b>КАКУ</b> <b>самэру; самасу; обоэру</b>
おる	居る	ору	<b>быть</b> , находиться	居 5 "Проживать" <b>КЁ иру;</b> <b>ору</b>
かもん	家紋	камон	<b>фамильный герб.</b>	家 2 "Дом" <b>КА; КЭ иэ; ути</b> 紋 8 "Герб" <b>МОН</b>
かの	彼の	кано	тот, <b>этот.</b>	彼 7 "Он" <b>ХИ карэ;</b> <b>карэра</b>
わかる	分かる	вакару	1. быть понятным; 2. быть известным кому-л.; <b>знать</b> , узнавать что-л.;	分 2 "Доля", "Минута", "Процент" <b>БУН; ФУН; БУ</b> <b>вакару; вакацу; вакэру</b>
しるす	記す	сирусу	<b>писать</b> , записывать	記 2 "Записывать" <b>КИ</b> <b>сирусу</b>
きする	記する	кйсуру	записывать; описывать;	
だけ	だけ・丈	дакэ	1. только; после числ. иногда не переводится; 2. по крайней по меньшей мере; 3. <b>насколько</b>	丈 7 "Крепкий" <b>ДЗЁ: такэ</b>
から		кара	причинный союз; <b>поскольку</b>	
かたる	語る	катару	говорить; <b>рассказывать</b>	語 2 "Язык" <b>ГО катару</b>
さる	去る	сару	1. <b>уходить</b> ; оставлять, покидать; 2. проходить, уходить; 3. удалять, счищать	去 3 "Уходить" <b>КЁ сару</b>
ししゃ	使者	сйся	посланец; <b>гонец</b>	使 3 "Употреблять" <b>СИ</b> <b>цукау</b> 者 3 "Человек" <b>СЯ моно</b>
はけん	派遣	хакэн	направление, посылка кого-л.; командировка; делегирование; <b>派遣す</b> <b>る командировать;</b> делегировать; посылать, <b>направлять кого-л.;</b>	派 6 "Группировка" <b>ХА</b> 遣 8 "Отправлять" <b>КЭН</b>
まいばん	毎晩	майбан	<b>каждый вечер</b>	每 2 "Каждый" <b>МАЙ</b> 晩 6 "Вечер" <b>БАН</b>
しろ	城	сиро	<b>замок</b>	城 6 "Замок" <b>ДЗЁ: сиро</b>
ふるまい	振舞	фурумаи	1. поведение, манеры; <b>振舞をする вести</b>	振 7 "Трястись" <b>СИН</b> <b>фуру; фуруу; фурэру</b>

			держать себя как-л.; 2. приём; угощение	舞 7 "Танцевать" БУ май; май
ある	有る	ару	1. быть, существовать, иметься; найтись, оказаться; <sup>かれ</sup> 彼は語学の <sup>ごがく</sup> 才がある у него [есть] способности к языкам; ср. あらぬ, あらんかぎり, ありそう, ありうる; 2. 在る находиться где-л.; содержаться в чём-л.; 3. происходить, случаться; состояться	有 3 "Иметь" Ю:, У ару
ゆうべ	夕	ю:бэ	вечер	夕 1 "Вечер" СЭКИ ю:бэ
きつね	狐	кицунэ	лиса	狐 + "Лиса" КО кицунэ
しっぽ	尻尾	сиппо	хвост	尻 9 "Зад" КО: сирин; осирин 尾 7 "Хвост" БИ о
け	毛	кэ	1. волос; волосы; 毛のある покрытый волосами, волосатый; ворсистый; 毛のない безволосый; лысый	毛 2 "Шерсть" МО: кэ
うでかざり	腕飾り	удэкадзари	браслет	腕 7 "Рука" ВАН удэ 飾 7 "Украшать" СЭКУ кадзару
つる	釣る	цуру	привлекать, заманивать	釣 8 "Удить" ТЭ: цуру; о-цури
きづく	気付く	кидзуку	замечать, подмечать, обращать внимание	気 1 "Дух" КИ, КЭ 付 4 "Прикреплять" ФУ цукэру; цуку
との	殿	тоно	князь; господин, госпожа	殿 7 "Дворец" ДЭН
どうして		до:сйтэ	1. почему?, из-за чего?; 2. как, каким образом; ~でも どうしても; 3. что вы!; наоборот!;	
うでかざり	腕飾り	удэкадзари	браслет	腕 7 "Рука" ВАН удэ 飾 7 "Украшать" СЭКУ кадзару
てくび	手首	тэкуби	запястье.	手 1 "Рука" СЮ тэ 首 2 "Шея" СЮ кубин
まく	巻く	маку	обматывать	巻 6 "Свиток" КАН, КЭН макин; маку
きく	聞く	кику	1. слышать; слушать, 2.	聞 2 "Слышать" БУН, МОН

			узнавать; 3. спрашивать	кику; кикоэру
じつ	実	дзицу	правда; реальность, действительность	実 3 "Настоящий" ДЗИЦУ ми; минору
こううん	幸運	ко:ун	счастливая судьба; счастье, удача; 幸運な счастливый; удачливый;	幸 3 "Счастье" КО: сиавасэ; сайвай 運 3 "Судьба" УН хакобу
омамори	お守り	о-мамори	амулет	守 3 "Охранять" СЮ мамору; о-мамори
なの		нано	после сущ. подчёркивающая частица:	
いただく	戴く・頂く	итадаку	1. носить на голове что-л., быть увенчанным чем-л.; 2. быть под эгидой кого-чего-л.; 3. получать, принимать, брать	戴 10 "Принимать" ТАЙ 頂 6 "Вершина" ТЁ: итадаку
たびじ	旅路	табидзи	путешествие	旅 3 "Путешествие" РЕ таби 路 3 "Дорога" РО 語 2 "Язык" ГО катару
かたる	語る	катару	говорить; рассказывать	

[Содержание->](#)

**Текст фуриганой с подсказками. Юки но моногатари. Часть 9**

*[Прослушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)*

だいきゅうしょう

**第九章**

кароу чёуся  
家老の調査

Дай кю: сё:

Каро но тё:са

*(Букв: Номер девять глава*

*Главный слуга его расследование)*

**Глава девятая.**

**Расследование главного слуги**

тсиги хи кароу онсэн и

次の日、家老は温泉に行きました。

Цуги но хи, каро: ва онсэн ни икимасита.

*(Букв: Следующий его день, главный слуга есть горячие источники к ним пошел)*

**На следующий день главный слуга отправился к горячему источнику.**

**The next day, the chief retainer went to a hot spring.**

おかみ わかとの あたら さどういえ しら つ おお  
「女将さん、わしは若殿さまより、新しい茶道家のことを調べ尽くすようにと仰  
たまわ かのじよ し ぜんぶおし い  
せを賜ってきた。彼女について知っていることを全部教えてください」と言  
ました。

«Оками сан, васи ва Вакадоно сама ёри, атарай садо:иэ но кото о сирабэ цукусу ё:ни то о:сэ о тамаваттэ кита. Канодзё ни цуйтеэ ситтэ иру кото о дзэнбу осиетэ кудасай» то иимасита .

*(Букв: Хозяйка сан, я есть молодого хозяина порученца, нового мастера чайной церемонии ее обстоятельства их выяснить полностью чтобы так приказание этого удостоин пришел. Она ее относительно узнав иметь дело это все объясните пожалуйста) - так сказал.)*

"Оками-сан, Вакадоно попросил меня изучить нового мастера чайной церемонии. Расскажи мне все, что ты о ней знаешь.

"Okami-san, I have been asked by Wakadono to investigate the new tea ceremony master. Tell me everything you know about her."

おかみ すうじつまえ おんせん き おとうと てがみ わた  
女将は「そうですね。ゆきは数日前この温泉に来て、弟の手紙を渡しました。  
ふたり みち で あ おとうと ちゃ ゆ  
二人は道で出会って、ゆきは弟に茶の湯をしました。

Оками ва «Со: дэсу нэ. Юки ва судзицу маэ коно онсэн ни китэ, ото:то но тэгами о ватасимасита. Футари ва мити дэ дэаттэ, Юки ва ото:то ни тя но ю о симасита.

*(Букв: Хозяйка есть: «Это верно. Юки есть несколько дней перед этим, этого горячим источникам к прибыв, моего младшего брата его письмо это вручила. Двое есть дорога там встретившись, Юки есть брату ему чайную церемонию это продемонстрировала.)*

Хозяйка сказала: "Совершенно верно. Юки приехала на этот горячий источник несколько дней назад и передала мне письмо от моего младшего брата. Они встретились по дороге, и Юки устроила чайную церемонию для моего младшего брата.

The landlady said, " That's right. Yuki came to this hot spring a few days ago and gave her a letter from her younger brother. The two met on the road, and Yuki had a tea ceremony for her younger brother.

ゆきはちいむらそぼそだい  
ゆきは小さな村でお祖母さんに育てられたと言いました。

Юки ва тиисана мура дэ собо сан ни содатэрарэта то иимасита.

*(Букв: Юки есть маленькая деревня там бабушка сан у нее воспитывалась так сказала)*

Юки сказала, что ее воспитывала бабушка в маленькой деревне.

Yuki said that she was raised by her grandmother in a small village.

おや う ま ふたり な い  
親はゆきが生まれてから間もなく二人とも亡くなったと言いました。

Оя ва Юки га умарэтэ кара мамонаку футари то мо наку натта то иимасита.

*(Букв: Родители есть Юки именно рождение после вскоре оба так еще покойные стали так сказала)*

Ее родители после рождения Юки вскоре оба умерли, как она сказала.

Her parents told me that they both died shortly after Yuki was born.

かけいずほんもい なまえおし てがみ  
家系図の本を持ってきました」と言って、おばあさんの名前を教えて、手紙を  
み  
見せました。

Какэйдзу но хон о моттэ кимасита» то иттэ, оба: сан но намаэ о осиетэ, тэгами о мисэмасита.

*(Букв: Родословного дерева его книгу эту имея при себе пришла) - так сказав, бабушки ее имя это назвав, письмо это показала)*

У нее, когда пришла, была при себе родословная книга» - так сказав, назвав имя бабушки, показала письмо.

I brought you a genealogy book," he said, telling me his grandmother's name and showing her the letter.

「<sup>じゅうごねん</sup>十五年<sup>まえ</sup>ぐらい<sup>な</sup>前<sup>な</sup>、<sup>な</sup>その名<sup>な</sup>は名高<sup>な</sup>かったよう<sup>な</sup>じや。その家系図<sup>かけいず</sup>を見て<sup>み</sup>みたい」と家老<sup>かろう</sup>は言<sup>い</sup>いました。

«Со: ка. Дзю:го нэн гурай маэ, соно на ва надакакатта ё:дзя. Соно какэйдзу о митэ митай» - то каро: ва иимасита.

(*Букв: «Вон как. Пятнадцать лет приблизительно раньше, это имя есть знаменитым было кажется. Это родословное дерево его посмотрев желаю» - так главный слуга есть сказал*)

"Я понимаю. Лет пятнадцать назад, кажется, это имя было знаменитым. Я хочу взглянуть на генеалогию," - сказал главный слуга.

"I see. About fifteen years ago, it seems that the name was famous. I want to look at the genealogy," said the chief retainer.

女将<sup>おかみ</sup>は家老<sup>かろう</sup>をゆき<sup>みちび</sup>のところ<sup>わかどの</sup>まで導<sup>かろう</sup>いて「ゆきちゃん! 若殿<sup>わかどの</sup>の家老<sup>かろう</sup>さまがあなた<sup>おつしゃ</sup>の家系図<sup>かけいず</sup>を見て<sup>み</sup>みたいと仰<sup>おつしゃ</sup>っています」と言<sup>い</sup>いました。

Оками ва каро: о Юки но токоро мадэ митибиитэ «Юки тьян! Вакадоно но каро: сама га аната но какэйдзу о митэ митай то оссяттэ имас» то иимасита.

(*Букв: Хозяйка есть главного слугу его Юки ее место до показав дорогу: « Юки госпожа! Молодого хозяина его главный слуга положение именно твое его семейное дерево его посмотреть хочет так сказав имеет» - так сказала*)

Хозяйка ведет главного слугу к Юки тьян: "Юки тьян! Главный вассал Вакадоно хочет увидеть ваше семейное дерево."

The landlady leads the chief retainer to Yukichan, "Yukichan! The chief retainer of Wakadono wants to see your family tree."

それから<sup>かろう</sup>ゆきは家老<sup>かけいず</sup>に家系図<sup>み</sup>を見<sup>かろう</sup>せました。家老<sup>かけいず</sup>は家系図<sup>み</sup>をつぶさに<sup>け</sup>検<sup>け</sup>めました。

Сорэ кара Юки ва каро: ни какэйдзу о мисэмасита. Каро: ва какэйдзу о цубуса ни кэмэмасита.

(*Букв: Это затем Юки есть главному слуге ему семейное дерево это показала. Главный слуга есть семейное дерево это внимательно так обследовал.*)

Затем Юки показала генеалогическое древо главному слуге. Главный слуга внимательно изучил генеалогию.

Then Yuki showed the family tree to the chief retainer. The chief retainer carefully examined the genealogy.

「この紋<sup>もん</sup>はよく覚<sup>おぼ</sup>えておる。本<sup>ほんとう</sup>当<sup>ほん</sup>にあ<sup>かもん</sup>なたの家紋<sup>い</sup>かの」と言<sup>い</sup>いました。

«Коно мон ва ёку обоэтэ ору. Хонто ни аната но камон ка но» - то иимасита.

(*Букв: «Этот герб есть хорошо помнив имею. Правда ли твой его фамильный герб этот?» - так сказал*)

"Я хорошо помню этот герб. Правда ли, что это твой фамильный герб?" - сказал он..

"I remember this crest well. I am your family crest." He said.

ゆきは「それは<sup>わ</sup>分<sup>ほん</sup>かりませ<sup>しる</sup>ん。この本<sup>ほん</sup>に<sup>こた</sup>そう記<sup>こた</sup>されて<sup>こた</sup>いる<sup>こた</sup>だけ<sup>こた</sup>です<sup>こた</sup>から」と答<sup>こた</sup>えて、<sup>ちい</sup>小<sup>むら</sup>さな<sup>せい</sup>村<sup>かつ</sup>の<sup>たび</sup>生<sup>かた</sup>活<sup>かた</sup>と<sup>かた</sup>旅<sup>かた</sup>路<sup>かた</sup>の<sup>かた</sup>こと<sup>かた</sup>を<sup>かた</sup>語<sup>かた</sup>り<sup>かた</sup>ま<sup>かた</sup>した。

Юки ва «Сорэ ва вакаримасэн. Коно хон ни со: сирусарэтэ иру дакэ дэсу кара» - то котээтэ, тиисана мура но сэйкацу то табидзи но кото о катаримасита.

(*Букв: Юки есть «Это есть не знаю. Эта книга в ней так написано имеется это поскольку» - так ответил, маленькой деревне ее жизнь и путешествие этого дело это рассказала*)

Юки сказала: "Я этого не знаю. Просто так написано в этой книге", - сказал она, имея в виду жизнь и путешествие маленькой деревни.

Yuki said, " I don't know that. It's just that it's written in this book, " he said, referring to the life and journey of a small village.



それから家老は温泉から去り、使者を小さな村に派遣しました。

Сорэ кара каро: ва онсэн кара сари, сися о тиисана мура ни хакэн симасита.

(*Букв: Затем главный слуга есть горячие источники от них удалился, посланца его маленькую деревню в направил.*)

Затем главный слуга покинул горячий источник и послал гонца в маленькую деревню.

Then the chief retainer left the hot spring and sent a messenger to a small village.

まいばん しろ い わかどの ちゃ ゆ ふるま ゆう わかどの きつね  
毎晩ゆきは城に行つて、若殿に茶の湯を振舞いました。ある夕べ、若殿は狐  
しっぽ け つく うでかざ き  
の尻尾の毛で作られた腕飾りに気づきました。

Майбан Юки ва сиро ни иттэ, вакадоно ни тя но ю о фурумаимасита. Ару ю:бэ, вакадоно ва кицунэ но сиппо но кэ дэ цукураэрта удэкадзари ни кидзукимасита.

(*Букв: Каждый вечер Юки есть замок в приходив, молодому господину ему чайную церемонию это проводила.*)

*Случился вечер, молодой господин есть лисы ее хвоста его волос их изготовленный браслет на обратил внимание.)*

Каждую ночь Юки ходила в замок и устраивала чайную церемонию Вакадоно. Однажды вечером Вакадоно заметил украшение на руке, сделанное из волоса лисьего хвоста.

Every night, Yuki went to the castle and served tea ceremony to the Wakadono. One evening, Wakadono noticed an arm ornament made of the hair of a fox's tail.

「ゆき殿、どうしてそんな腕飾りを手首に巻いているのか」と聞きました。

«Юки доно, доситэ сонна удэкадзари о тэкуби ни майтэ иру но ка» то кикимасита.

(*Букв: «Юки госпожа, почему такой браслет его запястье на обмотан имеется его вопрос» - так спросил.*)

Он спросил: "Юкидоно, почему ты носишь такой браслет на запястье?"

He asked, "Yukidono, why are you wearing such an armdress around your wrist?"

うでかざ じつ こううん まも みち で あ きつね  
「この腕飾りですか。実は、幸運のお守りなのです。これは道で出会った狐に  
いただ しっぽ け つく こた  
頂いた尻尾の毛で作られています」とゆきは答えました。

«Коно удэкадзари дэсу ка. Дзицу ва, ко:ун но омамори на но дэсу. Корэ ва мити дэ дэатта кицунэ ни итада ита сиппо но кэ дэ цукураэртэ имасу» то Юки ва катаэмасита.

(*Букв: «Этот браслет есть вопрос? Правда есть, удачи ее амулет*

*это есть. Это есть дороге на встретившаяся лиса ее получив хвоста их волос из них изготовленный имею» - так Юки есть ответила)*

"Это браслет? На самом деле, это талисман на удачу. Он сделан из волоса хвоста, который я получила от лисы, которую встретила на дороге," - ответила Юки.

"Is this armdress? In fact, it is a lucky charm. It is made of the hair of the tail that I got from a fox I met on the road," Yuki replied.

それからゆきは若殿に旅路のことを語りました。

Сорэ кара Юки ва вакадоно ни табидзи но кото о катаримасита.

(*Букв: Затем Юки есть молодому господину ему путешествии его дело об этом рассказала.*)

Затем Юки рассказала Вакадоно о своем путешествии.

Then Yuki told Wakadono about her journey.

[Содержание->](#)

## Текст фуриганой без подсказок. Юки но моногатари. Часть 9

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

Дай кю: сё:

かろう ちょうさ  
家老の調査

Каро но тё:са

つき ひ かりう おんせん い  
次の日、家老は温泉に行きました。

Цуги но хи, каро: ва онсэн ни икimasита.

おかみ わかとの あたら さどういえ しら つ おお  
「女将さん、わしは若殿さまより、新しい茶道家のことを調べ尽くすようにと仰  
たまわ かのじよ し ぜんぶおし い  
せを賜ってきた。彼女について知っていることを全部教えてください」と言  
ました。

«Оками сан, васи ва Вакадоно сама ёри, атарай садо:иэ но кото о сирабэ цукусу ё:ни то о:сэ о  
тамаваттэ кита. Канодзё ни цуйтёэ ситтэ иру кото о дзэнбу оситтэ кудасай» то иимасита .

おかみ すうじつまえ おんせん き おとうと てがみ わた  
女将は「そうですね。ゆきは数日前この温泉に来て、弟の手紙を渡しました。

ふたり みち で あ おとうと ちゃ ゆ  
二人は道で出会って、ゆきは弟に茶の湯をしました。

Оками ва «Со: дэсу нэ. Юки ва судзицу маэ коно онсэн ни китэ, ото:то но тэгами о ватасимасита.  
Футари ва мити дэ дэаттэ, Юки ва ото:то ни тя но ю о симасита.

ちい むら そぼ そだ い  
ゆきは小さな村でお祖母さんに育てられたと言いました。

Юки ва тиисана мура дэ собо сан ни содатэрарэта то иимасита.

おや う ま ふたり な い  
親はゆきが生まれてから間もなく二人とも亡くなったと言いました。

Оя ва Юки га умарэтэ кара мамонаку футари то мо наку натта то иимасита.

かけいずほんも い なまえ おし てがみ  
家系図の本を持ってきました」と言って、おばあさんの名前を教えて、手紙を  
み  
見せました。

Какэйдзу но хон о моттэ кимасита» то иттэ, оба: сан но намаэ о оситтэ, тэгами о мисэмасита.

じゅうごねん まえ な なたか かけいず み  
「そうか。十五年ぐらい前、その名は名高かったようじゃ。その家系図を見てみ  
かろう い  
たい」と家老は言いました。

«Со: ка. Дзю:го нэн гурай маэ, соно на ва надакакатта ё:дзя. Соно какэйдзу о митэ митай» - то  
каро: ва иимасита.

おかみ かりう みちび わかどの かりう  
女将は家老をゆきのところまで導いて「ゆきちゃん！若殿の家老さまがあなた  
かけいず み おつや い  
たの家系図を見てみたいと仰っています」と言いました。

Оками ва каро: о Юки но токоро мадэ митибиитэ «Юки тян! Вакадоно но каро: сама га аната но  
какэйдзу о митэ митай то оссяттэ имас» то иимасита.

かりう かけいず み かりう かけいず け  
それからゆきは家老に家系図を見せました。家老は家系図をつぶさに検めま  
した。

Сорэ кара Юки ва каро: ни какэйдзу о мисэмасита. Каро: ва какэйдзу о цубуса ни кэмэмасита.

もん おぼほんとう かもん い  
「この紋はよく覚えておる。本当にあなたの家紋かの」と言いました。

«Коно мон ва ёку обоэтэ ору. Хонто ни аната но камон ка но» - то иимасита.

ゆきは「それは分かりません。この本にそう記されているだけですから」と答えて、小さな村の生活と旅路のことを語りました。

Юки ва «Сорэ ва вакаримасэн. Коно хон ни со: сирусарэтэ иру дакэ дэсу кара» - то катаэтэ, тиисана мура но сэйкацу то табидзи но кото о катаримасита.

それから家老は温泉から去り、使者を小さな村に派遣しました。

Сорэ кара каро: ва онсэн кара сари, сися о тиисана мура ни хакэн симасита.

まいばん ゆきは城に行つて、若殿に茶の湯を振舞いました。ある夕べ、若殿は狐の尻尾の毛で作られた腕飾りに気づきました。

Майбан Юки ва сиро ни иттэ, вакадоно ни тя но ю о фурумаимасита. Ару ю:бэ, вакадоно ва кицунэ но сиппо но кэ дэ цукурарэта удэкадзари ни кидзукимасита.

「ゆき殿、どうしてそんな腕飾りを手首に巻いているのか」と聞きました。

«Юки доно, доситэ сонна удэкадзари о тэкуби ни майтэ иру но ка» то кикимасита.

「この腕飾りですか。実は、幸運のお守りなのです。これは道で出会った狐に頂いた尻尾の毛で作られています」とゆきは答えました。

«Коно удэкадзари дэсу ка. Дзицу ва, ко:ун но омамори на но дэсу. Корэ ва мити дэ дээтта кицунэ ни итада ита сиппо но кэ дэ цукураэтэ имасу» то Юки ва катаэмасита.

それからゆきは若殿に旅路のことを語りました。

Сорэ кара Юки ва вакадоно ни табидзи но кото о катаримасита.

## [Содержание->](#)

### Текст окуриганой. Юки но моногатари. Часть 9

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

## 第九章

### 家老の調査

次の日、家老は温泉に行きました。「女将さん、わしは若殿さまより、新しい茶道家のことを調べ尽くすようにと仰せを賜ってきた。彼女について知っていることを全部教えてください」と言いました。

女将は「そうですね。ゆきは数日前この温泉に来て、弟の手紙を渡しました。二人は道で出会って、ゆきは弟に茶の湯をしました。ゆきは小さな村でお祖母さんに育てられたと言いました。親はゆきが生まれてから間もなく二人とも亡くなったと言いました。家系図の本を持ってきました」と言って、おばあさんの名前を教えて、手紙を見せました。

「そうか。十五年ぐらい前、その名は名高かったようじゃ。その家系図を見てみたい」と家老は言いました。

女将は家老をゆきのところまで導いて「ゆきちゃん！若殿の家老さまがあなたの家系図を見てみたいと仰っています」と言いました。

それからゆきは家老に家系図を見せました。家老は家系図をつぶさに検めました。「この紋はよく覚えておる。本当にあなたの家紋かの」と言いました。ゆきは「それは分かりません。この本にそう記されているだけですから」と答えて、小さな村の生活と旅路のことを語りました。

それから家老は温泉から去り、使者を小さな村に派遣しました。

毎晩ゆきは城に行き、若殿に茶の湯を振舞いました。ある夕べ、若殿は狐の尻尾の毛で作られた腕飾りに気づきました。「ゆき殿、どうしてそんな腕飾りを手首に巻いているのか」と聞きました。

「この腕飾りですか。実は、幸運のお守りなのです。これは道で出会った狐に頂いた尻尾の毛で作られています」とゆきは答えました。それからゆきは若殿に旅路のことを語りました。

[Содержание->](#)

## Текст кириллицей. Юки но моногатари. Часть 9

[Прслушайте. Перепишите текст окуриганой. Сравните с оригиналом.](#)

Дай кю: сё:

Каро но тё:са

Цуги но хи, каро: ва онсэн ни икимасита.

«Оками сан, васи ва Вакадоно сама ёри, атарай садо:иэ но кото о сирабэ цукусу ё:ни то о:сэ о тамаваттэ кита. Канодзё ни цуйтеэ ситтэ иру кото о дзэнбу осиетэ кудасай» то иимасита .

Оками ва «Со: дэсу нэ. Юки ва судзицу маэ коно онсэн ни китэ, ото:то но тэгами о ватасимасита.

Футари ва мити дэ дэаттэ, Юки ва ото:то ни тя но ю о симасита.

Юки ва тиисана мура дэ собо сан ни содатэрарэта то иимасита.

Оя ва Юки га умарэтэ кара мамонаку футари то мо наку натта то иимасита.

Какэйдзу но хон о моттэ кимасита» то иттэ, оба: сан но намаэ о осиетэ, тэгами о мисэмасита.

«Со: ка. Дзю:го нэн гурай маэ, соно на ва надакакатта ё:дзя. Соно какэйдзу о митэ митай» - то каро: ва иимасита.

Оками ва каро: о Юки но токоро мадэ митибиитэ «Юки тян! Вакадоно но каро: сама га аната но какэйдзу о митэ митай то оссяттэ имас» то иимасита.

Сорэ кара Юки ва каро: ни какэйдзу о мисэмасита. Каро: ва какэйдзу о цубуса ни кэмэмасита.

«Коно мон ва ёку обоетэ ору. Хонто ни аната но камон ка но» - то иимасита.

Юки ва «Сорэ ва вакаримасэн. Коно хон ни со: сирусарэтэ иру дакэ дэсу кара» - то катаэтэ, тиисана мура но сэйкацу то табидзи но кото о катаримасита.

Сорэ кара каро: ва онсэн кара сари, сися о тиисана мура ни хакэн симасита.

Майбан Юки ва сиро ни иттэ, вакадоно ни тя но ю о фурумаимасита. Ару ю:бэ, вакадоно ва кицунэ но сиппо но кэ дэ цукурарэта удэкадзари ни кидзукимасита.

«Юки доно, доситэ сонна удэкадзари о тэкуби ни маитэ иру но ка» то кикимасита.

«Коно удэкадзари дэсу ка. Дзицу ва, ко:ун но омамори на но дэсу. Корэ ва мити дэ дэатта кицунэ ни итада ита сиппо но кэ дэ цукураэтэ имасу» то Юки ва катаэмасита.  
Сорэ кара Юки ва вакадоно ни табидзи но кото о катаримасита.

[Содержание->](#)

## Текст для перевода. Юки но моногатари. Часть 9

*Переведите текст на японский язык. Запишите окуруганой. Сравните с оригиналом.*

*(Букв: Номер девять глава*

*Главный слуга его расследование)*

Глава девятая.

Расследование главного слуги

*(Букв: Следующий его день, главный слуга есть горячие источники к ним пошел)*

На следующий день главный слуга отправился к горячему источнику.

The next day, the chief retainer went to a hot spring.

*(Букв: Хозяйка сан, я есть молодого хозяина порученец, нового мастера чайной церемонии ее обстоятельства их выяснить полностью чтобы так приказание этого удостоин пришел. Она ее относительно узнав иметь дело это все объясните пожалуйста) - так сказал. )*

"Оками-сан, Вакадоно попросил меня изучить нового мастера чайной церемонии. Расскажи мне все, что ты о ней знаешь.

"Okami-san, I have been asked by Wakadono to investigate the new tea ceremony master. Tell me everything you know about her."

*(Букв: Хозяйка есть: «Это верно. Юки есть несколько дней перед этим, этого горячим источникам к прибыв, моего младшего брата его письмо это вручила. Двое есть дорога там встретившись, Юки есть брату ему чайную церемонию это продемонстрировала.)*

Хозяйка сказала: "Совершенно верно. Юки приехала на этот горячий источник несколько дней назад и передала мне письмо от моего младшего брата. Они встретились по дороге, и Юки устроила чайную церемонию для моего младшего брата.

The landlady said, " That's right.Yuki came to this hot spring a few days ago and gave her a letter from her younger brother. The two met on the road, and Yuki had a tea ceremony for her younger brother.

*(Букв: Юки есть маленькая деревня там бабушка сан у нее воспитывалась так сказала)*

Юки сказала, что ее воспитывала бабушка в маленькой деревне.

Yuki said that she was raised by her grandmother in a small village.

*(Букв: Родители есть Юки именно рождение после вскоре оба так еще покойные стали так сказала)*

Ее родители после рождения Юки вскоре оба умерли, как она сказала.

Her parents told me that they both died shortly after Yuki was born.

*(Букв: Родословного дерева его книгу эту имея при себе пришла) - так сказав, бабушки ее имя это назвав, письмо это показала)*

У нее, когда пришла, была при себе родословная книга» - так сказав, назвав имя бабушки, показала письмо.

I brought you a genealogy book," he said, telling me his grandmother's name and showing her the letter.

*(Букв: «Вон как. Пятнадцать лет приблизительно раньше, это имя есть знаменитым было кажется. Это родословное дерево его посмотрев желаю» - так главный слуга есть сказал )*

"Я понимаю. Лет пятнадцать назад, кажется, это имя было знаменитым. Я хочу взглянуть на генеалогию," - сказал главный слуга.

"I see. About fifteen years ago, it seems that the name was famous.I want to look at the genealogy,"said the chief retainer.

*(Букв: Хозяйка есть главного слугу его Юки ее место до показав дорогу: « Юки госпожа! Молодого хозяина его главный слуга положение именно твое его семейное дерево его посмотреть хочет так сказав имеет» - так сказала)*

Хозяйка ведет главного слугу к Юки тьян: "Юки тьян! Главный вассал Вакадоно хочет увидеть ваше семейное дерево."

The landlady leads the chief retainer to Yukichan, "Yukichan! The chief retainer of Wakadono wants to see your family tree."

*(Букв: Это затем Юки есть главному слуге ему семейное дерево это показала. Главный слуга есть семейное дерево это внимательно так обследовал.)*

Затем Юки показала генеалогическое древо главному слуге. Главный слуга внимательно изучил генеалогию.

Then Yuki showed the family tree to the chief retainer. The chief retainer carefully examined the genealogy.

*(Букв: «Этот герб есть хорошо помнишь имею. Правда ли твой его фамильный герб этот?» - так сказал)*

"Я хорошо помню этот герб. Правда ли, что это твой фамильный герб?" – сказал он..

"I remember this crest well. I am your family crest." He said.

*(Букв: Юки есть «Это есть не знаю. Эта книга в ней так написано имеется это поскольку» - так ответил, маленькой деревне ее жизнь и путешествие этого дело это рассказала)*

Юки сказала: "Я этого не знаю. Просто так написано в этой книге", - сказала она, имея в виду жизнь и путешествие маленькой деревни.

Yuki said, "I don't know that. It's just that it's written in this book," he said, referring to the life and journey of a small village.

*(Букв: Затем главный слуга есть горячие источники от них удалился, посланца его маленькую деревню в направил.)*

Затем главный слуга покинул горячий источник и послал гонца в маленькую деревню.

Then the chief retainer left the hot spring and sent a messenger to a small village.

*(Букв: Каждый вечер Юки есть замок в приходив, молодому господину ему чайную церемонию это проводила.*

*Случился вечер, молодой господин есть лисы ее хвоста его волос их изготовленный браслет на обратил внимание.)*

Каждую ночь Юки ходила в замок и устраивала чайную церемонию Вакадоно. Однажды вечером Вакадоно заметил украшение на руке, сделанное из волоса лисьего хвоста.

Every night, Yuki went to the castle and served tea ceremony to the Wakadono. One evening, Wakadono noticed an arm ornament made of the hair of a fox's tail.

*(Букв: «Юки госпожа, почему такой браслет его запястье на обмотан имеется его вопрос» - так спросил.)*

Он спросил: "Юкидоно, почему ты носишь такой браслет на запястье?"

He asked, "Yukidono, why are you wearing such an armdress around your wrist?"

*(Букв: «Этот браслет есть вопрос? Правда есть, удачи ее амулет*

*это есть. Это есть дороге на встретившаяся лиса ее получив хвоста их волос из них изготовленный имею» - так Юки есть ответила)*

"Это браслет? На самом деле, это талисман на удачу. Он сделан из волоса хвоста, который я получила от лисы, которую встретила на дороге," - ответила Юки.

"Is this armdress? In fact, it is a lucky charm. It is made of the hair of the tail that I got from a fox I met on the road," Yuki replied.

*(Букв: Затем Юки есть молодому господину ему путешествии его дело об этом рассказала.)*

Затем Юки рассказала Вакадоно о своем путешествии.

Then Yuki told Wakadono about her journey.

[Содержание->](#)

## Юки но моногатари. Часть 10.

**Учебный текст с подсказками и словарем**

*Переведите каждое предложение фуриганой пользуясь словарем и подсказками, с учетом грамматических форм и служебных слов. Прочитайте тоже предложение окуруганой два-три раза не пользуясь подсказками, добейтесь идеального понимания каждого предложения.*



だい…【第…】(дай…) преф. порядковых числ.

しょう【章】(сё:) глава  
каろう【家老】(каро:) главный вассал  
ちょうさ【調査】(тё:са) расследование;  
обследование; изучение; 調査する  
расследовать; обследовать; исследовать,  
изучать; наводить справки; ознакомляться;  
ほうこく【報告】(хо:коку) доклад; отчёт;  
сообщение; рапорт, донесение; 報告する  
делать доклад (донесение); сообщать

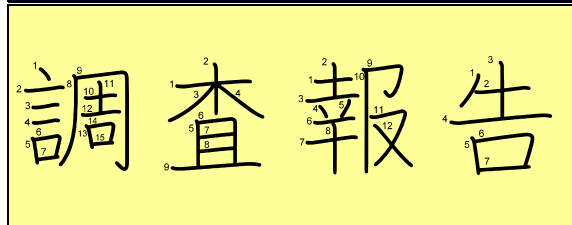
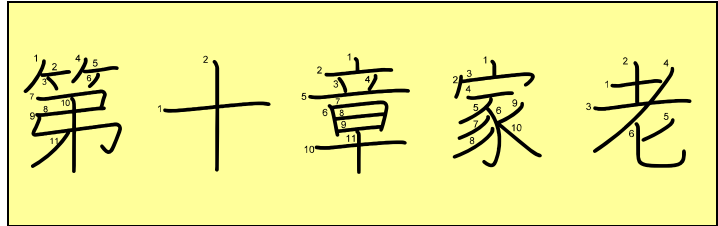
第 3 "Префикс числительных" ДАЙ  
十 1 "Десять" ДЗЮ: то:  
章 3 "Эмблема" СЁ:  
家 2 "Дом" КА; КЭ из; ути  
老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру  
調 3 "Тон" ТЁ: сирабэру; тоноэру  
査 5 "Расследовать" СА  
報 5 "Информация" ХО: мукиру  
告 4 "Объявлять" КОКУ цугэру

だいじゅうしょう  
第十章

каろう ちょうさほうこく  
家老の調査報告

Дай дзю сё:.. Каро но тё:са хо:коку  
(Букв: Номер десять глава. Главный слуга его расследование доклад.)

Глава десятая. Доклад главного слуги о расследовании.  
Chapter number ten. Report of the chief vassal on the investigation.



第十章  
家老の調査報告

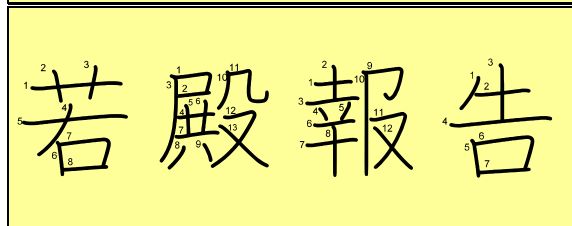
さうじつご【数日後】(су:дзицуго) через несколько дней  
ほうこく【報告】(хо:коку) доклад; отчёт;  
сообщение; рапорт, донесение; 報告する  
делать доклад (донесение); сообщать

数 2 "Число" СУ: кадзу; кадзоэру  
日 1 "День" НИТИ, ДЗИЦУ хи  
後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато;  
окурэру  
家 2 "Дом" КА; КЭ из; ути  
老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру  
若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай  
殿 7 "Дворец" ДЭН  
報 5 "Информация" ХО: мукиру  
告 4 "Объявлять" КОКУ цугэру

さうじつご かりう わかどの ほうこく  
数日後、家老は若殿に報告しました。

Су:дзицуго, каро ва вакадоно ни хо:коку симасита.  
(Букв: Через несколько дней главный слуга есть молодому господину ему доклад сделал)

Несколько дней спустя главный слуга сделал доклад молодому господину.  
A few days later, the chief retainer reported to Wakadono.



数日後、家老は若殿に報告しました。

れい【例】(рэй) 1. пример; аналогичный случай; 例になる служить примером; 例のない беспримерный; 2. обыкновение; 例の a. тот, о котором идёт речь; **этот**; б. обычный, привычный; повседневный; 例になく в отличие от всегдашнего; необычно; 例の通り <sup>れい</sup> <sup>とお</sup> <sup>ごと</sup> <sup>ごと</sup> (как) обычно;

しらべる【調べる】(сирабэру) **расследовать**, исследовать, выяснять

つくす【尽くす】(цүкусу) 1. израсходовать (использовать) до конца; исчерпывать, истощать; отдавать полностью (напр. силы); 2. отдавать все силы чему-л.; 3. как 2-й компонент сложн. гл. **указывает на полную законченность действия**;

ある【有る】(ару) **быть**, существовать, иметься; найтись, оказаться; происходить, случаться; состояться;

ろうば【老婆】(ро:ба) **пожилая женщина**

あかご【赤子】(акаго) **младенец**

だす【出す】(дасу) выставлять; высовывать; вынимать; вытаскивать; **показать**, представить на обозрение;

まごむすめ【孫娘】(магомусумэ) **внучка**

おち【落ち】(оти) 1. упущение, пропуск в тексте; 2. **конец**, заключение, финал; **итог**

おちなく【落ち無く】(отинаку) 1. без ошибок, безошибочно; без упущений; 2. без пропусков, без исключений; полностью, исчерпывающе;

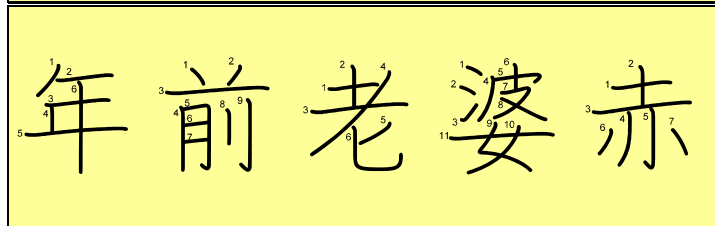
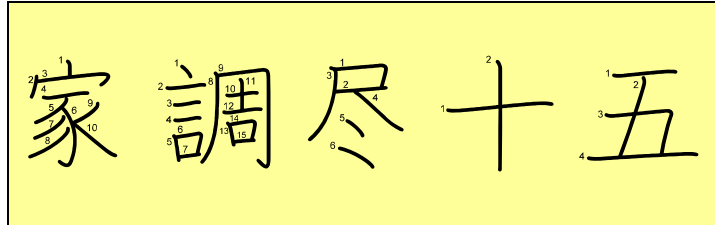
つく【着く】(цуку) **прибывать**, достигать

若	6	"Молодой"	ДЗЯКУ	вакай
殿	7	"Дворец"	ДЭН	
例	4	"Пример"	РЭЙ	тамэси; татозэба
茶	2	"Чай"	ТЯ, СА	
道	2	"Дорога"	ДО:	мити
家	2	"Дом"	КА; КЭ	из; ути
調	3	"Тон"	ТЁ:	сирабэру; тотоноэру
尽	7	"Исчерпывать"	ДЗИН	цукусу;
цукиру				
十	1	"Десять"	ДЗЮ:	то:
五	1	"Пять"	ГО	ицуцу
年	1	"Год"	НЭН	тоси
前	2	"Перед"	ДЗЭН	маэ
老	4	"Старик"	РО:	фукэру; оиру
婆	8	"Старуха"	БА	баба
赤	1	"Красный"	СЭКИ	акай; акатян
子	1	"Ребёнок"	СИ, СУ	ко
孫	4	"Внук"	СОН	маго
娘	7	"Дочь"	ДЗЁ:	мусумэ
村	1	"Деревня"	СОН	мура
落	3	"Падать"	РАКУ	отиру; отосу

わかとの <sup>れい</sup> <sup>さど</sup> <sup>うい</sup> <sup>え</sup> <sup>しら</sup> <sup>つ</sup>  
 「若殿さま、例の茶道家を調べ尽くしまし  
<sup>じゅうごねん</sup> <sup>まえ</sup> <sup>ろうば</sup> <sup>あかご</sup>  
 た。十五年ぐらい前、ある老婆が赤子だっ  
<sup>まごむすめ</sup> <sup>ちい</sup> <sup>むら</sup> <sup>お</sup> <sup>つ</sup>  
 た孫娘とある小さな村に落ち着きました。  
 «Вакадоно сама, рэй но садо:из о сирабэ цуку  
 симасита. Дзю:го нэн гурай маэ, ару ро:ба га акаго  
 датта магомусумэ то ару тиисана мура ни оти  
 цукимасита.

(Букв: «Молодой господин сама, этот мастер чайной церемонии о нем расследование сделал. Пятнадцать лет приблизительно ранее было пожилая женщина именно младенца показала внучка это была в маленькую деревню в итоге прибыла.)

"Вакадоно-сама, я выяснил все про мастера чайной церемонии. Около пятнадцати лет назад в маленькой деревне поселилась пожилая женщина со своей внучкой, которая была совсем крошкой.  
 "Wakadono-sama, I have thoroughly examined the tea ceremony master. About fifteen years ago, an old woman settled in a small village with her granddaughter, who was a baby.



「若殿さま、例の茶道家を調べ尽くしまし  
 た。十五年ぐらい前、ある老婆が赤子だっ  
 た孫娘とある小さな村に落ち  
 着きました。

そのご【その後】(соного) **после этого;**  
 позднее, впоследствии; спустя некоторое  
 время; в дальнейшем; с тех пор; с того  
 времени;  
 しずか【静か】(сидзука) 静かな **тихий**  
 まずしい【貧しい】(мадзусий) **бедный**  
 おくる【送る】(окуру) 1 посылать,  
 отправлять, направлять; отгружать; 2  
 провожать, сопровождать кого-л.; 3 **проводить**  
**время;**  
 まごむすめ【孫娘】(магомусумэ) **внучка**  
 さる【去る】(сару) уходить; оставлять,  
**покидать;**

- 後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато;
- おく<sup>る</sup> 4 "Тихий" СЭЙ сидзука; сидзумэру;
- 送<sup>る</sup> 5 "Бедный" ХИН мадзусий
- 数 1 "Жизнь" СЭЙ, СЁ: умарэру; икиру;
- 生<sup>か</sup> 2 "Живой" КАЦУ
- 送<sup>る</sup> 3 "Посылать" СО: окуру
- 数 2 "Число" СУ: кадзу; кадзоэру
- 週 2 "Неделя" СЮ:
- 間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда
- 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
- 老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру
- 婆 8 "Старуха" БА баба
- 死 3 "Смерть" СИ сину
- 孫 4 "Внук" СОН маго
- 娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ
- 去 3 "Уходить" КЁ сару

その<sup>ご</sup>後、<sup>そこ</sup>で<sup>しず</sup>かに<sup>ふ</sup>たり<sup>ま</sup>ず<sup>せい</sup>か<sup>つ</sup>に<sup>に</sup>り<sup>ん</sup>で<sup>ひ</sup>ん<sup>じ</sup>い<sup>け</sup>い<sup>が</sup>く<sup>を</sup>  
 お<sup>く</sup>りました。数<sup>しゅう</sup>週<sup>しゅう</sup>間<sup>かん</sup>前<sup>まえ</sup>、老<sup>らう</sup>婆<sup>ば</sup>は<sup>し</sup>死<sup>し</sup>んで、  
 ま<sup>ご</sup>む<sup>す</sup>め<sup>む</sup>ら<sup>さ</sup>は<sup>む</sup>ら<sup>を</sup>去<sup>さ</sup>りました。  
 Соного, соко дэ сидзука ни футари дэ мадзусий  
 сэйкацу о окуримасита. Су:сю: кан маэ, ро:ба ва син дэ  
 магомудзумэ ва мура о саримасита.  
 (Букв: После этого, там этим тихо этим вдвоем так бедной  
 жизнью этим проводили время. Несколько недель назад пожилая  
 женщина есть умерев, внучка есть деревня эта покинула.)

После этого они тихо жили там вместе бедной жизнью.  
 Несколько недель назад старуха умерла, и ее внучка  
 уехала из деревни.  
 After that, we lived a poor life together there quietly. A  
 few weeks ago, the old woman died, and her  
 granddaughter left the village.

後 静 貧 生 活

送 数 週 間 前

老 婆 死 孫 娘

去

その後、そこで静かに二人で貧しい生活を  
 送りました。数週間前、老婆は死んで、孫  
 娘は村を去りました。

りょうし【漁師】(рё:си) **рыбак.**  
 くる【来る】(куру) приходить, **прибывать;**

「その日、ある<sup>ひ</sup>漁<sup>りょう</sup>師<sup>し</sup>が<sup>む</sup>ら<sup>から</sup>この<sup>まち</sup>町<sup>まで</sup>まで

приезжать  
きたる【来たる】(китару) 1. кн. уст.  
приходить; くる【来る】; 来たるものは拒  
まず去るものは追わず приходящего [хорошо]  
принимают, уходящего не задерживают; 2.  
проистекать, происходить от чего-л.;  
корениться в чем-л.; 3. будущий, предстоящий  
о дате; в переводе часто опускается; 来たる日  
曜日 [предстоящее] воскресенье.  
とちゅう【途中】(тотю:) 1. по дороге; в пути;  
2. в середине в процессе какого-л. действия;  
むすめ【娘】(мусүмэ) 1. дочь; 2. девушка.  
であう【出合う・出会う】(дэау) **встречаться**

日 1 "День" НИТИ, ДЗИЦУ хи  
漁 4 "Рыболовство" ГЁ, РЕ: асару  
師 5 "Учитель" СИ  
村 1 "Деревня" СОН мура  
町 1 "Городок" ТЁ: мати  
来 2 "Приходить" РАЙ куру  
中 1 "Середина" ТЮ:, ДЗИЮ: нака;  
наканак  
娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу  
会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау

わける【分ける】(вакэру) **делить**  
あみ【網】(ами) сеть; **рыболовная сеть**  
つくろう【繕う】(цүкуроу) 1. **чинить**,  
исправлять; штопать; ремонтировать; 2.  
приводить в порядок;  
うでかざり【腕飾り】(удэкадзари) **браслет**  
まく【巻く・捲く】(маку) 1. скатывать,  
свёртывать [в трубку]; скручивать; 2.  
наматывать; **обматывать**.

娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
漁 4 "Рыболовство" ГЁ, РЕ: асару  
師 5 "Учитель" СИ  
網 7 "Сеть" МО: ами  
繕 8 "Чинить" ДЗЭН цукуроу  
漁 4 "Рыболовство" ГЁ, РЕ: асару  
師 5 "Учитель" СИ  
娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
貝 1 "Раковина" БАЙ кай  
分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН;  
ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру  
毛 2 "Шерсть" МО: кэ  
腕 7 "Рука" ВАН удэ  
飾 7 "Украшать" СЁКУ кадзару  
手 1 "Рука" СЮ тэ  
首 2 "Шея" СЮ кубуи  
巻 6 "Свиток" КАН, КЭН маки; маку

きた とちゅう むすめ であ  
来る途中で、その娘と出会いました。

«Соно хи, ару рё:си га соно мура кара коно мати мадэ  
китару тотю: дэ, соно мусумэ то дэаимасита.

(Букв: «Этот день, было рыбака именно эта деревня из нее этот  
город к нему приходит по дороге, эту девушку так встретил)»

"В тот день, по дороге из той деревни в этот город, эта  
девушка встретила рыбака.

"That day, on the way from that village to this town, that  
girl met a fisherman.

日 漁 師 村 町

来 中 娘 出 会

「その日、ある漁師がその村からこの町ま  
で来る途中で、その娘と出会いました。」

むすめ りょうし あみ つくろ りょうし むすめ かい  
娘は漁師の網を繕って、漁師は娘と貝  
を分けました。娘は、そのときは毛の腕飾  
りを手首に巻いていませんでした。

Мусумэ ва рё:си но ами о цукуроттэ, рё:си ва мусумэ  
то кай о вакэмасита. Мусумэ ва соно токи ва кэ но  
удэкадзари о тэкуби ни майтэ имасэн дэсита.

(Букв: Девушка есть рыбака его сеть ее починив, рыбака есть с  
девушкой раковинами ими поделился. Девушка есть, в то время  
есть волос их браслет его запястье на обернутым не имелся  
было.)

Девушка починила сеть рыбака, а рыбак поделился с  
девушкой моллюсками. В то время на ее запястье не  
было меховой повязки.

The girl mended the fisherman's net, and the fisherman  
separated the shellfish to the girl. She was not wearing a  
fur armband around her wrist at the time.

娘 漁 師 網 繕

漁師娘貝分

娘毛腕飾手

首巻

娘は漁師の網を繕って、漁師は娘と貝を分  
けました。娘は、そのときは毛の腕飾りを  
手首に巻いていませんでした。

ふく【服】(фуку) **одежда**  
しょうにん【商人】(сё:нин) **торговец**, купец  
とちゅう【途中】(тотю:) 1. **по дороге**; в пути;  
2. в середине, в процессе какого-л. действия  
なの【】(нано) после сущ. подчёркивающая  
частица: **это является**

「その**ゆう**べ、ある**ふく**の**しょうにん**が(温泉の**おんせん**の**おかみ**  
**おとうと**の**あな**のです) **その**道の**とちゅう**で**むすめ**と**あ**  
**い**ました。

- 夕 1 "Вечер" СЭКИ ю:бэ
- 服 3 "Одежда" ФУКУ
- 商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи
- 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;
- хитобито
- 温 3 "Тёплый" ОН ататакай; ататамэру
- 泉 6 "Родник" СЭН идзуми
- 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна
- 将 6 "Генерал" СЁ:
- 弟 2 "Младший брат" ТЭЙ ото:то / отото
- 道 2 "Дорога" ДО: мити
- 途 7 "Путь" ТО
- 中 1 "Середина" ТЮ:, ДЗЮ: нака;
- наканака
- 娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ
- 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу
- 会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау

«Соно ю:бэ, ару фуку но сё:нин га (онсэн но оками но  
ото:то нано дэсу) соно мити но тотю: дэ мусумэ то  
дэаимасита.

(Букв: «В тот вечер, было одежды ее торговца именно (горячих  
источников их хозяйки ее младшим братом является есть) этой  
дороге на по пути чем девушку так встретил.)

"В тот вечер торговец одеждой (который является  
младшим братом хозяйки горячего источника)  
встретил по дороге эту девушку.

"That evening, a clothing merchant (who is the younger  
brother of the hot spring landlady) met that girl on the way.

夕服商人温



泉 女 将 弟 道

途 中 娘 出 会

「その夕べ、ある服の商人が(温泉の女将の弟なのです)その道の途中で娘と出会いました。

うでかざり【腕飾り】(удэкадзари) **браслет**  
 すでに【既に・已に】(судэни) **уже**  
 まく【巻く・捲く】(маку) 1. скатывать, свёртывать [в трубку]; скручивать; 2. наматывать; **обматывать**  
 しんじゅ【真珠】(синдзю) **жемчуг**  
 みえる【見える】(миэру) 1 мочь видеть; 2 быть видимым, виднеться; 3 показываться; появляться; 4 попадаться на глаза; **находиться**  
 つける【付ける】(цүкэру) 1 прикреплять, **присоединить**  
 いう【言う・云う】(йу) говорить; **сказать**, заметить; заявить  
 かけいず【家系図】(какэйдзу) **родословное дерево**  
 もつ【持つ】(моцу) перех. гл. держать [в руках]; **иметь при себе**  
 あてる【宛てる】(атэру) **адресовать**  
 わたす【渡す】(ватасу) 1 переправлять кого-л., перевозить через реку и т. п.; перекидывать мост; 2 **передавать**, давать, **вручать**

むすめ **け** **うでかざ** **てくび** **すで** **ま**  
**娘** **は** **毛** **の** **腕飾り** **を** **手首** **に** **既に** **巻** **い** **て**  
**い** **て**, **貝** **の** **中** **で** **見** **つ** **け** **た** **と** **い** **う** **真** **珠** **と** **家** **系** **図**  
**も** **を** **持** **っ** **て** **い** **ま** **し** **た**. **商** **人** **は** **娘** **に** **女** **将** **宛** **の**  
**て** **が** **み** **わ** **た**  
**手紙** **を** **渡** **し** **ま** **し** **た**.

Мусумэ ва кэ но удэкадзари о тэкуби ни судэ ни маитэ итэ, кай но нака дэ ми цукэта то иу синдзю то какэйдзу о моттэ имасита. Сё:нин ва мусумэ ни оками атэ но тэгами о ватасимасита.

(*Букв: Девушка есть волос их браслет это на запястье уже этим обернутое имелось, раковин внутри там нашла так сказала жемчужины еще семейное дерево его при себе имела. Торговец есть девушке ей хозяйке адресованное ей письмо его передал.*)

Она уже обернула волосы вокруг запястья, и у нее были жемчужины, которые, по ее словам, она нашла в моллюсках, и семейное дерево. Купец передал девушке письмо, адресованное хозяйке.

She had already wrapped her hair around her wrist, and had a pearl, that she said she had found in a shellfish, and a family tree. The merchant gave that girl a letter addressed to the landlady.

娘 毛 腕 飾 手

娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
 毛 2 "Шерсть" МО: кэ  
 腕 7 "Рука" ВАН удэ  
 飾 7 "Украшать" СЁКУ кадзару  
 手 1 "Рука" СЮ тэ  
 首 2 "Шея" СЮ кубуи  
 既 8 "Уже" КИ судэ-ни  
 卷 6 "Свиток" КАН, КЭН маки; маку  
 貝 1 "Раковина" БАЙ кай  
 中 1 "Середина" ТЮ:, ДЗЮ: нака;  
**наканака**  
 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру  
 真 3 "Правда" СИН  
 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ  
 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути



系 6 "Система" КЭЙ  
 図 2 "Чертеж" ДЗУ; ТО хакару  
 持 3 "Держать" ДЗИ моцу  
 商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи  
 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
 将 6 "Генерал" СЁ:  
 宛 8 "Адрес" ЭН атэру  
 紙 2 "Бумага" СИ ками  
 渡 7 "Переправляться" ТО ватару;  
 ватасу

首 既 卷 貝 中

見 真 珠 家 系

図 持 商 女 将

宛 紙 渡

娘は毛の腕飾りを手首に既に巻いていて、  
 貝の中で見つけたという真珠と家系図を持  
 っていました。商人は娘に女将宛の手紙を  
 渡しました。

もつ【持つ】(моцу) перех. гл. 1 держать [в  
 руках]; **иметь при себе**, носить  
 みちじゅん【道順】(митидзюн) **правильный**  
**путь**, путь следования; кратчайший путь;  
 маршрут  
 きく【聞く】(кику) 1 слышать; слушать,  
 выслушивать; кикаれる 聞かれる, кикаす 聞  
 かす; 2 слышать, узнавать; 3 **спрашивать**,  
 осведомляться

「**次**の**日**、**女将**への**手紙**を持ち、**毛**の**腕飾**  
**り**を**手首**に**巻**いていた**娘**は、この**町**の**門**に  
**来**ました。**温泉**への**道順**を**聞**きました。  
 Цуги но хи, оками э но тэгами о моти, кэ но удэкадзари  
 о тэкуби ни майте йта мусумэ ва, коно мати но мон ни  
 кимасита. Онсэн э но митидзюн о кикимасита.

次 3 "Следующий" ДЗИ цугу; цуги  
 日 1 "День" НИТИ, ДЗИЦУ хи  
 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
 将 6 "Генерал" СЁ:  
 手 1 "Рука" СЮ тэ  
 紙 2 "Бумага" СИ ками  
 持 3 "Держать" ДЗИ моцу  
 毛 2 "Шерсть" МО: кэ  
 腕 7 "Рука" ВАН удэ  
 飾 7 "Украшать" СЁКУ кадзару  
 首 2 "Шея" СЮ кубу

(Букв: «Следующий его день, к хозяйке ее письмо это имея при  
 себе, из волос браслет его на запястье намотанное имея девушка  
 есть, этого города его к воротам прибыла. Горячим источником  
 к их правильный путь его спрашивала.)

На следующий день девушка, с письмом к хозяйке и с  
 волосным браслетом на запястье, подошла к воротам  
 этого города. Она спрашивала дорогу, как добраться до  
 горячих источников.

The next day, the girl, carrying a letter to the landlady and  
 wearing a fur armband around her wrist, came to the gate  
 of this city. The girl heard the directions to the hot springs.

卷 6 "Свиток" КАН, КЭН маки; маку  
 娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
 町 1 "Городок" ТЁ: мати  
 門 2 "Ворота" МОН кадо  
 来 2 "Приходить" РАЙ куру  
 温 3 "Тёплый" ОН атагакай; атагамэру  
 泉 6 "Родник" СЭН идзуми  
 道 2 "Дорога" ДО: мити  
 順 4 "Порядок" ДЗЮН  
 聞 2 "Слышать" БУН, МОН кичу;  
 кикоэру

次 日 女 将 手

紙 持 毛 腕 飾

首 卷 娘 町 門

来 温 泉 道 順

聞

「次の日、女将への手紙を持ち、毛の腕飾りを手首に巻いていた娘は、この町の門に来ました。温泉への道順を聞きました。」

そのご【その後】(соного) после этого; позднее, впоследствии; спустя некоторое время  
 まもなく【間もなく】(мамонаку) вскоре, скоро.  
 まく【巻く・捲く】(маку) 1. скатывать, свёртывать [в трубку]; скручивать; 2. наматывать; **обматывать**  
 わたす【渡す】(ватасу) 1 переправлять кого-л., перевозить через реку и т. п.; перекидывать мост; 2 передавать, давать, **вручать**

ごま け うでかざ てくび ま  
 その後間もなく、毛の腕飾りを手首に巻い  
 むすめ おんせん き しょうにん てがみ  
 ていた娘は温泉に来て、商人からの手紙  
 おかみ わた  
 を女将に渡しました。

Соного мамонаку, кэ но удэкадзари о тэкуби ни маитэ  
 ита мусумэ ва онсэн ни китэ, сё:нин кара но тэгами о  
 оками ни ватасимасита.

(Букв: После этого вскоре, волос их браслет его запястье на  
 обмотано было девушка есть горячие источники к ним пришёл,  
 торговца от него письмо его хозяйке ей вручила.)

Вскоре после этого девушка с меховой повязкой на запястье пришла к горячему источнику и передала хозяйке письмо от торговца.

後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато;  
 окурэру  
 間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда  
 毛 2 "Шерсть" МО: кэ  
 腕 7 "Рука" ВАН удэ  
 飾 7 "Украшать" СЁКУ кадзару

手 1 "Рука" СЮ тэ  
 首 2 "Шея" СЮ куби  
 卷 6 "Свиток" КАН, КЭН маки; маку  
 娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
 温 3 "Тёплый" ОН атакай; атагамэру  
 泉 6 "Родник" СЭН идзуми  
 商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи  
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;  
 хитобито  
 紙 2 "Бумага" СИ ками  
 女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
 将 6 "Генерал" СЁ:  
 渡 7 "Переправляться" ТО вагару;  
 ватасу

Soon after, the girl, who was wearing a fur armband around her wrist, came to the hot spring and gave a letter from the merchant to the landlady.

後 間 毛 腕 飾

手 首 卷 娘 温

泉 商 人 紙 女

将 渡

その後間もなく、毛の腕飾りを手首に巻いていた娘は温泉に来て、商人からの手紙を女将に渡しました。

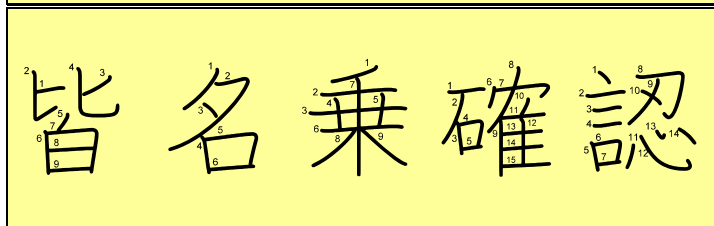
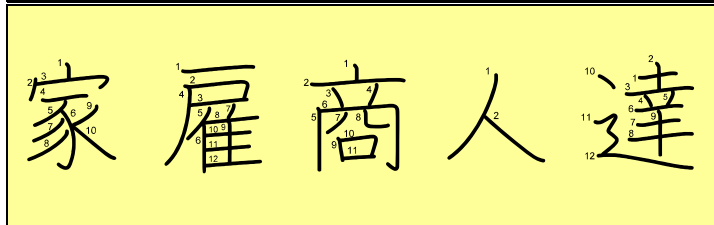
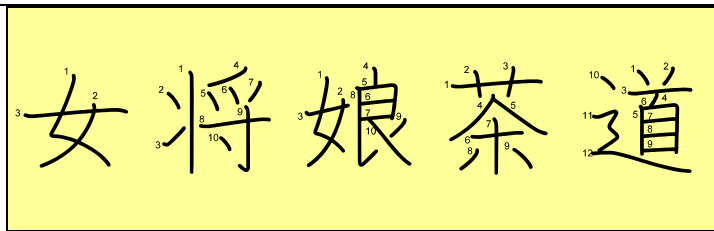
として(тосйтэ) как, в качестве  
 やとい【雇・傭】(ятои) 1 наём; служба, работа [по найму]; 2 работающий по найму, служащий.  
 のせる【乗せる】(носэру) класть, применять, называть  
 かくにん【確認】(какунин) признание, подтверждение; принятие;確認する  
 подтверждать, признавать; принимать

おかみ 雇い主 さんどういえ やと  
 女将は娘を茶道家として雇いました。  
 しょうにんたち みな 雇い主 な の  
 「商人達は皆、娘がゆきと名乗ったことを  
 かくにん  
 確認しました。  
 Оками ва мусумэ о садо:из то ситэ ятоимасита.  
 «Сё:нинтати ва мина, мусумэ га Юки то на нотта кото  
 о какунин симасита.

女 1 "Женщина" ДЗЁ, НЁ, НЁ: онна  
 将 6 "Генерал" СЁ:  
 娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
 茶 2 "Чай" ТЯ, СА  
 道 2 "Дорога" ДО: мити  
 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
 雇 8 "Наём" КО ятоу  
 商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи  
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;  
 хитобито

(Букв: Хозяйка есть девушку ее мастером чайной церемонии так сделал работать наняла. «Торговцы есть все, девушкой именно Юки так имя называли обстоятельства это подтвердили.)  
 Хозяйка наняла девушку мастером чайной церемонии.  
 Все торговцы подтвердили, что девушка называла себя Юки.  
 The proprietress hired her daughter as a tea ceremony master. The merchants all confirmed that the girl called herself Yuki.

達 4 "Достигать" ТАЦУ  
 皆 7 "Все" КАЙ мина; минна; мина-сан  
 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
 乘 3 "Ехать" ДЗЁ: нору; носэру  
 確 5 "Определённый" КАКУ тасика;  
 тасикамэру  
 認 6 "Признавать" НИН митомэру



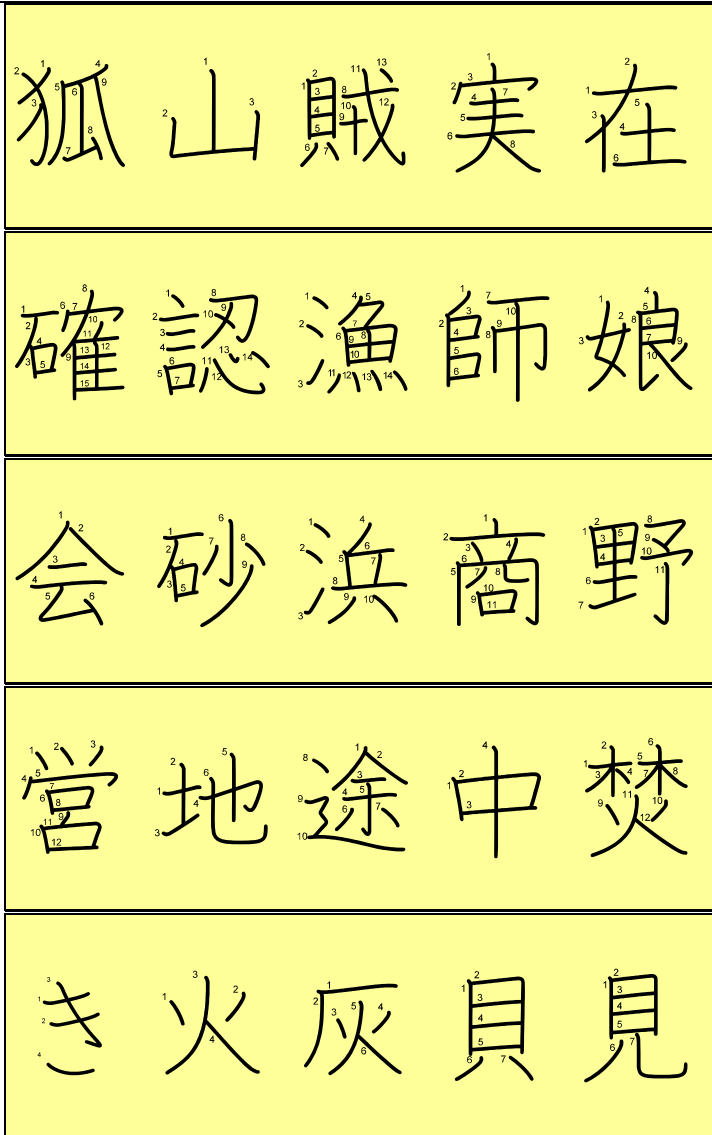
女将は娘を茶道家として雇いました。「商人達は皆、娘がゆきと名乗ったことを確認しました。」

きつね【狐】(кицунэ) **лиса**;  
 さんぞく【山賊】(сандзоку) **разбойник**  
 じつざい【实在】(дзицудзай) бытие, **реальное существование**  
 かくにん【確認】(какунин) признание, **подтверждение**; принятие; **confirm**する  
 できる【出来る】(дэкиру) 1 появляться, возникать, образовываться; 2 быть сделанным, делаться; быть изготовленным, изготавливаться; 3 быть сделанным, быть готовым; 4 быть учреждённым; 5 произрастать; 6 **быть возможным**; быть в состоянии, мочь  
 しかし, かしながら(сикаси, сикасинагара) 併し, 然し, 併し乍, 然し乍 **однако, тем не менее**  
 すなはま【砂浜】(сунахама) **песчаное побережье**; песчаный пляж  
 しょうにん【商人】(сё:нин) **торговец**  
 やえいち【野営地】(яэйти) **место лагеря**; лагерь.  
 とちゅう【途中】(тотю:) **по дороге**, в процессе  
 たく【焚く・炷く】(таку) **разводить огонь**  
 ひ【火】(хи) **огонь**  
 はい【灰】(хай) пепел; **зола**  
 つける【付ける】(цүкэру) **прикреплять, присоединить, накладывать, следовать**

きつね さんぞく じつざい かくにん  
 狐と山賊の实在は確認できません。しか  
 りょうし むすめ あ すなはま しょうにん  
 し、漁師が娘と会った砂浜と商人の  
 やえいち とちゅう たび はい かい み  
 野営地との途中に、焚き火の灰と貝が見つ  
 けられました。  
 Кицунэ то сандзоку но дзицудзай ва какунин  
 дэкимасэн. Сикаси, рё:си га мусумэ то атта сунахама то  
 сё:нин но яэйти то но тотю: ни, такиби но хай то кай га  
 ми цукэрарэмасита.  
 (Букв: **лиса** и **разбойники** их **существование** **есть** **подтверждение**  
**невозможно**. **Однако**, **рыбак** **именно** **девушку** **так** **встретил**  
**побережье** и **торговца** его **место лагеря** **также** их **по дороге** их,  
**костра** его **зола** **еще** **моллюски** **именно** **видеть** **пришлось**.)  
 Существование лис и бандитов не может быть  
 подтверждено. Однако на пути между песчаным  
 пляжем, где рыбак встретился с девушкой, и лагерем  
 торговца были найдены пепел и моллюски от костра.  
 The existence of foxes and bandits can not be confirmed.  
 However, on the way between the sandy beach, where the  
 fisherman met with the girl, and the merchant camp, ash  
 and shellfish from the bonfire were found.

狐 + "Лиса" КО кицунэ  
 山 1 "Гора" САН яма

賊 8 "Разбойник" ДЗОКУ  
 実 3 "Настоящий" ДЗИЦУ ми; минору  
 在 5 "Находиться" ДЗАЙ  
 確 5 "Определённый" КАКУ тасика;  
 тасикамэру  
 認 6 "Признавать" НИН митомэру  
 漁 4 "Рыболовство" ГЁ, РЁ: асару  
 師 5 "Учитель" СИ  
 娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
 会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау  
 砂 6 "Песок" СА суна  
 浜 8 "Иокогама" ХИН хама  
 商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи  
 野 2 "Поле" Я но  
 営 5 "Бизнес" ЭЙ итонаму  
 地 2 "Земля" ТИ, ДЗИ  
 途 7 "Путь" ТО  
 中 1 "Середина" ТЮ:, ДЗЮ: нака;  
 наканака  
 焚 + "Жечь" ФУН таку  
 火 1 "Огонь" КА хи  
 灰 6 "Пепел" КАЙ хай  
 貝 1 "Раковина" БАЙ кай  
 見 1 "Видеть" КЭН миру; мизэру; мисэру



狐と山賊の実在は確認できません。しかし、漁師が娘と会った砂浜と商人の野営地との途中に、焚き火の灰と貝が見つかりました。

ごぞんじ【ご存じ】 (годзэндзи) **знание;**  
 знакомство с чем-л.  
 しる【知る】 (сиру) **знать**  
 けれど, けれども, けど(кэдо, кэрэдо, кэрэдомо)  
 хотя; несмотря на что-л.; всё же, **всё-таки;** в  
 начале предложения однако;  
 たおす【倒す】 (таосу) 1 валить [с ног];  
 сваливать; опрокидывать; **разрушать**  
**постройку;** 2 одолевать кого-л.; свергать  
 しろ【城】 (сиро) **замок**  
 かし【火事】 (кадзи) **пожар**  
 やけ【自暴・焼け】 (якэ) 1 отчаяние; 2: 焼けに  
 отчаянно, **ужасно;**  
 おちる【落ちる】 (отиру) **падать**  
 しまう【仕舞う・終う】 (симау) 1 кончать,

「**ごぞんじ**かもしれませんけど、**十五年**ぐらい  
**まえ**、ある**大名**が倒されて**城**が**火事**で**焼け落**  
**ちて**しまいました。  
 «Годзэндзи ка мо сирэмасэн кэдо, дзю:гонэн гурай маэ,  
 ару даймё: га таосарэтэ сиро га кадзи дэ якэ отитэ  
 симаимасита.  
 (Букв: «**Знаете** возможно еще **неизвестно** **все-таки,** **пятнадцать**  
**лет** приблизительно **раньше,** был **даймё** именно **разрушенный**  
**замок** именно **пожаром** им **ужасно** **уже** окончательно)»  
 "Как вы, возможно, знаете, около пятнадцати лет назад  
 даймё потерпел поражение, и замок сгорел во время

заканчивать; 2 после деесп. образует  
совершенный вид:

存 6 "Существовать" СОН; ДЗОН  
十 1 "Десять" ДЗЮ: то:  
五 1 "Пять" ГО ицуцу  
年 1 "Год" НЭН тоси  
前 2 "Перед" ДЗЭН маэ  
大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
о:кина  
名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
倒 7 "Валиться" ТО: таорэру; таосу  
城 6 "Замок" ДЗЁ: сиро  
火 1 "Огонь" КА хи  
事 3 "Дело" ДЗИ кото  
焼 4 "Сжигать" СЁ: яку  
落 3 "Падать" РАКУ отиру; отосу

пожара.

"As you may know, about fifteen years ago, a daimyo was defeated and the castle was burned down by a fire.

存 十 五 年 前

大 名 倒 城 火

事 焼 落

「ご存じかもしれませんが、十五年ぐらい前、ある大名が倒されて城が火事で焼け落ちてしまいました。

ゆうめい【有名】(ю:мэй): 有名な  
знаменитый, известный; 有名になる  
стать знаменитым, прославиться;  
ははおや【母親】(хахаоя) мать  
あかご【赤子】(акаго) младенец  
むすめ【娘】(мусүмэ) дочь, девушка

だいみょう ゆうめい さどういえ ははおや  
その大名には、有名な茶道家の母親と  
あかご むすめ  
赤子の娘がいました。

Соно даймё: ни ва, ю:мэйна садо:ие но хахаоя то акаго  
но мусумэ га имасита.

(Букв.: Этот даймё у него, знаменитый мастер чайной церемонии его мать еще младенец его дочь именно имелась.)

У даймё были известная мастер чайной церемонии его мать и маленькая дочь.

The daimyo had a mother and a baby daughter of a famous tea ceremony master.

大 名 有 茶 道

家 母 親 赤 子

大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
о:кина  
名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
有 3 "Иметь" Ю:, У ару  
茶 2 "Чай" ТЯ, СА  
道 2 "Дорога" ДО: мити  
家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
母 2 "Мать" БО хаха; ока:сан  
親 2 "Родители" СИН оя; ситасий;  
ситасиму  
赤 1 "Красный" СЭКИ акай; акатян  
子 1 "Ребёнок" СИ, СУ ко  
娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ



娘

その大名には、有名な茶道家の母親と赤子の娘がいました。

とき【時】(токи) **время**  
 みな【皆】(мина) **все**; всё  
 おもう【思ふ】(омоу) думать, **полагать**  
 けど(кэдо) けれども **однако**; но  
 いたい【遺体】(итай) останки, **тело**  
 まったく【全く】(маттаку) 1. **совершенно**,  
 абсолютно; всецело, вполне; целиком; 2.  
 действительно;

その時、**母**親と**娘**は**火**事**で**死**ん**だ**と**皆**思**い  
 ました**け**ど、**遺**体**が****全**く**見**つ**け**られ**ま**せ  
 ン**で**した。

Соно токи, хахаоя то мусумэ ва кадзи дэ синда то  
 минаомоимасита кэдо, итай га маттаку ми  
 цукэрарэмасэн дэсита.

(*Букв: В то время, мать и дочь есть пожар при погibli еще все  
 полагали, однако, тела именно совсем не нашли было.*)

В то время все думали, что мать и дочь погibli в огне,  
 но тел вообще не нашли.

At that time, everyone thought that the mother and  
 daughter died in the fire, but no bodies were found at all.

時 2 "Время" ДЗИ токи, токидоки  
 母 2 "Мать" БО хаха; ока:сан  
 親 2 "Родители" СИН оя; ситасий;  
 ситасиму  
 娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
 火 1 "Огонь" КА хи  
 事 3 "Дело" ДЗИ кото  
 死 3 "Смерть" СИ сину  
 皆 7 "Все" КАЙ мина; минна; мина-сан  
 思 2 "Думать" СИ омоу; омои  
 遺 6 "Оставляя после себя" И; ЮЙ  
 体 2 "Тело" ТАЙ; ТЭЙ карада  
 全 3 "Полностью" ДЗЭН субэтэ; маттаку  
 見 1 "Видеть" КЭН миру; мизэру; мисэру

時 母 親 娘 火

事 死 皆 思 遺

体 全 見

その時、母親と娘は火事で死んだと皆思  
 いましたけど、遺体が全く見つけれませ  
 ンでした。

おなじ【同じ】(онадзи) **одинаковый**  
 また【又】(мата) союз и, **кроме того**

大名の**母**親の**名**前と**若**い**茶**道家の**祖**母の

かもん【家紋】(камон) **фамильный герб**  
 かけいず【家系図】(какэйдзу) **родословное**  
**дерево**

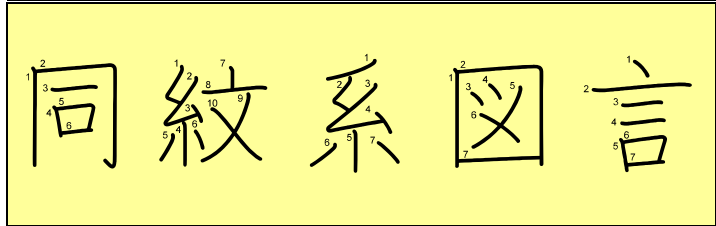
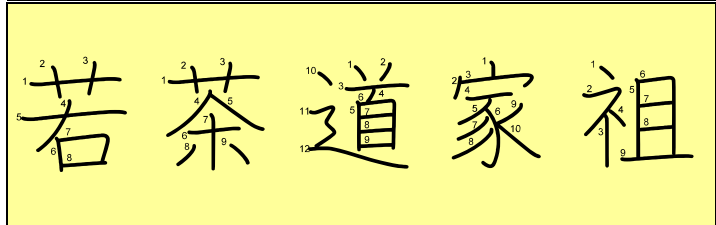
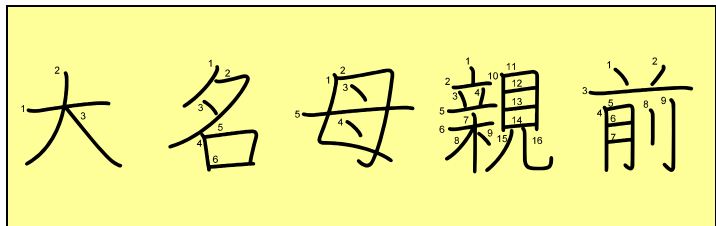
- 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий; о:кина
- 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на
- 母 2 "Мать" БО хаха; ока:сан
- 親 2 "Родители" СИН оя; ситасий; ситасиму
- 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ
- 若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай
- 茶 2 "Чай" ТЯ, СА
- 道 2 "Дорога" ДО: мити
- 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; уги
- 祖 5 "Предок" СО
- 同 2 "Одинаковый" ДО: онадзи
- 紋 8 "Герб" МОН
- 系 6 "Система" КЭЙ
- 図 2 "Чертёж" ДЗУ; ТО хакару
- 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

なまえ おな **だいまいよう** **かもん** **わか**  
**名前は同じです。また、大名の家紋は若い**  
**さどういえ** **かけいず** **かるう** **い**  
**茶道家の家系図にあります」と家老は言い**  
**ました。**

Даймё: но хахаоя но намаэ то вакай садо:иэ но соба но намаэ ва онадзи дэсу. Мата, даймё: но камон ва вакай садоиэ но какэйдзу ни аримасу» то каро ва иимасита.  
 (Букв: Дайме его мать ее имя и молодого мастера чайной церемонии ее бабушки ее имя одинаковые есть. Кроме того дайме его фамильный герб есть молодого мастера чайной церемонии ее родословном дереве там имеется» - так главный слуга есть сказал.)

Имя матери дайме и имя бабушки молодого мастера чайной церемонии совпадают. Кроме того, фамильный герб дайме находится в генеалогическом древе молодого мастера чайной церемонии", - сказал главный слуга.

The name of the mother of the daimyo and the name of the grandmother of the young tea ceremony master are the same. Also, the family crest of the daimyo is in the family tree of the young tea ceremony master,"said the chief retainer.



大名の母親の名前と若い茶道家の祖母の名前は同じです。また、大名の家紋は若い茶道家の家系図にあります」と家老は言いました。

ちちうえ【父上】(титиуэ) **отец**  
 おしえる【教える】(осиэру) преподавать что-л.; учить, обучать чему-л.; наставлять в чем-л.; **объяснять**, сообщать

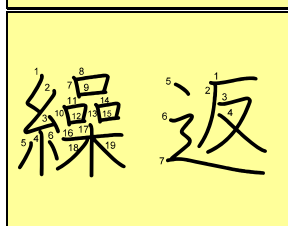
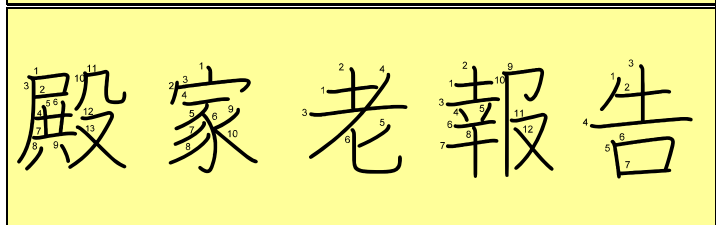
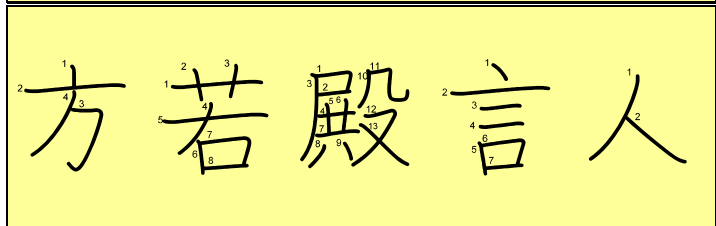
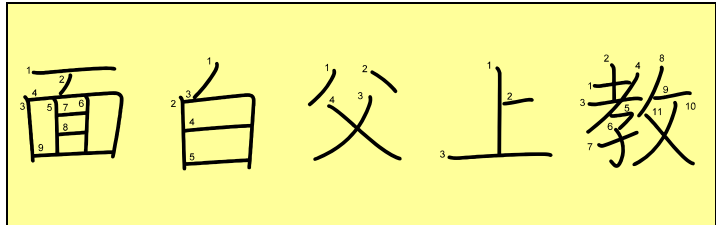
**おもしろ** **ちちうえ** **おし** **ほう** **わか**  
**「面白い。父上に教えた方がいい」と若殿**

ほう【方】(хо:) **направление**; сторона;  
 служебное слово противопоставления  
 いい【謂い】(ии) значение, **смысл**  
 ほうこく【報告】(хо:коку) **доклад, отчёт**;  
 сообщение; рапорт, донесение  
 くりかえす【繰り返す】(курикаэсу)  
**повторять**  
 くりかえし【繰り返し】(курикаэси)  
**повторение**

面 3 "Лицо" МЭН омотэ  
 白 1 "Белый" ХАКУ, БЯКУ сирой  
 父 2 "Отец" ФУ тити; ото:сан  
 上 1 "Верх" ДЗЁ: уз; агэру; агару;  
**нобору**  
 教 2 "Учить" КЁ: осиеру  
 方 2 "Сторона" ХО: ката  
 若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу  
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;  
**хитобито**  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
 老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру  
 報 5 "Информация" ХО: мукиру  
 告 4 "Объявлять" КОКУ цугэру  
 繰 8 "Наматывать" СО: куру  
 返 3 "Ответ" ХЭН каэсу; каэру

はい。それから二人は殿さまのところで、家老は報告を繰り返しました。  
 «Омосирой, Титиуэ ни осиета хо: га ии» то вакадоно ва иимасита. Сорэ кара футари ва тоносама но токоро ни иттэ, каро ва хо:коку о курикаэсимасита.  
 (Букв: «**Интересно. Отцу ему объяснил бы тоже самое именно смысл**» - так молодой господин **есть** **сказал**. Затем двое **есть** **лорду его место туда пойдя, главный слуга есть** **отчет его повторил**.)

"Интересно. Ты должен все сообщить моему отцу", - сказал Вакадоно. Затем они отправились к лорду, и главный слуга повторил отчет.  
 "Interesting. You must inform my father, " said Wakadono. Then they went to the lord, and the chief retainer repeated the report.



「面白い。父上に教えた方がいい」と若殿は言いました。それから二人は殿さまのところに行って、家老は報告を繰り返しました。

あと【後】(ато) 1. позади; 2. раньше на какое-л. время; 3. 後で **после, затем**  
 そなた【其方】(соната) 1. та сторона, там; 2. **ты**.

かろう おわ あと との  
 家老が終わった後で、殿さまは「そなたは、そ

きょうみ【興味】(кё:ми) **интерес;** склонность; вкус к чему-л.; 興味のある интересный, занимательный

家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
 老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру  
 終 3 "Конец" СЮ: овару; овари  
 後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато;  
 окурэру  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ  
 興 5 "Развлечение" КО:; КЁ: окуру;  
 оосу  
 味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи  
 若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 聞 2 "Слышать" БУН, МОН кику;  
 кикозэру

むすめ きょうみ わかどの き  
 の娘に興味があるのか」と若殿に聞きました。  
 Каро га оватта ато дэ, тоносама ва «Соната ва, соно мусумэ ни кё:ми га ару но ка» то вакадоно ни кикимасита.

(Букв: [Главный слуга именно закончил после, господин есть: «Ты, эта девушка к ней интерес именно имеется ли?» - так молодого господина его спросил.]

После того, как главный слуга закончил, лорд спросил Вакадоно: "Тебя интересует эта девушка?".  
 After the chief retainer had finished, the lord asked Wakadono, "Are you interested in that girl?".

家老終後殿

娘興味若殿

聞

家老が終った後で、殿さまは「そなたは、その娘に興味があるのか」と若殿に聞きました。

もし【若し】(моси) **если**  
 りょうしょう【了承】(рё:сё:) **согласие,** принятие; признание; 了承する **соглашаться**  
 だけ【だけ・丈け】(дакэ) только  
 けっこん【結婚】(кэккон) брак, **женитьба,** замужество; 結婚の **брачный;** свадебный; 結婚する **вступать в брак,** **жениться,** выходить замуж  
 つもり【積り・積もり】(цумори) **намерение**  
 ございます【ご座います】(годзаимасу) **быть;** находиться; существовать

わかどの ちちうえ りょうしょう  
 若殿は「もし父上が了承をしていただければ、さどういえ けっこん 茶道家と結婚するつもりでございます」と答えました。

Вакадоно ва «Моси титиуэ га рё:сё: о ситэ ита дакэрэба, садо:иэ то кэккон суру цумори дэ годзаимасу» - то катаэмасита.

(Букв: [Молодой господин есть: «Если отец именно согласие это сделал потом только, мастера чайной церемонии тогда женитьбу сделать намерен на ней готов» - так ответил.]

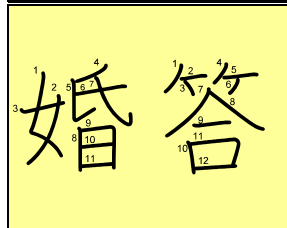
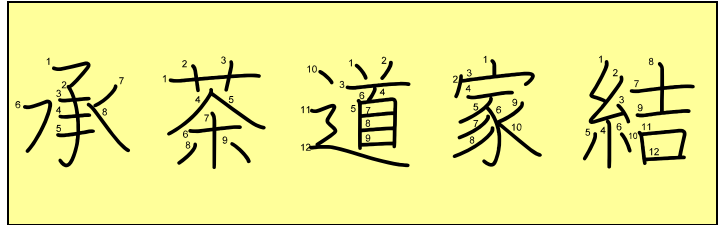
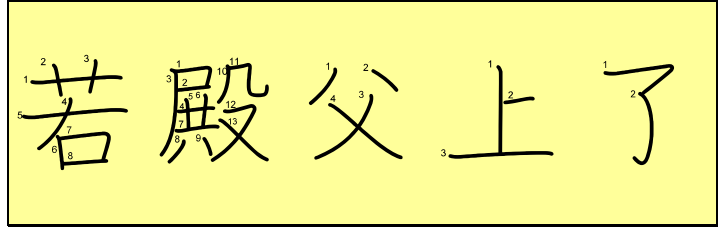
Вакадоно ответил: "Если отец согласится, я женюсь на мастере чайной церемонии".

Wakadono replied, "If your father agrees, I will marry a tea

若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 父 2 "Отец" ФУ тити; ото:сан

上 1 "Верх" ДЗЁ: уэ; агэру; агару;  
 нобору  
 了 7 "Понимать" РЕ:  
 承 5 "Соглашаться" СЁ: укэтамавару  
 茶 2 "Чай" ТЯ, СА  
 道 2 "Дорога" ДО: мити  
 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
 結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу  
 婚 7 "Брак" КОН  
 答 2 "Ответ" ТО: катаэру; катаэ

ceremony master."



若殿は「もし父上が了承をしていただければ、茶道家と結婚するつもりでございます」と答えました。

いちもく【一目】(итимоку) взгляд  
 みたす【満たす・充たす】удовлетворять  
 исполнять, утолять; соответствовать  
 と【】(то) союз 1 между сущ. и; 2  
 подчинительный союз: а когда; в перед гл.  
 мысли, речи, письма что; 2 после гл. буд. вр.  
 пусть, хотя бы;  
 おもう【思う】(омоу) думать; полагать,  
 считать

「その茶道家を一目見てみたいと思う」と言  
 いました。

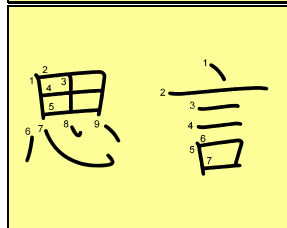
«Соно садо:иэ о итимоку митэ митай то омоу» то  
 иимасита.

(Букв: «Этого мастера чайной церемонии его взглянуть желаю и  
 подуматъ» - так сказа.)

Он сказал: "Я хотел бы взглянуть на этого чайного  
 мастера".

Он said, "I would like to see that tea master."

茶 2 "Чай" ТЯ, СА  
 道 2 "Дорога" ДО: мити  
 家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути  
 目 1 "Глаз" МОКУ мэ  
 見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру  
 思 2 "Думать" СИ омоу; оmoi  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу



「その茶道家を一目見てみたいと思う」と言  
 いました。

まねく【招く】(манэку) 1. мантиь; 2. <b>приглашать</b>	
しょうじる【招じる・請じる】(せ:дзиру) <b>приглашать войти</b>	
夕	1 "Вечер" СЭКИ ю:бэ
殿	7 "Дворец" ДЭН
部	3 "Часть" БУ
屋	3 "Здание" ОКУ
招	5 "Приглашать" СЁ: манэку
温	3 "Тёплый" ОН атакай; атагамэру
泉	6 "Родник" СЭН идзуми
茶	2 "Чай" ТЯ, СА
道	2 "Дорога" ДО: мити
家	2 "Дом" КА; КЭ из; ути
申	3 "Докладывать" СИН мо:су
願	4 "Просьба" ГАН нэгау
言	2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

その夕べ、ゆきは殿さまの部屋に招かれました。「はじめまして。温泉の茶道家、ゆきと申します。どうぞよろしくお願ひします」と言いました。

Соно ю:бэ, Юки ва тоносама но хэя ни манэ карэмасита. «Хадзимэмаситэ. Онсэн но садо:изэ, Юки то мосимасу. До:дзоёросику онэгайсимасу» то иимасита  
(*Букв: В этот вечер, Юки есть господина его комнату туда пригласили. «Приятно познакомиться. Горячих источников их мастер чайной церемонии, Юки так называюсь. Прошу любить и жаловать» - так сказала*)

В тот вечер Юки пригласили в комнату Лорда. "Приятно с вами познакомиться. Меня зовут Юки, я мастер чайной церемонии на горячих источниках. Прошу любить и жаловать," – сказала она. That evening, Yuki was invited to the Lord's room. "It's nice to meet you. My name is Yuki, a tea ceremony master at a hot spring, thank you," - she said

夕 殿 部 屋 招

温 泉 茶 道 家

申 願 言

その夕べ、ゆきは殿さまの部屋に招かれました。「はじめまして。温泉の茶道家、ゆきと申します。どうぞよろしくお願ひします」と言いました。

ふうぼう【風貌】(фу:бо:) наружность, **внешность**

どの殿さまは「そなたの風貌、...。うむ、懐かし



うむ【有無】(уму) 1 бытие и небытие; нечто и ничто; имеющееся и неимеющееся; 2 наличие **стоящее под вопросом**; 3 да или нет; **なつかしい【懐かしい】** (нацукасий) **дорогой【сердцу】**, милый  
 つぶやく【呟く】(цубуяку) **бормотать себе под нос**

殿 7 "Дворец" ДЭН  
 風 2 "Ветер" ФУ: кадзэ  
 貌 10 "Внешность" БО:  
 懐 7 "Ностальгия" КАЙ футокорю;  
 нацукасий  
 呟 ++ "Бормотать" ГЭН цубуяку;  
 цубуяки

い」と呟きました。  
 Тоносама ва «Соната но фу:бо:... Уму, нацукасий» то цубуякимасита.  
 (Букв: **Лорд сама есть «Ты твоя внешность... Под вопросом, дорогой сердцу» - так пробормотал.**)

Лорд сказал: "Твой внешний вид, ну, это ностальгия", - пробормотал он.  
 The Lord said, "Your appearance,... Well, it's nostalgic," he muttered.



殿さまは「そなたの風貌、、、うむ、懐かしい」と呟きました。

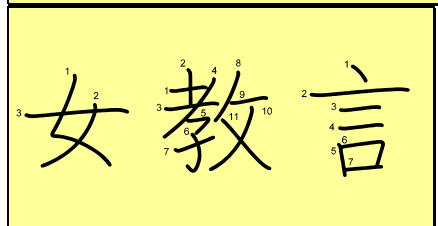
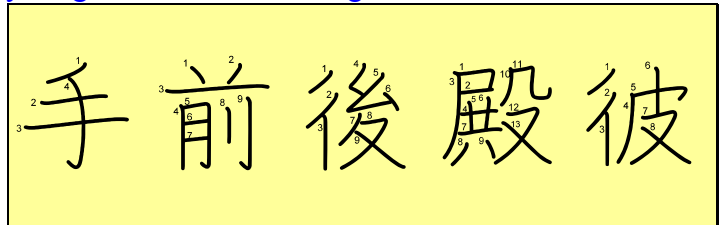
おてまえ【お手前】(о-тэмаэ) **манера сервировать чай**  
 あと【後】(ато) 1. позади; 2. раньше (на какое-л. время); 3. 後で после, затем, **когда**  
 うり【利】(ури) 1. преимущество, **особенность**, достоинство 2. польза; выгода; манера, стиль  
 ふたつ【布達】(футацу) **извещение**, сообщение, объявление  
 おしえる【教える】(осиэру) 1. преподавать что-л.; учить, **обучать чему-л.**; наставлять в чем-л.; 2. объяснять, показывать **道を教える** **показать дорогу**  
 もの【物】(моно) вещь, предмет; нечто; то, что...;物にする а приобретать что-л.; присваивать что-л.; овладевать чем-л.; осваивать что-л.; б считается с чем-л.;  
 もの【者】(моно) **человек**; некто; тот, кто...;

ゆきがおてまえをした後で、殿さまは「そなたのおばあさまにうりふたつだ。彼女をよく教えたものだ」と言いました。

Юки га о-тэмаэ о сита ато дэ, тоносама ва «Соната но оба:сама ни урифутацу да. Канодзэ ва ёку осиэта моно да» то иимасита.  
 (Букв: **Юки именно манера сервировать чай это делала когда, господин сама есть: «Ты твоя бабушка госпожа ее стиль известный есть. Она есть хорошо учила человека есть.» - Так сказала.**)

По тому, как Юки демонстрировала сервировку чая, лорд сказал: "Твоей бабушки стиль известен. Она хорошо меня научила."

After Yuki went to the front, the lord said, "I have two to your grandmother. She taught me well."



ゆきがおてまえをした後で、殿さまは「そなた

のおばあさまにうりふたつだ。彼女はよく教えたものだ」と言いました。

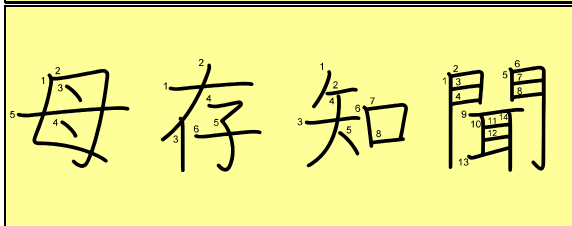
さよう【然様・左様】(саё:) 1. **так**; 左様な такой; 左様に так; 左様な事は耳にしません ничего подобного я не слышал; 2. да; видите ли...; скажем...;  
 さよなら, さようなら【左様なら】(саёнара, саё:нара) до свидания; 左様ならをする  
 попрощаться; 左様ならとも言わずに立去る уйти не прощаясь, незаметно.  
 さようしからば【左様然らば】(саё:-сайкараба) 1 **если так, то**...; 2 прост. обр. высокий стиль  
 ごぞんじ【ご存知】(годзэндзи) **знание**; знакомство

左 1 "Левый" СА хидари  
 様 3 "Вот так" Ё: самадзама  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси  
 祖 5 "Предок" СО  
 母 2 "Мать" БО хаха; ока:сан  
 存 6 "Существовать" СОН; ДЗОН  
 知 2 "Знание" ТИ сиру  
 聞 2 "Слышать" БУН, МОН кику;  
 кикоэру

ゆきは「左様でございますか。殿さま、よくまあ私の祖母をご存知でしたね？」と聞きました。

Юки ва «Саё: дэ годзаимасу ка. Тоносама, ёку ма: ватаси но соба о годзэндзи дэсита нэ?» то кикимасита.  
 (Букв: Юки есть: «Так это бывает ли? Господин, хорошо раньше мою бабушку ее мать было пережили?» - так спросила)

Юки: "Так вот как это бывает? Господин, вы хорошо знали мою бабушку?" – Она спросила.  
 Yuki is: "Is that how it happens? Mister, did you know my grandmother well?" - She asked.



ゆきは「左様でございますか。殿さま、よくまあ私の祖母をご存知でしたね？」と聞きました。

りょうしん【両親】(рё:син) **родители**  
 ご【語】(го) слово; слова, речь; язык;  
 いぜん【以前】(идзэн) 1. тому назад; до; 2: 以前に **раньше**, прежде;  
 ぞんじる【存じる】(дзондзиру) 1. **знать**, быть знакомым; 2. думать, полагать.  
 あげる【上げる】(агэру) поднимать;  
 повышать; преподносить; **давать**  
 おちる【落ちる】(отиру) **падать**; **понижаться**  
 いたい【偉大】(итай): 偉大な[る] **великий**  
 じんぶつ【人物】(дзимбуцу) 1. человек, личность; характер, индивидуальность; 2. способный (талантливый) человек; настоящий человек  
 で(дэ) союз ну; итак, значит;

殿 7 "Дворец" ДЭН

どの殿さまは「そなたのご両親も亡くなる以前存じ上げておった。そなたの父上は偉大な人物で、わしと友達だった」と言いました。

Тоносама ва: «Соната но горё:син мо наку нару идзэн дзондзи агэтэ отта. Соната но титиуэ ва идаина дзимбуцу дэ, васи то гомодати датта» то иимасита.  
 (Букв: Господин есть «Твоих их родителей еще умершими стали раньше знал дано раньше потом не стало. Твой его отец есть великий человек был, моим другом был» - так сказал.)

Господин сказал: "Я знал твоих родителей до того, как они умерли. Твой отец был великим человеком, и мы с ним дружили".

The Lord said, " I knew your parents before they died. Your

両 3 "Оба" РЁ:  
 親 2 "Родители" СИН оя; ситасий;  
 ситасиму  
 亡 6 "Покойный" БО: накунару; накусу  
 以 4 "Префикс направления" И моттэ  
 前 2 "Перед" ДЗЭН маэ  
 存 6 "Существовать" СОН; ДЗОН  
 父 2 "Отец" ФУ тити; ото:сан  
 上 1 "Верх" ДЗЁ: уэ; агэру; агару;  
 нобору  
 偉 7 "Великий" И эрай  
 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
 о:кина  
 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;  
 хитобито  
 物 3 "Вещь" БУЦУ, МОЦУ моно  
 友 2 "Друг" Ю: томо  
 達 4 "Достигать" ТАЦУ  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

father was a great man, and he was friends with me."

殿 両 親 亡 以

前 存 父 上 偉

大 人 物 友 達

言

殿さまは「そなたのご両親も亡くなる以前存じ上げておった。そなたの父上は偉大な人物で、わしと友達だった」と言いました。

そぼ【祖母】(собо) бабушка.  
 おや【親】(оя) родители  
 おしえる【教える】(осиэру) 1 преподавать  
 что-л.; учить, обучать чему-л.; наставлять в  
 чем-л.; 2 **объяснять**, показывать  
 たずねる【尋ねる】(тадзунэру) 1 искать,  
 разыскивать; 2 тж. 訊ねる **спрашивать**; 3 たず  
 ねる 訪ねる посещать

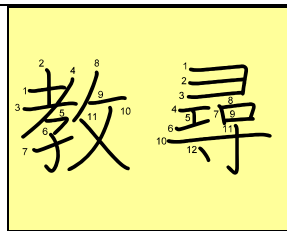
そぼ おや なに はな  
 「祖母は親については何も話しませんでした。  
 おし 教 えて くだ さい ませ ん か」と ゆき は 尋 ね  
 ました。

«Собо ва оя ни дуйтэ ва нани мо ханасимасэн дэсита.  
 Осиэтэ кудасай масэн ка» то Юки ва тадзунэмасита.  
 (Букв: «Бабушка есть родители их относительно есть что еще  
 не говорила было. Объясни пожалуйста можно ли?») так Юки  
 есть спросила.)

"Бабушка ничего не рассказывала о моих родителях. Ты  
 мне расскажешь?" - спросила Юки.  
 "The grandmother did not tell anything about her  
 parents. Will you tell me?" asked Yuki.

祖 5 "Предок" СО  
 母 2 "Мать" БО хаха; ока:сан  
 親 2 "Родители" СИН оя; ситасий;  
 ситасиму  
 何 2 "Что" КА нани / нан; нанно;  
 наника; нанимо; нандэ; нандэмо  
 話 2 "Говорить" ВА ханасу; ханаси  
 教 2 "Учить" КЁ: осиэру  
 尋 8 "Разыскивать" ДЗИН тадзунэру

祖 母 親 何 話



「祖母は親については何も話しませんでした。教えてくださいますせんか」とゆきは尋ねました。

うむ【有無】(уму) 1. **бытие и небытие**; нечто и ничто; имеющееся и неимеющееся; 2. наличие стоящее под вопросом; 3. **да или нет**;  
 しかし, かしながら(сайкаси, сайкасиなगर) 併し, 然し, 併し乍, 然し乍 **однако, тем не менее**  
 まず【先ず】(мадзу) 1 прежде всего, **вначале**, сначала, сперва, первым делом, во-первых; 2 в общем, приблизительно, можно сказать; 3 во всяком случае, как бы то ни было, так или иначе; 4 ну, теперь;  
 もうしあげる【申し上げる】(мо:сиагэру) **говорить**; заметить  
 もうしでる【申し出る】(мо:сидэру) заявлять, выступать, предлагать [вниманию]; **сообщать**; просить; требовать  
 もうしたてる【申し立てる】(мо:сйтатэру) **заявлять**; излагать  
 もうす【申す】(мо:су) (тк. о себе) 1 **говорить**; 2 называться; 3 делать

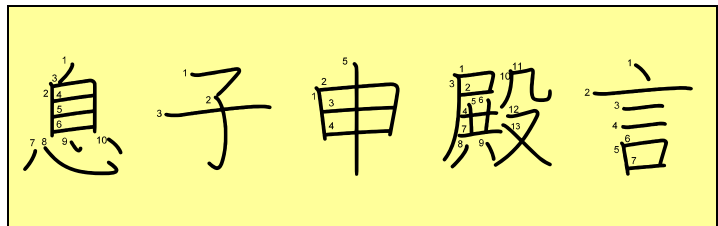
「うむ。しかし、**まず**息子が**申**したい**こと**がある」と殿さまは**言**いました。

«Уму. Сайкаси, мадзу мусуко га мо:си тай кото га ару»  
 ТО тоносама ва иимасита.

(Букв: «Хорошо. Однако, сначала мой сын именно сказать хочет дело именно имеет» - так господин есть сказал)

"Я понимаю. Но сначала мой сын должен кое-что сказать", - сказал Господин.

"I see. But first, my son has something to say," said the Lord.



息 3 "Дыхание" СОКУ ики  
 子 1 "Ребёнок" СИ, СУ ко  
 申 3 "Докладывать" СИН мо:су  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

「うむ。しかし、まず息子が申したいことがある」と殿さまは言いました。

ひめ【姫・媛】(химэ) уст. девочка, **девушка**  
 ひめぎみ【姫君】(химэгими) **барышня о девушке из знатной семьи**  
 もし【若し・もし】(моси) **если**  
 けっこん【結婚】(кэккон) брак, **женитьба**, замужество; **結婚**の брачный; свадебный; **結婚**する вступать в брак, жениться, **выходить замуж**; **結婚**している состоять в браке, быть женатым, быть замужем, замужней женщиной; ~させる женить, видать замуж;  
 かならず【必ず】(канарадзу) **непременно**, обязательно  
 しあわせ【幸せ】(сиавасэ) **счастье**

わかどの **若**殿は「**ゆき**姫、もし **私**と**結**婚して**く**だされ **ば**、**必**ず**幸**せに**し**ます」と**言**いました。

Вакадоно ва «Юки химэ, моси ватаси то кэккон ситэ кудасарэба, канарадзу сиавасэ ни симасу» ТО иимасита.

(Букв: Молодой господин есть: «Благородная Юки, если за меня выйдешь замуж если, непременно счастье им сделаю» - так сказал.)

Вакадоно сказал: "Благородная Юки, если ты выйдешь за меня замуж, я обязательно сделаю тебя счастливой".

Wakadono said, "Yukihime, if you marry me, I will surely make you happy."

若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай  
 殿 7 "Дворец" ДЭН

姫 8 "Барышня" КИ химэ  
 私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси  
 結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу  
 婚 7 "Брак" КОН  
 必 4 "Обязательно" ХИЦУ канарадзу  
 幸 3 "Счастье" КО: сивасэ; сайвай  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

若殿は「ゆき姫、もし私と結婚してくだされば、必ず幸せにします」と言いました。

ひめ【姫・媛】(химэ) 1 уст. девочка, девушка, барышня, принцесса  
 ような【様な】(ё:на) такой как; вроде, похожий на; подобный кому-чему-л.;  
 わかとの【若殿】(вакатоно) молодой хозяин, господин  
 と(то) союз 1 между сущ. и; тоже 2 подчинительный союз: а когда; в перед гл. мысли, речи, письма что; 2 после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;  
 けっこん【結婚】(кэkkон) брак, женитьба, замужество; 結婚の брачный; свадебный; 結婚する вступать в брак, жениться, выходить замуж; 結婚している состоять в браке, быть женатым, быть замужем (замужней женщиной); 結婚させる женить, видать замуж; 結婚を申し込む делать предложение, просить руки

「いえ、私は姫ではございません。私のような女は若殿と結婚できません。わかりません」とゆきは言いました。

«Иэ, ватаси ва химэ дэ ва годзаимасэн. Ватаси но ё:на онна ва вакадоно то кэkkон дэкимасэн. Вакаримасэн» то Юки ва иимасита.

(Букв: «Нет, я есть благородная есть не состою. Я мой такая женщина есть молодой господин тоже жениться не могут. Я не понимаю.» - так Юки есть сказала.)

"Нет, я не принцесса. Такая женщина, как я, не может выйти замуж за Вакадоно. Я не понимаю, - сказала Юки..

"No, I am not a princess. A woman like me cannot marry Wakadono. I don't know, " said Yuki.

私 6 "Я" СИ ватакуси / ватаси  
 姫 8 "Барышня" КИ химэ  
 若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу  
 婚 7 "Брак" КОН  
 分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН;  
 ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

「いえ、私は姫ではございません。私のような女は若殿と結婚できません。わかりません」とゆきは言いました。



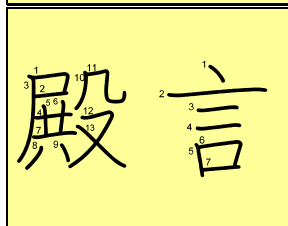
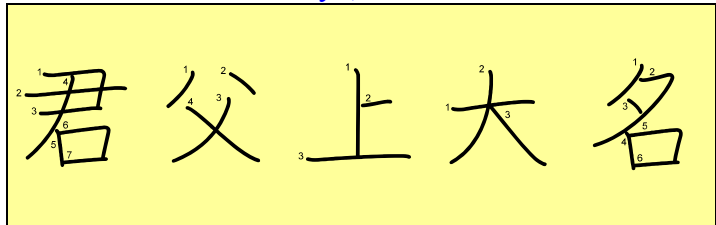
きみ【君】(кими) 1. **ты**; 2. господин; государь;  
 дайみょう【大名】(даймё:) **даймё** феодал,  
 феодалный князь

君 3 "Ты" КУН кими  
 父 2 "Отец" ФУ тити; ото:сан  
 上 1 "Верх" ДЗЁ: уэ; агэру; агару;  
 нобору  
 大 1 "Большой" ДАЙ, ТАЙ о:кий;  
 о:кина  
 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу

「君の父上は大名だった」と殿さまは言いま  
 した。

«Кими но титиуэ ва даймё: датта» то тоносама ва  
 иимасита.  
 (Букв: «Ты твой отец есть даймё: был» - так господин сама есть  
 сказал)

"Твой отец был даймё", - сказал господин.  
 "Your father was a daimyo," said the lord.



「君の父上は大名だった」と殿さまは言  
 いました。

けれど, けれども(кэрэдо, кэрэдомо) **хотя**;  
 несмотря на что-л.; **всё же**  
 もし【若し・もし】(моси) **если**  
 のぞみ【望み】(нодзومي) 1. **желание**; 望みな  
 ら **если есть желание**; 2. надежда; ~のある  
 подающий надежду; обнадёживающий; ~のな  
 い безнадёжный  
 おぼしめし【思し召し】(обосимэси) 1. ваше  
 мнение, желание; 思し召し通りに **согласно**  
**вашему желанию**, как вам будет угодно  
 まま【儘】(мама) 1: 儘に **так, как есть**; в том  
 же положении; 2 согласно чему-л.; 3 **как**  
**хочется**; **как вам будет угодно**

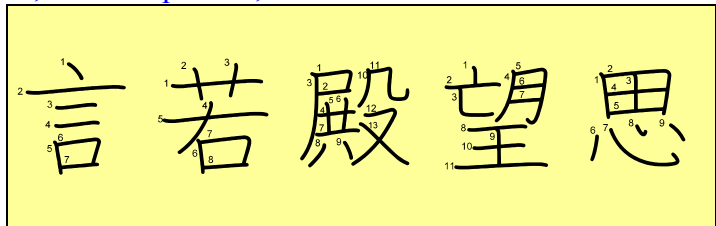
「**なんと**言ったらいいか…。**けれども**もし  
 わかとの **若**殿さまが **そう**お望みならば、**思し**召すま  
 まに」とゆきは言いました。

«Нан то иттара ии ка... Кэрэдомо моси вакадоно сама  
 га со: онодзومي нараба, обосимэсу мама ни» то Юки ва  
 иимасита.

(Букв: «Что так сказать если хорошо вопрос... Хотя всё же если  
 молодой господин сама именно так есть желание если, согласно  
 вашему желанию как вам будет угодно» - так Юки есть сказала)

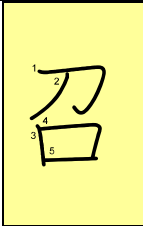
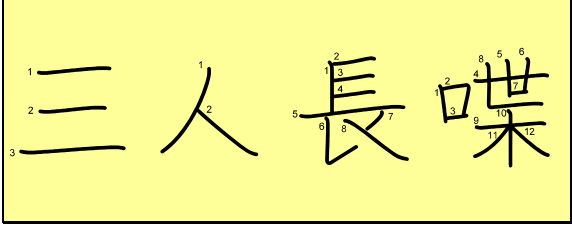
"Что я должна сказать....Но если Вакадоно-сама хочет  
 этого, делайте, как вам будет угодно, - сказала Юки.

"What should I say....But if Wakadono-sama wants to do  
 so, do as he pleases," said Yuki.



言 2 "Слово" ГЭН, ГОН иу  
 若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай  
 殿 7 "Дворец" ДЭН  
 望 4 "Надеяться" БО:, МО: нодзому;  
 нодзومي  
 思 2 "Думать" СИ омоу; оmoi  
 召 7 "Вызывать" СЁ:



	 <p>「なんと言ったらいいか…。けれどももし若殿さまがそうお望みならば、思し召すままに」とゆきは言いました。</p>
<p>それから(сорэкара) <b>потом, затем;</b> с тех пор, после этого;      ながらく【長らく】(нагараку) <b>долго;</b>      しゃべりまくる【喋りまくる】      (сябэримакуру) говорить многословно      しゃべる【喋る・饒舌る】(сябэру) 1. <b>болтать;</b>      тараторить; 喋るわ喋るわ ну и болтун!; 2.      выбалтывать</p>	<p>それから <b>さん</b>に <b>なが</b>く <b>しゃべ</b>りました。      Сорэ кара <b>саннин</b> <b>дэ</b> <b>нагараку</b> <b>сябэримасита</b>.      (Букв: <b>Затем</b> <b>три человека</b> <b>этим</b> <b>долго</b> <b>болтали</b>.)      Затем три человека долго разговаривали.      Then three people spoke for a long time.</p>  <p>それから三人で長らく喋りました。</p>
<p>三 1 "Три" САН мицу / митцу      人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито;      хитобито      長 2 "Длинный" ТЁ: нагай      喋 ++ "Болтать" ТЁ: сябэру</p>	

[Содержание->](#)

**Таблица новых слов и кандзи. Юки но моногатари. Часть 10**

だい…	第…	дай…	<b>преф. порядковых числ.</b>	第 3 "Префикс числительных" <b>ДАЙ</b>
しょう	章	сё:	<b>глава</b>	章 3 "Эмблема" <b>СЁ:</b>
かろう	家老	каро:	<b>главный вассал</b>	家 2 "Дом" <b>КА; КЭ</b> иэ; ути 老 4 "Старик" <b>РО:</b> <b>фукэру; оиру</b>
ちょうさ	調査	тё:са	<b>расследование;</b> обследование; изучение; 調査する расследовать; обследовать; исследовать, изучать; наводить справки; ознакомляться;	調 3 "Тон" <b>ТЁ:</b> <b>сирабэру;</b> <b>ТОНОЭРУ</b> 査 5 "Расследовать" <b>СА</b>
ほうこく	報告	хо:коку	<b>доклад;</b> отчёт; сообщение; рапорт, донесение; 報告する делать доклад	報 5 "Информация" <b>ХО:</b> <b>МУКИУРУ</b> 告 4 "Объявлять" <b>КОКУ</b>

すうじつご	数日後	су:дзицуго	донесение; сообщать через несколько дней	цугэру 数 2 "Число" СУ: кадзу; кадзоэру 日 1 "День" НИТИ, ДЗИЦУ хи 後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато; окурэру
れい	例	рэй	1. пример; аналогичный случай; 例になる служить примером; 例のない беспримерный; 2. обыкновение; 例の а. тот, о котором идёт речь; ЭТОТ; б. обычный, привычный; повседневный; 例にな く в отличие от всегдашнего; необычно; 例の通りに ごと 如く как обычно;	例 4 "Пример" РЭЙ тамэси; татозэба
しらべる	調べる	сирабэру	расследовать; исследовать; выяснять	調 3 "Тон" ТЁ: сирабэру; тотоноэру
つくす	尽くす	цўкусу	1. израсходовать использовать до конца; исчерпывать, истощать; отдавать полностью напр. силы; 2. отдавать все силы чему-л.; 3. как 2-й компонент сложн. гл. указывает на полную законченность действия;	尽 7 "Исчерпывать" ДЗИН цукусу; цукиру
ある	有る	ару	быть; существовать, иметься; найтись, оказаться; происходить, случаться; состояться;	有 3 "Иметь" Ю:, У ару
ろうば	老婆	ро:ба	пожилая женщина	老 4 "Старик" РО: фукэру; оиру 婆 8 "Старуха" БА баба
あかご	赤子	акаго	младенец.	赤 1 "Красный" СЭКИ акай; акатян 子 1 "Ребёнок" СИ, СУ ко 出 1 "Выходить" СЮЦУ
だす	出す	дасу	выставлять;	

			высовывать; вынимать; вытаскивать; <b>показать</b> , представить на обозрение;	<b>дэру; дасу</b>
まごむすめ	孫娘	магомусумэ	<b>внучка</b>	孫 4 "Внук" <b>СОН</b> маго 娘 7 "Дочь" <b>ДЗЁ:</b> мусумэ
おち	落ち	оти	1. упущение, пропуск в тексте; 2. <b>конец</b> , заключение, финал; <b>итог</b>	落 3 "Падать" <b>РАКУ</b> <b>отиру;</b> отосу
おちなく	落ち無く	отинаку	1. <b>без ошибок</b> , безошибочно; без упущений; 2. без пропусков, без исключений; <b>полностью</b> , исчерпывающе;	落 3 "Падать" <b>РАКУ</b> <b>отиру;</b> отосу 無 4 "Без" <b>МУ, БУ</b> най; <b>наси;</b> <b>накунару</b>
つく	着く	цуку	<b>прибывать</b> , достигать	着 3 "Прибытие" <b>ТЯКУ</b> <b>киру;</b> <b>цуку</b>
そのご	その後	соного	<b>после этого;</b> позднее, впоследствии; спустя некоторое время; в дальнейшем; с тех пор; с того времени;	後 2 "После" <b>ГО, КО:</b> усиро; ато; окурэру
しずか	静か	сидзука	静かな <b>тихий</b>	静 4 "Тихий" <b>СЭЙ</b> <b>сидзука;</b> сидзумэру; сидзумару
まずしい	貧しい	мадзусий	<b>бедный</b>	貧 5 "Бедный" <b>ХИН</b> <b>мадзусий</b>
おくる	送る	окуру	1 посылать, отправлять, направлять; отгружать; 2 провожать, сопровождать кого-л.; 3 <b>проводить время;</b>	送 3 "Посылать" <b>СО:</b> <b>окуру</b>
まごむすめ	孫娘	магомусумэ	<b>внучка</b>	孫 4 "Внук" <b>СОН</b> маго 娘 7 "Дочь" <b>ДЗЁ:</b> мусумэ
さる	去る	сару	уходить; оставлять, <b>покидать;</b>	去 3 "Уходить" <b>КЁ</b> сару
りょうし	漁師	рё:си	<b>рыбак.</b>	漁 4 "Рыболовство" <b>ГЁ,</b> <b>РЁ:</b> асару 師 5 "Учитель" <b>СИ</b>
くる	来る	куру	приходить, <b>прибывать;</b> приезжать	来 2 "Приходить" <b>РАЙ</b> <b>куру</b>
きたる	来たる	китару	1. кн. уст. <b>приходить;</b> くる 来る; <b>きたるもの</b> <b>は拒まず去るものは</b>	

			お 追わず  prihodyashchego [хорошо] принимают, уходящего не задерживают; 2. проистекать, происходить от чего-л.; корениться в чем-л.; 3. будущий, предстоящий о дате; в переводе часто опускается; <sup>きた</sup> る日曜日 в [предстоящее] воскресенье.	
とちゅう	途中	тотю:	1. по дороге; в пути; 2. в середине в процессе какого-л. действия;	途 7 "Путь" ТО 中 1 "Середина" ТЮ.; ДЗЮ: нака; наканака
むすめ	娘	мусүмэ	1. дочь; 2. девушка.	娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ
であう	出合う・出 会う	дэау	встречаться	出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу 合 2 "Соединяться" ГО.; ГАЦУ ау; авасэру 会 2 "Встреча" КАЙ; Э ау
わける	分ける	вакэру	делить	分 2 "Доля", "Минута", "Процент" БУН; ФУН; БУ вакару; вакацу; вакэру
あみ	網	ами	сеть; рыболовная сеть	網 7 "Сеть" МО: ами
つくろう	繕う	цүкуроу	1. чинить, исправлять; штопать; ремонттировать; 2. приводить в порядок;	繕 8 "Чинить" ДЗЭН цүкуроу
うでかざり	腕飾り	удэкадзари	браслет	腕 7 "Рука" ВАН удэ 飾 7 "Украшать" СЁКУ кадзару
まく	巻く・捲く	маку	1. скатывать, свёртывать [в трубку]; скручивать; 2. наматывать; обматывать;	卷 6 "Свиток" КАН, КЭН маки; маку 捲 ++ "Закатывать" КЭН макуру
ふく	服	фуку	одежда	服 3 "Одежда" ФУКУ
しょうにん	商人	сё:нин	торговец, купец	商 3 "Коммерция" СЁ: акинау; акинаи 人 1 "Человек" ДЗИН, НИН хито; хитобито

とちゅう	途中	тотю:	1. по дороге; в пути; 2. в середине, в процессе какого-л. Действия	途 7 "Путь" ТО 中 1 "Середина" ТЮ:, ДЗЮ: нака; наканака
なの		нано	после сущ. подчёркивающая частица: это является	
うでかざり	腕飾り	удэкадзари	браслет	腕 7 "Рука" ВАН удэ 飾 7 "Украшать" СЁКУ кадзару
すでに	既に・已に	судэни	уже	既 8 "Уже" КИ судэ-ни 已 х "Уже" И судэ-ни; яму
まく	巻く・捲く	маку	1. скатывать, свёртывать [в трубку]; скручивать; 2. наматывать; обматывать	巻 6 "Свиток" КАН, КЭН маки; маку 捲 ++ "Закатывать" КЭН макуру
しんじゅ	真珠	синдзю	жемчуг	真 3 "Правда" СИН 珠 8 "Жемчуг" СЮ, ДЗЮ
みえる	見える	миэру	1 мочь видеть; 2 быть видимым, виднеться; 3 показываться; появляться; 4 попадаться на глаза; находиться	見 1 "Видеть" КЭН миру; миэру; мисэру
つける	付ける	цүкэру	1 прикреплять, присоединить	付 4 "Прикреплять" ФУ цүкэру; цуку
いう	言う・云う	йу	говорить; сказать, заметить; заявить	言 2 "Слово" ГЭН, ГОН йу 云 х "Такой как" УН йу
かけいず	家系図	какэйдзу	родословное дерево	家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути 系 6 "Система" КЭЙ 図 2 "Чертёж" ДЗУ; ТО хакару
もつ	持つ	моцу	перех. гл. держать [в руках]; иметь при себе	持 3 "Держать" ДЗИ моцу
あてる	宛てる	атэру	адресовать	宛 8 "Адрес" ЭН атэру
わたす	渡す	ватасу	1 переправлять кого-л., перевозить через реку и т. п.; перекидывать мост; 2 передавать, давать, вручать	渡 7 "Переправляться" ТО ватару; ватасу
もつ	持つ	моцу	перех. гл. 1 держать [в руках]; иметь при себе, носить	持 3 "Держать" ДЗИ моцу
みちじゅん	道順	митидзюн	[правильный] путь,	道 2 "Дорога" ДО: МИТИ

			путь следования; кратчайший путь; маршрут	順 4 "Порядок" ДЗЮН
きく	聞く	кику	1 слышать; слушать, выслушивать; кикаれ る 聞かれる, кикаす 聞かす; 2 слышать, узнавать; 3 спрашивать, осведомляться	聞 2 "Слышать" БУН, МОН кику; кикоэру
そのご	その後	соного	после этого; позднее, впоследствии; спустя некоторое время	後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато; окурэру
まもなく	間もなく	мамонаку	вскоре, скоро.	間 2 "Интервал" КАН; КЭН айда
まく	巻く・捲く	маку	1. скатывать, свёртывать [в трубку]; скручивать; 2. наматывать; обматывать	巻 6 "Свиток" КАН, КЭН маки; маку 捲 ++ "Закатывать" КЭН макуру
わたす	渡す	ватасу	1 переправлять кого- л., перевозить через реку и т. п.; перекидывать мост; 2 передавать, давать, вручать	渡 7 "Переправляться" ТО ватару; ватасу
として		тосйтэ	как, в качестве	
やとい	雇・傭	ятои	1 наём; служба, работа [по найму]; 2 работающий по найму, служащий.	雇 8 "Наём" КО ятоу 傭 ++ "Наём" Ё:
のせる	乗せる	носэру	класть, применять, называть	乗 3 "Ехать" ДЗЁ: нору; носэру
かくにん	確認	какунин	признание, подтверждение; принятие; 確認する подтверждать, признавать; принимать	確 5 "Определённый" КАКУ тасика; тасикамэру 認 6 "Признавать" НИН митомэру
きつね	狐	кицунэ	лиса;	狐 + "Лиса" КО кицунэ
さんぞく	山賊	сандзоку	разбойник	山 1 "Гора" САН яма 賊 8 "Разбойник" ДЗОКУ
じつざい	実在	дзицудзай	бытие, реальное существование	実 3 "Настоящий" ДЗИЦУ ми; минору 在 5 "Находиться" ДЗАЙ
かくにん	確認	какунин	признание, подтверждение; принятие; 確認する подтверждать	確 5 "Определённый" КАКУ тасика; тасикамэру 認 6 "Признавать" НИН митомэру



できる	出来る	дэкиру	1 появляться, возникать, образовываться; 2 быть сделанным, делаться; быть изготовленным, изготавливаться; 3 быть сделанным, быть готовым; 4 быть учреждённым; 5 произрастать; 6 <b>быть возможным</b> ; быть в состоянии, мочь	出 1 "Выходить" <b>СЮЦУ</b> <b>дэру</b> ; <b>дасу</b> 来 2 "Приходить" <b>РАЙ</b> <b>куру</b>
しかし, しかしながら	併し, 然し, 併し乍, 然し乍	сйкаси, сйкасинагара	<b>однако</b> , <b>тем не менее</b>	併 9 "Вместе" <b>ХЭЙ</b> <b>авасэтэ</b> 然 4 "Так" <b>ДЗЭН</b> <b>сикаси</b> 乍 (+ +) "В то время как" <b>СА</b> <b>нагара</b>
すなはま	砂浜	сунахама	<b>песчаное побережье</b> ; <b>песчаный пляж</b>	砂 6 "Песок" <b>СА</b> <b>суна</b> 浜 8 "Иокогама" <b>ХИН</b> <b>хама</b>
しょうにん	商人	сё:нин	<b>торговец</b>	商 3 "Коммерция" <b>СЁ:</b> <b>акинау</b> ; <b>акинаи</b> 人 1 "Человек" <b>ДЗИН</b> , <b>НИН</b> <b>хито</b> ; <b>хитобито</b>
やえいち	野営地	яэйти	<b>место лагеря</b> , лагерь.	野 2 "Поле" <b>Я</b> <b>но</b> 営 5 "Бизнес" <b>ЭЙ</b> <b>итонаму</b> 地 2 "Земля" <b>ТИ</b> , <b>ДЗИ</b>
とちゅう	途中	тотю:	<b>по дороге</b> , в процессе	途 7 "Путь" <b>ТО</b> 中 1 "Середина" <b>ТЮ:</b> , <b>ДЗЮ:</b> <b>нака</b> ; <b>наканака</b>
たく	焚く	таку	<b>разводить огонь</b>	焚 + "Жечь" <b>ФУН</b> <b>таку</b>
ひ	火	хи	<b>огонь</b>	火 1 "Огонь" <b>КА</b> <b>хи</b>
はい	灰	хай	пепел; <b>зола</b>	灰 6 "Пепел" <b>КАЙ</b> <b>хай</b>
つける	付ける	цүкэру	прикреплять, присоединить, накладывать, <b>следить</b>	付 4 "Прикреплять" <b>ФУ</b> <b>цүкэру</b> ; <b>цуку</b>
ござんじ	ご存じ	годзэндзи	<b>знание</b> ; знакомство с чем-л.	存 6 "Существовать" <b>СОН</b> ; <b>ДЗОН</b>
しる	知る	сиру	<b>знать</b>	知 2 "Знание" <b>ТИ</b> <b>сиру</b>
けれど, けれども, けど		кэдо, кэрэдо, кэрэдомо	хотя; несмотря на что-л.; всё же, <b>всё-таки</b> , в	

			начале предложения однако;	
たおす	倒す	таосу	1 валить [с ног]; сваливать; опрокидывать; разрушать постройку; 2 одолевать кого-л.; свергать	倒 7 "Валиться" ТО: таорэру; таосу
しろ	城	сиро	замок	城 6 "Замок" ДЗЁ: сиро
かじ	火事	кадзи	пожар	火 1 "Огонь" КА хи 事 3 "Дело" ДЗИ КОТО
やけ	自暴・焼け	якэ	1 отчаяние; 2: 焼けに отчаянно, ужасно;	自 2 "Сам" ДЗИ 暴 5 "Насилие" БО: абарэру; абаку 焼 4 "Сжигать" СЁ: яку 落 3 "Падать" РАКУ
おちる	落ちる	отиру	падать	落 3 "Падать" РАКУ отиру; отосу
しまう	仕舞う・終 う	симау	1 кончать, заканчивать; 2 после деепр. образует совершенный вид.	仕 3 "Делать" СИ 舞 7 "Танцевать" БУ май; мау 終 3 "Конец" СЮ: овару; овари
ゆうめい	有名	ю:мэй	: 有名な знаменитый, известный; 有名になる стать знаменитым, прославиться;	有 3 "Иметь" Ю:, У ару 名 1 "Имя" МЭЙ, МЁ: на
ははおや	母親	хахаоя	мать	母 2 "Мать" БО хаха; ока:сан 親 2 "Родители" СИН оя; ситасий; ситасиму
あかご	赤子	акаго	младенец	赤 1 "Красный" СЭКИ акай; акатян 子 1 "Ребёнок" СИ, СУ КО
むすめ	娘	мусумэ	дочь, девушка	娘 7 "Дочь" ДЗЁ: мусумэ
とき	時	токи	время	時 2 "Время" ДЗИ токи; ТОКИДОКИ
みな	皆	мина	все; всё	皆 7 "Все" КАЙ мина; минна; мина-сан
おもう	思う	омоу	думать, полагать	思 2 "Думать" СИ омоу; ОМОИ
けど		кэдо	けれども однако; но	
いたい	遺体	итай	останки, тело	遺 6 "Оставляя после себя" И; ЮЙ 体 2 "Тело" ТАЙ; ТЭЙ

まったく	全く	маттаку	1. совершенно, абсолютно; всецело, вполне; целиком; 2. действительно;	карада 全 3 "Полностью" ДЗЭН субэтэ; маттаку
おなじ	同じ	онадзи	одинаковый	同 2 "Одинаковый" ДО: онадзи
また	又	мата	союз и, кроме того	又 7 "Опять" Ю: мата
かもん	家紋	камон	фамильный герб	家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути 紋 8 "Герб" МОН
かけいず	家系図	какэйдзу	родословное дерево.	家 2 "Дом" КА; КЭ иэ; ути 系 6 "Система" КЭЙ 図 2 "Чертеж" ДЗУ; ТО
ちちうえ	父上	титиуэ	отец	хакару 父 2 "Отец" ФУ тити; ото:сан 上 1 "Верх" ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
おしえる	教える	осиэру	преподавать что-л.; учить, обучать чему-л.; наставлять в чем-л.; объяснять, сообщать	教 2 "Учить" КЁ: осиэру
ほう	方	хо:	направление; сторона; служебное слово противопоставления	方 2 "Сторона" ХО: ката
いい	謂い	ии	значение, смысл	謂 + "Так называемый" И иварэ 報 5 "Информация" ХО:
ほうこく	報告	хо:коку	доклад, отчёт; сообщение; рапорт, донесение	мукиру 告 4 "Объявлять" КОКУ цугэру
くりかえす	繰り返す	кураикаэсу	повторять	繰 8 "Наматывать" СО: куру 返 3 "Ответ" ХЭН каэсу; каэру
くりかえし	繰り返し	кураикаэси	повторение	後 2 "После" ГО, КО: усиро; ато; окурэру
あと	後	ато	1. позади; 2. раньше на какое-л. время; 3. 後で после, затем	其 x "Тот" КИ соно 方 2 "Сторона" ХО: ката
そなた	其方	соната	1. та сторона, там; 2. 汝 ты	興 5 "Развлечение" КО:; КЁ: окуру; окосу
きょうみ	興味	кё:ми	интерес; склонность; вкус к чему-л.; 興味の	

			ある интересный, занимательный	味 3 "Вкус" МИ адзи; адзиваи
もし	若し	моси	если	若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай
りょうしょう	了承	рё:сё:	согласие, принятие; признание; 了承する соглашаться	了 7 "Понимать" РЁ: 承 5 "Соглашаться" СЁ: укэтамавару
だけ	だけ・丈	дакэ	только	丈 7 "Крепкий" ДЗЁ: такэ
けっこん	結婚	кэккон	брак, женитьба, замужество; 結婚の брачный; свадебный; 結婚する вступить в брак, жениться, выходить замуж	結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу 婚 7 "Брак" КОН
つもり	積り・積もり	цумори	намерение	積 4 "Нагромождать" СЭКИ цуму; цумору; цумори 座 6 "Сидение" ДЗА
ございます	ございます	годзаимасу	быть, находиться; существовать	сувару 一 1 "Один" ИТИ, ИЦУ
いちもく	一目	итимоку	взгляд	хитоцу 目 1 "Глаз" МОКУ мэ
みたす	満たす・充たす	митасу	удовлетворять исполнять, утолять; соответствовать	満 4 "Полный" МАН митасу; митиру 充 8 "Наполнять" ДЗЮ: атэру
と		то	союз 1 между сущ. и; 2 подчинительный союз: а когда; в перед гл. мысли, речи, письма что; 2 после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;	
おもう	思う	омоу	думать; полагать, считать	思 2 "Думать" СИ омоу; ОМОИ
まねく	招く	манэку	1. манить; 2. приглашать	招 5 "Приглашать" СЁ: манэку
しょうじる	招じる・請じる	сё:дзиру	приглашать войти	招 5 "Приглашать" СЁ: манэку 請 7 "Просить" СЭЙ коу
ふうぼう	風貌	фу:бо:	наружность, внешность	風 2 "Ветер" ФУ: кадзэ 貌 10 "Внешность" БО:
うむ	有無	уму	1 бытие и небытие;	有 3 "Иметь" Ю:, У ару

			нечто и ничто; имеющееся и неимеющееся; 2 наличие <b>стоящее под вопросом</b> ; 3 да или нет;	無 4 "Без" <b>МУ, БУ</b> най; <b>наси; накунару</b>
なつかしい	懐かしい	нацўкасий	<b>дорогой [сердцу]</b> , милый	懐 7 "Ностальгия" <b>КАЙ</b> футокоро; <b>нацукасий</b>
つぶやく	呟く	цубуяку	<b>бормотать себе под нос</b>	呟 ++ "Бормотать" <b>ГЭН</b> <b>цубуяку; цубуяки</b>
おてまえ	お手前	о-тэмаэ	<b>манера сервировать чай</b>	手 1 "Рука" <b>СЮ</b> <b>тэ</b> 前 2 "Перед" <b>ДЗЭН</b> <b>маэ</b>
あと	後	ато	1. позади; 2. раньше на какое-л. время; 3. 後で после, затем, <b>когда</b>	後 2 "После" <b>ГО, КО:</b> <b>усиро; ато; окурэру</b>
うり	利	ури	1. преимущество, <b>особенность</b> , достоинство 2. польза; выгода; манера, стиль	利 4 "Выгода" <b>РИ</b> <b>кику;</b> <b>кикасу</b>
ふたつ	布達	футацу	<b>извещение</b> , сообщение, объявление	布 5 "Ткань" <b>ФУ</b> <b>нуно</b> 達 4 "Достигать" <b>ТАЦУ</b>
おしえる	教える	осиэру	1. преподавать что-л.; учить, <b>обучать чему-л.</b> ; наставлять в чем-л.; 2. объяснять, показывать <b>道を教える</b> <b>показать дорогу</b>	教 2 "Учить" <b>КЁ:</b> <b>осиэру</b>
もの	物	моно	вещь, предмет; нечто; то, что...; <b>物にする</b> <b>а</b> <b>приобретать что-л.</b> ; <b>присваивать что-л.</b> ; <b>овладевать чем-л.</b> ; <b>осваивать что-л.</b> ; <b>б</b> <b>считаться с чем-л.</b> ;	物 3 "Вещь" <b>БУЦУ, МОЦУ</b> <b>МОНО</b>
もの	者	моно	<b>человек</b> ; некто; тот, кто...;	者 3 "Человек" <b>СЯ</b> <b>моно</b>
さよう	然様・左様	саё:	1. <b>так</b> ; <b>左様な</b> такой; 左様に <b>так</b> ; <b>左様な事</b> <b>は耳にしません</b> <b>ничего подобного я не</b> <b>слышал</b> ; 2. да; видите ли...; скажем...;	然 4 "Так" <b>ДЗЭН</b> <b>сикаси</b> 様 3 "Вот так" <b>Ё:</b> <b>самадзама</b> 左 1 "Левый" <b>СА</b> <b>хидари</b>
さよなら, さ ようなら	左様なら	саёнара, саё:нара	<b>до свидания</b> ; <b>左様なら</b> <b>をする</b> попрощаться; <b>左様なら</b> <b>とも</b> <b>い</b> <b>わずに</b> <b>立去る</b> <b>уйти не</b> <b>立ち去る</b> <b>прощаясь, незаметно.</b>	左 1 "Левый" <b>СА</b> <b>хидари</b> 様 3 "Вот так" <b>Ё:</b> <b>самадзама</b>

さようしか らば	左様然ら ば	саё:-сйкараба	1 <b>если так, то...</b> ; 2 прост. обр. высокий стиль	左 1 "Левый" <b>СА</b> хидари 様 3 "Вот так" <b>Ё:</b> самадзама 然 4 "Так" <b>ДЗЭН</b> сикаси
ごぞんじ	ご存知	годзэндзи	<b>знание</b> ; знакомство	存 6 "Существовать" <b>СОН;</b> <b>ДЗОН</b> 知 2 "Знание" <b>ТИ</b> сиру
りょうしん	両親	рё:син	<b>родители</b>	両 3 "Оба" <b>РЁ:</b> 親 2 "Родители" <b>СИН</b> оя; ситасий; ситасиму
ご	語	го	слово; слова, речь; язык;	語 2 "Язык" <b>ГО</b> катару
いぜん	以前	идзэн	1. тому назад; до; 2: 以 前に <b>раньше</b> , прежде;	以 4 "Префикс направления" <b>И</b> моттэ 前 2 "Перед" <b>ДЗЭН</b> маэ
ぞんじる	存じる	дзондзиру	1. <b>знать</b> , быть знакомым; 2. думать, <b>полагать</b> .	存 6 "Существовать" <b>СОН;</b> <b>ДЗОН</b>
あげる	上げる	агэру	поднимать; повышать; преподносить; <b>давать</b>	上 1 "Верх" <b>ДЗЁ:</b> уэ; <b>агэру</b> ; агару; нобору
おちる	落ちる	отиру	<b>падать</b> ; <b>понижаться</b>	落 3 "Падать" <b>РАКУ</b> <b>отиру</b> ; отосу
いだい	偉大	идай	: 偉大な[る] <b>великий</b>	偉 7 "Великий" <b>И</b> эрай 大 1 "Большой" <b>ДАЙ, ТАЙ</b> <b>о:кий; о:кина</b>
じんぶつ	人物	дзимбуцу	1. человек, личность; характер, индивидуальность; 2. способный талантливый человек; настоящий человек	人 1 "Человек" <b>ДЗИН,</b> <b>НИН</b> хито; хитобито 物 3 "Вещь" <b>БУЦУ, МОЦУ</b> <b>МОНО</b>
で		дэ	союз ну; итак, значит;	
そぼ	祖母	собо	<b>бабушка.</b>	祖 5 "Предок" <b>СО</b> 母 2 "Мать" <b>БО</b> хаха; <b>ока:сан</b>
おや	親	оя	<b>родители</b>	親 2 "Родители" <b>СИН</b> оя; ситасий; ситасиму
おしえる	教える	осиэру	1 преподавать что-л.; учить, обучать чему-л.; наставлять в чем-л.; 2 <b>объяснять</b> , показывать	教 2 "Учить" <b>КЁ:</b> <b>осиэру</b>
たずねる	尋ねる	тадзунэру	1 искать, разыскивать; 2 гж. 訊ねる <b>спрашивать</b> ; 3 たずね	尋 8 "Разыскивать" <b>ДЗИН</b> <b>тадзунэру</b>



			る 訪ねる посещать	
うむ	有無	уму	1. <b>бытие и небытие</b> ; ничто и ничто; имеющееся и неимеющееся; 2. наличие стоящее под вопросом; 3. <b>да или нет</b> ;	有 3 "Иметь" Ю:, У ару 無 4 "Без" МУ, БУ най; наси; накунару
しかし, しか しながら	併し, 然し, 併し乍, 然 し乍	сйкаси, сйкасинагара	<b>однако</b> , <b>тем не менее</b>	併 9 "Вместе" ХЭЙ авасэтэ 然 4 "Так" ДЗЭН сикаси 乍 (+ +) "В то время как" СА нагара
まず	先ず	мадзу	1 прежде всего, <b>вначале</b> , сначала, сперва, первым делом, во-первых; 2 в общем, приблизительно, можно сказать; 3 во всяком случае, как бы то ни было, так или иначе; 4 ну, теперь;	先 1 "Впереди" СЭН саки; мадзу
もうしあげ る	申し上げ る	мо:сиагэру	<b>говорить</b> ; заметить	申 3 "Докладывать" СИН мо:су 上 1 "Верх" ДЗЁ: уэ; агэру; агару; нобору
もうしでる	申し出る	мо:сидэру	заявлять, выступать, предлагать [вниманию]; <b>сообщать</b> ; просить; требовать	申 3 "Докладывать" СИН мо:су 出 1 "Выходить" СЮЦУ дэру; дасу
もうしたて る	申し立て る	мо:сйтатэру	<b>заявлять</b> ; излагать	申 3 "Докладывать" СИН мо:су 立 1 "Стоять" РИЦУ тацу; татэру
もうす	申す	мо:су	тк. о себе 1 <b>говорить</b> ; 2 называться; 3 делать	申 3 "Докладывать" СИН мо:су
ひめ	姫・媛	химэ	уст. девочка, <b>девушка</b>	姫 8 "Барышня" КИ химэ 媛 10 "Барышня" ЭН химэ
ひめぎみ	姫君	химэгими	<b>барышня о девушке из знатной семьи</b>	姫 8 "Барышня" КИ химэ 君 3 "Ты" КУН кими
もし	若し・もし	моси	<b>если</b>	若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай
けっこん	結婚	кэккон	брак, <b>женитьба</b> , замужество; <b>結婚の</b>	

			брачный; свадебный; 結婚する вступать в брак, жениться, выходить замуж; 結婚 している состоять в браке, быть женатым, быть замужем, замужней женщиной; 結婚させる женить, видать замуж;	結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу 婚 7 "Брак" КОН
かならず	必ず	канарадзу	непренеменно, обязательно	必 4 "Обязательно" ХИЦУ канарадзу
しあわせ	幸せ	сиавасэ	счастье	幸 3 "Счастье" КО: сиавасэ; сайвай 姫 8 "Барышня" КИ химэ 媛 10 "Барышня" ЭН химэ 様 3 "Вот так" Ё: самадзама
ひめ	姫・媛	химэ	1 уст. девочка, девушка, барышня, принцесса	若 6 "Молодой" ДЗЯКУ вакай 殿 7 "Дворец" ДЭН
ような	様な	ё:на	такой как; вроде, похожий на; подобный кому-чему-л.;	
わかとの	若殿	вакатоно	молодой хозяин, господин	
と		то	союз 1 между сущ. и; тоже 2 подчинительный союз: а когда; в перед гл. мысли, речи, письма что; 2 после гл. буд. вр. пусть, хотя бы;	
けっこん	結婚	кЭККОН	брак, женитьба, замужество; 結婚の брачный; свадебный; 結婚する вступать в брак, жениться, выходить замуж; 結婚 している состоять в браке, быть женатым, быть замужем, замужней женщиной; 結婚させる женить, видать замуж; 結婚を 申し込む делать предложение, просить руки	結 4 "Узел" КЭЦУ мусубу; юу 婚 7 "Брак" КОН
きみ	君	кими	1. ты; 2. господин; государь;	

だいみょう	大名	даймё:	даймё феодал, феодалный князь	君 3 "Ты" КУН <b>КИМИ</b> 大 1 "Большой" <b>ДАЙ, ТАЙ</b> о:кий; о:кина 名 1 "Имя" <b>МЭЙ, МЁ:</b> на
けれど,けれども		кэрэдо, кэрэдомо	хотя; несмотря на что-л.; всё же	
もし	若し・もし	моси	если	若 6 "Молодой" <b>ДЗЯКУ</b> <b>ВАКАЙ</b> 望 4 "Надеяться" <b>БО:</b> , <b>МО:</b> <b>НОДЗОМУ;</b> <b>НОДЗОМИ</b>
のぞみ	望み	нодзоми	1. желание; 望みなら если есть желание; 2. надежда; 望みのある подающий надежду; обнадёживающий; 望 みのない безнадёжный	
おぼしめし	思し召し	обосимэси	1. ваше мнение, желание; 思し召し通 りに согласно вашему желанию, как вам будет угодно	思 2 "Думать" <b>СИ</b> <b>ОМОУ;</b> <b>ОМОИ</b> 召 7 "Вызывать" <b>СЁ:</b>
まま	儘	мама	1: 儘に так, как есть; в том же положении; 2 согласно чему-л.; 3 как хочется; как вам будет удовно	儘 (+ +) "Как есть" <b>ДЗИН</b> <b>МАМА</b>
それから		сорэкара	потом, затем; с тех пор, после этого;	
ながらく	長らく	нагараку	долго;	
しゃべりま くる	喋りま くる	сябэримакуру	говорить многословно	長 2 "Длинный" <b>ТЁ:</b> <b>НАГАЙ</b> 喋 ++ "Болтать" <b>ТЁ:</b> <b>сябэру</b> 喋 ++ "Болтать" <b>ТЁ:</b> <b>сябэру</b> 饒 +/x "Обильный" <b>ДЗЁ:</b> <b>ЮТАКА</b> 舌 5 "Язык" <b>ДЗЭЦУ</b> <b>СИТА</b>
しゃべる	喋る・饒舌 る	сябэру	1. болтать; тараторить; 喋るわ喋るわ ну и болтун!; 2. выбалтывать	

[Содержание->](#)

## Текст фуриганой с подсказками. Юки но моноготари. Часть 10

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

だいじゅうしょう

### 第十章

かるう ちょうさほうこく

### 家老の調査報告

Дай дзю сё:. Каро но тё:са хо:коку

(*Букв: Номер десять глава. Главный слуга его расследование доклад.*)

Глава десятая. Доклад главного слуги о расследовании.

Chapter number ten. Report of the chief vassal on the investigation.

すうじつご かろう わかどの ほうこく

数日後、家老は若殿に報告しました。

Су:дзицуго, каро ва вакадоно ни хо:коку симасита.

(*Букв: Через несколько дней главный слуга есть молодому господину ему доклад сделал*)

Несколько дней спустя главный слуга сделал доклад молодому господину.

A few days later, the chief retainer reported to Wakadono.

わかどの れい さどういえ しら つ じゅうごねん まえ ろうば  
「若殿さま、例の茶道家を調べ尽くしました。十五年ぐらい前、ある老婆が  
あかご まごむすめ ちい むら お つ  
赤子だった孫娘とある小さな村に落ち着きました。

«Вакадоно сама, рэй но садо:иэ о сирабэ цуку симасита. Дзю:го нэн гурай маэ, ару ро:ба га акаго датта магомусумэ то ару тиисана мура ни оти цукимасита.

(*Букв: «Молодой господин сама, этот мастер чайной церемонии о нем расследование сделал. Пятнадцать лет приблизительно ранее было пожилая женщина именно младенца показала внучка это была в маленькую деревню в итоге прибыла.*)

"Вакадоно-сама, я выяснил все про мастера чайной церемонии. Около пятнадцати лет назад в маленькой деревне поселилась пожилая женщина со своей внучкой, которая была совсем крошкой.

"Wakadono-sama, I have thoroughly examined the tea ceremony master. About fifteen years ago, an old woman settled in a small village with her granddaughter, who was a baby.

ご しず ふたり まず せいかつ おく すうしゅうかんまえ ろうば し  
その後、そこで静かに二人で貧しい生活を送りました。数週間前、老婆は死  
まごむすめ むら さ  
んで、孫娘は村を去りました。

Соного, соко дэ сидзука ни футари дэ мадзусий сэйкацу о окуримасита. Су:сю: кан маэ, ро:ба ва син дэ магомудзумэ ва мура о саримасита.

(*Букв: После этого, там этим тихо этим вдвоем так бедной жизнью этим проводили время. Несколько недель назад пожилая женщина есть умерев, внучка есть деревня эта покинула.*)

После этого они тихо жили там вместе бедной жизнью. Несколько недель назад старуха умерла, и ее внучка уехала из деревни.

After that, we lived a poor life together there quietly. A few weeks ago, the old woman died, and her granddaughter left the village.

ひ りょうし むら まち きた とちゅう むすめ であ  
「その日、ある漁師がその村からこの町まで来る途中で、その娘と出会いました。  
た。

«Соно хи, ару рё:си га соно мура кара коно мати мадэ китару тотю: дэ, соно мусумэ то дэаимасита.

(*Букв: «Этот день, было рыбак именно эта деревня из нее этот город к нему приходит по дороге, эту девушку так встретил*)

"В тот день, по дороге из той деревни в этот город, эта девушка встретила рыбака.

"That day, on the way from that village to this town, that girl met a fisherman.

むすめ りょうし あみ つくろ りょうし むすめ かい わ むすめ け  
娘は漁師の網を繕って、漁師は娘と貝を分けました。娘は、そのときは毛  
うでかざ てくび ま  
の腕飾りを手首に巻いていませんでした。

Мусумэ ва рё:си но ами о цукуроттэ, рё:си ва мусумэ то каи о вакэмасита. Мусумэ ва соно токи ва кэ но удэкадзари о тэкуби ни маитэ имасэн дэсита.

(*Букв: Девушка есть рыбака его сеть ее починив, рыбак есть с девушкой раковинами ими поделился. Девушка есть, в то время есть волос их браслет его запястье на обернутым не имелся было.*)

Девушка починила сеть рыбака, а рыбак поделился с девушкой моллюсками. В то время на ее запястье не было меховой повязки.

The girl mended the fisherman's net, and the fisherman separated the shellfish to the girl. She was not wearing a fur armband around her wrist at the time.

「その夕べ、ある服の商人が(温泉の女将の弟なのです)その道の途中で  
娘と出会いました。

«Соно ю:бэ, ару фуку но сё:нин га (онсэн но оками но ото:то нано дэсу) соно мити но тотю: дэ мусумэ то дэаимасита.

(Букв: «В тот вечер, было одежды ее торговец именно (горячих источников их хозяйки ее младшим братом является есть) этой дороге на по пути чем девушку так встретил.)

"В тот вечер торговец одеждой (который является младшим братом хозяйки горячего источника) встретил по дороге эту девушку.

"That evening, a clothing merchant (who is the younger brother of the hot spring landlady) met that girl on the way.

娘は毛の腕飾りを手首に既に巻いていて、貝の中で見つけたという真珠と  
家系図を持っていました。商人は娘に女将宛の手紙を渡しました。

Мусумэ ва кэ но удэкадзари о тэкуби ни судэ ни майтэ итэ, кай но нака дэ ми цукэта то иу синдзю то какэйдзу о моттэ имасита. Сё:нин ва мусумэ ни оками атэ но тэгами о ватасимасита.

(Букв: Девушка есть волос их браслет это на запястье уже этим обернутое имелось, раковин внутри там нашла так сказала жемчужины еще семейное дерево его при себе имела. Торговец есть девушке ей хозяйке адресованное ей письмо его передал.)

Она уже обернула волосы вокруг запястья, и у нее были жемчужины, которые, по ее словам, она нашла в моллюсках, и семейное дерево. Купец передал девушке письмо, адресованное хозяйке.

She had already wrapped her hair around her wrist, and had a pearl, that she said she had found in a shellfish, and a family tree. The merchant gave that girl a letter addressed to the landlady.

「次の日、女将への手紙を持ち、毛の腕飾りを手首に巻いていた娘は、この  
町の門に来ました。温泉への道順を聞きました。

Цуги но хи, оками э но тэгами о моти, кэ но удэкадзари о тэкуби ни майтэ ита мусумэ ва, коно мати но мон ни кимасита. Онсэн э но митидзюн о кикимасита.

(Букв: «Следующий его день, к хозяйке ее письмо это имея при себе, из волос браслет его на запястье намотанное имея девушка есть, этого города его к воротам прибыла. Горячим источникам к их правильный путь его спрашивала.)

На следующий день девушка, с письмом к хозяйке и с волосным браслетом на запястье, подошла к воротам этого города. Она спрашивала дорогу, как добраться до горячих источников.

The next day, the girl, carrying a letter to the landlady and wearing a fur armband around her wrist, came to the gate of this city. The girl heard the directions to the hot springs.

その後間もなく、毛の腕飾りを手首に巻いていた娘は温泉に来て、商人から  
の手紙を女将に渡しました。

Соного мамонаку, кэ но удэкадзари о тэкуби ни майтэ ита мусумэ ва онсэн ни китэ, сё:нин кара но тэгами о оками ни ватасимасита.

(Букв: После этого вскоре, волос их браслет его запястье на обмотано было девушка есть горячие источники к ним придя, торговца от него письмо его хозяйке ей вручила.)

Вскоре после этого девушка с меховой повязкой на запястье пришла к горячему источнику и передала хозяйке письмо от торговца.

Soon after, the girl, who was wearing a fur armband around her wrist, came to the hot spring and gave a letter from the merchant to the landlady.

おかみ むすめ さどういえ やと しょうにんたち みな むすめ な の  
女将は娘を茶道家として雇いました。「商人達は皆、娘がゆきと名乗ったこ  
かくにん  
とを確認しました。

Оками ва мусумэ о садо:иэ то ситэ ятоимасита. «Сё:нинтати ва мина, мусумэ га Юки то на нотта  
кото о какунин симасита.

(*Букв: Хозяйка есть девушку ее мастером чайной церемонии так сделав работать наняла. «Торговцы есть все, девушка именно Юки так имя называли обстоятельство это подтвердили.»*)

Хозяйка наняла девушку мастером чайной церемонии. Все торговцы подтвердили, что девушка называла себя Юки.

The proprietress hired her daughter as a tea ceremony master. The merchants all confirmed that the girl called herself Yuki.

きつね さんぞく じつざい かくにん りょうし むすめ あ すなはま しょうにん  
狐と山賊の存在は確認できません。しかし、漁師が娘と会った砂浜と商人  
やえいち とちゆう た び はい かい み  
の野营地との途中に、焚き火の灰と貝が見つけれました。

Кицунэ то сандзоку но дзицудзай ва какунин дэкимасэн. Сикаси, рё:си га мусумэ то атта сунахама  
то сё:нин но яэйти то но тотю: ни, такиби но хай то каи га ми цукэрарэмасита.

(*Букв: Лиса и разбойники их существование есть подтверждение невозможно. Однако, рыбак именно девушку так встретил побережье и торговец его место лагеря также их по дороге их, костра его зола еще моллюски именно видеть пришлось.*)

Существование лис и бандитов не может быть подтверждено. Однако на пути между песчаным пляжем, где рыбак встретился с девушкой, и лагерем торговца были найдены пепел и моллюски от костра.

The existence of foxes and bandits can not be confirmed. However, on the way between the sandy beach, where the fisherman met with the girl, and the merchant camp, ash and shellfish from the bonfire were found.

ぞん じゅうごねん まえ だймйюу たお しろ か じ  
「ご存じかもしれませんが、十五年ぐらい前、ある大名が倒されて城が火事  
や お  
で焼け落ちてしまいました。

«Годзэндзи ка мо сирэмасэн кэдо, дзю:гонэн гурай маэ, ару даймё: га таосарэтэ сиро га кадзи дэ  
якэ отитэ симаимасита.

(*Букв: «Знаете возможно еще неизвестно все-таки, пятнадцать лет приблизительно раньше, был даймё именно разрушенный замок именно пожаром им ужасно пал окончательно»*)

"Как вы, возможно, знаете, около пятнадцати лет назад дайме потерпел поражение, и замок сгорел во время пожара.

"As you may know, about fifteen years ago, a daimyo was defeated and the castle was burned down by a fire.

だймйюу ゆうめい さどういえ ははおや あかご むすめ  
その大名には、有名な茶道家の母親と赤子の娘がいました。

Соно даймё: ни ва, ю:мэйна садо:иэ но хахаоя то акаго но мусумэ га имасита.

(*Букв: Этот дайме у него, знаменитый мастер чайной церемонии его мать еще младенцу его дочь именно имелась.*)

У дайме были известная мастер чайной церемонии его мать и маленькая дочь.

The daimyo had a mother and a baby daughter of a famous tea ceremony master.

とき ははおや むすめ か じ し みなおも いたい まった み  
その時、母親と娘は火事で死んだと皆思いましたが、遺体が全く見つけれ  
れませんでした。

Соно токи, хахаоя то мусумэ ва кадзи дэ синда то минаомоимасита кэдо, итай га маттаку ми цукэрарэмасэн дэсита.

(*Букв: В то время, мать и дочь есть пожар при погibli еще все полагали, однако, тела именно совсем не нашли было.*)

В то время все думали, что мать и дочь погibli в огне, но тел вообще не нашли.



At that time, everyone thought that the mother and daughter died in the fire, but no bodies were found at all.

だいまいよう ははおや なまえ わか さどういえ そぼ なまえ おな だいまいよう  
大名の母親の名前と若い茶道家の祖母の名前は同じです。また、大名の  
かもん わか さどういえ かけいず かりう い  
家紋は若い茶道家の家系図にあります」と家老は言いました。

Даймё: но хахаоя но намаэ то вакай садо:иэ но соба но намаэ ва онадзи дэсу. Мата, даймё: но камон ва вакай садо:иэ но какэйдзу ни аримасу» то каро ва иимасита.

*(Букв: Дайме его мать ее имя и молодого мастера чайной церемонии ее бабушки ее имя одинаковые есть. Кроме того дайме его фамильный герб есть молодого мастера чайной церемонии ее родословном дереве там имеется - так главный слуга есть сказал.)*

Имя матери дайме и имя бабушки молодого мастера чайной церемонии совпадают. Кроме того, фамильный герб дайме находится в генеалогическом древе молодого мастера чайной церемонии", - сказал главный слуга.

The name of the mother of the daimyo and the name of the grandmother of the young tea ceremony master are the same. Also, the family crest of the daimyo is in the family tree of the young tea ceremony master,"said the chief retainer.

おもしろ ちちうえ おし ほう わかどの い ふたり との  
「面白い。父上に教えた方がいい」と若殿は言いました。それから二人は殿さ  
まのところに行って、家老は報告を繰り返しました。

«Омосирой. Титиуэ ни осизта хо: га ии» то вакадоно ва иимасита. Сорэ кара футари ва тоносама но тогоро ни иттэ, каро ва хо:коку о курикаэсимасита.

*(Букв: «Интересно. Отцу ему объяснил бы тоже самое именно смысл» - так молодой господин есть сказал. Затем двое есть лорду его место туда пойдя, главный слуга есть отчет его повторил.)*

"Интересно. Ты должен все сообщить моему отцу", - сказал Вакадоно. Затем они отправились к лорду, и главный слуга повторил отчет.

"Interesting. You must inform my father," said Wakadono. Then they went to the lord, and the chief retainer repeated the report.

かりう おわ あと との むすめ きようみ わかどの  
家老が終わった後で、殿さまは「そなたは、その娘に興味があるのか」と若殿に  
き  
聞きました。

Каро га оватта ато дэ, тоносама ва «Соната ва, соно мусумэ ни кё:ми га ару но ка» то вакадоно ни кикимасита.

*(Букв: Главный слуга именно закончил после, господин есть: «Ты, эта девушка к ней интерес именно имеется ли?» - так молодого господина его спросил.)*

После того, как главный слуга закончил, лорд спросил Вакадоно: "Тебя интересует эта девушка?". After the chief retainer had finished, the lord asked Wakadono, "Are you interested in that girl?"

わかどの ちちうえ りょうしょう さどういえ けっこん  
若殿は「もし父上が了承をしていただければ、茶道家と結婚するつもりでござ  
こた  
います」と答えました。

Вакадоно ва «Моси титиуэ га рё:сё: о ситэ ита дакэрэба, садо:иэ то кэккон суру цумори дэ годзаимасу» - то катаэмасита.

*(Букв: Молодой господин есть: «Если отец именно согласие это сделав потом только, мастера чайной церемонии тогда женитбу сделать намерен на ней готов» - так ответил.)*

Вакадоно ответил: "Если отец согласится, я женюсь на мастере чайной церемонии".

Wakadono replied, "If your father agrees, I will marry a tea ceremony master."

「その茶道家を一目見てみたいと思う」と言いました。

«Соно садо:иэ о итимоку митэ митай то омоу» то иимасита.

*(Букв: «Этого мастера чайной церемонии его взглянуть желаю и подумать» - так сказал)*

Он сказал: "Я хотел бы взглянуть на этого чайного мастера".

Он said, "I would like to see that tea master."

その夕べ、ゆきは殿さまの部屋に招かれました。「はじめまして。温泉の  
さどういえ、ゆきと申します。どうぞよろしくお願ひします」と言いました。

Соно ю:бэ, Юки ва тоносама но хэя ни манэ карэмасита. «Хадзимэмаситэ. Онсэн но садо:изэ, Юки то мосимасу. До:дзоёросику онэгайсимасу» то иимасита

*(Букв: В этот вечер, Юки есть господина его комнату туда пригласили. «Приятно познакомиться. Горячих источников их мастер чайной церемонии, Юки так называюсь. Прошу любить и жаловать» - так сказала)*

В тот вечер Юки пригласили в комнату Лорда. "Приятно с вами познакомиться. Меня зовут Юки, я мастер чайной церемонии на горячих источниках. Прошу любить и жаловать," - сказала она.

That evening, Yuki was invited to the Lord's room. "It's nice to meet you. My name is Yuki, a tea ceremony master at a hot spring, thank you," - she said

とのお殿さまは「そなたの風貌、ふうぼう、うむ、懐かしい」と呟きました。

Тоносама ва «Соната но фу:бо:... Уму, нацукасий» то цубуякимасита.

*(Букв: Лорд сама есть «Ты твоя внешность... Под вопросом, дорогой сердцу» - так пробормотал.)*

Лорд сказал: "Твой внешний вид, ну, это ностальгия", - пробормотал он.

The Lord said, "Your appearance,.. Well, it's nostalgic," he muttered.

ゆきがお手前をした後で、殿さまは「そなたのおばあさまにうりふたつだ。彼女の  
おしはよく教えたものだ」と言いました。

Юки га отэмаэ о сита ато дэ, тоносама ва «Соната но оба:сама ни урифутацу да. Канодзё ва ёку осизэта моно да» то иимасита.

*(Букв: Юки именно манера сервировать чай это делала когда, господин сама есть: «Ты твоя бабушка госпожа ее стиль известный есть. Она есть хорошо учила человека есть.» - Так сказал.)*

По тому, как Юки демонстрировала сервировку чая, лорд сказал: "Твоей бабушки стиль известен. Она хорошо меня научила."

After Yuki went to the front, the lord said, "I have two to your grandmother. She taught me well."

ゆきは「左様でございますか。殿さま、よくまあ私の祖母をご存知でしたね？」  
と聞きました。

Юки ва «Саё: дэ годзаимасу ка. Тоносама, ёку ма: ватаси но соба о годзэндзи дэсита нэ?» то кикимасита.

*(Букв: Юки есть: «Так это бывает ли? Господин, хорошо раньше мою бабушку ее знать было неужели?» - так спросила)*

Юки: "Так вот как это бывает? Господин, вы хорошо знали мою бабушку?" - Она спросила.

Yuki is: "Is that how it happens? Mister, did you know my grandmother well?" - She asked.

とのお殿さまは「そなたのご両親も亡くなる以前存じ上げておった。そなたの父上は  
いだいじんぶつ、わしと友達だった」と言いました。

Тоносама ва: «Соната но горё:син мо наку нару идзэн дзондзи агэтэ отта. Соната но титиуэ ва идаина дзимбуцу дэ, васи то тоmodати датта» то иимасита.

*(Букв: Господин есть «Твоих их родителей еще умершими стали раньше знал дано раньше потом не стало. Твой его отец есть великий человек был, моим другом был» - так сказал.)*

Господин сказал: "Я знал твоих родителей до того, как они умерли. Твой отец был великим человеком, и мы с ним дружили".

The Lord said, "I knew your parents before they died. Your father was a great man, and he was friends with me."

そ ぼ おや なに はな おし  
「祖母は親については何も話してませんでした。教えてくださいませんか」とゆきは尋ねました。

«Собо ва оя ни цуйтэ ва нани мо ханасимасэн дэсита. Осиэтэ кудасай масэн ка» то Юки ва тадзунэмасита.

(*Букв: «Бабушка есть родители их относительно есть что еще не говорила было. Объяснив пожалуйста можно ли?» так Юки есть спросила.*)

"Бабушка ничего не рассказывала о моих родителях. Ты мне расскажешь?" - спросила Юки.

"The grandmother did not tell anything about her parents. Will you tell me?" asked Yuki.

「うむ。しかし、まず息子が申したいことがある」と殿さまは言いました。

«Уму. Сикаси, маззу мусуко га мо:си таи кото га ару» то тоносама ва иимасита.

(*Букв: «Хорошо. Однако, сначала мой сын именно сказать хочет дело именно имеет» - так господин есть сказал*)

"Я понимаю. Но сначала мой сын должен кое-что сказать", - сказал Господин.

"I see. But first, my son has something to say," said the Lord.

わかどの ひめ わたし けっこん かなら しあわ い  
若殿は「ゆき姫、もし私と結婚してくだされば、必ず幸せにします」と言いました。

Вакадоно ва «Юки химэ, моси ватаси то кэккон ситэ кудасарэба, канарадзу сиавасэ ни симасу» то иимасита.

(*Букв: Молодой господин есть: «Благородная Юки, если за меня выйдешь замуж если, непременно счастье им сделаю» - так сказал.*)

Вакадоно сказал: "Благородная Юки, если ты выйдешь за меня замуж, я обязательно сделаю тебя счастливой".

Wakadono said, "Yukihime, if you marry me, I will surely make you happy."

「いえ、私は姫ではございません。私のような女は若殿と結婚できません。

わかりません」とゆきは言いました。

«Иэ, ватаси ва химэ дэ ва годзаимасэн. Ватаси но ё:на онна ва вакадоно то кэккон дэкимасэн.

Вакаримасэн» то Юки ва иимасита.

(*Букв: «Нет, я есть благородная есть не состою. Я мой такая женщина есть молодой господин тоже жениться не могут. Я не понимаю.» - так Юки есть сказала.*)

"Нет, я не принцесса. Такая женщина, как я, не может выйти замуж за Вакадоно. Я не понимаю, - сказала Юки..

"No, I am not a princess. A woman like me cannot marry Wakadono. I don't know," said Yuki.

「君の父上は大名だった」と殿さまは言いました。

«Кими но титиуэ ва даймё: датта» то тоносама ва иимасита.

(*Букв: «Ты твой отец есть даймё: был» - так господин сама есть сказал*)

"Твой отец был даймё", - сказал господин.

"Your father was a daimyo," said the lord.

「なんと言ったらいいか…。けれどももし若殿さまがそうお望みならば、思し召

すままに」とゆきは言いました。

«Нан то итгара ии ка... Кэрэдомо моси вакадоно сама га со: онодзоми нараба, обосимэсу мама ни» то Юки ва иимасита.

(*Букв: «Что так сказать если хорошо вопрос... Хотя всё же если молодой господин сама именно так есть желание если, согласно вашему желанию как вам будет угодно» - так Юки есть сказала*)

"Что я должна сказать....Но если Вакадоно-сама хочет этого, делайте, как вам будет угодно, - сказала Юки.

"What should I say...But if Wakadono-sama wants to do so, do as he pleases," said Yuki.

さんにながしゃべ  
それから三人で長らく喋りました。

Сорэ кара саннин дэ нагараку сябэримасита.

(*Букв: Затем три человека этим долго болтали.*)

Затем три человека долго разговаривали.

Then three people spoke for a long time.

[Содержание->](#)

## Текст фуриганой без подсказок. Юки но моноготари. Часть 10

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

だいじゅうしゅう

### 第十章

かろう ちょうさほうこく

#### 家老の調査報告

Дай дзю сё:. Каро но тё:са хо:коку

すうじつご かろう わかどの ほうこく

数日後、家老は若殿に報告しました。

Су:дзицуго, каро ва вакадоно ни хо:коку симасита.

わかとの れい さどういえ しら つ じゅうごねん まえ ろうば

「若殿さま、例の茶道家を調べ尽くしました。十五年ぐらい前、ある老婆が

あかご まごむすめ ちい むら お つ  
赤子だった孫娘とある小さな村に落ち着きました。

«Вакадоно сама, рэй но садо:иэ о сирабэ цуку симасита. Дзю:го нэн гурай маэ, ару ро:ба га акаго датта магомусумэ то ару тиисана мура ни оти цукимасита.

ご しず ふたり まず せいかつ おく すうしゅうかんまえ ろうば し  
その後、そこで静かに二人で貧しい生活を送りました。数週間前、老婆は死

まごむすめ むら さ  
んで、孫娘は村を去りました。

Соного, соко дэ сидзука ни футари дэ мадзусий сэйкацу о окуримасита. Су:сю: кан маэ, ро:ба ва син дэ магомудзумэ ва мура о саримасита.

ひ りょうし むら まち きた とちゅう むすめ で あ  
「その日、ある漁師がその村からこの町まで来る途中で、その娘と出会いました。

«Соно хи, ару рё:си га соно мура кара коно мати мадэ китару тотю: дэ, соно мусумэ то дэаимасита.

むすめ りょうし あみ つくろ りょうし むすめ かい わ むすめ け  
娘は漁師の網を繕って、漁師は娘と貝を分けました。娘は、そのときは毛

うでかざ てくび ま  
の腕飾りを手首に巻いていませんでした。

Мусумэ ва рё:си но ами о цукуроттэ, рё:си ва мусумэ то каи о вакэмасита. Мусумэ ва соно токи ва кэ но удэкадзари о тэкуби ни маитэ имасэн дэсита.

ゆう ふく しょうнин おんせん おかみ おとうと みち とちゅう  
「その夕べ、ある服の商人が(温泉の女将の弟なのです)その道の途中で

むすめ で あ  
娘と出会いました。

«Соно ю:бэ, ару фуку но сё:нин га (онсэн но оками но ото:то нано дэсу) соно мити но тотю: дэ мусумэ то дэаимасита.

むすめ け うでかざ てくび すで ま かい なか み しんじゅ  
娘は毛の腕飾りを手首に既に巻いていて、貝の中で見つけたという真珠と  
かけいず も しょうにん むすめ おかみあて てがみ わた  
家系図を持っていました。商人は娘に女将宛の手紙を渡しました。

Мусумэ ва кэ но удэкадзари о тэкуби ни судэ ни мaitэ итэ, кай но нака дэ ми цукэта то иу синдзю то какэйдзу о моттэ имасита. Сё:нин ва мусумэ ни оками атэ но тэгами о ватасимасита.

つぎ ひ おかみ てがみ も け うでかざ てくび ま むすめ  
「次の日、女将への手紙を持ち、毛の腕飾りを手首に巻いていた娘は、この  
まち もん き おんせん みちじゅん き  
町の門に来ました。温泉への道順を聞きました。

Цуги но хи, оками э но тэгами о моти, кэ но удэкадзари о тэкуби ни мaitэ ита мусумэ ва, коно мати но мон ни кимасита. Онсэн э но митидзюн о кикимасита.

ごま け うでかざ てくび ま むすめ おんせん き しょうにん  
その後間もなく、毛の腕飾りを手首に巻いていた娘は温泉に来て、商人から  
てがみ おかみ わた  
の手紙を女将に渡しました。

Соного мамонаку, кэ но удэкадзари о тэкуби ни мaitэ ита мусумэ ва онсэн ни китэ, сё:нин кара но тэгами о оками ни ватасимасита.

おかみ むすめ さどういえ やと しょうにんたち みな むすめ なの  
女将は娘を茶道家として雇いました。「商人達は皆、娘がゆきと名乗ったこ  
かくにん  
とを確認しました。

Оками ва мусумэ о садо:иэ то ситэ ятоимасита. «Сё:нинтати ва мина, мусумэ га Юки то на нотта кото о какунин симасита.

きつね さんぞく じつざい かくにん りょうし むすめ あ すなはま しょうにん  
狐と山賊の存在は確認できません。しかし、漁師が娘と会った砂浜と商人  
やえいち とちゅう た び はい かい み  
の野营地との途中に、焚き火の灰と貝が見つけられました。

Кицунэ то сандзоку но дзицудзай ва какунин дэкимасэн. Сикаси, рё:си га мусумэ то атта сунахама то сё:нин но яэйти то но тотю: ни, такиби но хай то кай га ми цукэрарэмасита.

ぞん じゅうごねん まえ だいまよう たお しろ か じ  
「ご存じかもしれませんが、十五年ぐらい前、ある大名が倒されて城が火事  
や お  
で焼け落ちてしまいました。

«Годзэндзи ка мо сирэмасэн кэдо, дзю:гонэн гурай маэ, ару даймё: га таосарэтэ сиро га кадзи дэ якэ отитэ симаимасита.

だいまよう ゆうめい さどういえ ははおや あかご むすめ  
その大名には、有名な茶道家の母親と赤子の娘がいました。

Соно даймё: ни ва, ю:мэйна садо:иэ но хахаоя то акаго но мусумэ га имасита.

とき ははおや むすめ か じ し みなおも いたい まった み  
その時、母親と娘は火事で死んだと皆思いましたが、遺体が全く見つけれ  
られませんでした。

Соно токи, хахаоя то мусумэ ва кадзи дэ синда то минаомоимасита кэдо, итай га маттаку ми цукэрарэмасэн дэсита.

だいまよう ははおや なまえ わか さどういえ そぼ なまえ おな だいまよう  
大名の母親の名前と若い茶道家の祖母の名前は同じです。また、大名の  
かもん わか さどういえ かけいず かるう い  
家紋は若い茶道家の家系図にあります」と家老は言いました。

Даймё: но хахаоя но намаэ то вакай садо:иэ но соба но намаэ ва онадзи дэсу. Мата, даймё: но камон ва вакай садо:иэ но какэйдзу ни аримасу» то каро ва иимасита.

おもしろ ちちうえ おし ほう わかどの い ふたり との  
「面白い。父上に教えた方がいい」と若殿は言いました。それから二人は殿さま  
のい ところ ところ ところ ところ ところ ところ  
まのところに行って、家老は報告を繰り返しました。

«Омосирой. Титиуэ ни осизта хо: га ии» то вакадоно ва иимасита. Сорэ кара футари ва тоносама  
но тогоро ни иттэ, каро ва хо:коку о курикаэсимасита.

かろう おわ あと との むすめ きょうみ わかどの  
家老が終わった後で、殿さまは「そなたは、その娘に興味があるのか」と若殿に  
き  
聞きました。

Каро га оватта ато дэ, тоносама ва «Соната ва, соно мусумэ ни кё:ми га ару но ка» то вакадоно ни  
кикимасита.

わかどの ちちうえ りょうしやう さどういえ けっこん  
若殿は「もし父上が了承をいただければ、茶道家と結婚するつもりでござ  
います」と答えました。

Вакадоно ва «Моси титиуэ га рё:сё: о ситэ ита дакэрэба, садо:из то кэккон суру цумори дэ  
годзаимасу» - то катаэмасита.

さどういえ いちもくみ おも い  
「その茶道家を一目見てみたいと思う」と言いました。

«Соно садо:из о итимоку митэ митай то омоу» то иимасита.

ゆう との へ や まね おんせん  
その夕べ、ゆきは殿さまの部屋に招かれました。「はじめまして。温泉の  
さどういえ もう ねが い  
茶道家、ゆきと申します。どうぞよろしくお願ひします」と言いました。

Соно ю:бэ, Юки ва тоносама но хэя ни манэ карэмасита. «Хадзимэмаситэ. Онсэн но садо:из, Юки  
то мосимасу. До:дзоёросику онэгайсимасу» то иимасита

との ふうぼう なつ つぶや  
殿さまは「そなたの風貌、、、。うむ、懐かしい」と呟きました。

Тоносама ва «Соната но фу:бо:... Уму, нацукасий» то цубуякимасита.

てまえ あと との かのじよ  
ゆきがお手前をした後で、殿さまは「そなたのおばあさまにうりふたつだ。彼女は  
おし い  
はよく教えたものだ」と言いました。

Юки га отэмаэ о сита ато дэ, тоносама ва «Соната но оба:сама ни урифутацу да. Канодзё ва ёку  
осизта моно да» то иимасита.

さよう との わたし そ ぼ ぞんじ  
ゆきは「左様でございますか。殿さま、よくまあ私の祖母をご存知でしたね？」  
き  
と聞きました。

Юки ва «Саё: дэ годзаимасу ка. Тоносама, ёку ма: ватаси но соба о годзэндзи дэсита нэ?» то  
кикимасита.

との りょうしん な いぜんぞん あ ちちうえ  
殿さまは「そなたのご両親も亡くなる以前存じ上げておった。そなたの父上は  
いだい じんぶつ ともだち い  
偉大な人物で、わしと友達だった」と言いました。

Тоносама ва: «Соната но горё:син мо наку нару идзэн дзондзи агэтэ отта. Соната но титиуэ ва  
идаина дзимбуцу дэ, васи то тоmodати датта» то иимасита.



そ ぼ おや なに はな おし  
「祖母は親については何も話しませんでした。教えてくださいませんか」とゆき  
たず  
は尋ねました。

«Собо ва оя ни цуйтэ ва нани мо ханасимасэн дэсита. Осиэтэ кудасай масэн ка» то Юки ва  
тадзунэмасита.

「うむ。しかし、まず息子が申したいことがある」と殿さまは言いました。

«Уму. Сикаси, мадзу мусуко га мо:си таи кото га ару» то тоносама ва иимасита.

わかどの ひめ わたし けっこん かなら しあわ い  
若殿は「ゆき姫、もし私と結婚してくだされば、必ず幸せにします」と言いま  
した。

Вакадоно ва «Юки химэ, моси ватаси то кэкон ситэ кудасарэба, канарадзу сиавасэ ни симасу» то  
иимасита.

「いえ、私は姫ではございません。私のような女は若殿と結婚できません。

わ い  
分かりません」とゆきは言いました。

«Иэ, ватаси ва химэ дэ ва годзаимасэн. Ватаси но ё:на онна ва вакадоно то кэкон дэкимасэн.  
Вакаримасэн» то Юки ва иимасита.

きみ ちちうえ дайみょう との い  
「君の父上は大名だった」と殿さまは言いました。

«Кими но титиуэ ва даймё: датта» то тоносама ва иимасита.

い … わかとの のぞ おぼ め  
「なんと言ったらいいか…。けれどももし若殿さまがそうお望みならば、思し召  
すまに」とゆきは言いました。

«Нан то итгара ии ка… Кэрэдомо моси вакадоно сама га со: онодзоми нараба, обосимэсу мама ни»  
то Юки ва иимасита.

さんнин なが しゃべ  
それから三人で長らく喋りました。

Сорэ кара саннин дэ нагараку сябэримасита.

[Содержание->](#)

## Текст окуриганой. Юки но моноготари. Часть 10

[Прслушайте и прочитайте текст несколько раз, добиваясь идеального понимания.](#)

### 第十章

#### 家老の調査報告

数日後、家老は若殿に報告しました。「若殿さま、例の茶道家を調べ尽くしました。十五年ぐらい前、ある老婆が赤子だった孫娘とある小さな村に落ち着きました。その後、そこで静かに二人で貧しい生活を送りました。数週間前、老婆は死んで、孫娘は村を去りました。

「その日、ある漁師がその村からこの町まで来る途中で、その娘と出会いました。娘は漁師の網を繕って、漁師は娘と貝を分けました。娘は、そのときは毛の腕飾りを手首に巻いていませんでした。

「その夕べ、ある服の商人が(温泉の女将の弟なのです)その道の途中で娘と出会いました。娘は毛の腕飾りを手首に既に巻いていて、貝の中で見つけたという真珠と家系図を持っていました。商人は娘に女将宛の手紙を渡しました。

「次の日、女将への手紙を持ち、毛の腕飾りを手首に巻いていた娘は、この町の門に来ました。温泉への道順を聞きました。その後間もなく、毛の腕飾りを手首に巻いていた娘は温泉に来て、商人からの手紙を女将に渡しました。女将は娘を茶道家として雇いました。

「商人達は皆、娘がゆきと名乗ったことを確認しました。狐と山賊の实在は確認できません。しかし、漁師が娘と会った砂浜と商人の野营地との途中に、焚き火の灰と貝が見つけれられました。

「ご存じかもしれませんが、十五年ぐらい前、ある大名が倒されて城が火事で焼け落ちてしまいました。その大名には、有名な茶道家の母親と赤子の娘がいました。その時、母親と娘は火事で死んだと皆思いましたが、遺体が全く見つけれませんでした。大名の母親の名前と若い茶道家の祖母の名前は同じです。また、大名の家紋は若い茶道家の家系図にあります」と家老は言いました。

「面白い。父上に教えた方がいい」と若殿は言いました。それから二人は殿さまのところに行って、家老は報告を繰り返しました。家老が終わった後で、殿さまは「そなたは、その娘に興味があるのか」と若殿に聞きました。

若殿は「もし父上が了承をしていただければ、茶道家と結婚するつもりでございます」と答えました。

「その茶道家を一目見てみたいと思う」と言いました。

その夕べ、ゆきは殿さまの部屋に招かれました。「はじめまして。温泉の茶道家、ゆきと申します。どうぞよろしく申し上げます」と言いました。

殿さまは「そなたの風貌、、、うむ、懐かしい」と呟きました。

ゆきがお手前をした後で、殿さまは「そなたのおばあさまにうりふたつだ。彼女はよく教えたものだ」と言いました。

ゆきは「左様でございますか。殿さま、よくまあ私の祖母をご存知でしたね？」と聞きました。

殿さまは「そなたのご両親も亡くなる以前存じ上げておった。そなたの父上は偉大な人物で、わしと友達だった」と言いました。

「祖母は親については何も話しませんでした。教えてくださいませんか」とゆきは尋ねました。

「うむ。しかし、まず息子が申したいことがある」と殿さまは言いました。

若殿は「ゆき姫、もし私と結婚してくだされば、必ず幸せにします」と言いました。

「いえ、私は姫ではございません。私のような女は若殿と結婚できません。分かりません」とゆきは言いました。

「君の父上は大名だった」と殿さまは言いました。

「なんと言ったらいいか…。けれどももし若殿さまがそうお望みならば、思し召すままに」とゆきは言いました。

それから三人で長らく喋りました。

[Содержание->](#)

## Текст кириллицей. Юки но моноготари. Часть 10

[Прслушайте. Перепишите текст окуриганой. Сравните с оригиналом.](#)

Дай дзю сё:. Каро но тё:са хо:коку

Су:дзицуго, каро ва вакадоно ни хо:коку симасита.

«Вакадоно сама, рэй но садо:иэ о сирабэ цуку симасита. Дзю:го нэн гурай маэ, ару ро:ба га акаго датта магомусумэ то ару тиисана мура ни оти цукимасита.

Соного, соко дэ сидзука ни футари дэ мадзусий сэйкацу о окуримасита. Су:сю: кан маэ, ро:ба ва син дэ магомудзумэ ва мура о саримасита.

«Соно хи, ару рё:си га соно мура кара коно мати мадэ китару тотю: дэ, соно мусумэ то дэаимасита.

Мусумэ ва рё:си но ами о цукуроттэ, рё:си ва мусумэ то каи о вакэмасита. Мусумэ ва соно токи ва кэ но удэкадзари о тэкуби ни майтэ имасэн дэсита.

«Соно ю:бэ, ару фуку но сё:нин га (онсэн но оками но ото:то нано дэсу) соно мити но тотю: дэ мусумэ то дэаимасита.

Мусумэ ва кэ но удэкадзари о тэкуби ни судэ ни майтэ итэ, каи но нака дэ ми цукэта то иу синдзю то какэйдзу о моттэ имасита. Сё:нин ва мусумэ ни оками атэ но тэгами о ватасимасита.

Цуги но хи, оками э но тэгами о моти, кэ но удэкадзари о тэкуби ни майтэ ита мусумэ ва, коно мати но мон ни кимасита. Онсэн э но митидзюн о кикимасита.

Соного мамонаку, кэ но удэкадзари о тэкуби ни майтэ ита мусумэ ва онсэн ни китэ, сё:нин кара но тэгами о оками ни ватасимасита.

Оками ва мусумэ о садо:иэ то ситэ ятоимасита. «Сё:нинтати ва мина, мусумэ га Юки то на нотта кото о какунин симасита.

Кицунэ то сандзоку но дзицудзай ва какунин дэкимасэн. Сикаси, рё:си га мусумэ то атта сунахама то сё:нин но яэйти то но тотю: ни, такиби но хай то каи га ми цукэрарэмасита.

«Годзэндзи ка мо сирэмасэн кэдо, дзю:гонэн гурай маэ, ару даймё: га таосарэтэ сиро га кадзи дэ якэ отитэ симаимасита.

Соно даймё: ни ва, ю:мэйна садо:иэ но хахаоя то акаго но мусумэ га имасита.

Соно токи, хахаоя то мусумэ ва кадзи дэ синда то минаомоимасита кэдо, итай га маттаку ми цукэрарэмасэн дэсита.

Даймё: но хахаоя но намаэ то вакай садо:иэ но соба но намаэ ва онадзи дэсу. Мата, даймё: но камон ва вакай садо:иэ но какэйдзу ни аримасу» то каро ва иимасита.

«Омосирой. Титиуэ ни осие́та хо: га ии» то вакадоно ва иимасита. Сорэ кара футари ва тоносама но токоро ни иттэ, каро ва хо:коку о курикаэсимасита.

Каро га оватта ато дэ, тоносама ва «Соната ва, соно мусумэ ни кё:ми га ару но ка» то вакадоно ни кикимасита.

Вакадоно ва «Моси титиуэ га рё:сё: о ситэ ита дакэрэба, садо:иэ то кэккон суру цумори дэ годзаимасу» - то катаэмасита.

«Соно садо:иэ о итимоку митэ митай то омоу» то иимасита.

Соно ю:бэ, Юки ва тоносама но хэя ни манэ карэмасита. «Хадзимэмаситэ. Онсэн но садо:иэ, Юки то мосимасу. До:дзоёросику онэгайсимасу» то иимасита

Тоносама ва «Соната но фу:бо:... Уму, нацукасий» то цубуякимасита.

Юки га отэмаэ о сита ато дэ, тоносама ва «Соната но оба:сама ни урифутацу да. Канодзё ва ёку осие́та моно да» то иимасита.

Юки ва «Саё: дэ годзаимасу ка. Тоносама, ёку ма: ватаси но соба о годзэндзи дэсита нэ?» то кикимасита.

Тоносама ва: «Соната но горё:син мо нау нару идзэн дзондзи агэтэ отта. Соната но титиуэ ва идаина дзимбуцу дэ, васи то томодати датта» то иимасита.

«Собо ва оя ни цуйтэ ва нани мо ханасимасэн дэсита. Осие́тэ кудасай масэн ка» то Юки ва тадзунэмасита.

«Уму. Сикаси, мадзу мусуко га мо:си таи кото га ару» то тоносама ва иимасита.

Вакадоно ва «Юки химэ, моси ватаси то кэккон ситэ кудасарэба, канарадзу сиавасэ ни симасу» то иимасита.

«Иэ, ватаси ва химэ дэ ва годзаимасэн. Ватаси но ё:на онна ва вакадоно то кэккон дэкимасэн. Вакаримасэн» то Юки ва иимасита.

«Кими но титиуэ ва даймё: датта» то тоносама ва иимасита.

«Нан то иттара ии ка... Кэрэдомо моси вакадоно сама га со: онодзоми нараба, обосимэсу мама ни» то Юки ва иимасита.

Сорэ кара саннин дэ нагараку сябэримасита.

## [Содержание->](#)

### **Текст для перевода. Юки но моноготари. Часть 10**

*Переведите текст на японский язык. Запишите окуриганой. Сравните с оригиналом.*

*(Букв: Номер десять глава. Главный слуга его расследование доклад.)*

Глава десятая. Доклад главного слуги о расследовании.

Chapter number ten. Report of the chief vassal on the investigation.

*(Букв: Через несколько дней главный слуга есть молодому господину ему доклад сделал)*

Несколько дней спустя главный слуга сделал доклад молодому господину.

A few days later, the chief retainer reported to Wakadono.

*(Букв: «Молодой господин сама, этот мастер чайной церемонии о нем расследование сделал. Пятнадцать лет приблизительно ранее было пожилая женщина именно младенца показала внучка это была в маленькую деревню в итоге прибыла.)*

"Вакадоно-сама, я выяснил все про мастера чайной церемонии. Около пятнадцати лет назад в маленькой деревне поселилась пожилая женщина со своей внучкой, которая была совсем крошкой.

"Wakadono-sama, I have thoroughly examined the tea ceremony master. About fifteen years ago, an old woman settled in a small village with her granddaughter, who was a baby.

*(Букв: После этого, там этим тихо этим вдвоем так бедной жизнью этим проводили время. Несколько недель назад пожилая женщина есть умерев, внучка есть деревня эта покинула.)*

После этого они тихо жили там вместе бедной жизнью. Несколько недель назад старуха умерла, и ее внучка уехала из деревни.

After that, we lived a poor life together there quietly. A few weeks ago, the old woman died, and her granddaughter left the village.

*(Букв: «Этот день, было рыбак именно эта деревня из нее этот город к нему приходит по дороге, эту девушку так встретил)*

"В тот день, по дороге из той деревни в этот город, эта девушка встретила рыбака.

"That day, on the way from that village to this town, that girl met a fisherman.

*(Букв: Девушка есть рыбака его сеть ее починив, рыбак есть с девушкой раковинами ими поделился. Девушка есть, в то время есть волос их браслет его запястье на обернутым не имелся было.)*

Девушка починила сеть рыбака, а рыбак поделился с девушкой моллюсками. В то время на ее запястье не было меховой повязки.

The girl mended the fisherman's net, and the fisherman separated the shellfish to the girl. She was not wearing a fur armband around her wrist at the time.

*(Букв: «В тот вечер, было одежды ее торговец именно (горячих источников их хозяйки ее младшим братом является есть) этой дороге на по пути чем девушку так встретил.)*

"В тот вечер торговец одеждой (который является младшим братом хозяйки горячего источника) встретил по дороге эту девушку.

"That evening, a clothing merchant (who is the younger brother of the hot spring landlady) met that girl on the way.

*(Букв: Девушка есть волос их браслет это на запястье уже этим обернутое имелось, раковин внутри там нашла так сказала жемчужины еще семейное дерево его при себе имела. Торговец есть девушке ей хозяйке адресованное ей письмо его передал.)*

Она уже обернула волосы вокруг запястья, и у нее были жемчужины, которые, по ее словам, она нашла в моллюсках, и семейное дерево. Купец передал девушке письмо, адресованное хозяйке.

She had already wrapped her hair around her wrist, and had a pearl, that she said she had found in a shellfish, and a family tree. The merchant gave that girl a letter addressed to the landlady.

*(Букв: «Следующий его день, к хозяйке ее письмо это имея при себе, из волос браслет его на запястье намотанное имея девушка есть, этого города его к воротам прибыла. Горячим источникам к их правильный путь его спрашивала.)*

На следующий день девушка, с письмом к хозяйке и с волосным браслетом на запястье, подошла к воротам этого города. Она спрашивала дорогу, как добраться до горячих источников.

The next day, the girl, carrying a letter to the landlady and wearing a fur armband around her wrist, came to the gate of this city. The girl heard the directions to the hot springs.

*(Букв: После этого вскоре, волос их браслет его запястье на обмотано было девушка есть горячие источники к ним придя, торговца от него письмо его хозяйке ей вручила.)*

Вскоре после этого девушка с меховой повязкой на запястье пришла к горячему источнику и передала хозяйке письмо от торговца.

Soon after, the girl, who was wearing a fur armband around her wrist, came to the hot spring and gave a letter from the merchant to the landlady.

*(Букв: Хозяйка есть девушку ее мастером чайной церемонии так сделав работать наняла. «Торговцы есть все, девушка именно Юки так имя называли обстоятельство это подтвердили.)*

Хозяйка наняла девушку мастером чайной церемонии. Все торговцы подтвердили, что девушка называла себя Юки.

The proprietress hired her daughter as a tea ceremony master. The merchants all confirmed that the girl called herself Yuki.

*(Букв: Лиса и разбойники их существование есть подтверждение невозможно. Однако, рыбак именно девушку так встретил побережье и торговец его место лагеря также их по дороге их, костра его зола еще моллюски именно видеть пришлось.)*

Существование лис и бандитов не может быть подтверждено. Однако на пути между песчаным пляжем, где рыбак встретился с девушкой, и лагерем торговца были найдены пепел и моллюски от костра.

The existence of foxes and bandits can not be confirmed. However, on the way between the sandy beach, where the fisherman met with the girl, and the merchant camp, ash and shellfish from the bonfire were found.

*(Букв: «Знаеа возможно еще неизвестно все-таки, пятнадцать лет приблизительно раньше, был даймё именно разрушенный замок именно пожаром им ужасно пал окончательно )*

"Как вы, возможно, знаете, около пятнадцати лет назад дайме потерпел поражение, и замок сгорел во время пожара.

"As you may know, about fifteen years ago, a daimyo was defeated and the castle was burned down by a fire.

*(Букв: Этот дайме у него, знаменитый мастер чайной церемонии его мать еще младенец его дочь именно имелась.)*

У дайме были известная мастер чайной церемонии его мать и маленькая дочь.

The daimyo had a mother and a baby daughter of a famous tea ceremony master.

*(Букв: В то время, мать и дочь есть пожар при погибли еще все полагали, однако, тела именно совсем не нашли было.)*

В то время все думали, что мать и дочь погибли в огне, но тел вообще не нашли.

At that time, everyone thought that the mother and daughter died in the fire, but no bodies were found at all.

*(Букв: Дайме его мать ее имя и молодого мастера чайной церемонии ее бабушки ее имя одинаковые есть. Кроме того дайме его фамильный герб есть молодого мастера чайной церемонии ее родословном дереве там имеется - так главный слуга есть сказал.)*

Имя матери дайме и имя бабушки молодого мастера чайной церемонии совпадают. Кроме того, фамильный герб дайме находится в генеалогическом древе молодого мастера чайной церемонии", - сказал главный слуга.

The name of the mother of the daimyo and the name of the grandmother of the young tea ceremony master are the same. Also, the family crest of the daimyo is in the family tree of the young tea ceremony master,"said the chief retainer.

*(Букв: «Интересно. Отцу ему объяснил бы тоже самое именно смысл» - так молодой господин есть сказал. Затем двое есть лорду его место туда пойдя, главный слуга есть отчет его повторил.)*

"Интересно. Ты должен все сообщить моему отцу", - сказал Вакадоно. Затем они отправились к лорду, и главный слуга повторил отчет.

"Interesting. You must inform my father, " said Wakadono. Then they went to the lord, and the chief retainer repeated the report.

*(Букв: Главный слуга именно закончил после, господин есть: «Ты, эта девушка к ней интерес именно имеется ли?» - так молодого господина его спросил.)*

После того, как главный слуга закончил, лорд спросил Вакадоно: "Тебя интересует эта девушка?"

*(Букв: Молодой господин есть: «Если отец именно согласие это сделав потом только, мастера чайной церемонии тогда женитбу сделать намерен на ней готов» - так ответил.)*

Вакадоно ответил: "Если отец согласится, я женюсь на мастере чайной церемонии".

Wakadono replied, "If your father agrees, I will marry a tea ceremony master."

*(Букв: «Этого мастера чайной церемонии его взглянуть желаю и подумать» - так сказал)*

Он сказал: "Я хотел бы взглянуть на этого чайного мастера".

Он said, "I would like to see that tea master."

*(Букв: В этот вечер, Юки есть господина его комнату туда пригласили. «Приятно познакомиться. Горячих источников их мастер чайной церемонии, Юки так называюсь. Прошу любить и жаловать» - так сказала)*

В тот вечер Юки пригласили в комнату Лорда. "Приятно с вами познакомиться. Меня зовут Юки, я мастер чайной церемонии на горячих источниках. Прошу любить и жаловать," - сказала она.

That evening, Yuki was invited to the Lord's room. "It's nice to meet you. My name is Yuki, a tea ceremony master at a hot spring, thank you," - she said

*(Букв: Лорд сама есть «Ты твоя внешность... Под вопросом, дорогой сердцу» - так пробормотал.)*

Лорд сказал: "Твой внешний вид, ну, это ностальгия", - пробормотал он.

The Lord said, " Your appearance,,, Well, it's nostalgic, " he muttered.

*(Букв: Юки именно манера сервировать чай это делала когда, господин сама есть: «Ты твоя бабушка госпожа ее стиль известный есть. Она есть хорошо учила человека есть.» - Так сказал.)*

По тому, как Юки демонстрировала сервировку чая, лорд сказал: "Твоей бабушки стиль известен. Она хорошо меня научила."

After Yuki went to the front, the lord said, "I have two to your grandmother. She taught me well."

*(Букв: Юки есть: «Так это бывает ли? Господин, хорошо раньше мою бабушку ее знать было неужели?» - так спросила)*

Юки: "Так вот как это бывает? Господин, вы хорошо знали мою бабушку?" - Она спросила.

Yuki is: "Is that how it happens? Mister, did you know my grandmother well? " - She asked.



*(Букв: Господин есть «Твоих их родителей еще умершими стали раньше знал дано раньше потом не стало. Твой его отец есть великий человек был, моим другом был» - так сказал.)*

Господин сказал: "Я знал твоих родителей до того, как они умерли. Твой отец был великим человеком, и мы с ним дружили".

The Lord said, " I knew your parents before they died. Your father was a great man, and he was friends with me."

*(Букв: «Бабушка есть родители их относительно есть что еще не говорила было. Объяснив пожалуйста можно ли?» так Юки есть спросила.)*

"Бабушка ничего не рассказывала о моих родителях. Ты мне расскажешь? " - спросила Юки.

"The grandmother did not tell anything about her parents. Will you tell me? " asked Yuki.

*(Букв: «Хорошо. Однако, сначала мой сын именно сказать хочет дело именно имеет» - так господин есть сказал)*

"Я понимаю. Но сначала мой сын должен кое-что сказать", - сказал Господин.

"I see. But first, my son has something to say, " said the Lord.

*(Букв: Молодой господин есть: «Благородная Юки, если за меня выйдешь замуж если, непременно счастье им сделаю» - так сказал.)*

Вакадоно сказал: "Благородная Юки, если ты выйдешь за меня замуж, я обязательно сделаю тебя счастливой".

Wakadono said, "Yukihime, if you marry me, I will surely make you happy."

*(Букв: «Нет, я есть благородная есть не состою. Я мой такая женщина есть молодой господин тоже жениться не могут. Я не понимаю.» - так Юки есть сказала.)*

"Нет, я не принцесса. Такая женщина, как я, не может выйти замуж за Вакадоно. Я не понимаю, - сказала Юки..

"No, I am not a princess. A woman like me cannot marry Wakadono. I don't know, " said Yuki.

*(Букв: «Ты твой отец есть даймё: был» - так господин сама есть сказал)*

"Твой отец был даймё", - сказал господин.

"Your father was a daimyo," said the lord.

*(Букв: «Что так сказать если хорошо вопрос... Хотя всё же если молодой господин сама именно так есть желание если, согласно вашему желанию как вам будет угодно» - так Юки есть сказала )*

"Что я должна сказать....Но если Вакадоно-сама хочет этого, делайте, как вам будет угодно, - сказала Юки.

"What should I say....But if Wakadono-sama wants to do so, do as he pleases," said Yuki.

*(Букв: Затем три человека этим долго болтали.)*

Затем три человека долго разговаривали.

Then three people spoke for a long time.

[Содержание->](#)